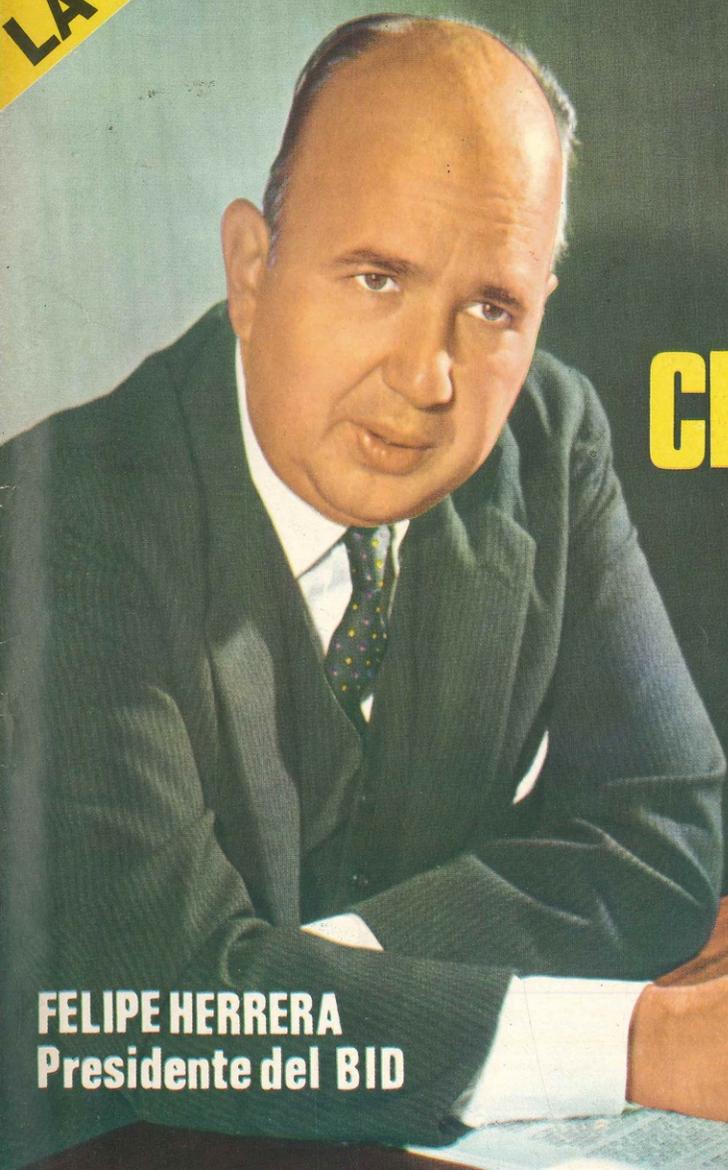


**PP**  
**GOBIERNO - CGT!**  
**LA RUPTURA**

# **ERA PLANA**

Año V - Nº 217 - \$ 120 - Buenos Aires, 21 al 27 de febrero de 1967



# **LLEGAN LOS CREDITOS**

**FELIPE HERRERA**  
**Presidente del BID**



Tómese a cualquier hora del día y de la noche, todas las veces que se quiera. Nada de horario fijo. No preocuparse por las dosis. **Fórmula:** una mezcla equilibrada de POTENCIA - RENDIMIENTO - ECONOMIA - CONFORT - ESTILO JOVEN. **Efectos:** ganas de gozar de la vida. Descubrimiento de cómo hacerlo. Orgullo de conseguirlo. **Denominación:** Falcon. Puede adquirirse en más de 200 lugares de todo el país, sin presentar receta. Vaya... ¡y buena vida con Ford!



CALIDAD EN ACCION !

Miembro de ADEFA

**FALCON**  
*Futura • De Luxe • Standard*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# CALENDARIO DE PRIMERA PLANA



Quando el escenógrafo Luis Diego Pedreira se dispuso a emprender el reconocimiento del escenario, previo a su labor para La tragicomedia de Calisto y Melibea (o sea, La Celestina), que en abril próximo ocupará la sala Martín Coronado del Teatro San Martín, estuvo a punto de sufrir un soponcio. Porque la espléndida y compleja maquinaria que convierte a ese tablado en uno de los más perfectos del mundo, se halla en estado ruinoso. Durante la administración Rabanal caducó el contrato con la compañía que aseguraba el service del escenario, y por licitación, se otorgó a otra que, con su impericia, provocó el choque recíproco de las partes móviles. Si la reparación no se efectúa pronto, el daño no podrá ser enjugado jamás, por oxidación de los mecanismos.

## TEATRO

**Este animal extraño**, de Gabriel Arout — Se supone que es una adaptación de relatos de Antón Chejov —entre ellos, la inmortal *Dama del perrito*—, pero el escritor únicamente condesciende a habitar en Elita Aizemberg y Ulises Dumont (Del Bajo).

**Mil francos de recompensa**, de Victor Hugo — Nieva sobre París de 1830, sus huérfanas y sus villanos, y también sobre el escenario; y el frío termina por paralizar a todos, hasta al público (Caminito).

**Saineteando** — Donde se demuestra que la humildad es hoy la óptica adecuada para resucitar las lamentaciones otomanas del *Mustafá*, de Discépolo y De Rosa, y los andares canyengues de *Tu cuna fue un conventillo*, de Vaccarezza (Parque Chacabuco).

**Verde Julia**, de Paul Ableman — Mientras esperan el arribo de la amante de uno de ellos, dos amigos se despiden para siempre y se entregan a juegos sado-masochistas; el que llega es Norman Briski, y se termina la diversión (Regina, ver página 68).

**El vergonzoso en palacio**, de Tirso de Molina — Los pastores sueñan que son príncipes, y las princesas sueñan con pastores; es lo que le basta a Tirso para devanar una comedia delicada, que el director Mario Rolla recrea con tacto y que Graciela Araujo aprovecha para tornarse inolvidable (Teatro del Lago).

## CINE

**Alvarez Kelly** — Quien se llama así es un arriero que movilizó 2.500 cabezas de ganado, primero hacia las tropas del general Grant, luego a las de Lee. La historia ocurre en 1862, pero su filosofía de dos caras fue resucitada por el realizador Dmytryk en 1951; quizá por eso tanto a él como al film le sobran pantanos (Monumental, Capitol).

**¿Quién le teme a Virginia Wolf?** — Quizá por primera vez, la fidelidad al teatro produce una excelente obra cinematográfica. El mérito es de Mike Nichols, el director más mimado de USA, de Richard Burton y, por supuesto, del dramaturgo Edward Albee, cuyo texto es bueno con cualquier arte que se ponga encima (Ocean).

**Rojo 7000 ... ¡peligro!** — En todo film de Howard Hawks, las mujeres cazan a los hombres mientras éstos se entregan a los deportes más peligrosos. La diferencia consiste en

que aquí hay tres protagonistas y que los resultados son mejores que de costumbre (Normandie).

**Viaje fantástico** — Una de las mejores ideas de ficción científica que jamás haya concebido el cine: navegando por venas y arterias humanas en un submarino atómico, cinco expedicionarios crean en el espectador la impresión de que el cuerpo que exploran es su propio cuerpo. Más allá de las debilidades de la trama, esa sensación es tan poderosa que hace olvidar a Raquel Welch (Gran Rex).

**REPOSICIONES — Veinte mil leguas de viaje submarino** (1954): Fue el primer film de Richard Fleischer, realizador de *Viaje fantástico*, y la mejor prueba de su pericia como documentalista. Quizá pocas veces el fondo del mar fue tan fotogénico (Opera).

## LIBROS

**Alguien**, por Robert Pinget — Durante una siniestra jornada de verano, el dueño de una pensión monologa con sus huéspedes y con los objetos de alrededor, en un emponzoñado suburbio de París. Los huesos de la novela son algo débiles, pero la técnica que emplea Pinget para devolver a las palabras su sabor popular es, en verdad, notable (Lumen, 960 pesos).

**Obra poética**, por Jorge Luis Borges — El perfil que Borges prefiere es el de sus poemas; sin embargo, es el que menos lo favorece; casi medio siglo de esforzadas versificaciones han hecho de él un arriero de palabras sugestivas o dramáticas; no un poeta (Emecé, 380 pesos).

**Recuerdos, sueños, pensamientos**, por Carl Gustav Jung — Confesiones de un maestro de la psiquiatría, que a los 30 años retiró su adhesión a Freud para entregarla a las premoniciones, las religiones orientales, la astrología y la alquimia (Seix Barral, 1.855 pesos; página 69).

**La regenta**, por Leopoldo Alas, "Clarín" — Ochenta años después de su aparición, esta novela escarnecida mantiene una vitalidad sólo comparable a la de las grandes creaciones galdosianas. El tema es la enfermedad del bovarismo en una ciudad española: Oviedo (Alianza Editorial, 450 pesos; página 71).

**Todo eso**, por Francisco Urondo — Los tres cuentos de este libro rozan un mundo que Urondo ya había descrito largamente en sus poemas: las despedidas, el alcohol, la vida melan-

OK  AUTOS  
CONCESIONARIOS OFICIALES

E. VIEL TEMPERLEY  
El Concesionario de la Avda. Libertador  
Avda. Libertador 2697  
TALLERES Y REPUESTOS  
Julián Alvarez 2475  
a 1/2 cuadra Santa Fe  
alt. 3500  


M. WINOGRAD   
S. A. C. I. F.  
Av. Santa Fe 2730  
Dodge Valiant

 1500  
1650 MORRIS  
 1650  
roberto Q mieres  
AV. LIBERTADOR 2368 CAPITAL  
25 DE MAYO esq. BROWN SAN ISIDRO

PEUGEOT  
404   
ARTYMEI  
TALLER VENTAS  
11 de Septiembre 2234 Cabildo y Céspedes  
73-5535

  
QUINTANA S.A.C.I.  
CONCESIONARIO OFICIAL  
RIVADAVIA 10180 BUENOS AIRES

en plan de comprar  
RENAULT   
ROLDAN PAGANO S.A.  
los mejores planes de financiación  
AVDA. JUAN B. JUSTO 5946/48  
REPUESTOS Y SERVICE:  
LUIS VIALE 3149 - T.E. 67-9569

## CASA DEL FLASH

AVDA. DE MAYO 725  
SUIPACHA 397 esq. CORRIENTES

adoptó  
los servicios de

**Música  
Funcional  
Muzak®**

Beneficie  
al personal y disminuya  
los costos de su Empresa

"SOLO MUZAK ES  
MÚSICA FUNCIONAL"

CONSULTENOS

Música Funcional S.A.C.

Av. Callao 1046 2° Piso

Tel. 42-4588 / 89 / 80

44-0937

# ¡UNICO!!

LABORATORIO COLOR  
FOTOCROM®



tome sus fotos ahora



traiga el rollo  
antes del mediodía



véalas  
a la tarde

su rollo  
EKTACHROME  
revelado en horas

COCHABAMBA 950 - T. E. 27-4167

PRIMERA PLANA - Página 2

cólica. Pero los priva de su mejor atributo lírico: cierta desenfadada vitalidad. Los poetas suelen ser excelentes narradores; el autor viola sin piedad esa regla (Alvarez, 250 pesos).

**Treblinka**, por Jean-François Steiner — Después del ghetto de Varsovia, la del campo de Treblinka fue la mayor rebelión judía contra sus exterminadores nazis. Con un estilo frío e impersonal, pero apasionante, Steiner cuenta lo que pasó, "para disipar su sentimiento de culpa" (Plaza & Janés, 1.800 pesos).

**Trilogía**, por Arnold Wesker (foto) — La saga de la familia Kahn reseñada en tres pasos — *Sopa de pollo con cebada*, 1958; *Raíces*, 1959; *Hablo de Jerusalén*, 1960 — con una cálida y contradictoria humanidad. A través de estas obras, Wesker contribuyó como pocos



al renacimiento del teatro inglés; pero su exagerado idealismo (tan claro aquí) también le echó algunas paladas de tierra (Nueva Visión, 460 pesos).

## DISCOS

Los cinco conciertos para piano y orquesta, de Ludwig van Beethoven — El chileno Claudio Arrau no siempre ha mantenido una línea estable en sus concepciones beethovenianas, pero en esta versión integral de los cinco conciertos aplica un criterio estilístico que mucho se acerca al ideal. Claro que cuenta con la colaboración de la orquesta más perfecta del mundo: la del Concertgebouw de Amsterdam Philips 89029/33 AY estéreo).

**Concierto de Aranjuez**, de Joaquín Rodrigo — La opinión responsable considera al guitarrista inglés Julian Bream como sucesor del legendario Segovia. Su interpretación de este caballo de batalla de todo concertista que se precie, no alcanza, sin embargo, a superar la versión cincelada no hace mucho por Narciso Yepes (RCA Victor LSC-2730, estéreo).

**Música sacra de Palestrina** — "A su muerte en 1594, lo acompañaron todos los músicos de Roma y también una multitud del pueblo", se asombraba un testigo. Es que su habilidad profesional y su humor sorprendente le valieron a Palestrina el reconocimiento de sus contemporáneos. El coro Dessooff demuestra, en la interpretación de nueve obras, que también su música era digna de ese reconocimiento (Trova CE-602, monoaural).

**Sonatas para piano Nos. 2 y 3**, de Federico Chopin — A pesar de las acusaciones de mal gusto que le atizaron los dueños de la *belle époque*,

el estilo de Chopin no acusa el desgaste del tiempo. En sus dos últimas sonatas derrocha una densidad dramática que desmiente la languidez y afinamiento que tradicionalmente se le atribuyó. El divo polaco-argentino Witold Malcuzyński prefiere no arriesgarse, y transita seguro el camino de la superficialidad, sin ahondar en el mensaje de su compatriota (Angel SLPC-12257, estéreo).

**El ocaso de los dioses**, de Richard Wagner — La última jornada de la *Tetralogía* sirve al irracundo demiurgo para enjuiciar al género humano, e inmolarse a justos y pecadores en una misma pira mitológica. También para que un excepcional cast de cantantes — Birgit Nilsson, Christa Ludwig, Dietrich Fischer-Dieskau — aporten al universo wagneriano su depurada musicalidad. El húngaro Georg Solti hace el resto para coronar esta versión antológica (London 18031/6, estéreo; ver página 63).

## TELEVISION

**MARTES 21. El agente secreto** — *Contrasena para morir*: El indestructible capitán Amos Burke arma otra batahola cuando tropieza con cismáticos agentes extremistas, y los aplasta con petulancia (Canal 13, 22.30).

**MIÉRCOLES 22. El show de Dean Martin** — El egocéntrico showman desciende de su pedestal y tiende una mano al alicaido canzonetista romántico Vic Damone. Del acto caritativo participan Gordon McRae, su mujer Sheila, Ferrante y Teigher (Canal 2, 21).

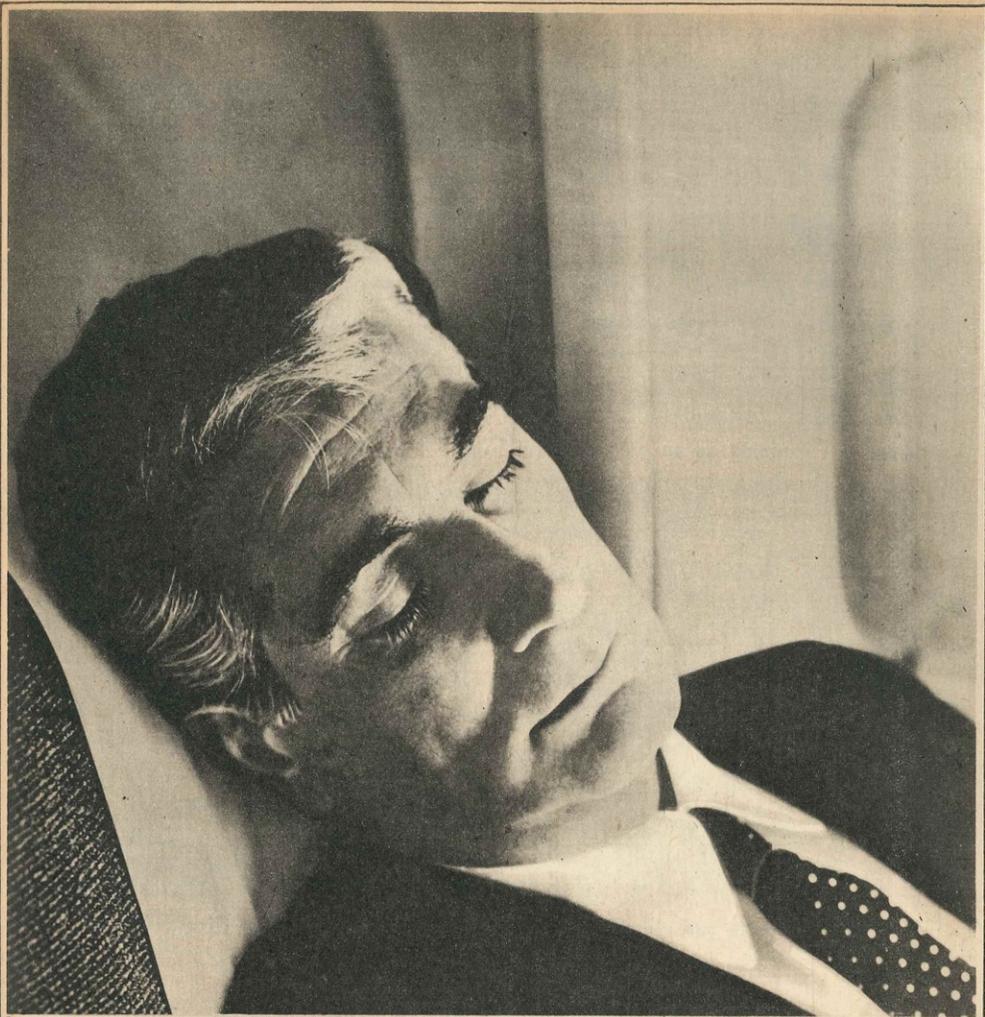
**VIERNES 24. Espionaje** — *La incurable*: La psicosis de guerra perdura en una noble danesa que mata como medio para sobrevivir. La interpretación que de ella hace la sueca Ingrid Thulin, confirma su categoría de nuevo monstruo sagrado (Canal 11, 19.30).

**SABADO 25. Film de largometraje** — *La hora final* (1959): Es la que vive la humanidad en este alegato contra la guerra atómica, que Stanley Kramer estructuró con pericia apenas desmentida por el alimbar que destilan Gregory Peck y Ava Gardner, en contrariado romance (Canal 2, 22).

**DOMINGO 26. Concierto del domingo** — Saludable paseo por algunos senderos de la historia de la música, desde el neoclasicismo hasta los desgarramientos contemporáneos, conducido por Ana Chumachenco (violin), Leo Schwarz (piano), y Oscar Lissi (viola), en diálogo con Mozart, Pugnani, Martineu y Bartók (Canal 11, 11). **El show de Dick Van Dyke** — Cuando Robert Petrie festejaba a su actual esposa, luchaba con *El rival* que se la disputaba; al evocar esos tiempos, Troya arde de nuevo (Canal 13, 21.30).

## DEPORTES

**DOMINGO 26 — Automovilismo**. Primera cita del año para los coches de Turismo de Carretera; unos con sus viejas máquinas puestas a punto, otros probando nuevos autos y algunos sin tiempo para estrenar los suyos, tomarán la inauguración de la temporada como un ensayo general, con vistas a los compromisos más tradicionales (en San Pedro, a las 7). ♦



## EL MEJOR LUGAR PARA PASAR LA NOCHE ENTRE BUENOS AIRES Y NUEVA YORK:

Boeing Intercontinental 707-387 B de AEROLINEAS ARGENTINAS en vuelo sin escalas.

Sale de B. A. viernes 22.30 hs. Llega a N. Y. sábados 7.00 hs.

Sale de N. Y. sábados 20.30 hs. Llega a B. A. domingos 9.00 hs. (Hora local de cada país)

...y a partir de Marzo 2 vuelos semanales.

Vuelo directo, silencioso, sereno. Bueno para dormir. Para pasar muy bien la noche. Para llegar descansado.

30 kilos de equipaje en clase turista.

Tarifas reducidas. 12 meses para pagar.

No hay mejor lugar para pasar la noche entre Buenos Aires y Nueva York.



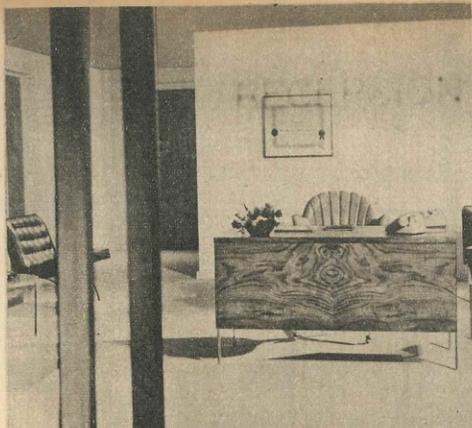
USTED SIEMPRE VOLARA MEJOR CON:

# AEROLINEAS ARGENTINAS

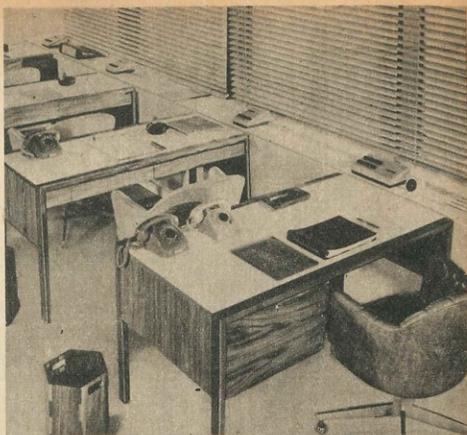
BAJO PABELLON ARGENTINO

Infórmese en su Agencia de Viajes o en Aerolíneas Argentinas: Perú 22. Central de Reservas: 30-8551

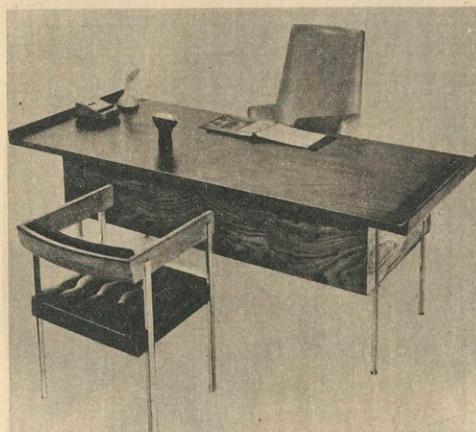
H. 226



Desde la recepción de su empresa...



y las oficinas del personal...



los despachos de sus ejecutivos...



hasta la Sala de Directores...

equípelos con la línea

**HARVEY PROBBER**

Inc. New York

realizada bajo licencia exclusiva por

**Eugenio Diez**  
S.A.

División Equipamiento de Empresas

Harvey Probbler es una de las compañías más avanzadas de los EE. UU. en equipamiento de empresas. Amobló, entre otras, Coca Cola Corporation, Ford Motor Co., Chrysler Corporation, Universidad de Harvard, el despacho del Presidente Johnson en la "Segunda Casa Blanca", las Organizaciones Hoteleras Sheraton y Hilton, y los más importantes bancos, salas de teatro, etc. En nuestro país, los muebles de esta línea son producidos por Eugenio Diez sobre planos y especificaciones provistos directamente por Harvey Probbler, quien también ejerce un riguroso control técnico y de calidad. Hágase tiempo para visitarnos o llámenos al 31-3128. Concertaremos una entrevista y, con mucho gusto, nuestro equipo técnico especializado le asesorará sobre los problemas de equipamiento de su empresa.

**PARAGUAY 757**

Teléfono 31-3128

Estacionamiento sin cargo en Esmeralda 941

## TRANSICIONES

**DISTINCIONES** — Al gobernador de Mendoza, general José Blanco, la Orden al Mérito de Chile, en el grado de Gran Oficial; en Santiago de Chile, febrero 15.

• Al médico **Meny Bergel**, especialista en lepra, el Premio de Honor de la Asociación de Damas Patricias Descendientes de Guerreros y Próceres de la Independencia Argentina; en Buenos Aires, febrero 14.

**DESIGNACIONES** — De **María Teresa Iburguchi Barrendo** (37), como alcaldesa del poblado de Ubida, en Vizcaya. Es la primera mujer que accede a ese cargo en tierra española; en Ubida, España, febrero 17.

• Del médico **Abel Bengolea** (42), como miembro titular del American College of Cardiology, la más alta entidad académica en la especialidad, de cuyos 2.500 miembros sólo nueve son argentinos; en Washington, USA, febrero 17.

**CASAMIENTOS** — De la tremolante actriz **Raquel Tejada** (24), más conocida como **Raquel Welch**, con su productor y manager **Patrick Curtis**. Ella lució una fresca minifalda calada; en París, febrero 14.

**NACIMIENTOS** — De las trillizas **María del Carmen, María José y María del Rosario Fernández Magnavacca**; en Buenos Aires, febrero 13.

**JUBILACIONES** — De **Maurice Chevalier** (78), cuando el 12 de setiembre de 1968 cumpla sus 80 años. Lo anunció en Durban, Sudáfrica, febrero 11.

**PAPELONES** — Del publicitado cantor **Palito Ortega** (26), cuando un grupo de promotores y directores artísticos le embargó 250 mil pesos de taquilla, por incumplimiento de contrato; en Resistencia, Chaco, febrero 12.

**FUGAS** — De **Giovanna Agusta** (21), heredera de una de las diez fortunas más grandes de Italia, con el moreno jugador de fútbol brasileño **José Germano** (21); en Milán, febrero 11.

**PARANOIAS** — De la famosa modista **Coco Chanel** (77), acérrima enemiga de las minifaldas. Denunció que los modistas varones "detestan a las mujeres y sólo quieren ridiculizarlas"; en París, febrero 14.

**DESENTIERROS** — De la prescindible ópera de **Verdi Alzira**, después de 120 años de olvido; en el Teatro de la Ópera; Roma, febrero 14.

**REBOTES** — De un grupo de asaltantes científicos de alto vuelo, contra el blindaje interno de la caja de caudales del Banco Shaw, sucursal Nazca. Trabajaron dos días para llegar al tesoro desde el arroyo Maldonado, a través de un túnel; en Buenos Aires, febrero 11 y 12.

**CONDENAS** — De **Norma** (8) y **Ricky Gallant** (11), afectados de progeria (envejecimiento precoz). Los médicos pronosticaron que morirán "de vejez" antes de cumplir 14 años; en Nueva Brunswick, Canadá, febrero 15.

**PRESUNCIONES** — De que la actriz **Mónica Vitti** (31) y el director **Michelangelo Antonioni** (54) se habrían casado secretamente durante la filmación de *The Blow Up* en Londres. La noticia se extendió desde Roma, febrero 17.

**INCENDIOS** — De los precarios camarines levantados por la Municipalidad para el elenco del **Teatro del Lago** (*El vergonzoso en palacio*), con pérdida total de vestuario y pelucas, pese a lo cual las funciones continúan con otros atuendos. En el Rosedal de Palermo, febrero 17.

**MUERTES** — Del escritor peruano **Ciro Alegria** (58), autor de varias novelas de tema indígena —*El mundo es ancho y ajeno*—, diputado por el partido Acción Popular y presidente de la Asociación de Escritores; en Chacabayo, Perú, febrero 17.

• **Franca Boni** (70), célebre mezzosoprano ligera italiana, una de las mayores estrellas de la opereta argentina desde 1932, consagrada por sus interpretaciones en *La princesa de las czardas*, *El conde de Luxemburgo*, *La viuda alegre* y *Scugnizza*; en Buenos Aires, febrero 16.

• **Frank Duryea** (97), creador, junto con su hermano Charles, del primer automóvil a gasolina fabricado en USA, en 1892; en Saybrook, USA, febrero 15.

• **Sig Ruman** (82), actor cinematográfico especializado en el papel de alemán adusto y pintoresco, que encarnó en más de 130 films, el más conocido de los cuales fue *Stalag 17*, de Billy Wilder; en San Diego, USA, febrero 14.

• **Francis Muggsy Spanier** (60), brillante trompetista de jazz y uno de los más fieles al estilo New Orleans, preferido de Fats Waller y otros; en Sausalito, USA, febrero 13. ♦

# ASEGURESE SEGURIDAD

# 12%

...y gane **MAS** del

## libre de Impuesto a los Réditos

Con PARTICIPACION  
EN LAS UTILIDADES  
de la Sección Hipotecaria  
y CAPITALIZACION  
SEMESTRAL



### CUENTAS ESPECIALES DE AHORRO

del

## Banco Popular Argentino

(fundado en 1887)

PARA SU SEGURIDAD

Casa Central: FLORIDA Y CANGALLO - 24 sucursales

## CARTAS

**EL ONCE** — El artículo publicado en el N° 214 sobre el Once constituye un acabado reflejo de ese emporio económico y, en especial, de lo relacionado con el volumen de ventas que se mueve en ese pequeño país. Desde el pequeño comercio minorista al mayorista constituye una vorágine que crece de momento a momento. Sería conveniente que se informara margen de ganancia de cada negocio y rubro de mayor preponderancia en el mercado. Como, asimismo, la existencia de cadenas de empresas financieras en el mercado de los negocios.

Carlos Gonzalo Navarro Chana  
Capital

**FUNCIONARIOS** — Debo hacer resaltar una información que, a mi juicio, es inexacta, aparecida en el N° 211: "Dell'Oro Maini. Un argentino preside la UNESCO". Se dice allí que el doctor Dell'Oro Maini ocupa el cargo más alto en el nivel internacional que haya desempeñado un argentino. Otros argentinos han ocupado, y aún ocupan, cargos de alto nivel en organismos internacionales de la familia de las Naciones Unidas.

Ya en 1953, hace de esto catorce años, el doctor Marco Aurelio Andrada, que fuera Secretario General de Comunicaciones de la Administración Argentina, fue electo Secretario General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (U.I.T.) con sede en Ginebra, Suiza. El doctor Andrada asumió sus funciones en enero de 1954, dirigiendo en forma eficaz y brillante las actividades de la U.I.T., organismo especializado de las Naciones Unidas más que centenario, puesto que fue fundado en 1865 —, y falleció en 1958 desempeñando su alto cargo.

El argentino que también ocupa el más alto cargo en el seno de la Organización de Aviación Civil Internacional (O.A.C.I.), es el ingeniero Walter Binaghi, presidente del Consejo de la O.A.C.I., con sede en Montreal, Canadá.

El ingeniero Binaghi fue electo presidente de la O.A.C.I. por el Consejo de la misma y confirmado en su cargo en la Asamblea General que la O.A.C.I. celebró en Caracas, Venezuela, en junio-julio de 1956, y continúa aún ejerciendo su alto cargo.

Podría citar también, con fecha más reciente, a otro argentino de actuación muy destacada, el doctor Raúl Prebisch, actual director general de la UNCTAD (Comité de Comercio y Desarrollo de las Naciones Unidas).

Luis Bartolomé  
Capital

N. de la D. — *Las afirmaciones del lector Bartolomé son correctas, pero no invalidan el juicio en cuestión. Ninguno de los otros organismos citados — con los cuales las Naciones Unidas celebraron convenios — tienen la importancia de la UNESCO. Sólo la OIT (Organización Internacional del Trabajo) o la FAO (Organización para la Agricultura y la Alimentación) pueden comparárseles en influencia y en volumen de trabajo.*

**HOMOSEXUALIDAD** — Su noticia del N° 210 acerca de la extensión, en Inglaterra, del "permiso de homosexualidad", incluso entre marineros, ha provocado, por su falta de aclaración, impresiones totalmente equivocadas en muchas personas, según comprobé por comentarios escuchados y por la carta de un lector.

En efecto, pues lo único que se ha llevado a cabo en Inglaterra es equiparar en su estado de derecho, al mismo nivel que los demás habitantes, también a los marineros homosexuales, debido a que existen en ese país todavía ciertas arcaicas

diferenciaciones legales "a priori" para estos individuos, aun sin que hayan alterado el más mínimo precepto de orden público; es decir que incluso no mediando una práctica "in fraganti!" — lo que también es reprochable en nuestro derecho — estaban incluidos en las mencionadas diferenciaciones de la ley.

Por lo tanto, no se ha hecho sino lo que aquí es una realidad legal desde siempre. Que se tranquilice, entonces, el lector y pueda seguir creyendo en Inglaterra, pues podrá comprobar que no vivimos aquí ningún "caos moral".

Oswaldo A. Prato  
Capital

**ODONTOLOGIA** — En el N° 207 aparece un comentario sobre Odontología (página 46). Habla de una reunión científica que tuvo lugar en París poco tiempo antes, citada por *L'Express*, en la cual se trató el tema del implante metálico submucoso, que se ubica entre la encía y el hueso maxilar en los desdentados y del que parten unos pernos que son los elementos que se utilizan para fijar la verdadera dentadura postiza. Se trata de la técnica original de Gerkhoff y Goldberg, dos prestigiosos odontólogos de los Estados Unidos que dedicaron muchos años y esfuerzos a su perfeccionamiento.

Aquí en la Argentina no somos "menos optimistas ni más cautos" respecto a dicha técnica, sino que todavía no contamos con un plantel numeroso de colegas que la dominen. Además no existen dudas de "cómo reacciona el organismo ante la presencia de un cuerpo extraño, incrustado en el maxilar", puesto que la aleación de cromo-cobalto-molibdeno que se utiliza está bien comprobada en Traumatología y Ortopedia, y tampoco va incrustada en el maxilar sino ubicada sobre el mismo, bajo la encía, como un emparedado. Los pequeños orificios que se tallan en el hueso tienen por única finalidad alojar unos tornillos que sujetarán el aparato por poco tiempo hasta que cicatrice la encía, adhiriéndose bien al hueso.

Sin solución de continuidad, el autor sigue hablando de reimplantaciones dentarias, lo que puede confundir un poco al lego en la materia, y cita la opinión de un especialista del Hospital Rawson, a quien no tengo el honor de conocer, algo pesimista respecto a los dientes reimplantados. Lo que estamos en la materia sabemos, a través de la experiencia de numerosos casos exitosos, es que un diente reimplantado puede durar más de cinco años y que la pérdida se producirá por reabsorción radicular y no por expulsión. Además, no ha sido el doctor Louis Grossman el autor de esta técnica, sino que se practica, con mayor o menor intensidad, desde hace algunos siglos. El Congreso Latinoamericano de Cirugía Oral efectuado el pasado mes de junio en Buenos Aires, organizado por la A.O.A., dio el espaldarazo científico al tema de los injertos y las reimplantaciones dentarias.

Doctor Oswaldo Duco  
Capital

**CAMINOS** — Ya nadie ignora que Paso de los Libres, la ciudad del famoso puente internacional, es la capital nacional del Carnaval; además cuenta con ríos y lagunas para el descanso veraniego. Por estos antecedentes, organizamos un paseo a esa ciudad, pero encontramos las primeras barreras, al llegar a Zárate, para tomar las anacrónicas balsas. Había unas colas de cinco cuadas, coches, micros y camiones, soportando los 40 grados que hacía al sol; tuvimos que esperar doce horas. Al llegar al desembarcadero de Brazo Largo comenzó la auténtica tragedia: no olvidemos que ése es el camino obligado de los transportistas.

En esa ruta hay baches, ripio, tierra, piedras, animales sueltos y puentes que por su estrechez son atentados para la seguridad pública.

Cuando alguien con espíritu progresista dice que construyamos puentes y caminos y cobremos peaje, surgen los retrógrados que lo refutan porque es anticonstitucional. Yo pregunto: ¿no es anticonstitucional que un camionero que va o viene de esa isla olvidada que es nuestra Mesopotamia tenga que pagar hasta siete mil nacionales para el cruce del río en la balsa? ¿No es eso peaje?

La laboriosa gente de Entre Ríos, Corrientes y Misiones quiere despertar de su letargo, pero sin caminos es imposible.

Lorenzo Alberto Biassini  
Capital

**REVOLUCIONES** — En el N° 212 de Primera Plana se ubica al Partido Socialista de la Revolución Nacional (PSIN) —cuya Secretaría General ocupa— en una posición acorde con el Gobierno Onganía; esto es notoriamente falso: sólo un adorador de la fuerza pura podía acallar el 28 de junio a la espada triunfante. Pero sólo un cipayo contumaz se hubiera adelantado en ese momento a condenar el golpe: era preciso esperar para saber si los nuevos gobernantes tomaban el camino de Nasser, Castelo Branco o Perón; el carácter militar del nuevo orden de cosas no bastaba para lapidarlos como lo había hecho siempre la izquierda cosmopolita.

Jorge Abelardo Ramos  
Córdoba

N. de la D. — *Si el lector Ramos hubiese examinado con atención la noticia a la que alude, vería que Primera Plana no le atribuye adhesión alguna a Onganía; recoge, sí, declaraciones en ese sentido de un grupo disidente del PSIN.*

**PERONISTAS** — En la reunión peronista de Dolores (N° 215) se formularon severas críticas al Gobierno actual y se consideró al país en un callejón sin salida. En cambio, Primera Plana nos presenta allí intentando fundar un partido que "accepte el diálogo con el oficialismo, según lo imagina Mario Díaz Colodrero", y en la actitud oportunista de prepararnos para alguna coyuntura electoral. Esto es inexacto: ¿qué sentido tendría el diálogo con un moribundo que ni siquiera es amigo nuestro?

Pero lo que más nos irrita es que se nos adscriba a una especie de humanismo salicónista a través del llamado Partido Comunitario: ningún peronista puede haber olvidado la dura ortodoxia que nos caracterizó en el Parlamento combatiendo, entre 1963 y 1966, a un Gobierno incapaz e impotente ni negará que quemamos nuestras bancas para voltearlo, aun vislumbrando que el sistema que se venía era peor. Desde junio de 1955 a junio de 1966 se ha buscado cerrar los caminos al peronismo como auténtica expresión de la soberanía popular. A menos que estemos locos, ¿podríamos cambiar una conducta que nos honra dentro del Movimiento Peronista?

Alberto Natiello  
Lomas de Zamora

N. de la D. — *Primera Plana se hizo eco, en el número citado, de una versión fuertemente difundida en los medios peronistas; publicó también la relación del dirigente Domingo Sáenz, que participó de la asamblea; el cotejo de ambas quizá logre atenuar la irritación del lector Natiello y sus amigos.*

**CINE** — En "Progresos" (N° 210) se anuncia que "la ciudad de Carlos Paz, Córdoba, cuenta con el primer cinematógrafo argentino y sudamericano para automovilistas". Quienes han viajado a Perú habrán podido disfrutar de su magnífico cinematógrafo para automovilistas, que funciona en San Isidro, en las afueras de Lima. Cuenta, al igual que el de Carlos Paz, con un servicio de lunch.

Monique Mair-Paule Louis  
Haedo, Buenos Aires

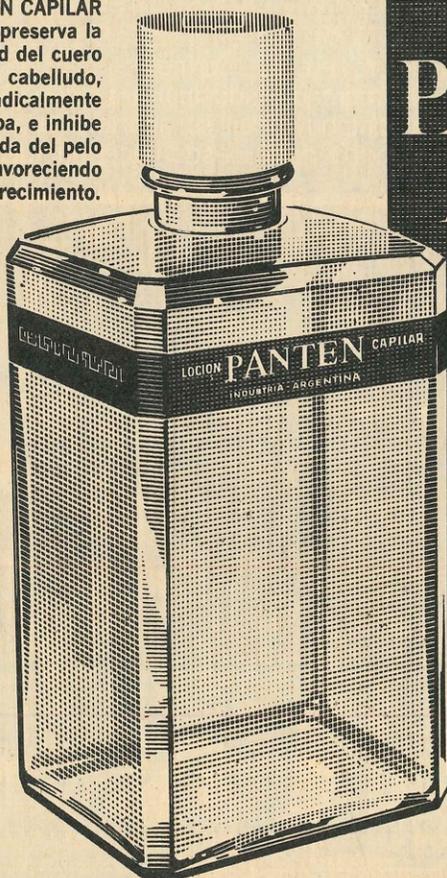
# loción capilar **PANTEN** (es para hombres)

**ENVASE ROJO**  
en sus dos tipos:  
Para cabello seco.  
Para cabello graso.  
En frascos de 90 y 180 cm<sup>3</sup>.

y también . . .

**ENVASE AZUL  
ESPECIAL PARA CANOSOS**  
en sus dos tipos:  
Para cabello seco.  
Para cabello graso.  
En frascos de 180 cm<sup>3</sup>.

**LOCION CAPILAR  
PANTEN** preserva la  
salud del cuero  
cabelludo,  
suprime radicalmente  
la caspa, e inhibe  
la caída del pelo  
favoreciendo  
su crecimiento.



La loción capilar vitaminizada de mayor venta en 116 países del mundo

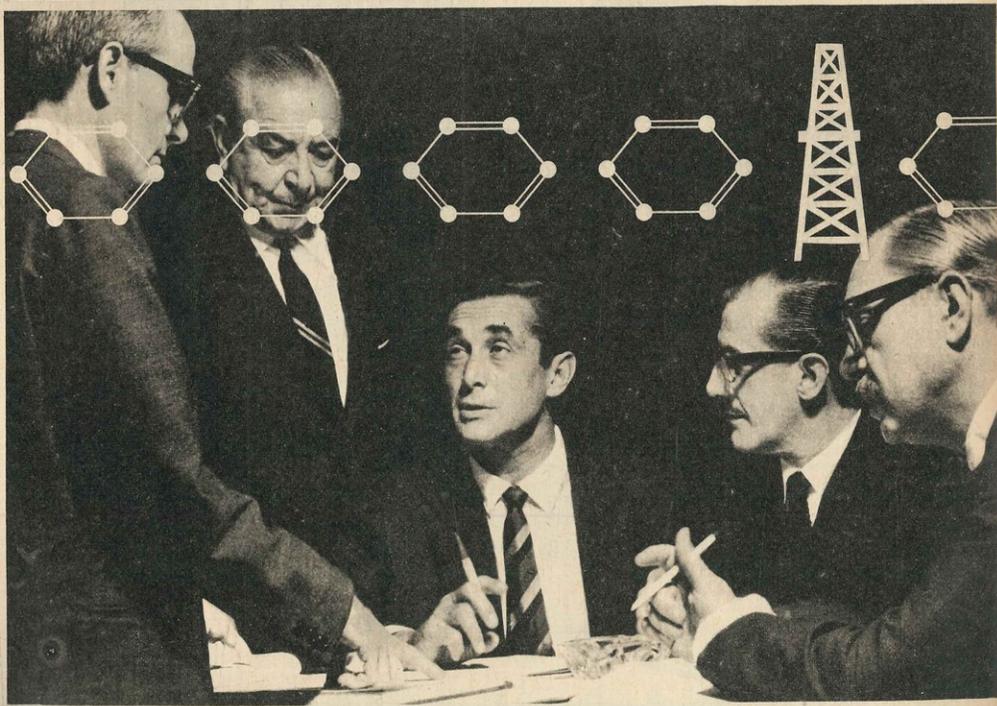
Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Simbolo de una  
*Empresa Privada Moderna*

## **\$ 1.500.000.000.- y un tubo de ensayo**

A lo mejor usted tiene que ver con tubos de ensayo, o automóviles, o tuercas, o barcos... Pues bien, todo esto y mucho más entra en los planes de compra de ESSO, cuyas adquisiciones de materiales y equipos a la industria nacional, siguiendo una política tradicional, han alcanzado en 1966 a \$ 1.500.000.000.- Piense cuán importante es la gravitación de este enorme volumen de compras en el desarrollo y fortalecimiento del mercado industrial argentino. Así, ESSO S.A.P.A., empresa privada moderna, contribuye con su aporte a la gran familia argentina, de la que orgullosamente forma parte desde hace más de 55 años.



Director - Editor

VICTORIO I. S. DALE NOGARE

Asesor de la Dirección

ROBERTO SOCOL

Subdirector

RAMIRO DE CASABELLAS

Jefes de Redacción

JULIAN DELGADO

TOMAS ELOY MARTINEZ

Secretarios de Redacción

OSIRIS TROJANI

ERNESTO SCHÖC

Redacción: NORBERTO FIRPO, ALBERTO BORRINI (Prosecretarios), Roberto Atzorbe, Julio Alparáez, Rodolfo Arizosa, Mario Bichoslavsky, Enrique Bugatti, Fañor F. Diaz, Ricardo Frascara, Hugo Gambini, Aldo Grinberg, Carlos M. Hirsch, Francisco N. Juárez, Alberto Laya, Sergio Moreo, Felipe Pinto, Carlos A. Russo, Mario Seliguchi. Columnistas: Mariana Grondona, Jordán de la Cuzuela, Art Buchwald, Enrique Pichon Rivière, Argentino Geronazzo, Paul A. Samuelson. Ilustradores: Flax, Káiondi, Sabat, Seré. Fotografías: Jaime González Cociña, Juan C. Quintá, Juan E. Bustelo, The Associated Press, Interprensa, Agencia Afa. Diagramación: Francisco Rojo Anglada, Carlos Rodríguez. Archivos: Toni Hiller, Alfredo Andrés, Doris Knop. Corrección: Dardo Batucaca, Alberto I. Ortiz. Traducciones: Leda Orellano.

Servicios Exclusivos en la Argentina: La Capital, de Rosario; Esquel, de Esquel; La Gaceta, de San Miguel de Tucumán; Jornada, de Trelew; La Nueva Provincia, de Bahía Blanca; Los Principios, de Córdoba; El Territorio, de Posadas.

Corresponsales: Alfonso Coletti (Rosario), Juan M. Duhalde (Mar del Plata), Bernardo Feldman (Trelew), Tiburcio López Guzmán (Tucumán), Héctor R. Parygás (Córdoba) y Félix H. Benón (Posadas). Servicios exclusivos del exterior: L'Express y Le Monde (Francia), Newsweek (USA), Vita (Italia), Agencia de Prensa Novosti (URSS). Corresponsales: Mario Vargas Llosa (Londres), Silvia Rudni (París), Armando R. Puente (Madrid), Alberto Giovannini (Roma), Curt Donig (Berlín Occidental), Antonio Muñio (Nueva York).

Publicidad y Relaciones Públicas: Jorge Quercia (Gerente), José Dercasner (Subgerente), Gregorio H. Lamuedra, Eduardo Louzan, Juan C. Toer.

# PRIMERA PLANA

APARECE LOS MARTES

Publicación de la Editorial Primera Plana SRL (Capital \$ 10.000.000). Perú 367, Pisos 10 y 12, Buenos Aires. T. E. 33-8576 y 34-8018/10. Telegramas: Pripla Baires. Telex: 012-1999

AFLIADA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES. MIEMBRO DE LA SOCIEDAD INTERAMERICANA DE PRENSA Y DE LA ASOCIACION DE ENTIDADES PERIODISTICAS ARGENTINAS.

Distribuidor para la Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, Garay 4226. Interior y exterior: SADYE S.A., Belgrano 355. Impreso en los talleres gráficos de la Compañía General Fabril Financiera, Harte 2035, Buenos Aires.

Precios: \$ 120 por ejemplar. Número atrasado, \$ 150. En Uruguay: \$ 25 oro. En Paraguay: 120 guaraníes (vía aérea). Suscripciones: Argentina, \$ 6.000 por año; en el exterior, vía ordinaria, 30 dólares.

PROHIBIDA LA REPRODUCCION PARCIAL O TOTAL. HECHO EL DEPOSITO DE LEY. REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 915.476.

# PRIMERA PLANA

LA REVISTA DE NOTICIAS DE MAYOR CIRCULACION

Año V

Buenos Aires, 21 al 27 de febrero de 1967

Nº 217

## CARTA AL LECTOR

Dos titulares conviven esta semana en la portada de Primera Plana. Uno se relaciona con el enfrentamiento entre la CGT y el Gobierno, originado en el plan de lucha que trazó, en su momento, la central obrera; es un proceso complejo, intrincado, que se irá desmadejando en los próximos días, pero que ya puede ser sopesado, como se lo ha hecho en las páginas 12 y 13. El otro alude a la presencia en la Argentina del Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Felipe Herrera, para firmar los convenios correspondientes al más generoso paquete de créditos de fomento que haya obtenido este país en los últimos años. Es el tema que con mayor extensión se trata en el presente número, a través de las seis páginas que van desde la 48 hasta la 53 y que incluyen descripciones, antecedentes, documentos, semblanzas personales y un apéndice dedicado a las otras agencias internacionales de crédito importantes. El héroe de la maratón fue el redactor Carlos Hirsch, quien, sin embargo, contó con dos colaboradores impensados: el representante regional del BID en la Argentina, Carlos Paz, y uno de sus auxiliares, Osvaldo Roselló, quien dilapidó un fin de semana preparando materiales inéditos para este informe.

En la sección El Mundo y América (a partir de la página 23), además de la obligada cobertura de los cónclaves de la OEA y el CIÉS (también los tratan los columnistas Mariano Grondona y Jordán de la Cuzuela y el caricaturista Flax) se obtuvieron testimonios directos de la crisis política italiana y de la campaña electoral que se despliega en Francia. Son informes debidos al enviado especial Osiris Troiani en esas dos escalas de un periplo más amplio; otros frutos se advertirán a partir de la semana próxima.

Las secciones Artes y Espectáculos y Vida Moderna describen así sus trabajos más valiosos de la semana:

- Si es notoria la preponderancia argentina en la plástica sudamericana, hay un sector donde esa vigencia se convierte en cumbre: el grabado, un arte con más de dos siglos de tradición en el Plata. Es por eso que la mayor exposición que el país envía al exterior en 1967 se llama *Grabado argentino actual*. Son setenta obras que abarcan tres generaciones de grabadores, y París tendrá la primicia de su presentación (páginas 60 y 61).
- Cada vez más mujeres, en todo el mundo, desoyen a los grandes pontífices de la moda y se adhieren al *prêt-à-porter*, al rito de una elegancia módic y funcional. Paco Rabanne —un diseñador vaso— tiene mucho que ver con esa evolución; en cierto modo, puede decirse que desplazó a Courrèges, Cardin y Balenciaga. Valía la pena la visita que le hizo la corresponsal de Primera Plana en París, Silvia Rudni (páginas 37 y 38). Hasta el martes próximo. EL DIRECTOR.

## INDICE

La portada: Llegan los créditos .....	48
Gobierno-CGT: La ruptura .....	12
Artes y Espectáculos	60
El Mundo y América	23
Cartas .....	6
El País .....	12
Deportes .....	56
Señoras y Señores	72
Economía y Negocios	48
Transiciones .....	5
Extravagario .....	43
Vida Moderna .....	39



# LOS QUE VUELAN POR SWISSAIR NO CREEN QUE TODAS LAS LINEAS AEREAS SON IGUALES

...por eso vuelan por  
**SWISSAIR**

Desde el momento que sube a bordo de un moderno jet Swissair, usted se convencerá que Swissair se pone a su entera disposición como su más fiel y seguro servidor!

Nuestras amables aeromozas están dedicadas a proporcionarle supremo confort . . . a complacer sus deseos . . . y también los de sus niños!

Su apetito queda saciado pródigamente con suntuo-

sas comidas . . . servidas en vajilla de legítima porcelana, cubiertos de pulida plata y cristalería de finísima calidad. ¡Elegancia a la carte!

Usted nunca olvidará la especial cortesía y constante atención de nuestro personal que lo harán sentir como digno huésped de honor. Vuele con nosotros y lo comprobará. Aproveche el ventajoso Plan de Crédito que ofrece Swissair. Consulte con su Agente de Viajes IATA o comuníquese con

## SWISSAIR

LA LÍNEA AÉREA SUIZA DE CAPITAL PRIVADO

Av. Santa Fe 854  
Tel. 31-5081/89  
Buenos Aires

25 de Mayo 18  
Tel. 98386  
Córdoba

LA CARGA EN NUESTROS JETS ES TRATADA CON EL MISMO CUIDADO QUE EL PASAJERO

# LAS DOS AMERICAS

Por

Mariano Grondona



Hemos asistido a una verdadera maratón diplomática. Concentrar en un solo lugar y en muy pocos días varias reuniones diferentes sólo permite un apresurado y agotador intercambio de discursos. Dadas las circunstancias, los Cancilleres no pueden hacer otra cosa que expresar lo previamente estudiado por sus asesores y, en medio de tal ajetreo, poco puede esperarse de profundo o de renovador.

Pareciera que, mientras no pueda ofrecer frutos abundantes y evidentes, no conviene a la diplomacia americana andar exhibiéndose así, mediante periódicos festivales que atraen la curiosidad pública y concentran la voracidad de un periodismo en vacaciones. Si los frutos de la tarea habrán de ser lentos y graduales, corresponde a la diplomacia ser lo que siempre ha sido: discreta. Nada hay peor que generar una gran expectación si no se la puede satisfacer después.

**Crisis, debate, nivel** — Buenos Aires ha sido otra estación de un proceso evidente: la crisis de las instituciones continentales. Crisis que afecta simultáneamente a la Alianza para el Progreso, punta de lanza del panamericanismo y expresión de la relación Estados Unidos-América Latina, y a la ALALC, primera concreción del latinoamericanismo y comienzo de la convergencia de las naciones latinoamericanas entre sí.

La crisis va levantando el nivel de las conferencias internacionales. Se piensa que sólo grandes decisiones políticas pueden superarla, y se proyecta, entonces, la reunión de presidentes. Pero, al mismo tiempo, surgen temores sobre el posible desgaste de los jefes de Estado y del sistema americano si del encuentro no surgen soluciones.

Por otra parte, la crisis promueve un gran debate entre los políticos, los técnicos y los intelectuales. Se delinean en este sentido tres corrientes. Existen primero los ideólogos, que quieren volver al espíritu inicial de la Alianza, tan lleno de promesas, y que quieren poner el acento con mayor vigor sobre el proceso de Integración latinoamericana. Están también los pragmáticos que, en la posición exactamente inversa, piensan que ha llegado la hora de abandonar las actitudes románticas y edificar lenta y trabajosamente sobre la dura superficie de los hechos; hay, por fin, un tercer sector que ha perdido la esperanza en las operaciones internacionales. Presta a las palabras sagradas del sistema —libertad, desarrollo, justicia, integración— un homenaje retórico y formal, pero, en verdad, se ocupa de otras cosas.

**Realismo, distinción, ambigüedad** — La reunión en Buenos Aires de representantes de regímenes políticos diametralmente opuestos demuestra que

nuestros gobiernos dejan atrás la política de "santas alianzas" militares o civiles para establecer una relación diplomática multilateral capaz de sobrevivir a los cambios institucionales que, de tanto en tanto, sobresaltan a los latinoamericanos. Es un paso realista y racional.

Y también se advierte que, en medio de avances y retrocesos, se hace cada día más patente la idea de que el sistema interamericano no consiste en veinte naciones equiparables entre sí, sino en la suma de las regiones abismalmente diferentes: la América Anglosajona y la América Latina. Esta idea se abre camino a través de diferentes canales y va poco a poco ahogando la esencial ambigüedad que, todavía, caracteriza el equilibrio político americano: la ficción de una sola región —América— que expresa un conjunto de repúblicas afines. Las Américas son dos. Y cuanto antes caigamos en la cuenta de este hecho esencial, más fácil será nuestra tarea.

**En torno de lo esencial** — Debe reconocerse, por otra parte, que tanto la idea panamericana como la idea latinoamericana no han prendido en los sectores populares. La primera lleva una pesada carga "imperialista", y a lo más que puede aspirar en un futuro cercano es a la neutralidad popular. La segunda, en cambio, tiene que ver con nuestra esencial vocación histórica y, pese a ello, está confinada a las elucubraciones de técnicos e intelectuales.

Sin embargo, la cuestión es sencilla: o las naciones de América Latina convergen, o habrán de perecer. El mundo de hoy no acepta empresas solitarias. Ninguna nación tiene un destino a menos que, por sus dimensiones, coincida con un continente, con una entera región.

Hemos pasado de un mundo de naciones a un mundo de regiones. Algunas de ellas —Estados Unidos, la Unión Soviética— tienen la fortuna de ser regiones uni-nacionales y, por eso, dominan el mundo. Otras, en cambio, deben constituirse a través de un proceso laborioso en regiones multi-nacionales. Es lo que hace Europa. Es lo que debe hacer América Latina.

Sin su contorno, la Argentina es empresa perdida. A través de su contorno, será lanzada —como lo ha sido Francia— a un papel y a una misión. La misma perspectiva se abre para Brasil, para Chile, para las naciones pequeñas del área. No se trata, entonces, de abandonar las antiguas aspiraciones nacionales. En el mundo de las primacías regionales, se trata de reemplazar el viejo nacionalismo divergente, que nos entretenía en cuestiones de fronteras, por un nuevo nacionalismo convergente, de ancha perspectiva y empinada ambición. ♦

Copyright Primera Plana, 1967



1° de noviembre de 1966: Onganía abre el diálogo.



14 de febrero de 1967: El CONASE lo cierra.

## EL PAIS

# Gobierno - CGT: La ruptura

—Hay un general en la CGT.

—¿No me diga! ¿Ya?

—Sí, es el general Susto.

Fue una broma, una de las tantas maneras de expresar el nerviosismo que hacía el crepúsculo del viernes pasado ganó los cafés del centro de Buenos Aires: sólo faltaban entonces 60 horas para el comienzo de los paros parciales y la agitación callejera concebidos por la CGT como primera escaramuza de su Plan de Acción. Por supuesto, el chiste pretendía reflejar la tensión espiritual de los caudillos sindicales, muchos de quienes se mostraban acobardados por el collar represivo que el Gobierno ha venido enhebrando en torno de la central obrera desde el viernes 3, cuando el Comité Central Confederacional esgrimió su programa de lucha.

Los que en el campo gremial sintieron pánico tenían motivos para justificarlo; por de pronto, pendía sobre los asistentes al CCC el reclamo del fiscal Hugo Rocha Degreef, quien exigió del Juez Luis María Rodríguez la detención de todos ellos y el embargo de una parte de sus bienes.

El martes 14, al cabo de una reunión en la Casa Rosada que presidió Juan Carlos Onganía, el Consejo Nacional de Seguridad (CONASE) se expidió con la amenaza de tomar represalias escalonadas, proporcionales a los disturbios que se originen, y dispuso "interrumpir toda clase de diálogo con las autoridades de la CGT". Por la tarde, el Banco Central asumió el control de los fondos depositados en varias instituciones adheridas, por La Fraternidad, la Unión Ferroviaria y la Federación Obrera Tucumana de la Industria Azucarera. El jueves 16, por fin, el Ministro de Economía y Trabajo, Adalberto Krieger Vasena, advirtió sobre la "ilegitimidad" del propósito cegetista, responsabilizó a los delegados internos y a las comisiones de fábrica del probable abandono masivo de las tareas y recordó a los operarios que la jurisprudencia permite despedir a quienes

acepten participar de un movimiento ajeno a las normas de práctica. Ese día, también, una conferencia que congregó a 105 Secretarios Generales de gremios reflejó cabalmente el temor a que el plan fuese arrollado por la embestida gubernamental.

Desde principios de la semana hubo cabildos para disponer un eventual levantamiento del plan, pero se necesitaba hallar una salida decorosa; así, fue surgiendo la idea de transferir a un mediador la consigna de negociar una tregua por 30 días. En principio, Francisco Prado, Augusto Timoteo Vador y Eleuterio Cardoso procuraron que fuera el Secretario de Trabajo, Rubens San Sebastián, quien sondease a Onganía en busca de puntos básicos para reanudar un diálogo que el CONASE había declarado oficialmente roto.

Pero San Sebastián, poco antes del pleno de jefes de sindicatos, se mostró atribulado ante los gremialistas: les confió que su único camino consistía en presentar la renuncia. En el curso del diálogo se conjuró que una tregua ya no era garantía para el Presidente: la CGT había ido demasiado lejos y lo único que Onganía estaba dispuesto a aceptar era una rendición incondicional.

Un par de horas más tarde, los jefes de la CGT creyeron encontrar un mediador en el Arzobispo de Buenos Aires, Monseñor Antonio Caggiano, cuya exhortación pública a la tregua para defender la paz social y el prestigio internacional sería, se pensó, obligatoriamente acatada por el Gobierno y hasta por los sectores "duros" de la cohorte laboral. Con todo, en el sendero de la Curia, Vador y los suyos tropezaron con obstáculos: "No existen por el momento —se les dijo— bases elementales de acuerdo para que el Cardenal pueda mediar exitosamente".

Impacientes, los miembros del tercio se sintieron tentados a ceder ante la insinuación de Cardoso, quien proponía viajar a Córdoba y ofrecer

idéntica misión al Obispo de Avellana, Monseñor Gerónimo Podestá. Pero en la asamblea de Secretarios, las gestiones de tregua no salieron a la luz: vandoristas y peronistas ortodoxos estuvieron prontos a caer unos sobre otros (aunque ambos sintiesen temores) apenas alguien se atreviese a confesar su flaqueza. Quizás por eso, los dirigentes mostraron una fuerza que no tenían y el jueves dieron a conocer un documento que ratificaba el Plan de Acción: señala que, realmente, el orden interno ha sido subvertido por la "presión de intereses monopolistas y agroimportadores", y no por la CGT; "esas tendencias —afirma el comunicado— vuelven a manifestarse al decidir [al Gobierno] interrumpir el diálogo con las organizaciones sindicales y amenazar con la represión". Por lo demás, los líderes obreros se exculpaban de la tendencia comunista que les asignó el CONASE, porque "habiéndose discutido siempre a puertas abiertas la política" del movimiento, "es inaceptable que se atribuya a sus decisiones la influencia de ningún extremismo". "La CGT —finaliza el documento— tiene el deber de indicar al Gobierno que los sectores antipopulares encubierto en sus filas están arrastrándolo a su total aislamiento del resto de la comunidad."

Para conciliar la realidad con sus objetivos de lucha, el pleno debió cabalgar sobre la línea dura: en el pleno, Angel Bono (Fraternidad) pidió que "ni se mencione la palabra tregua". Antonio Scipione comentó entonces por lo bajo: "Me cortarían las dos manos si Bono no está en las tratativas". En realidad, más gráfico fue Vador cuando le comentó a otro metalúrgico mientras mostraba el salón repleto de Secretarios: "Todos estos vinieron porque creían que la tregua era un hecho; fijate la cara de miedo que tienen ahora".

### La disuasión

Excepto el gremio metalúrgico, del que Vador suele pavonearse cuando asegura que "sale a la calle cuando toca el pito", los núcleos alonistas que representan a sindicatos menores contarán poco, se estima, en la agitación callejera. Comisiones de auto-defensa organizadas por los comunistas busca-

## Jerarquías

Para muchos fue una sorpresa: en las fotografías de la reunión del CONASE, el General de División Osiris Villegas no aparecía sentado a la mesa de deliberaciones sino que ocupaba un pequeño escritorio independiente ubicado algo atrás y a la izquierda del Presidente Onganía. Un protocolo especial para la ocasión lo había relegado a ese lugar; las jerarquías se ordenaron, el martes 14, de la siguiente manera:

1. Teniente General Juan C. Onganía, Presidente de la Nación.
2. Doctor Guillermo Borda, Ministro del Interior.
3. Doctor Adalbert Krieger Vasena, Ministro de Economía y Trabajo.
4. Ingeniero Antonio Lanusse, Ministro de Defensa.
5. Roberto Petracca, Ministro de Bienestar Social.
6. Teniente General Julio Alsogaray, Comandante en Jefe del Ejército.
7. Almirante Benigno Varela, Comandante de Operaciones Navales.
8. Brigadier General D. Teodoro Alvarez, Comandante de la Fuerza Aérea.
9. Rubens San Sebastián, Secretario de Trabajo.
10. General retirado Eduardo Señorans, Secretario de Informaciones del Estado.
11. General de División Osiris Villegas, Secretario del CONASE.

Sin embargo, el General Osiris Villegas podría ascender algunos peldaños si prospera un proyecto de enumeración protocolar que la Cancillería presentó al Presidente y espera ahora su firma. En él se asignan los cinco primeros lugares, respectivamente, al General Onganía, el Presidente de la Corte Suprema, el Arzobispo, el Ministro de Relaciones Exteriores (junto con él, el cuerpo diplomático) y el Ministro del Interior. El secretario del CONASE ocuparía un lugar como secretario de Estado, junto al Secretario de la Presidencia y al Jefe de la Casa Militar. ♦

menta hasta convertirse en una jaqueca, convendrá tomar un calmante más poderoso. Por fin, si el mal no cesa, habrá que ver al neurocirujano y operarse." Es decir, se trata de responder a la violencia callejera con medidas adecuadas para eliminarla; también, el Gobierno busca atajar los paros infundiendo un temor tan generalizado que les reste adictos en las fábricas: las radios oficiales comenzaron el viernes una campaña de acción psicológica.

Con todo, ¿cuáles son, concretamente las medidas que adoptará Onganía para impedir el desborde y en qué momento se aplicarán? Una pregunta que exige, por cierto, hurgar en la filosofía del escalonamiento: gira en torno de la modificación de la Ley de Asociaciones Profesionales, de la congelación de los fondos sindicales y del procesamiento de los infractores a normas del Derecho del Trabajo, hasta llegar a las inhabilitaciones de los dirigentes inculcados.

Un prominente funcionario lo explicó así a Primera Plana: "La ley 14455 —dijo— es fruto del pacto Frondiziperón, de 1958; si la CGT perturba, lo que corresponde al Gobierno es desarmar ese aparato de privilegio gremial. El primer tomillo lo quitó la reunión del CONASE: al congelar los depósitos



Primo Plano

### Cardoso: Negocia hasta el fin.

de 3 sindicatos atemorizó a los otros y los indujo a retener el dinero en sus cajas por si la situación empeora. Consecuencia: no hay propaganda de la CGT en las calles".

Más profundamente, ¿cuál es la causa de la agitación gremial permanente?, se preguntó al vocero. La respuesta: que todos los Gobiernos o sus fracciones han querido hacer política con la CGT, requiriendo el apoyo de los sindicatos para determinadas maniobras. "Si el Gobierno se propone ser neutral, si sus sectores deciden no utilizar la fuerza de los trabajadores para avanzar dentro del esquema oficial, podremos contar con la pacificación del movimiento obrero. En principio, si esta semana la CGT no razona se comenzarían a estudiar las modificaciones a la Ley de Asociaciones o su simple derogación, eliminando la obligación patronal de retener parte

del salario de los dependientes con destino al sindicato.

El comunicado del Ministerio de Economía recordó que está en vigencia la reglamentación de la actual Ley de Asociaciones (dispuesta por Arturo Illia), y más tarde se recordó que, en consecuencia, debían ser aprobadas por votaciones secretas de todos los afiliados. De tal modo, todos los dirigentes que lanzaron el Plan de Acción jurídicamente han cometido otro delito, que se suma a los señalados por Degreef.

Este bagaje de posibilidades de persuasión fue explicitado en la reunión del CONASE del martes 14; sintéticamente, al iniciar el "cambio de ideas ministerial ante el Presidente", el jefe de la Secretaría de Informaciones del Estado (SIDE), general Eduardo Señorans, hizo una "apreciación de situación" social, "de la que surgía la necesidad de tomar medidas drásticas". Tras él, San Sebastián brindó un informe técnico que algunos presentes consideraron desapasionado y otros, flojo. "San Sebastián fue desbordado por la situación de extrema gravedad: él sólo es un hombre para la negociación", observó uno de sus pares.

El Ministro del Interior, Guillermo Borda, alentó la idea de que se dispusiera dictar el Estado de Sitio para no dar la impresión de que se agrede únicamente a la CGT; el Ministro de Defensa, Antonio Lanusse, estaba en sus antipodas y abogaba por intervenir la central obrera. Krieger Vasena, partidario del escalonamiento, interpretaba al ausente Canciller Nicanor Costa Méndez, señalando la necesidad de no tomar medidas que pudieran impresionar a los asistentes a la reunión de Cancilleres.

Al fin de la reunión, Villegas redactó el comunicado que dispone "interromper el diálogo con la CGT", "prohibir toda manifestación" durante esta semana y reunir nuevamente al CONASE. Borda y Mario Díaz Colodrero —no muy complacidos por el tono del documento— lograron sin embargo introducir un párrafo conciliador: "La Revolución Argentina no fue hecha contra la clase trabajadora".

Seguramente no, pero los puentes se levantaron y el diálogo se rompió. Cualesquiera fueran las intenciones de los protagonistas (a Vandor se le atribuye desde el simple temor a ser rebasado hasta la complicidad en un golpe de Estado, pasando por la intención de promover cambios dentro del Gobierno, hasta la permanente teoría de preferir el trabajo en la clandestinidad), la grieta es ahora muy ancha. Ninguna de las partes parece dispuesta a dar un paso atrás, pero es visible que los más preocupados son los sindicalistas; luego de conseguir que una representación empresaria con la que habitualmente suelen dialogar —la CGE— entrara aparatadamente en acción, convocaron a otro núcleo más representativo, la Unión Industrial, para "analizar en conjunto la actual situación económica y social... y encarar la posibilidad de elaborar un plan que contemple la solución de los problemas de mayor significación". Aunque se quiso eludir el término *mediación*, estaba claro que de eso se trataba; nadie cita con urgencia a otro —de un viernes para un lunes— para ponerse a trazar planes. ♦

rían precipitar el caos para desbordar al vandomismo que señorea en la CGT. No obstante, en la semana pasada, esta oscura perspectiva no afligía demasiado a los sectores del Gobierno, aunque tampoco los inducía a descuidar la vigilancia.

¿En qué rubro debía contabilizarse la serenidad oficial? Quizá, en el correspondiente al general de división Osiris Villegas, Secretario del CONASE, quien unos días antes propuso la estrategia del "escalonamiento" para frenar el ataque gremial; o acaso en la cuenta del Gabinete que, reunido en torno del Presidente, el martes 14, descubrió poseer todos los resortes legales necesarios —y también la fuerza— para aplacar a los discólos.

"Esto del escalonamiento es como cuando a uno le duele la cabeza", había graficado Villegas. "En tal caso se toma una aspirina, pero si el dolor au-

# Arriba el telón

A mediados de la semana pasada, cuando el Gobierno acababa de dar a conocer su respuesta al plan de lucha de la CGT, la posibilidad de asumir, por fin, la iniciativa del proceso institucional, se centraba más y más en el Ministro de Economía. Es que luego de los primeros y poco felices seis meses del régimen, ni siquiera los discursos de los miembros del equipo político consiguieron dar una sensación de dinamismo. Si de algún sector podía esperarse ahora hechos concretos, al ritmo de una marcha revolucionaria, ése no era otro que el que se confió a Krieger Vasena.

El Ministro no parecía especialmen-



Juan C. Quintú

**Sola (tras Krieger) se adelanta.**

te preocupado por esa responsabilidad y proseguía desbrozando el terreno burocrático en el que todavía se debatían algunas iniciativas para poder llegar, a fin de mes, con un programa orgánico de acción, quizás el más completo y actualizado que se haya puesto en marcha en la Argentina desde que se creó el Banco Central. Como prólogo, para comienzos de esta semana se preparaba el anuncio de una serie de medidas de apoyo a la exportación, con las que el Secretario de Industria y Comercio, Alberto Sola, hace su primera presentación estelar. Entre esas medidas figuran la creación de una compañía de seguros para la exportación (formada por el conjunto de las empresas aseguradoras de plaza) y de un organismo asesor, de la actividad privada.

El Servicio Nacional de Exportaciones tendrá por titular a Vicente de Arteaga, gerente de exportación de Plamac, miembro de la Junta Ejecutiva de la Unión Industrial y director de la Cámara de Exportadores, quien, casualmente, cumple 41 años el lunes 20, fecha elegida para su puesta en fun-

ciones. El nuevo organismo debe "ayudar a exportar", según Arteaga; es tudiará y promoverá las exportaciones de productos no tradicionales; asesorará y difundirá las medidas de promoción; alentará la participación en ferias y exposiciones.

En el ámbito de la ALALC, el Servicio buscará aprovechar al máximo las concesiones. La caída de las exportaciones de manufacturas debe preocupar: de 127 millones de dólares en 1963 pasaron a 55 millones en 1966. "Este año —enfatisa de Arteaga— tienen que subir verticalmente".

Mientras esos mecanismos se ponen en práctica, no menos de 10 oficinas gubernamentales trabajan aceleradamente para producir las medidas parciales del programa que entrará a regir en marzo:

- La Secretaría de Vivienda, el Banco Hipotecario y la Caja Federal de Ahorro y Préstamo van cumpliendo sus partes en el plan de construcción de 135 mil viviendas para 1967.

- La Secretaría de Obras Públicas completa sus proyectos para la construcción de las nuevas rutas de acceso a la Capital Federal y de una central terminal de ómnibus en los terrenos de Retiro.

- La Secretaría de Hacienda y la Dirección General Impositiva planean una reforma tributaria que trasladará gravámenes de uno a otro sector y aumentará la recaudación global; esta vez, dentro de la cuarta categoría de réditos (trabajos en relación de dependencia) se contemplará la situación de los ingresos por encima del mínimo no imponible, con la intención de no coartar las iniciativas del progreso.

- Del Ministerio de Economía, directamente, surge el plan de reducción del plantel burocrático que, junto con el personal que vaya cesando en empresas estatales, será orientado a la actividad privada. Al desprenderse de esos servidores, el Estado no se desentenderá de su suerte: financiará su capacitación para nuevas tareas, eximiendo o compensando al nuevo empleador por el acto de tomar a ese personal desocupado. Una de las mayores preocupaciones es que el fondo de reemplazo no signifique la creación de una nueva oficina burocrática; un solo ejecutor, el investigador de mercado Guillermo Bravo, sería convocado para dirigir el operativo.

- En la Secretaría de Energía y Combustibles ya se ha dado término a la redacción del anteproyecto de reforma a la ley de Hidrocarburos que, como se preveía, quitará de las manos del directorio de YPF la conducción de la política petrolera para ponerla en las más responsables del Ministro de Economía. Las compañías contratistas continuarán con la exploración de nuevas áreas y pagarán regalías sobre el petróleo que extraigan. YPF se limitará a las áreas actualmente en explotación y podrá así mejorar su situación financiera (ver Nº 216, página 18).

Las reseñadas son las principales medidas de un paquete que Krieger Vasena piensa dar a conocer, acaso sin demasiada publicidad ("Después que se conozcan las medidas, si hace falta explicarlas lo haré", comunicó a sus colaboradores) a fines de febrero o principios de marzo. La diversidad de asuntos, así como su íntima conexión,

pueden dar la idea de que se entra ya en un proceso transformador. Pero quedarán, como es natural, asuntos pendientes.

Uno de ellos, que no entrará en el paquete pero que está avanzado en su elaboración, es la nueva ley de arrendamientos. Este es un asunto que cabalga entre dos ministerios, el de Economía y el de Interior, y que empezaron a dirimir los predecesores de Krieger y de Borda. Ahora parece haberse vencido la resistencia inicial de Interior que se centraba en la presunción de que 150.000 arrendatarios podían quedarse sin tierras, si la reforma se hacía tal como la había redactado la Secretaría de Agricultura y Ganadería; pero, al parecer, aquella cifra proviene de un censo viejo y ahora, diez años después, los afectados no pasarían de 10 mil y su situación podría solucionarse dándoles tierras del Estado.

Tampoco se hablará, por ahora, de las posibilidades de financiación exterior que exceden a los convenios que



Primera Plana

**V. De Arteaga: Happy Birthday.**

en esta semana se suscriben con el BID (página 48). Es natural: los créditos de desarrollo que se gestionan ante el Banco Mundial, el Eximbank y la AID tienen un trámite dificultoso que no puede acelerarse a gusto. Y, por otra parte, los créditos contingentes para balance de pagos (stand-by) requieren el examen y la conformidad del Fondo Monetario Internacional, cuya misión en Buenos Aires se vio reforzada la semana pasada, con el arribo de Jorge del Canto. Las pericias y el trámite ulterior llevarían la posibilidad del acuerdo hacia mayo; para entonces, si todo marcha bien, la masa de dólares disponibles sería sensiblemente mayor a la que en un principio se sospechó: a los 260 millones de dólares que daría el FMI podrían sumarse 100 millones de cada uno de estos tres grupos: tesorería de USA, banca privada norteamericana, banca europea. Total: 560 millones de dólares.

Hasta entonces no habría devaluación; el Ministro considera que la paridad actual es razonable porque permite la salida normal de las exportaciones. ♦

# Prohibido dar la cara

"Al volver al quehacer exclusivamente mío, desde el laboratorio, pero sobre todo desde la alta montaña de mi trabajo, me será fácil encontrar la perspectiva que hace ver como muy pequeños los hechos de los hombres en sus funciones y en sus jerarquías." Sin reproches ni amarguras que empañaran el hábito poético de la frase, el geólogo Bernabé Josué Quartino renunció como Delegado en la Facultad de Ciencias Exactas de Buenos Aires. Había sido nombrado para ese puesto el 12 de setiembre de 1966, pero el 30 de noviembre se lo ascendió a Decano. Una resolución del Poder Ejecutivo, difundida la semana pasada, dejaba sin efecto esta designación, sin especificar si lo devolvía a su cargo anterior. No le quedó otra salida que la renuncia.

La noticia de su alejamiento sorprendió: Quartino (41 años), había logrado en cinco meses apaciguar, si no normalizar como pretendía, la Facultad más convulsionada luego de la intervención del 29 de julio. Con una buena dosis de demagogia, supo manejar el espinoso problema de las relaciones estudiantiles. No tomó ninguna clase de medidas contra los Centros, y permitió que realizaran sus tareas habi-



Juan C. Quintá

## Geólogo Quartino: Go home.

tuales: vender apuntes, útiles, repartir volantes, proyectar películas. Su único veto fue contra el film nacional *Dar la cara*, sobre libro de David Viñas.

Los entretelones del "caso Quartino" revelan el paulatino deterioro del equipo impuesto por el Rector Luis Botet al comienzo de su gestión. Personas allegadas al ex Decano opinan que su pasado peronista no era bien visto por Botet, simpatizante declarado del grupo colorado en los sucesos de 1962, y amigo personal del almirante Isaac Rojas. Pero el detonante de esta crisis no fue político: una reciente resolución del Rectorado asignaba a la Facultad de Arquitectura el segundo piso de uno de los pabellones de la Ciudad Univer-

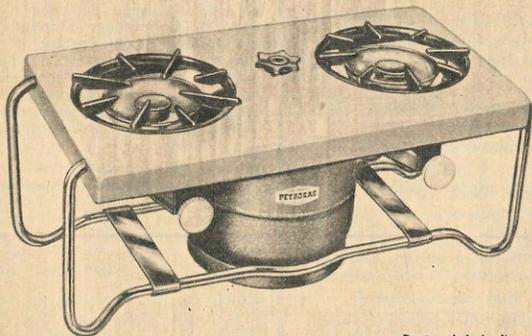
sitaria de Núñez, a punto de habitarse. Anteriormente, estaba destinado al Departamento de Química. Las protestas de Quartino fueron desestimadas.

Eso no es todo: el ex Decano habría tenido acceso a los proyectos de Estatuto elaborados por el Consejo Asesor Universitario, actualmente en manos del Presidente Onganía. Enterado de que un grupo de funcionarios influyentes trataría de hacer aprobar el más reaccionario de los planes, Quartino preparó un trabajo crítico que deja al descubierto sus profundas lagunas. El capítulo más resistido es el que prohibe todas las actividades de los centros estudiantiles, dentro y fuera de las Facultades. Curiosamente, su opinión es compartida en el gabinete nacional por el Ministro del Interior, Guillermo Borda, quien no estaría dispuesto a agregar un motivo de agitación —la resistencia de los estudiantes universitarios a la ley— a los ya existentes.

Al epilogar la semana, volvían a circular versiones sobre el alejamiento del Secretario de Educación y Cultura, Carlos María Gelly y Obes, y del mismo Botet. "Los planes de la Secretaría a mi cargo cuentan con apoyo en el más alto nivel y se vienen cumpliendo en sucesivas etapas", desmintió categóricamente el primero. No obstante, muy pocos creen que el nuevo ciclo lectivo se inicie con dos hombres vinculados al defenestrado Ministro Enrique Martínez Paz, inspirador de la violenta política seguida contra la Universidad en los primeros tramos del gobierno revolucionario. ♦

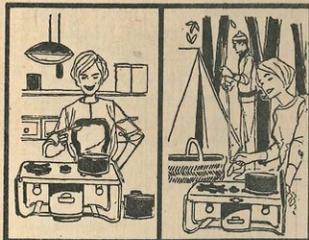
cocina a GAS

# Simplex



Basta abrir la llave aplicar la llama de un fósforo y... ya funciona.!

- Portátil
- Plegable
- Con 2 quemadores independientes regulables a voluntad.
- Para usar en su propia casa, la oficina o al aire libre.
- Con su propia garrafa de 2 kg.



## Linterna Portátil a GAS

Sin previo calentamiento, sin dar bomba, con sólo abrir la llave y aplicar la llama de un fósforo, se enciende instantáneamente.

UNICA CON REPOSICION DE GAS ASEGURADA EN TODO EL PAIS  
Fabricantes: FANAL S. A. - Perú 139 - T. E. 34-1575 - Buenos Aires

# Un muchacho de Perón

"Adiós mi doctor, que le vaya bien", entonó aquella tarde de diciembre de 1956 el centinela ubicado junto al portal de la Escuela de Policía de Jujuy, cuando vio salir a un joven elegante, impecable, alto y de magra contextura; ni por asomo pensó que era el mismo sucio y desgreñado conspirador peronista a quien, horas antes, había alcanzado el rancho al calabozo.

Meses atrás, en junio de 1956, en los prolegómenos de la revolución del general Juan José Valle, el tumultuoso Ernesto Andina Lizárraga abandonó de manera similar la cárcel de Villa Urquiza, en su provincia natal, Tucumán: nacía a una acción política que lo arrebató en los últimos 10 años, que oscila entre el misticismo y la lucha violenta, entre la ubiuidad y su cotidiano oficio de martillero.

Peró las fugas no son la única especialidad de Andina. El 9 de julio de 1957 encontró la forma de lanzar sobre la colmada plaza Independencia de Tucumán, un globo con la efigie de Juan Perón; mientras los curiosos miraban embobados la irrupción aerostática del ex Presidente, el "jefe vitalicio" de la Juventud Peronista local encendió todos los fuegos artificiales preparados para la velada nocturna, y el paseo se transformó en un pandemio.

El 14 y el 26 de enero últimos, el cabecilla fue encarcelado dos veces; la primera, tras una espectacular fuga y tiroteo que alarmó al centro de la ciudad (ver N° 213) y la segunda, en un disturbio callejero (N° 214) posterior a un homenaje religioso a Hilda Guerrero, la mártir del gremio del azúcar. El lunes pasado, las trifulcas se renovaron: a las 20 y 25 de la noche, los miembros de la JP arrojaron un fardo de pasto en la esquina céntrica de 24 de setiembre y 9 de julio; el rótulo adosado dedicaba el obsequio "al Gobernador Fernando Alíaga García y a su equipo foráneo". Luego se escucharon algunos petardos y cargó sobre los discolos peronistas un escuadrón de caballería policial. ¿Una nueva travesura de Andina?

No era así, acaso por única vez, pues a esa hora, Andina Lizárraga desgranaba ante el corresponsal de Primera Plana, Tiburcio López Guzmán, una mazorca de sueños y reminiscencias: de hecho, no hubo elección o acontecimiento cívico del inmediato pasado provincial que no haya tenido a Andina por testigo. Lejos quedaba entonces aquella tarde de 1947 cuando, al cierre de un congreso juvenil nacionalista, Perón recibió a los delegados en la residencia de Olivos: "Nos habló como un padre a sus hijos —relata Andina—, con franqueza y claridad; nos aconsejó estudiar, por el bien de la Patria y puesto que una

## PARALIPOMENOS

# LA OEA, EL CIES Y EL ETC.

Por Jordán de la Cazuela



El señor licenciado llegó al Teatro General San Martín. Se encaminó a la Secretaría de la Conferencia y saludó alegre.

—Licenciado Cocola, para servir a usted.

—¿Es usted canceller? —lo atendió una secretaria.

—¡Oh, no! Sólo veedor de número; integro la misión. Sirvase mis credenciales. ¿Dónde es la reunión? ¿O ya terminó?

—Bienvenido a Buenos Aires, licenciado, ¿a qué conferencia asistirá usted?

—¿Hay más de una? Me pone en un aprieto...

—¿Realmente no sabe en qué rama de la OEA verá?

—¡Eso, usted lo ha dicho, en la OEA!

—Sí, desde luego, fíjese en esta lista; la reunión madre es la del CIE, Conferencia Interamericana Extraordinaria.

—Algo así era, pero me parece que tenía más letras.

—Tal vez el CIES, hubo reunión especial del CIES.

—Si no fuera mucha molestia, ¿qué quiere decir CIES? Me suena.

—Consejo Interamericano Económico y Social; pero por esta reunión no se preocupe, ya terminó. ¿No será el CIAP?

—Mentiría si le dijese que sí o que no; llevo una vida tan pleotórica de viajes que a veces se me mezclan las misiones. Allí viene don Gordon. Seguro, él debe saber; estos yanquis conocen de los ajenos más que uno.

—¿Cómo le va, Cocola? —saludó efusivo don Gordon.— ¿Conforme con lo resuelto en el CIES? Tenga paciencia, ya van a ver cómo el BID les financia el criadero de asperogas.

—¡Oh, sí! Muchas gracias en nombre de las asperogas.

—Licenciado —insistió la recepcionista—, ¿es usted militar?

—¡Señorita, en mi país no existe la conscripción militar. Para llegar a dictador hay que ser jefe de policía!

—Sí, perdone; se lo pregunté porque si fuera usted militar a lo mejor sería veedor de la JID, Junta Interamericana de Defensa. Del CIM, Comité Interamericano de Mujeres, ya lo descarté por simple vista.

—¿Qué idioma elige para la traducción simultánea? —acudió eficazmente un lenguaraz.

—Francés —respondió seguro el diplomático.

—¿En su país hablan francés?

—No, hablamos castellano, pero aspiramos a civilizarnos cada vez más.

—¿No será que usted debe intervenir en reuniones de la ALALC, suponiendo que las hubiera? ¿O del APEP? —seguida deduciendo la empleada.

—¡Un momentito, allí viene don Mora...! ¿Cómo está usted, don Mora?

—Muy bien, Licenciado Cocola. ¡Qué raro usted por aquí! Yo lo hacía ante el GATT.

—Don Mora, ¿cree realmente que yo debía estar ante el GATT?

—Bueno, usted, o su hermano o su tío, pero un Cocola, seguro.

—Licenciado —intercedió fastidiada la empleada—, ¿por qué no consulta en su embajada?

—Ya estuve; no hay nadie. Extrañan mucho la patria, sobre todo en verano.

—Entonces, cablegrafía a su cancellería. Ellos sabrán dónde lo mandaron.

—No, tampoco; en mi país no hay nadie, están todos en misiones en otros países. Pero no se preocupe... Ya encontraré alguien que me oriente...

Y enfiló directamente hacia Dean Rusk. ♦

Copyright Primera Plana, 1967.



Enrique Mossions

**Andina: Vivir peligrosamente.**

ley biológica nos entregará los destinos del país en el futuro".

Un futuro que ya es presente y cuyo único intérprete—según Andina—sigue siendo Perón: es que "peronismo sin Perón no habrá nunca, y así como San Martín continúa guiando el espíritu de los argentinos, El Líder, que ha pasado ya a la eternidad, guía y guiará después de su muerte este gran movimiento nacional". En su billetera, Andina guarda una reproducción fotográfica de una postal que el exilado le envió desde Panamá en 1956, a poco de su caída. "El original está en casa", dijo parpadeando, mientras sus mejillas, macilentas, se coloreaban de orgullo.

Es que para Andina, a los 36 años, la vida gira en torno de las directivas de Madrid: casado desde los 20 años, padre de 4 hijos, pobre de solemnidad, pasea su figura fogueada en cien escaramuzas por las redacciones de los diarios, por las ollas populares (hacia donde su camioneta verde traslada todos los días viveres regalados por los puesteros del Mercado de Abasto), por los Tribunales y los ingenios. Su jovialidad probada, su perenne entusiasmo, el desenfado con que soporta el calificativo de loco y su capacidad infinita para no dejar traslucir desesperanza, le han granjeado simpatías de propios y extraños.

"De la reunión de Olivos, en 1947—recuerda el guerrillero—, volví a Tucumán para fundar la *Agrupación de Estudiantes Secundarios Juan D. Perón*". Otros puestos menores en el partido: secretario perenne de los interventores, redactor de *Doctrina Peronista* (un órgano de difusión política), el *partigiano* recuerda hoy los tiempos en que el diario "La Gaceta" no cerraba su edición "hasta que yo llevaba mis últimos partes", pergeñados "fuera de mi horario de trabajo en la Caja Popular de Ahorros, una ocupación que obtuve por concurso".

"Más tarde estudié, sin concluir ninguna, las carreras de Derecho y Cien-

cias Económicas. El golpe de 1955 me anonadó—confiesa—, pero al día siguiente ya estaba en la calle para reclamar el retorno." Desde entonces, no hubo días gloriosos para Andina; hasta 1962 cuando el partido Laborista arrasó en las elecciones y él resultó electo Diputado provincial; pero los comicios fueron anulados.

Ahora, tras sus prisiones, vive el presente: organizar la Juventud Peronista ("sin ficheros, porque mi gente se interesa por los hechos reales") y el acuerdo con entidades similares de otros sectores. "En todos los núcleos hay quienes piensan como nosotros", opinó Andina: "Perón ya dio instrucciones precisas y tenemos las puertas abiertas para ellos". Y si para los batalladores hay recompensas excepcionales, ninguna mejor que la recibida por Andina el 22 de enero: en una carta, la Puerta de Hierro lo invitó a sumarse al congreso juvenil partidario que deliberará (ver N° 216) a fines de semana, en Montevideo. "El triunfo está cercano—lee y relee Andina, ante el corresponsal, los párrafos de Perón—y toca ahora a la Juventud, por transvasamiento generacional, tomar las riendas de nuestro movimiento." ♦

## **Políticos**

# **El hilo de Ariadna**

La semana pasada, Ricardo Balbín retornó de su periplo por la Patagonia convencido de que su presencia basta para ganar la batalla contra el pesimismo y la modorra, que contribuyen a la dispersión de las huestes del disuelto radicalismo del Pueblo en las provincias. A la vez, el ex Presidente Arturo Illia dedicó su tiempo a dialogar, en Córdoba, con dirigentes juveniles, mientras su antiguo compañero de fórmula, Carlos H. Perette, congregaba en su ciudad natal, Paraná, a los jefes enterrerianos.

La asamblea (integra un plan de reagrupamiento aprobado por el Comité Nacional en noviembre último), deliberó bajo la presidencia del rubicundo Fermín Garay. "Tenemos plena fe—alentó Perette—en el triunfo de una democracia de vanguardia social, justicia distributiva y dinámica liberadora." Con el mismo lenguaje, el ex Vicepresidente proyecta golpear en marzo en la Puerta de Hierro, en Madrid, hacia donde piensa viajar para trabar relaciones con Juan Perón. En cambio, Oscar Alende postergó su gira a España: se demora en el sur del país donde prefiere convocar a grupos peronistas y ucristas para intentar una coalición "desde las bases".

Pero el ajeteo de los políticos ya no es novedad; si lo es la aparición del general retirado Enrique Rauch en el escenario de la provincia de Buenos Aires: el lunes 13, los comandos nacionales del radicalismo y el peronismo ortodoxo comenzaron a recibir, desde distintas localidades del interior

bonaerense, la noticia de que Rauch intentaba reunir pequeñas concentraciones de dirigentes conservadores, balbinistas y del justicialismo. Los claves del ex Ministro del Interior parecen anunciar una apertura, porque el militar ha ofrecido ya designar comisionados municipales a los políticos más prominentes de sus cabildos; confidencialmente, Rauch no descarta la perspectiva de una convocatoria a elecciones para reformar la Constitución Nacional luego de formar un Gobierno provisorio que, encarriladas las instituciones, funde un nuevo Estado de origen electoral.

El sábado pasado, no había aún, en los burós centrales, noticias complementarias sobre el origen y el sentido de la "misión Rauch": nadie sabe si atribuirle al oficialismo o a un ala militar de acción independiente.

Una apertura menos lateral se desató a principios de semana en Santiago del Estero, cuando dos ex Diputados nacionales del peronismo ortodoxo—Abraham Abdulajad y Juan Carlos Cornejo Linares—recibieron sendos ofrecimientos para colaborar con la gestión del Gobernador Carlos Uriando.

El sábado 18, finalmente, los radicales del Pueblo encaraban la realización de una nueva asamblea clandestina, esta vez en Buenos Aires. Objeto: coordinar informaciones y unificar criterios sobre el umbral del plan de acción cegetista; además, el balbinismo se proponía desmenuzar el programa de Justo Páez Molina, estrenado hace 15 días en Nono (ver N° 216).

Como en oportunidades anteriores, la acción de los políticos es visible: tratan de formar una coalición tan poderosa que invierta la relación de fuerzas, cuya primacía corresponde hasta ahora al Ejército. No lo logran, en principio, porque el proyecto es ambicioso y requiere trabajo y tiempo; secundariamente, los caudillos experimentan esporádicos desalientos; entonces, cuando ven que un aliado del Gobierno—en este caso la CGT—se aparta de él, conciben la esperanza, vana esperanza hasta ahora, de que una apertura oficial los vuelva a izar hasta la Casa Rosada. ♦



Primera Plana

**General Rauch: ¿Qué misión?**

## Banquillo para jueces

Arrastrando los pies y mientran apagaba las luces del solemne recinto, el viejo ordenanza sintetizó: "Cinco degollados y dos absueltos. Una buena cosecha". La acidez del comentario resonó en la sala de audiencias de la Corte Suprema de Justicia, en el cuarto piso del Palacio de Tribunales, hace dos jueves. Los últimos curiosos—abogados y estudiantes de derecho—se habían retirado un momento después de escuchar la sentencia del *jury*, el punto final de uno de los más resonantes procesos librados por la Justicia argentina en los últimos diez años: el fallo, finalmente, desestimó la acusación de demencia, formulada por los miembros del Tribunal de Enjuiciamiento para Magistrados, contra el Juez en lo Civil José Manuel Campos.

Los Tribunales de Enjuiciamiento constituyen un aparato creado bajo el gobierno Onganía, en setiembre de 1966 (Ley 16.937), con el propósito de liquidar las causas pendientes—y archivadas— en el Congreso Nacional sobre el desempeño de siete jueces, todos del fuero de la Capital Federal, a quienes constitucionalmente hubiera debido someterse a juicio político. Las sentencias (elaboradas por cuatro miembros del Poder Judicial y un abogado de la Matrícula, presididos por un Juez de la Corte) fueron suscriptas entre el 13 de diciembre y el 8 de febrero últimos, y determinaron lo siguiente:

- Juez de Instrucción Juan Esteban Bugnone: acusado de negligencia, morosidad y despreocupación. Destituido.
- Juez de Trabajo Miguel Angel Mariani: fue cuestionada su actuación en la intervención judicial a la Federación de la Carne; acusado de incompatibilidad por encubierto ejercicio de la abogacía. Destituido.
- Juez en lo Penal Económico Julio Argentino González Goytia: acusado de negligencia. Absuelto en fallo dividido (3 votos a favor, 2 en contra, uno de ellos del doctor Marco Aurelio Risolía, presidente del *jury*).
- Juez en lo Comercial Carlos Sánchez Clariá: acusado de mal desempeño en un caso de importación de repuestos mecánicos (diputados del MID habían redido juicio político en la sesión parlamentaria del 22 de setiembre de 1965). Destituido.
- Juez en lo Comercial Alberto Zambrano: cuestionado por su intervención en dos recursos de amparo por importación de mercaderías. Destituido.
- Juez de Trabajo Gilberto Torres Erizuela: cuestionado por irregular nombramiento de peritos en una causa de amparo promovida por arrendatarios de máquinas tragamonedas y otros juegos mecánicos. Destituido.
- El 8 de febrero, en fin, se absolvió al titular del Juzgado Civil N° 28, doctor Campos, acusado de ejercicio irregular de su función por desequilibrio mental.

El caso del doctor Campos (64 años) era inédito en la jurisprudencia argentina, porque por primera vez, fuera del orden constitucional, se sentó a un Juez en el banquillo de los acusados para inspeccionar su actitud mental a lo largo de ocho años de ejercicio. Las principales dudas sobre su sano juicio arrancaron a mediados del '63, cuando Campos anuló un convenio entre herederos de la sucesión de Bernardo Herzer, y los herederos formularon ante la Cámara Civil de Apelaciones la necesidad de constituir una comisión para analizar su decisión y su comportamiento. La comisión estipuló que "de los testimonios (...) se desprenden ciertas irregularidades en la marcha del Juzgado del doctor Campos". Más adelante, advierte: "El estudio del conjunto de las mismas [las actuaciones] ha llevado al ánimo de esta comisión una honda preocupa-

a relucir el artículo 45 de la Constitución Nacional para establecer que Campos estaba comprendido en la definición de *mal desempeño*. Días antes, precisamente, la defensa había aludido al artículo 45 para probar la falta de representatividad del Tribunal de Enjuiciamiento.

Pero más que los 45 testigos que desfilaron en los casi cuatro meses de pusha, los observadores reconocieron que la sentencia fue la respuesta a la tenacidad de Muniagurria y Thedy, a su brillante arenga final. Ocuparon 4 horas en agotar el sentido jurídico de la expresión *mal desempeño*, en urdir ingeniosidades que Thedy, sobre todo, descargó sobre los miembros del *jury*, templando su garganta y mirándolos por encima de sus anteojos. "¿De qué se acusa a este Juez, a quien el mismo fiscal trata de honorable? ¿De haber sostenido alter-



Primera Plana

### Defensores Camilo Muniagurria y Horacio Thedy: Gambito bien jugado.

ción por el estado de salud del doctor Campos y sus condiciones actuales para administrar justicia".

Durante el juicio, los defensores del Juez Campos, Camilo Muniagurria y Horacio Thedy, demostraron que el acusado "tomó la resolución de anular el convenio entre los herederos de Herzer para proteger los intereses de un menor", y que "los acontecimientos posteriores producidos en el sucesorio mostraron la bondad de la medida del magistrado". Muniagurria y Thedy plantearon su estrategia en torno de las fallas cometidas por la Cámara Civil, a cargo del asunto Campos: en noviembre del '63, la Cámara derivó las actuaciones al Cuerpo Médico Forense (compuesto por cinco médicos), que imputaron al Juez "un síndrome delirante de daño y perjuicio, de mecanismo interpretativo", sin examinarlo una sola vez. "Lo revisaron por correspondencia", bromeó Thedy.

El golpe de gracia, el más efectista, lo dieron apenas el fiscal José Felipe Benítez—agobiado por los 34 grados del 31 de enero, y por la presión de una sala abarrotada de público— sacó

cados con empleados del Juzgado y alguno que otro abogado? ¿Por eso Campos está loco? Y cuando la atmósfera se volvió del todo espesa: "Si la Cámara confirmó nada menos que el 94 por ciento de las sentencias de este Juez, ¿debo entender que también existe desequilibrio mental entre sus componentes?"

Cuando el presidente del *jury*, Eduardo Ortiz Basualdo, preguntó a Su Señoría el doctor José Manuel Campos si quería decir algo antes de clausurar la causa, Campos aprovechó para descargar su vehemencia—su más frecuente rasgo temperamental— por tanto zarandeo. Antes de pronunciarse el fallo, Muniagurria dijo a Primera Plana que las imputaciones contra Campos se originaban en su estricta sumisión a la *dura lex*; pero no dudaba de que sería absuelto, siquiera sea para que "la institución creada por la Ley 16.937 no caiga en desprestigio".

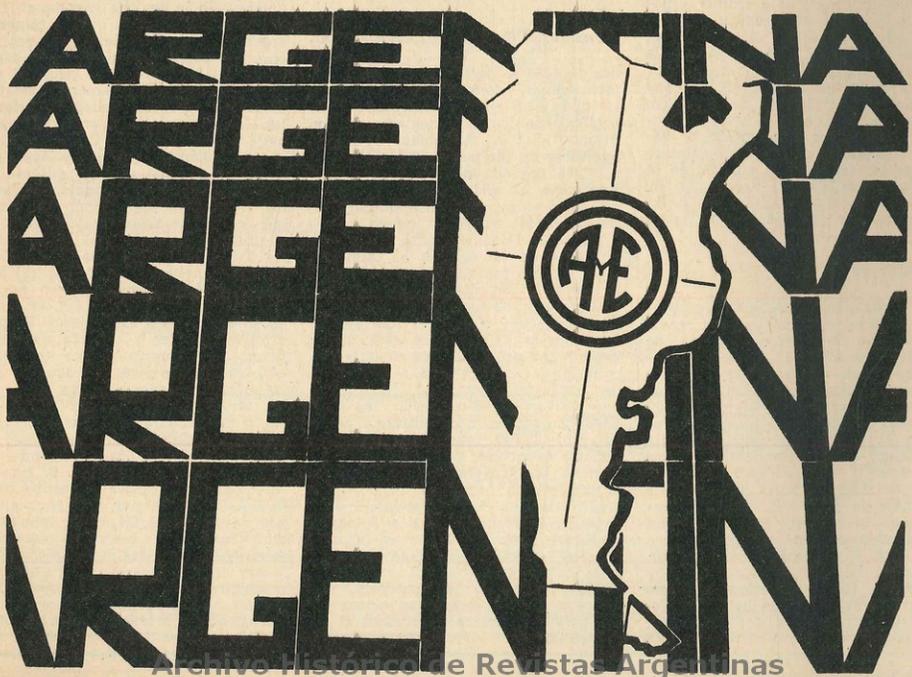
Después del fallo, de los aplausos y los abrazos, el Juez Campos desagota su fatiga a orillas de un lago nequino. Pero Thedy cayó víctima de un desorden cardíaco, que todavía lo tiene en cama. ♦

**AGUA Y ENERGIA ELECTRICA**

**1947 - 14 DE FEBRERO - 1967**

**20 AÑOS IMPULSANDO LA GRANDEZA DEL PAIS**

**137 CENTRALES EN 17 PROVINCIAS  
GENERANDO POR AÑO 3.595.465.951 KILOVATIOS HORA.  
134.452 Has. REGADAS  
26 DIQUES**



# La agonía de la flota mercante

El 24 de enero pasado, el Secretario de Transportes, Armando Ressia, polarizó una corriente de protestas con sólo anunciar, ante un grupo de sindicalistas de la Confederación Argentina de Trabajadores del Transporte (CATT), que está dispuesto a introducir modificaciones en el reglamento de trabajo vigente para las tripulaciones de los buques argentinos.

Horas más tarde, el pleno extraordinario de la Federación Argentina Marítima (FAMAR), una entidad coordinadora de los obreros del ramo, proclamó su disconformidad porque "tras la cortina de una racionalización de dotaciones y empleados administrativos" se estaría gestando, en la entraña del oficialismo, un plan de cesantías en la flota. Reservadamente, los jefes obreros señalaron luego que temen la reproducción del explosivo conflicto portuario, con sus inevitables secuelas de huelga y boicoteo internacional: "Si la Secretaría prescinde del aporte de los trabajadores para redactar el nuevo estatuto, buscará luego que lo aprobemos a libro cerrado, y es claro que entonces vamos a reaccionar", explicó un líder del sector sindical.

Pero el viernes pasado, el propio Ressia (40 años, casado, 2 hijos, un ingeniero que ya colaboró con el Gobierno Frondizi) accedió a levantar una punta del velo que cubre las proyectadas reformas; ante Primera Plana admitió que se estudian medidas para reducir los costos de explotación, aunque las limitó al área estatal; la Empresa Líneas Marítimas Argentinas. Ressia negó que fuera inminente una modificación exclusiva del régimen laboral; explicó que la reestructuración es una tarea más amplia, de urgente necesidad, y que los cambios irán precedidos por un análisis de la estructura de ELMA, del índice de utilización de sus unidades y de las condiciones en que realiza el transporte.

### El poder naval

En verdad, se necesita una conmoción violenta, algo más que la modificación de un simple esquema de trabajo para sacar al armamento argentino del marasmo que reduce cada año la cantidad de toneladas despachadas a su bordo. Paralelamente, aumenta el volumen de divisas que se pagan al extranjero por transporte en buques de otras banderas. Bodegas argentinas o fletes en navíos extranjeros, moneda nacional en los pagos o drenaje de divisas al exterior, liberación o dependencia; tal es el dilema básico en la presente coyuntura.

Tal era el dilema hace 26 años, cuando el Ministro de Agricultura y Ganadería, Daniel Amadeo y Videla (quien murió el pasado lunes 6), llevó a la consideración del Presidente Castillo los borradores del decreto de

fundación de la Flota Mercante del Estado. La operación era sencilla: se trataba de comprar o arrendar un cúmulo de barcos de las potencias en conflicto, que fueron atrapados por la Segunda Guerra en puertos argentinos; así, dotándolos de pabellón neutral se logró evadir el bloqueo y reanudar el comercio de ultramar.

En principio se incorporaron 16 buques por un total de 201.000 toneladas brutas de registro; costaron sólo 64 millones. Al estallar la paz, algunas unidades fueron devueltas a sus primitivos dueños, pero se produjo la incorporación de otras, inglesas o provenientes del surplus norteamericano; en 1944, la Argentina superaba ya el millón de toneladas de intercambios por agua.

¿Cuál es la situación actual? A fi-



Primera Plana

### González Climent: Modernización.

nes de 1966 el porte de la flota montaba 1.021.311 toneladas, y si es cierto que esta cifra quintuplica a la original, no lo es menos que en los últimos años el coeficiente de renovación se ha ido frenando lentamente; en 1966 fue de un 6 por ciento con referencia al año anterior, mientras que en 1963 el porcentaje similar había ascendido al 26 por ciento.

En 1966, específicamente, a las 189 unidades en navegación se sumaron otras 4, pero fueron excluidas 11, con lo que el armamento estatal y privado descendió a 182 barcos. El coeficiente de renovación vincula el tonelaje en construcción con el que está navegando; ¿es previsible un repunte del poderío naval argentino a partir de los contratos conocidos? Realmente, no; a fines del año pasado, los astilleros argentinos contabilizaban pedidos por 23.300 toneladas brutas de registro repartidas en las 5 unidades que se construyen; en el exterior, además, había órdenes de compra argentinas por 39.480 toneladas adicionales, correspondientes a 3 naves de calado medio. Un dato: en la misma fecha, Brasil aguardaba la botadura de 31 unidades que totalizarán 174.261 toneladas. Se considera, sin embargo, que la capacidad ociosa de los astilleros nacionales se eleva al 85 por ciento.

Aurelio González Climent (43 años, casado, 2 hijos, doctor en Ciencias Económicas) es, en realidad, un shiplover: en su despacho, ubicado en el edificio de ELMA, en Buenos Aires, se indigna cuando considera la ineficiencia de la empresa estatal "que por su estructura jurídica, los procedimientos administrativos y la politización, es un ejemplo de desbarajuste".

### Las soluciones

La idea fundamental de este hombre, que vive rodeado de miniaturas navieras y que preside el Instituto de Estudios de la Marina Mercante ("con ELMA no tengo nada que ver; sólo le pago alquileres"), es que la institución oficial actúe como motor del proceso de construcciones y que se lance, a udaz, a la modernización y a la conquista de mayores cargas: propone la fundación de una sociedad anónima, aprovechando el bagaje rentable de ELMA; buques, diques y talleres de problemática explotación deberían ser transferidos, según él, al sector privado. "Hacen falta procedimientos revolucionarios", clama.

Y los enumera: designar autoridades del Consejo de la Marina Mercante (una entidad fundada en 1962, que tiene un fondo de 3.000 millones de pesos, producto de gravámenes a los fletes; pero la parálisis del CMM impide que estos fondos vayan a reactivar los astilleros); también, González Climent aboga por la creación de una flota granelera (buques autoestibantes) y recomienda planificar la renovación de las bodegas frigoríficas. Auspicia, además, la asociación de los constructores nacionales con grupos industriales extranjeros.

¿Cómo se traduce, en divisas, la quiebra de la marina mercante? Con números demoleedores: si el comercio argentino de intercambio se realiza, en un 98 por ciento de los casos, usando la vía marítima, sólo en el 16 por ciento de ellos los exportadores-importadores utilizan bodegas nacionales. Así se explica que en 1965 el país haya pagado a otros países 320 millones de dólares en fletes, y haya ganado con su flota sólo 51 millones. El espectro se contempla mejor a través del sistema de importación de petróleo (el 47 por ciento del valor de las adquisiciones argentinas), porque de los 6 millones de metros cúbicos importados en 1965, sólo 317.000 (el 5,16 por ciento) se acarrearon en navíos propios; los restantes 5.834.400 arribaron en tanques extranjeros. El país importa petróleo y exporta divisas y fletes: cada metro cúbico transportado cuesta 5 dólares; de acuerdo con las cifras indicadas, la flota ganó, con esa carga combustible, 1.588.000 dólares, y las banderas foráneas 30.760.000.

El desequilibrio se debe a que ni la Cancillería ni los organismos de comercio externo luchan a fin de "efectuar una reserva de estiba para la flota local de por lo menos el 50 por ciento de los bienes de intercambio", cuando se suscriben convenios internacionales, según explicó José Martí, un recio capitán mercante que regenta la empresa Astramar. "Todos los países, de una manera u otra, consiguen ese privilegio para sus banderas", rezongó Martí (casado, 2 hi-

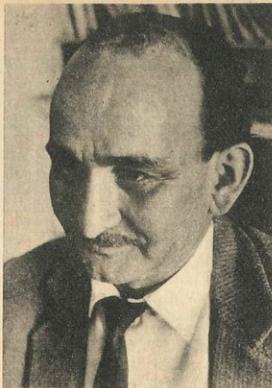
jos), el lunes último frente a Primera Plana.

No es el único flagelo que azota a las empresas: los navíos argentinos aprovechan en los puertos del mundo el sistema del *bunker service* que otorga franquicias impositivas para el reabastecimiento de combustibles y lubricantes; en el país, sin embargo, sólo gozan de ellas los barcos de ultramar, en tanto que los de cabotaje deben sufragar las tasas, y así el tráfico interno les impide competir con las armadas paraguaya y brasileña. Así también, las embarcaciones nacionales se ven obligadas a incorporar prácticos para operar en las radas del país: "Algo absurdo, porque todos nosotros las conocemos de memoria; pero mientras pagamos 109 pesos de practica por cada milla de aguas brasileñas, en el Plata ese costo se eleva a 622 pesos por milla", reveló un curtido oficial de cierta motonave argentina.

### Patrones y obreros

Resta conocer la incidencia de la mano de obra en la crisis: cuadros demostrativos, proporcionados por el Centro Marítimo de Armadores Argentinos, desean probar que los gastos ascienden al 91 por ciento de la facturación. Se deberían, básicamente, al exceso de tripulación impuesto por los convenios obreros. Según el Centro, un buque tipo *Liberty*, que en Brasil merece 28 marineros, en Buenos Aires resulta obligatorio dotarlo con 37.

Los patrones denuncian que el per-



Primera Plana

### Rodríguez: Compartir sacrificios.

sonal se niega a cumplir otra tarea que no sea la estricta de su especialidad, y se quejan porque la Bolsa de Trabajo los condena a tomar exclusivamente a planteles agremiados. Juan Manuel Rodríguez, un panadero naval de 48 años, soltero, que ocupa la Secretaría General del Sindicato Obreros Marítimos Unidos, intentó refutar al Centro la semana pasada: "Si nuestro único *Liberty* lleva 37 hombres en vez de los 28 de sus similares brasileños, es porque los argentinos realizamos tareas de mantenimiento en

alta mar, además del trabajo específico de navegación, lo que no ocurre en Brasil. Que los armadores consideren excesivas las "horas extras" cobradas por quienes deben transformar su actividad específica en otra cualquiera durante los viajes, me parece insostenible, porque el trabajo adicional no lo dispone la tripulación sino las necesidades de a bordo; si pesa tanto en el bolsillo de la patronal es por falta de previsión empresarial o por vejez de las unidades. En cuanto a la Bolsa de Trabajo, es un organismo cuatripartito donde revisitan los obreros, el Estado, la Prefectura Marítima y los armadores: es falso que constituya un trust sindical. Pero cuando no existía la Bolsa, diversas pandillas de delincuentes lucraban en todos los quioscos cercanos al puerto vendiendo plazas a los tripulantes famélicos; cuando las empresas solicitan su disolución es que desean montar ellos, a su vez, un monopolio de demanda de trabajo".

Como quiera que sea, según Rodríguez, el SOMU está dispuesto a sacrificar ventajas en aras "de la expansión nacional. Lo que no aceptaremos es el sacrificio estéril; queremos saber si su fruto se reinviertirá en la adquisición de nuevas y más modernas unidades o si ese capital fugará a la compra de estancias o para invertirse en préstamos usurarios. Hasta que no se ofrezcan certezas sobre el destino del esfuerzo adicional que se nos exige, no renunciaremos a nada". ♦

UNA HISTORIA  
CONTEMPORANEA EN  
LA COLECCION DE

## PRIMERA PLANA

ACABA DE  
APARECER  
EL TOMO XVIII

Precio: \$ 1.000.—. Puede adquirirse en Editorial Primera Plana S. R. L., Perú 367, Piso 12, Capital. También se remite por correo, previo envío de cheque o giro a la orden.

1500 nuevo familiar  
1500  
Y USADOS COMO NUEVOS

Con extraordinaria  
financiación de

## E. VIEL TEMPERLEY S.A.

El Concesionario de la Avenida Libertador



Av. Libertador 2697  
Solicite vendedor a 72-9408  
Abierto sábados y domingos  
de 9 a 21  
TALLERES Y REPUESTOS:  
Julían Alvarez 2475  
A 1/2 cuadra Santa Fe, alt. 3500

**EL NUEVO ESTADO** — El martes pasado, el Boletín Oficial divulgó la reglamentación de la Ley de Defensa: establece la estructura y el régimen del Consejo Nacional de Seguridad (CONASE), dispone la formación del Comité Militar, organiza el funcionamiento de la Junta de Comandantes en Jefe de las Fuerzas Armadas y asigna misiones al Estado Mayor Conjunto.

A fines de la última semana, en la Casa Rosada circuló esta versión: los decretos conocidos el martes (números 738 y 739 de este año) son anticipos de una serie de medidas que el Gobierno proyecta tomar para introducir modificaciones en algunas instituciones oficiales, entre ellas, la propia Presidencia de la Nación.

El CONASE es un organismo de planeamiento que asesorará al Presidente acerca de los problemas vinculados con la seguridad militar, política y económica del país. Lo encabeza el mismo Onganía, junto con los 5 ministros del gabinete; el general de división Osiris Villegas ocupa la Secretaría del grupo. Pero sólo el Primer Magistrado tiene atribuciones para reunirlos y confeccionar el temario de cada conferencia: Villegas deberá encargarse, en estos casos, de cursar las invitaciones; para cumplir su misión, el Secretario podrá requerir "antecedentes, inteligencias, informaciones y datos estadísticos" a cualquier repartición pública.

También atañe a Villegas la evaluación de los proyectos administrativos (decretos y planes de Gobierno) que luego serán sometidos al Presidente. Además, el CONASE tiene otros nueve tentáculos: Secretaría Privada, Departamento de Finanzas, Subsecretaría, Asesoría de Seguridad (en los aspectos jurídico, político, de relaciones exteriores, de economía y trabajo y de bienestar social y militar), Control de Seguridad (fiscalizará las medidas a aplicarse), Delegaciones (maneja las relaciones con otros órganos del sistema), Movilización (aplicado a encarar la leva nacional en caso de conmoción o cuando lo exijan las necesidades del país), Dirección Técnico Administrativa y de planeamiento. Este último, el más importante, "propondrá la política y la estrategia nacionales y las necesidades de inteligencia relacionadas con la seguridad".

El Comité Militar reunirá en un solo haz al Presidente, al Ministro de Defensa y a los Comandantes en Jefe; Onganía ha de fijar los temas que se discutirán en cada reunión: su secretario natural, en este caso, es el Jefe del Estado Mayor Conjunto.

La Junta de Comandantes en Jefe rescata, en cierto modo, a las fuentes de la revolución del 28 de junio: las cabezas de las 3 armas. Su presidencia, rotativa, ya fue asignada al Brigadier Teodoro Alvarez, quien la ejercerá por dos años: la Junta colaborará con el CONASE, cuyo personal

militar designará; también dirigirá el planeamiento militar combinado y asignará responsabilidades en las zonas de operaciones (en caso de rebelión puede ubicar hasta a los Gobernadores). La Junta estará en sesión permanente; no precisa convocatoria; toda disidencia entre sus miembros será zanjada por el Presidente.

El Estado Mayor Conjunto estará integrado por personal de las tres armas y deberá elaborar el planeamiento de la Estrategia Militar: depende de la Junta de Comandantes. Las reformas que se proyectan para otras ramas de la administración son poco conocidas; el viernes pasado, al finalizar la reunión de gabinete que estudió el nuevo régimen de competencia para los empleados públicos, trascendió la primera de ellas: en jurisdicción presidencial se articulará una Dirección de Prensa y Turismo. El sector, aparentemente, se dedicará a difundir una buena imagen argentina en el exterior; en la práctica —temen algunos observadores— podría ser utilizada por el Gobierno para propalar información regimentada dentro del país.

**QUIMERAS** — Para Isabel Hispana Acosta, el 13 de febrero último fue el día más largo del siglo: a las 18 y 30 del domingo 12, Acosta llegó a la Plaza de Mayo y se ubicó en el séptimo lugar de una hilera que nacía a las puertas del Banco Hipotecario Nacional; a las 4 de la madrugada, por sucesivas deserciones, ya figuraba tercera y un imprevisto la situó en el primer puesto a las 9 de la mañana, cuando comenzó el reparto de solicitudes para intervenir en la lotería de la casa propia.

Hacia el alba del lunes eran ya alrededor de 2.500 las personas que soportaban el madrugón. "Yo no acostumbro a traspasar, pero lo hice porque necesitó el departamento para casarme", confesó Acosta (23 años, soltera, peluquera) a Primera Plana. "Al principio, relató, se marcharon 4 personas; al alba, una señora sufrió un

desvanecimiento y debió ser retirada por la ambulancia. Por fin, a las 7, un muchacho que debía presentarse a trabajar pretendió que su hermano lo relevara: toda la cola se opuso y así yo quedé primera", se ufano la postulante.

El secreto de su resistencia estaba a la vista: un termo con té con leche y un gigantesco paquete semivaciado, que contuvo "dos docenas de ensemeadas"; la espera provocó charlas políticas de todo nivel: se memoró el sistema directo de crédito, se habló de la inflación, de Alsogaray y de Perón. Al amanecer, la fila partía de la puerta del BHN, abrazaba Defensa, Alsina, Balcarce y se perdía por Moreno; varios cafeteros ambulantes, que suelen merodear por los andenes de la estación Constitución, no dudaron un instante en trasladarse al Banco.

El tumulto se originó en una nueva suscripción para obtener créditos, según el método de Ahorro y Préstamo: en las dos primeras jornadas se distribuyeron 55 mil solicitudes; por momentos, la violencia del torrente obligaba a entregarlas a razón de 2.500 solicitudes cada 15 minutos. El jueves 16, unas 13.000 planillas habían sido devueltas ya a la casa matriz (sin tener en cuenta a las sucursales del interior); requerían préstamos por valor de 25.000 millones de pesos. Si el ritmo de presentaciones se mantiene hasta el 13 de marzo —última fecha de inscripción—, la cifra de pedidos superará con holgura los 100.000 millones.

Pero tanto despliegue defraudará a la mayoría: para muchos, hasta será inútil el sacrificio del lunes 13, ya que el tope del fondo para créditos individuales es de 7.200 millones, los que, a lo sumo, satisfarán las necesidades de apenas 4.000 peticionantes. Desde luego, habrá que recurrir a un sorteo para determinar quiénes tendrán el privilegio de ahorrar con la garantía del Estado. Otros 7.200 millones serán suscriptos por consorcios, cooperativas, empresas y sindicatos: es la partida global.

El plan —primera manifestación activa de la Secretaría de Vivienda, que encabeza Ernesto García Olano— ha recibido otras objeciones: el que le precedió, hace 3 años, preveía un volumen superior, de 25 mil millones, acaso porque entonces se respetaban menos los intereses de firmas privadas que están en el mismo negocio. Entonces, los límites de superficie abarcaban 105 metros cuadrados, extensibles a 126 en los casos de departamentos de 3 dormitorios; la fórmula actual reduce el tope a apenas 85 metros cubiertos. Además, los ahorristas deberán limitarse a comprar inmuebles cuya antigüedad no exceda los 2 años: "la impracticabilidad —señalan los críticos— asoma como una palabra". ♦





Primera Plana

Magalães (izq.), Mora y Costa Méndez (centro) y Valdés (der.): ¿Algo más que una simple ilusión?

## AMERICA Y EL MUNDO

### Cancilleres: El precio de la integración

En los últimos 10 días, desde la cuádruple reunión interamericana que se celebró en Buenos Aires, un aluvión de palabras inundó a América y al mundo entero. De cómo esas palabras, huecas, irreales, ambiguas a fuer de diplomáticas, sirvieron para crear la confusión, dan cuenta no sólo el caos de las informaciones periodísticas y la indiferencia popular, sino también los hechos: el sábado pasado, luego de copiosos encuentros informales, aun no existía acuerdo entre las delegaciones sobre los temas que se inscribirán en la agenda de la próxima Conferencia de Presidentes, cuya realización todavía era problemática.

Pero como en los versículos de la Cábala, los meliflucos discursos de los Cancilleres y sus idílicas declaraciones de prensa introdujeron siempre un término que bastaba para explicarlo todo. Ese término es: *integración*. Una idea —la de integrar a Latinoamérica— que no es nueva, por cierto: nació en 1826, en el Congreso de Panamá, y su principal abogado se llamó Simón Bolívar. Claro está: como todos los anhelos largamente acariciados por un grupo diverso de individuos o de naciones, a 141 años de la iniciativa bolivariana el integracionismo de los países latinos del continente tiene, para cada uno de ellos, un significado apreciablemente distinto; que sea USA la que deba recoger hoy el estandarte de Bolívar indica con claridad el fracaso sucesivo de los intentos sur y centroamericanos por conseguir la fusión.

En 1967, obviamente, la integración no es un fin político, sino un medio para lograr el desarrollo económico; sin embargo, los acuerdos de las pauperizadas naciones latinoamericanas para ayudarse mutuamente a conseguir esa meta, sólo han llegado a tímidos resultados: el Mercado Común Centroamericano y la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC). La experiencia parece demostrar que es necesaria la ayuda externa: un flujo continuo de inversiones, préstamos

y ayuda técnica. ¿Cómo lograrlos? Para Chile, Colombia y Venezuela, y, en menor grado, Perú y Ecuador —los países del Pacífico—, se requiere, en primer lugar, que los Estados Unidos aseguren el aporte permanente de dólares a las demás repúblicas. En seguida, proponen la creación de un ente supranacional tan poderoso como para repartir esos fondos entre los Estados, en razón directamente proporcional a su grado de subdesarrollo. Se trataría de instituir un régimen más orgánico que el de la Alianza para el Progreso (APEP), el sueño kennedyano surgido en 1961; dado que los países más empobrecidos tendrían mayoría en esa comisión, suponen sus promotores que ella alcanzará para evitar una tendencia irrefrenable de los norteamericanos: la de invertir en cualquiera de los tres colosos latinos, Brasil, Argentina y México.

Ninguno de estos últimos se niega a la integración, pero la prefieren más suelta, más laxa, menos comprometida a subordinar sus propios procesos de crecimiento a factores extranacionales. Desean que el principio se aplique gradualmente: primero, el aporte de USA serviría para financiar algunos proyectos que tienen en común (caso de Salto Grande, entre Argentina y Uruguay), preferiblemente obras de infraestructura y comunicaciones; recién luego se debería marchar hacia una liga más estrecha. En el límite de ambas posiciones está la de los países más pequeños y afligidos por el monopolio: desean que los Estados Unidos, amén de financiar algunas obras públicas, les brinden —merced a una rebaja en su tarifa aduanera—, preferencias comerciales. Así, Ecuador pugna por aumentar sus exportaciones de bananas a USA, los países del Caribe propician un trato similar para el cacao, etcétera.

“La diferencia entre los países menores y las tres potencias iberoamericanas —metaforizado el viernes último un habilidoso diplomático argentino—

es similar a la que existe entre los individuos débiles y los fuertes. Los primeros desean un gobierno dominador, que los proteja; los segundos prefieren prescindir de ataduras y confiar en el ingenio e iniciativa propias.” Más acá de la APEP, la necesidad de producir alguna forma de integración fructificó (ver N° 216) en la II Conferencia Extraordinaria de Río de Janeiro de 1965, cuando se decidió introducir reformas en la estructura de la Organización de Estados Americanos: ¿Por qué no injertar, asimismo —se pensó—, los principios integradores en la Carta de la OEA? Pero la junta que se reunió en Panamá en febrero de 1966 para redactarlos (y presentarlos luego a la III Extraordinaria que delibera ahora en Buenos Aires) riñó con USA, porque los sajones se negaron de plano a asegurar en un artículo del borrador su apoyo financiero continuado a los pueblos del sur del Río Grande. La propuesta se diluyó en un texto confeccionado por el Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) en junio pasado; visiblemente, los norteamericanos se negaban a comprometer su ayuda incondicional. En cambio, se avendrían a hacerlo si —como estuvieron bregando subterráneamente hasta ahora— los sudamericanos aprobaban la formación de una Fuerza Interamericana de Paz apta para encubrir cualquier desembarco de la infantería de marina de USA.

#### Luces y sombras

“Oiga, joven —preguntó el taxista—. ¿Aquí es la reunión de Cancilleres del MID?” “Sí”, respondió, distraído, el diplomático, mientras le pagaba. “¿Qué barbaridad! —dictaminó el chofer—. ¿Sabe que van a institucionalizar la retracción económica?”

Pero la semana pasada los senderos de la asamblea de Cancilleres no se confundían únicamente por el hombre de la calle: también los especialistas vacilaban al definir las bases de acuerdo. Porque si el escenario ideal para una transacción entre USA y Latinoamérica es la III Conferencia Extraordinaria de Ministros de Relaciones Exteriores, un hecho acaeció en abril de 1965 lo trasladó parcialmente a otro nivel. Entonces, Arturo Illia, a pedido del chileno Eduardo Frei, propuso un

encuentro de Presidentes para concluir de una vez con el tema de la integración; desde México, donde se hallaba de visita, Lyndon Johnson atrapó la idea al vuelo: la rubricó calurosamente.

Es que Johnson debe viajar este año a Europa, donde USA muestra cada día menos influencia; es preciso que —si no puede exhibir la paz en el Vietnam— esgrima allí por lo menos la adhesión de sus vecinos. Al día siguiente del convite de Illia, el Departamento de Estado se movilizó para convocar, junto a la III Extraordinaria, una Reunión de Consulta de Cancilleres que redacte el temario del simposio presidencial. A su vez, los latinos calcularon: si USA precisa de nuestra presencia es bueno que la asediemos para que contribuya con préstamos.

“¿Dónde se concretaría el trueque? Quizá —opinaban algunos—, cuando la Extraordinaria trate las reformas a la Carta, USA accederá a inscribir en ella su compromiso de colaboración permanente a cambio de la buena voluntad de sus aliados para aceptar —bajo algún subterfugio— la Fuerza Interamericana de Paz.” Poco de eso ocurrió realmente a partir del miércoles 15, cuando Juan Carlos Onganía inauguró las discusiones en el Teatro San Martín, en Buenos Aires: el momento en que el argentino Nicanor Costa Méndez, con la ayuda del Secretario General de la OEA, José A. Mora, tomó el comando de la asamblea. Se constituyeron dos comisiones —A y B— que repartieron entre sí los anteproyectos de cambios en la Carta. Estos son los principales:

- **Solución pacífica de controversias:** El jueves 16, en la primera reunión ordinaria del pleno, el representante de Ecuador, Jorge Carrera, mocionó para que el Consejo Permanente de la OEA pueda entender en las disputas entre países, a pedido de una sola de las partes. Es notorio que Ecuador se propone forzar la consideración de su problema de límites con Perú; en la ocasión recibió el apoyo de Bolivia, pero la habilidad de Costa Méndez, merced a un oportuno cuarto intermedio, logró hacer triunfar la redacción actual de la Carta: sólo intervendrá la OEA si ambos países en pugna así lo solicitan.

- **Nuevos organismos:** Tal como se preveía, el Consejo de la OEA se dividirá en tres secciones. Ellas son: Consejo Económico y Social (CIES), para la Ciencia y la Cultura y el Consejo de la Organización. En cambio, la Conferencia Interamericana (que se congregaba, hasta ahora, en forma extraordinaria) sesionará en adelante todos los años.

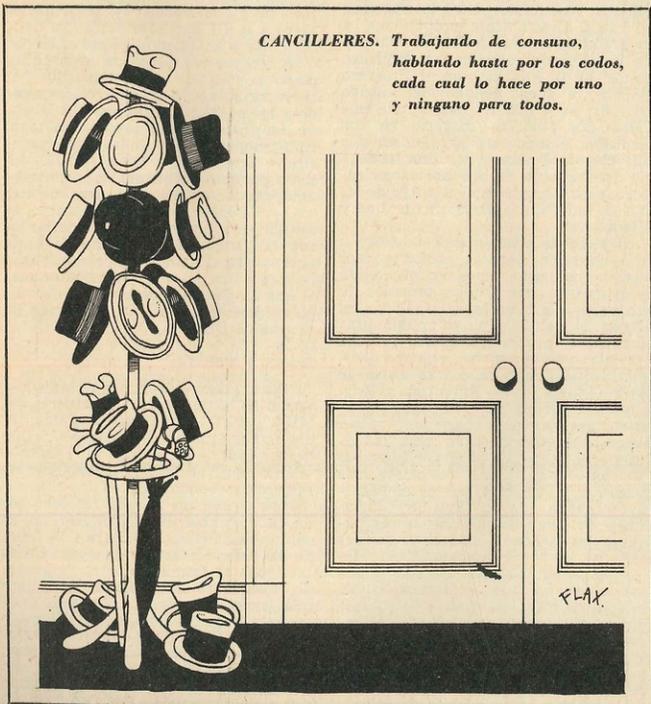
- **Normas económicas:** El 16, el peruano Javier Elías propuso incluir en el primer artículo de la Carta la obligatoriedad de los países a prestarse apoyo económico, algo que los norteamericanos repudiaron en Panamá. Pero esa iniciativa no fructificó. La plegaria por los dólares se posterga, así, hasta la reunión presidencial.

- **Seguridad:** “Mi país no conoce esa propuesta”, dijo el lunes 13 el chileno Gabriel Valdés. “No es oportuno tratarla”, le acotó Germán Zea Hernández, de Colombia. “No debe votarse ningún tema fuera de los ya aprobados en Panamá”, aconsejó el mexicano Anto-

nio Carrillo Flores. Se referían a la idea brasileña de convertir a la Junta Interamericana de Defensa en Estado Mayor de la Reunión de Consulta de Cancilleres; así se colaría de rondón la repudiada Fuerza Interamericana de Paz, porque, en los hechos, cualquier intromisión de los Estados Unidos en las reyertas internas de sus vecinos —si cuenta con el aval de los dos tercios de Cancilleres— se computará, formalmente, como una intervención pacificadora de la OEA. El propio Brasil se mostró remiso a pedir la inclusión del tema en Buenos Aires. “Lo haré si hay consenso general”, anunció Juracy Magalhães al partir de Río de Janeiro; no lo había, como se ve, y el almirante Magalhães se resignó a aguardar ya en la Argentina: “Alguna vez se materializará la institucionalización de la JID”, añoró.

Pero a la medianoche del viernes 17, Costa Méndez se atrevió a lanzar el proyecto en la III Extraordinaria: aparentemente era un desafío que podía hasta interrumpir las discusiones, originar el éxodo en masa de los mexicanos, chilenos, venezolanos y colombianos. En el fondo, Costa Méndez (que el 13 recibió la visita de Osiris Villegas, Alejandro Lanusse y Alvaro Alsogaray para considerar el tema) trataba de convertirse en abanderado del proyecto que aprobó a fines de 1966 la Conferencia de Ejércitos. El gesto de Costa Méndez, que el sábado parecía destinado a no prosperar, conformaba así a militares argentinos, brasileños y norteamericanos, y volvía la iniciativa al tapete; de esta forma no perderá vigencia y quizá logre ser aceptada en otra ocasión.

**CANCLLERES.** Trabajando de consuno, hablando hasta por los codos, cada cual lo hace por uno y ninguno para todos.



## Los Presidentes

Salvo el tiro por elevación del Ministro argentino, ningún otro acontecimiento libró de su opacidad a la III Extraordinaria. Es que una hábil propuesta de USA, que circuló hasta el cansancio la semana última, consiguió desviar hacia la futura conferencia presidencial el teatro de la negociación. USA acepta ahora contribuir en forma permanente a la integración latinoamericana siempre que estos países formalicen primero entre sí un gigantesco Mercado Común que contribuya a hacer rentables las inversiones. El ofrecimiento norteamericano se concretaría en el —para USA, imprescindible— *show* de Presidentes; los múltiples criterios centro y sudamericanos impiden, no obstante, redactar la agenda final. Muchos Cancilleres, precisados de ayuda inmediata para sus países, entienden que la concurrencia a la cita de mandatarios debe condicionarse a algo menos lírico: Chile pide dólares para su reforma agraria, Venezuela preferencias para el ingreso de petróleo en los Estados Unidos, Brasil, el refuerzo de las que ya posee para introducir café. El temario de los Presidentes, así, amenaza no concretarse nunca o puede diluirse en vagas enunciaciões. Los estadounidenses, por su parte, no están decididos a desperdigar más ayuda en subsidios a proyectos aislados; más bien parecen dispuestos a asignar una suma anual fija como paliativo para los desequilibrios ocasionados por la puesta en marcha del Mercado Común. ♦

## Sin novedad en el frente

Hacia tiempo que Harold Wilson, abatido por las dificultades que ha de afrontar como Primer Ministro, no hablaba en los Comunes con la eufórica desenvoltura que lo distinguía como jefe de la oposición. El martes pasado, sus pupilas tenían una mercurial vivacidad y bajo su mechón caoso temblaba una gota de sudor.

Desde la tarde anterior, los bombardeos norteamericanos sobre Vietnam se habían reanudado, las acciones terrestres también; estaba destruida la esperanza de que, prolongándose la tregua del Año Nuevo budista, como había requerido Pablo VI, y manteniéndose el contacto indirecto entre los beligerantes —él con Johnson y Kossygin con Ho Chi Minh— se entablaran, de hecho, las negociaciones de paz. La Cámara lo escuchaba severamente, más bien compungida, pero él parecía enunciar algo así como un parte de victoria.

El desacuerdo sobre la fórmula de paz, dijo, "es muy pequeño"; durante el fin de semana, "hubo momentos en que estuvimos a un paso del éxito"; en todo caso, el trabajo había sido útil; "ahora, la paz puede ser alcanzada en cualquier momento"; él y su colega soviético tenían "un plan" sobre el que no podía decir más.

Buen número de diputados laboristas, por telegrama a Washington habían deplorado la decisión de continuar los bombardeos; algunos, incluso, protestaron ante la Embajada norteamericana en Londres. Pero todo eso no servía para nada. "Tenemos el deber de mantener la sangre fría, usar la influencia de que disponemos para empezar de nuevo a crear la confianza recíproca." Wilson recuperaba su vigor polémico, su ácida ironía: "Nuestro objetivo no es adoptar actitudes pseudo-morales, e incurrir en denuncias inútiles; nuestro objetivo es asegurar la paz". Lo mejor que podían hacer los críticos era esperar, no interferir.

A pesar de su obligada discreción, el discurso de Wilson, sumado a una prolija cronología y a otras circunstancias que han sido ulteriormente detectadas por la prensa, tanto en Washington como en Londres, en la Santa Sede y en otras capitales, permite efectivamente discernir las razones del fracaso, pero también las posibilidades reales que derivan de él.

El 8 de febrero, primer día del Tet (Año Nuevo budista), Pablo VI se dirige por telegrama a Johnson y a los Presidentes de los dos Vietnam: propone que, al término de la tregua concertada (Hanoi sugirió siete días, Washington y Saigón sólo acordaron cuatro), no se reanuden los combates. De esta manera, ambas partes conservan sus manos libres y ninguna da la impresión de someterse a condiciones impuestas por la otra.

Un portavoz de Washington emite una respuesta respetuosa, pero negativa. Pero de pronto —primera sorpresa— se conoce el texto de la carta de

Johnson: está dispuesto a mantener la pausa bélica, siempre que haya reciprocidad. En realidad, fingiendo responder al Papa, el Presidente accede a un pedido telefónico de Wilson, quien lleva una semana rogando a su huésped, Kossygin, que presione sobre Vietnam del Norte. El Primer Ministro ruso ha enviado un telegrama a Ho Chi Minh, cuyo tenor no se conoce; aparentemente, Wilson lo ha visto.

Pero la misma noche —es jueves— llega la segunda sorpresa. En una conferencia de prensa, Dean Rusk se muestra duro, implacable. Aunque ya no se ignora que el Secretario de Estado pertenece al clan de los "gavilanes", siempre, en público, con su aspecto anodino y sus declaraciones sin nervio, había cedido la posición más expuesta a su colega de Defensa, Robert McNamara.

En las últimas semanas, McNamara ha vuelto a disentir en más de una ocasión con el Pentágono; no parece satisfecho de la continuación de una guerra que no admite victoria; ha



Europa Press

### La vida sigue como antes.

(Una calle de Saigón)

sugerido que se retirará para presidir una Fundación. Simultáneamente, Rusk ha mejorado su entendimiento con el Pentágono. Y ahora dice que USA no puede suspender bombardeos sin una reducción análoga de la presión militar comunista: como si los aviones de Vietnam del Norte volasen todos los días sobre Nueva York.

El viernes, Wilson, a quien Johnson comunicó telefónicamente su decisión, se reúne con Kossygin en su residencia campestre de Chequers: van a firmar el comunicado final, el cual no deja dudas de que la tregua unilateral decidida por USA es fruto de los coloquios anglo-rusos. El emisario del Kremlin no puede garantizar la "movida" recíproca de Ho Chi Minh. La Casa Blanca, entre tanto, comienza a replegarse; oficiosamente, explica que la tregua podrá ser reconsiderada cada día, según la conducta del enemigo; no es una obligación contraída por Johnson ante Wilson; tampoco es la suspensión incondicional de los bombardeos, exigida por el gobierno de Hanoi y solicitada por el Papa.

El domingo por la noche, nueva con-

ferencia Johnson-Wilson. El Presidente informa que no podrá esperar un "gesto" eventual de Ho Chi Minh sino hasta la noche del lunes. No puede ofrecer más de 48 horas de tregua unilateral, sumadas a los cuatro días de tregua concertada. Es que él está, a su vez, bajo la presión del Departamento de Estado (Rusk habría amenazado con la renuncia) y del Pentágono. Un informe del general Westmoreland, desde el campo de batalla, indica que los norvietnamitas han aumentado el aprovisionamiento de sus fuerzas en el Sur: desde luego, nadie está en condiciones de verificar su exactitud.

Después de medianoche, inesperadamente, Wilson visita a Kossygin, que regresa de ver un partido de fútbol en Escocia. Es necesario —alega— que Hanoi responda con hechos. No bastan las insinuaciones que hiciera a un enviado pontificio ni las que trasmitió a Robert Kennedy (quien las repitió en el Vaticano). Tampoco bastan las sibilinas palabras de Mai Van Bo, un agente de Ho Chi Minh en la capital francesa.

El indómito revolucionario de 76 años, que simboliza para sus compatriotas la independencia nacional y la tenacidad heroica, contesta a Kossygin el lunes 13 por la mañana. Tiene en Vietnam del Sur más de 100.000 hombres: lo que se exige de él es que les corte las provisiones, en armamentos y en víveres; dicho de otro modo, que los deje a merced del enemigo.

La respuesta del viejo Ho llega al hotel de Kossygin en momentos en que Wilson, de regreso a Downing Street 10, está informando al Papa por un mensaje urgente de su Embajador en Roma. La radio de Hanoi, captada en Hongkong, trasmite, por fin, el texto de una carta "a Su Santidad el Papa". Es la primera vez que Ho Chi Minh le escribe; el año anterior, en circunstancias análogas, no había contestado. Dice que aprecia los esfuerzos pacifistas del jefe de la Iglesia Católica, y que está dispuesto a tratar, siempre que la suspensión de los bombardeos sea permanente, incondicional.

A mediodía, Wilson despedía al estadista ruso en el aeropuerto de Gatwick: los dos estaban inquietos, pero todavía esperanzados. "Se han dado pasos importantes, y quizá decisivos, en favor de la paz", dijo Wilson. Cinco horas más tarde, en su banca de los Comunes, fue más prudente. Y por fin, en una conferencia de prensa, pulsó la cuerda dramática: "Si esta ocasión se presentara, podría no presentarse otra". Sabía, evidentemente, que la resistencia de Johnson se agotaba por momentos. Esa misma tarde, el Presidente trasmitió a Westmoreland la autorización que el jefe militar aguardaba. Todo había terminado.

¿Todo? Wilson y Kossygin creen que Ho Chi Minh retendría las provisiones a sus tropas en el Sur si Londres y Moscú garantizaran una tregua suficientemente larga para que, iniciándose las conversaciones directas, las posiciones militares se congelen. Ese es, al parecer, el plan anglosoviético a que aludió el Primer Ministro en la Cámara de los Comunes. Todo indica que esperan un nuevo paso adelante del Presidente Johnson y que temen los esfuerzos conjugados de Dean Rusk y del general Westmoreland. ♦

## Francia

# La escuela de los candidatos

Francia, que repudia a los Estados Unidos, es el país más "americanizado" de Europa. Muchos, que la amaban, ya no la reconocen. La primera sorpresa los espera en Le Bourget, el antiguo campo de aviación que ha sido transformado en el aeropuerto "más rápido" del mundo. En una época en que el avión a chorro reduce drásticamente los vuelos, la aproximación de las estaciones terminales a la respectiva ciudad era una necesidad urgente. Equipado para operar con rapidez, Le Bourget tiene también las ventajas de un enlace veloz con París: apenas ocho minutos. Los franceses de 1967 comentan sobriamente: "Time is money". Y los turistas norteamericanos, oyéndolos

igualmente, por convertir esta consulta popular en una especie de prueba deportiva, a la manera norteamericana.

### Todos contra uno

La batalla electoral del 5 y 12 de marzo es decisiva. La oposición, aturdida por los golpes que le aplicó de Gaulle en el transcurso de sus nueve años de Gobierno, se ha despertado, y cuenta con el cansancio que ha debido de producir la estabilidad a un país acostumbrado a los sobresaltos políticos. La estabilidad, buena para los negocios, es monótona, y el pan sin circo no se deja digerir.

Quizás el mayor servicio que de Gaulle puede hacer aún a su país, cuando se vaya, es haber obligado a la oposición a disciplinarse. Todos los partidos de la IV República se han coligado contra él. Allí están los comunistas, por más incomodidad que les causen las óptimas relaciones entre Moscú y París. También está la Federación Democrática (socialistas, radicales y una profusión de clubes políticos), cuyo je-

cialistas votarán en segundo término por el Centro Democrático, aunque este grupo no adhirió a la Federación porque su electorado no quería pactos con los comunistas. Si la oposición no es tan compacta como deseaba el socialista Gaston Defferre para presentarse contra de Gaulle en 1965, Mitterrand ha logrado una discreta coordinación estratégica, la más amplia posible para intentar, después de nueve años, la reconquista del electorado.

### Corazón y billetera

En cuanto al degaullismo, tampoco es monolítico. Del tronco común ha brotado un grupo disidente que luchará contra la UNR en unos 60 colegios electorales, con la única esperanza de vengar algunas decepciones personales. Mucho más significativa es la aparición de otro sector que se titula de republicanos independientes; Valéry Giscard d'Estaing, ex Ministro de Finanzas, joven y rico —con pretensiones de ser "un Kennedy francés"— ha popularizado una ingeniosa consigna: "Oui,



Democracia 1967: cómo se venden jabones o coches.

expresarse así, abren la boca con beatitud provinciana.

Por la nueva autorruta del Norte —tres vías en cada sentido— se desemboca en un ancho bulevar periférico. Nada de semáforos, de circulación embotellada, de problemas de estacionamiento. La semana pasada, el Primer Ministro inauguró esta espléndida obra; pudo terminarse mucho antes, pero fue demorada para que la ceremonia coincidiese con la campaña electoral. Georges Pompidou no lo negó. "Andamos demasiado rápido —dijo— y a veces tenemos que detenernos para que el país no nos pierda de vista."

Sobre París, sobre todas las ciudades y aldeas francesas, se ha desencadenado la más violenta campaña electoral que se recuerde. Violenta, no por sus tumultos y manifestaciones; por la importancia de los medios económicos y técnicos puestos en juego. La iniciativa pertenece, como es lógico, al partido gubernamental, la Unión por la V República; sus adversarios son menos ricos, y aunque a veces se consuelan diciendo que están por la tradición, o por la supervivencia del genio europeo, la verdad es que hacen todo lo posible,

fe es el ex candidato presidencial François Mitterrand. Al margen de este sector, pero en posición convergente, el pequeño Partido Socialista Unificado, sin otro elemento de penetración que el prestigio de su inspirador, Pierre Mendès-France. Y se divide, por fin, al Centro Democrático, acudido por el demócrata cristiano Jean Lecanuet, otro candidato presidencial que luchó bravamente contra de Gaulle en octubre de 1965.

La política francesa se ha simplificado mucho, y ello se verá aún mejor después del primer turno electoral (5 de marzo); en todas las circunscripciones donde ningún candidato alcance mayoría absoluta, se volverá a votar el domingo siguiente, y será entonces cuando los adversarios del régimen se ayudarán entre sí, desistiendo en favor del candidato antidegaullista mejor situado.

Esa es la obligación que han contraído, y que cumplirán, salvo algunas defecaciones personales. Tal vez algún candidato radical, si llega el caso, se niegue a retirarse ante un comunista; también es lícito prever que ciertos so-

mais...". Si a de Gaulle, no a su partido; si al progreso económico y social, no a la demagogia; si a la independencia de Francia, no a la colaboración estrecha con el Este comunista. Giscard se propone a sí mismo para reformar el régimen desde adentro en un sentido liberal, y las mayores fuerzas económicas, que han ganado mucho con de Gaulle, cuentan con él para cuando de Gaulle no exista.

Pero aun en el degaullismo oficial las diferencias internas son profundas. Georges Pompidou, de quien su jefe hizo un Primer Ministro cuyo nombre apenas conocían unos centenares de personas, se ha revelado después como sereno estadista e incisivo político. Aparentemente, de Gaulle piensa en él para que asuma la sucesión; pero esta idea del reservado general de 77 años puede ser temporaria o táctica. Michel Debré, que fue también Primer Ministro y ahora ocupa la cartera de Finanzas, permanece silencioso, pero su temperamento impulsivo y su capacidad de maniobra no permiten asegurar que dejará el camino expedito. En cuanto al ala izquierda de la UNR, animada

por Louis Vallon y René Capitant, postulaba abiertamente la socialización: los trabajadores de cada empresa, con una parte adicional de sus salarios, comprarían poco a poco la mayoría de acciones. Este sector es todavía débil para desplazar a Pompidou, un hombre vinculado a la alta banca; pero ya ha conseguido ubicar en las listas del partido a un numeroso lote de candidatos.

El 9 de febrero, el Presidente inició la campaña con un violento discurso televisado contra Mitterrand, Lecanuet y los comunistas, tres fuerzas discordantes que no podrían sino llevar el país a la ruina; unos ofrecen la libertad, otros el progreso y otros aun la independencia, pero no son bastante fuertes para asegurar todo eso a la vez, como lo hace el régimen actual. En cuanto a la independencia, por lo demás, está claro que el Centro y la Federación desearían sacrificarla a los Estados Unidos, los comunistas a la URSS, vituperó de Gaulle.

Este lenguaje irritó a la oposición, que lo acusa de faltar a sus deberes constitucionales y de aprovechar desmedidamente la televisión y otros recursos del Estado en favor de un solo partido. Es, en todo caso, el estilo del hombre providencial que salvó a Francia en 1940 y 1958; descendiendo personalmente a la liza, es consciente de los riesgos que corre. Se trata de la futura colaboración entre el Presidente y una mayoría parlamentaria que podría ser hostil. Si el país eligiese más diputados de oposición que diputados de la UNR, se pronunciaría explícitamente contra el orador del 9 de febrero, cuyo mandato presidencial cubre seis años más.

¿Aceptaría de Gaulle un Gobierno de coalición? Toda su lucha, entre 1947 y 57, fue para brindar a Francia un régimen coherente; se marchó para sustraerse a la presión de los partidos y no volvió hasta el día en que toda Francia, sacudida por la tragedia argentina, se puso dócilmente en sus manos. Lo más probable es que de Gaulle recurra al conflicto de poderes; que exija la opción; que el país me entregue un Parlamento distinto, o se busque otro Presidente, dirá. No bajará de su sitio histórico para encharcarse en la política menuda.

Ante esta amenaza, es difícil que el francés medio obedezca a sus veleidades políticas; el país ha cambiado mucho, pero él tiene aún el corazón a la izquierda y la billetera a la derecha, como se ha dicho siempre. Bajo Charles de Gaulle, la billetera pesa más que nunca.

### Llega James Bond

Más que nunca, efectivamente, el dinero es el amo.

El estado mayor de la UNR, dirigido por Pompidou, importó, con impresionante desenvoltura, las modalidades políticas de USA. Se trata de vender candidaturas degaullistas como se venden automóviles o jabones. En 1965, durante su campaña presidencial, Jean Lecanuet había utilizado una agencia publicitaria, *Services et méthodes*, a la cual se debe también el lanzamiento de James Bond; ahora, Pompidou puso en manos de su director, Michel Bongrand,

## ENTRETRELONES

# NUESTROS AMIGOS LOS RUSOS

Por Art Buchwald



China comunista está vociferando amenazas para la Unión Soviética y hasta se ha dicho que si los rusos siguen castigando a estudiantes chinos en la Plaza Roja de Moscú, el Ejército Popular de China no tendrá otro remedio que atacar a los rusos en gran escala.

Por primera vez en muchos años, las simpatías norteamericanas están del lado de los rusos, y, aunque sea difícil de creer, puede que pronto nos estemos refiriendo a los rusos otra vez como "nuestros valientes aliados".

Nadie habla de esto, pero hay un plan de emergencia para tal eventualidad y está dirigido por un funcionario del Departamento de Estado, llamado Horace Turnover.

Encontré a este señor en el subsótano de un edificio provisional de la Segunda Guerra Mundial, localizado detrás de una puerta marcada "Departamento de la Comisión Coordinadora de relaciones amistosas con la Unión Soviética". Cuando llegué allí estaba de rodillas poniendo los últimos toques a un cartelón que decía: "Convide a un ruso a almorzar". Parecía muy contento con los últimos eventos, y dijo:

—Por veintidós años se han estado burlando de mí, pero ahora ya no lo hacen. Si las cosas siguen como van entre China y la Unión Soviética, tal vez hasta me lleven otra vez al edificio del Departamento de Estado.

Noté que la ventana de la oficina estaba rota y la nieve se metía por ella. Y le dije:

—Parece que hasta ahora no le han dado a su departamento mucho dinero...

Turnover se abotonó bien su abrigo y contestó:

—Puede usted repetirlo. Puede hasta decir que han tratado de mantener mi departamento

oculto, pero ahora todos esos largos años de espera reciben su compensación.

—¿Y qué intenta hacer usted primero?

Turnover me llevó hacia un archivero de metal y lo abrió, diciendo:

—Aquí tenemos todas las películas que hicimos durante la Segunda Guerra Mundial acerca de nuestros valerosos aliados rusos: "Canto de Rusia", "Convoy a Murmansk", "La reunión en el Elba" y "Nuestros amigos, los ucranianos". Tan pronto como me lo digan, serán facilitadas para los programas de la madrugada en la televisión.

—Será agradable volverlas a ver...

—Luego les daremos a los rusos cincuenta destructores norteamericanos anticuados, como parte de un programa de préstamos y ayuda.

—Pero, ¿para qué necesitan destructores? Los comunistas chinos no tienen realmente marina de guerra...

—Será un gesto amistoso. Después de eso podremos enviarles cosas más importantes. Explicármolas al pueblo norteamericano que los rusos están peleando NUESTRA guerra.

—¿Algo así como que "un ataque a la Unión Soviética es un ataque a nosotros"?

—Exactamente. Hasta podríamos traer a algunos héroes rusos a ayudar a vender bonos para la guerra.

—Tal vez podríamos organizar una fiesta en Hollywood para las viudas y huérfanos soviéticos —dije, excitado.

—No sería fácil —dijo Turnover—. Llamé a Hollywood y hablé a un escritor para iniciar el movimiento, pero me dijo que cuando se ocupó de eso hace 23 años, el resultado fue que nunca más pudo encontrar trabajo. ♦

Copyright The Washington Post, 1967.

miles de millones de nuevos francos y le confirió autoridad ilimitada sobre los 487 candidatos de la V República. Lo primero que hizo Bongrand fue abrir una escuela para candidatos al Parlamento.

En grupos de cincuenta, los políticos designados por el Primer Ministro han seguido cursos de varias semanas en Poigny-la-Fôret, a unos kilómetros de Rambouillet. La instrucción no era diversa de la que se imparte a los viajeros de comercio. Hay que saber obtener la atención del cliente, enfrentarlo con la sonrisa en los labios, responder en forma persuasiva, conocer sus gustos y sus preocupaciones. Los candidatos han sido filmados, sus discursos registrados, y cada cual ha podido estudiarse a sí mismo, corregirse. Terminado el curso, recibieron sendas valijas de mano que los acompañarían en sus *tournées*. Es una masa de informaciones útiles: prolijos análisis de la circunscripción, composición social del electorado, problemas locales, tradiciones políticas, costumbres y temperamento, datos sobre la prensa. Bongrand lo ha tratado como aprendices de políticos y toda Francia, fascinada, observa cada movimiento de Bongrand. Ya es más famoso que James Bond.

Por lo demás, los candidatos llevan obsequios para sus electores, como los collares de vidrio con que llegaban los conquistadores a América. Han sido provistos de pañuelos de cuello para damas (unos 40.000 pesos el paquete de cuarenta); de llaveros con retratos del orador y otros ingeniosos chirimbolos, entre ellos el *pistolet*, una especie de pantalla televisiva que puede instalarse en una vidriera y que proyecta citas de propaganda "personalizadas". Aparece un señor que estrecha manos y besa niños, que inaugura escuelas y hospitales, que promete la felicidad para el día siguiente al de la elección.

Todos los ministros son candidatos, salvo el escritor André Malraux y otros dos. Alexandre Sanguinetti, de Ex Combatientes, fue a Grenoble (donde el candidato de la oposición es Mendès-France) en una camioneta con acoplamiento que proyecta películas en las paredes de las casas. En el Quai d'Orsay, los amables veteranos de pantalón rayado están conternados: el Ministro Couve de Murville —quien, por nueve años, no habló sino con estadistas y diplomáticos— dejó su despacho, donde se amontonan los expedientes, y ambuló por los negocios del barrio o charla con desconfiadas porteras, solicitando votos. Nunca había sido diputado, pero de Gaulle ordenó que interviniese en la lucha. Era preciso complacerlo.

No se comprende cómo hará Murville para explicar a sus interlocutores los delicados mecanismos de la alianza atlántica y la reciente evolución del comunismo ruso. El no ha sido adiestrado, como los otros candidatos, en la escuela de Poigny; no sabe pronunciar diez discursos por día, accechar a los obreros en las paradas de ómnibus y beber, en las cantinas, sus abominables brebajes. No importa: Bongrand lo ha previsto todo. Varios inspectores de su agencia viajan de un distrito al otro; cuando descubren que un candidato está débil, prescriben una inmediata expedición de auxilio. Decenas de propagandistas asisten al jefe de la diplomacia francesa; si no sonríe ni

palmea la espalda a nadie, ellos lo hacen por él.

Según las instrucciones de *Services et méthodes*, los carteles de propaganda deben fijarse en ambientes que inspiren alegría y confianza: en el pasado, lo clásico era pegarlos a las vespasianas, esos redondos orinales de cinc que aún conservan algunas calles de París por amor a la tradición; ahora, una democracia más refinada los condena al olvido. ♦

## Italia

### El arte de la felicidad

Eneas iba a inmolarse un cerdo (mejor dicho, una cerda), en el lugar de la costa donde lo abandonara la marea; el animal huyó tierra adentro, hacia una colina, y largo rato después cayó extenuado. En el punto donde el trovano volvió a encontrarse con la bestia —y donde, además, pudo sacar agua dulce— misteriosas voces le impusieron que fundase una ciudad. Así surgió Lavinio, en la más remota prehistoria romana.

El profesor Ferdinando Castagnoli, del Instituto de Topografía de la Universidad de Roma, conduce, desde varios años atrás, una campaña de excavaciones en ese paisaje virgiliano, entre los más sugestivos de la campiña latina. Sus descubrimientos son frecuentes; por lo común, se refieren al siglo V antes de Cristo. Pero ninguna sorpresa como la del domingo antepenúltimo.

Dionisio de Halicarnaso cuenta que la cerda había corrido 24 estadios antes de caer rendida: es decir, 4 kilómetros y 240 metros. Pues bien: el sabio mide esa distancia, desde el punto en que se erigió Lavinio, y volviendo atrás ubica los vestigios de un santuario, también mencionado por el cronista. Esto demostraría que el mito de Eneas no es un mito, sino un hecho histórico.

No es para describir el júbilo que tales comprobaciones arrancan a los círculos arqueológicos de Roma; en realidad, todos los ciudadanos —quien más, quien menos— son aficionados a esa disciplina. El peluquero que le afeita a uno le brinda una conferencia sobre la cochina que, intentando sustraerse al sacrificio, señaló cuál era la voluntad divina; y el cocinero de una pequeña *trattoria*, súbitamente inspirado, colige alguna relación, una reminiscencia del inconsciente colectivo, en la costumbre —que aún hoy se conserva— de ir los domingos a comer *porchetta* (esto es, una cerda rellena y cocante) en pueblitos como Frascati, Grottaferrata o Rocca di Papa, con el rubio y alegre vinillo de los Castelli Romani.

### Rayas en el suelo

Otros romanos que se inclinan sobre el venerable suelo, aunque con menos emoción, son los 70 peones que trazan las rayas de cal por donde los peatones deben cruzar las bocacalles. Es un trabajo que debe hacerse de noche, para

no perturbar el tránsito. Estos trabajadores están en conflicto con la Prefectura, porque reclaman tarifa nocturna (96 liras por hora en vez de 40). Antes de dos meses comenzará la temporada turística, y Roma necesita estar en condiciones de recibir el consabido aluvión de extranjeros. Los obreros de Señalización han escogido bien el momento para imponer sus exigencias.

Esta huelga es una entre las muchas que azotan continuamente a Italia y que, la semana pasada, ponían en peligro una vez más la estabilidad del gobierno de coalición de católicos y socialistas (el que cuenta también con la presencia de algún ministro del minúsculo Partido Republicano). Esta fórmula gubernativa, que data de 1963, es, sin discusión, la única posible, dada la composición del Parlamento, y todos saben que volvería a serlo después de una consulta al cuerpo electoral. La democracia cristiana ya no aspira a recuperar la mayoría absoluta, y el socia-



Colombo: Su hora se acerca.

lismo unificado —después del acuerdo del año anterior entre los adeptos del Presidente Saragat y el Viceprimer Ministro Nenni— es ya, definitivamente, una fuerza de gobierno.

Pero he aquí que el actual Parlamento entra en su último año de vida, y su intolerancia —más fingida que real— acrece a medida que sus miembros sienten aproximarse las brisas electorales. El Primer Ministro Moro trata de complacer, en cierta medida, a su viejo asociado Nenni, quien necesita demostrar a su gente que la presencia socialista en el Gobierno tiene algún sentido. Pero los parlamentarios demócratas cristianos, divididos en siete corrientes principales, aprovechan cualquier ocasión —sobre todo, en las votaciones secretas— para frustrar las exigencias socialistas, consignadas en el pacto que sirvió de base a la coalición de centro-izquierda.

La última escaramuza se inició en el Senado, donde siete votos no identificables malograron una ley que favorecía a los empleados de la Previsión Social, quienes, según ha podido establecerse, gozaban ya de un suplemento del 20 por ciento, suplemento que extraen de los fondos con que cuentan para jubilarse los demás trabajadores. Amenaza de huelga, mediación socialista, rendición democrata cristiana. Pero, en el

momento en que se iba a votar, la ley no pasó. Entonces los socialistas alegraron que los católicos no cumplieron sus compromisos y esgrimieron sus renuncias, como otras veces.

Todo se arregló, aunque Saragat, Moro y Nenni debieron sacrificar su placentero fin de semana. La democracia cristiana ofreció diversas concesiones, incluida la reorganización de Federconsorzi, una institución que controla el mercado agrícola interno y agrupa a la mayor parte de los campesinos italianos.

Hasta ahora la manejaba autocráticamente un veterano boss, Pietro Bonomi, no demasiado escrupuloso en materia de finanzas. Las deudas que contra los Federconsorzi son incalculables; baste decir que sus intereses aumentan al ritmo de 130 millones de liras por día, y que, después de quince años sin balance, deberá recurrir al Banco de Italia, seguramente, para zafarse de un "descubierto" de unos 800 billones. La

unidad partidaria. Amintore Fanfani, su Ministro de Relaciones Exteriores, más inclinado hacia la izquierda, difícilmente soportaría la humillante tutela del grupo que hace años lo "traicionó", después de haber sido uno de sus principales mentores, cuando empezaron a reunirse en el convento romano de Santa Dorotea.

Colombo explica que está ocurriendo en Italia una profunda y silenciosa transformación económica y social, la cual exige un cuidado asiduo y valiente por parte del Gobierno. La clase dirigente, los partidos, parecen indiferentes a ese proceso: de ahí el divorcio entre la política y la sociedad. La participación de los socialistas, en vez de reordenar y consolidar el Estado, como aseguraba Nenni, lo ha puesto a merced de más organismos de presión. La burocracia, los entes paraestatales, los sindicatos, lo extorsionan un día sí y otro también. Es necesario, según Colombo, poner fin a esa anarquía, a la

Nenni no está seguro de que las elecciones anticipadas sean convenientes a su partido, que aún no ha terminado de reorganizarse después de la fusión. Pero si otros llegaron a persuadirlo, los próximos pasos de la política italiana seguirían un curso fácil de prever. Cualquier pretexto facilitaría una nueva ocasión para que él formule un aparatoos últimatum a Moro; Colombo y los suyos pretenderán que ya no es posible hacer más concesiones demagógicas, y así, tanto los unos como los otros, podrán simular ante su respectivo electorado una satisfactoria firmeza. El Presidente Saragat, que es ante todo un político, no dejaría de hacer su contribución personal a esta "commedia dell'arte".

### Una tesis melenuda

En realidad, aunque a los italianos les encanta protestar contra todo, nadie quiere cambios. La corrupción es vasta, crónico el desorden, pero Italia continúa expandiéndose: después de una breve *congiuntura* en 1964, la prosperidad general y el progreso económico son aún más vivaces que en la década anterior, sin que nadie se espante de una inflación que el año pasado elevó el circulante en un 7,3 por ciento. Los franceses, los alemanes y sobre todo los ingleses, lanzan miradas de envidia por encima de los Alpes.

Hay algo bueno, sin duda, en esta Italia tan calumniada: la prensa comunista, en particular, ofrece una escuálida imagen del país; la incapacidad de la clase dirigente, la complicidad del Gobierno, habrían provocado su atraso, tanto en la industria como en la cultura. Pero los periodistas soviéticos que acompañaron al Presidente Podgorni, en su reciente visita a Italia, descubrieron una imagen muy distinta. *Pravda* describe con estupor las gigantescas implantaciones industriales de Milán y de Turin; los responsables de la producción —es decir, los empresarios capitalistas— merecen sus elogios, no menos que los obreros; gracias a unos y otros, sin olvidar a los ingenieros, que aplican audazmente la técnica moderna, "Italia, en veinte años, se situó entre las primeras potencias industriales de Occidente". Lo que hay de bueno es, desde luego, el trabajo italiano, que es todo un arte, el arte de crear sin esfuerzo, sin mengua de la cultura de vivir.

Este arte de la felicidad, que quizás apareció en la historia el día en que Eneas alcanzó a la exhausta cochina y la inmoló a los dioses de la Hélide, tremola actualmente sobre las blancas graderías de la Trinitá del Monti, en Piazza di Spagna, donde jóvenes melenudos de todo el mundo, con sus guitarras eléctricas y pantalones ajustados, celebran el inmarcesible encanto de Italia. Bajo el sol de este tibio invierno, uno de ellos, norteamericano, preguntó el otro día a uno de sus camaradas romanos: "¿Es verdad que está por caer el Gobierno?". El otro respondió: "Sí, y es una lástima. Es el mejor Gobierno: ¡no hace nada!". Graves economistas podrían corroborar el acierto de esa tesis. Italia prospera porque su Gobierno estorba lo menos posible y su gente trabaja bien. ♦



Moro: Vocación de equilibrista.



Nenni: El miedo a las urnas.

actual directiva los tendrá; pero la renovación de autoridades, en abril del año próximo, se hará con procedimientos más limpios que de costumbre, de tal modo que los socialistas, en adelante, puedan instalarse también en ese poderoso feudo electoral, reservado hasta ahora a la democracia cristiana.

Los partidos toman posiciones, pues, para la próxima batalla electoral, aunque ella no promete sino un infimo desplazamiento de votos: en todo caso, sólo se trata de saber en qué medida el socialismo unificado resistirá los cargos de defección que le formularán sus antiguos amigos, los comunistas y los socialproletarios.

### A las urnas

También se verá, acaso, si ha llegado el momento de que Aldo Moro, eximio equilibrista político con escaso caudal propio, ceda su puesto a otro hombre de su mismo partido, el ambicioso Emilio Colombo, aún más joven que él, y que parece contar con el apoyo de la facción llamada "dorotea", ligeramente más conservadora que la "morotea". Aquella es la corriente mayoritaria: dispone de un 30 por ciento de los militantes demócratas cristianos. Pero la fortaleza de Moro consiste en que él está mejor situado para mantener la

ineficiencia y al derroche. Lo que está menos claro es cómo lograr esos fines mientras el Gobierno incluya a los socialistas, quienes no pueden exponerse a una devastadora crítica comunista.

La razón de fondo del episodio de los empleados de la Previsión Social —el cual va a repetirse con varios otros gremios— es que una parte de los socialistas desea elecciones anticipadas. Coinciden en esa apreciación los que fueron socialdemocráticos (partido de Saragat) y el ala izquierda de los que fueron socialistas (partido de Nenni). Si ahora se rompiera la coalición, el socialismo unificado podría reclamar un mayor apoyo del electorado para, después de las elecciones, lograr el cumplimiento de su programa de reformas.

Para precipitar las elecciones, el Presidente Saragat debería disolver el Parlamento antes de tiempo: está facultado para ello y hay precedentes. En ese caso, los italianos irían a las urnas en cuarenta días. Muchos lo desean, para que una formalidad tan insignificante no perturbe algo mucho más importante: el periodo estival, de mayo a agosto, durante el cual llegan los turistas con sus jugosas divisas, y los propios italianos, sin excepción, se van a las playas y montañas del país más bello del mundo, según su convicción unánime.

## Alemania

# Es difícil empezar a vivir

La curiosidad era enorme, también porque se anunciaba que habría tumultos. Pero nada dramático sucedió: algunos silbaban, otros se levantaban de sus asientos; sólo los jóvenes aplaudían, en un cine de Berlín Oeste, el estreno de la película *Gato y ratón*, dirigida por Hansjuergen Pohland—el as de la nueva ola alemana—sobre un famoso cuento de Guenter Grass, escritor socialista y vehemente antimilitarista. Los principales actores eran los dos hijos del Ministro de Relaciones Exteriores, Willy Brandt, quien, esa misma noche, conferenciaba en Washington con el Presidente Johnson.

De los dos muchachos habló a menudo la prensa alemana en los últimos meses, después de haber sido aprehendidos en una manifestación antinorteamericana. Lars tiene 17 años, Peter 15. Cuando el nuevo Canciller, Kiesinger, llamó a Brandt para fraguar la coalición de demócratas cristianos y socialdemócratas, Peter se indignó. En medio de un grupo de comunistas, salió a la calle con un cartel que reprochaba a su propio padre: "Willy —decía—, has caído en manos de Strauss". Se trata del jefe demócrata cristiano de Baviera, hombre influyente y Ministro de Finanzas en el nuevo Gobierno; en los círculos de izquierda se alude a él como "el próximo Hitler".

La prensa publicó la foto y aun preguntó al Ministro si castigaría a su hijo irreverente. "¿Por qué? —sonrió Brandt—. Como político soy socialista; como padre, liberal." Naturalmente, los bien pensantes se escandalizaron. No faltó quien recordase que, durante la Segunda Guerra Mundial, el emigrado Willy Brandt vistió el uniforme noruego frente a soldados alemanes.

## La Cruz de Hierro

La verdad es que sus hijos están bajo la influencia de Grass, amigo de la familia, quien se ha pronunciado contra Kiesinger, por su fugaz pasado nazi, y contra la socialdemocracia, que habría traicionado sus viejos ideales. Cuando Pohland le propuso la película, él sugirió que Peter y Lars estarían dispuestos a intervenir en ella. Willy Brandt y su esposa, Ruth, consintieron el viaje de los muchachos a Danzig, donde transcurre la acción del cuento, y se alegraron al saber que habían demostrado —sobre todo el mayor— inóculas cualidades de actores.

El escándalo proviene esencialmente de una secuencia en la que Lars baila en forma extravagante sobre la cubierta de un viejo dragaminas polaco; está en traje de baño y luce la Cruz de Hierro de la Wehrmacht, la codiciada Ritterkreuz, tan cara al orgullo militar alemán. La cruz se desliza de la garganta a las caderas del oficial, casi un niño, y la cámara sigue minuciosamente sus movimientos, que algunos estiman simbólicos. El resultado es un

tanto inconveniente, por sus primeros planos.

Para colmo, mientras Pohland filma en Danzig, hoy ciudad polaca, el Vicecanciller Erich Mende, condecorado con la Ritterkreuz por sus hazañas como conductor de tanques, salía del Gobierno para dejar su puesto a Willy Brandt. Algún jefe militar declaró que, en la ciudad donde está su guarnición, no dejaría perpetrar ese "insulto" contra un símbolo del valor germánico.

En realidad, la danza de Lars aparece como la inocente distracción de un muchacho, sin mayores complicaciones simbólicas. Más ira ha provocado la presentación de un actor de cabaret, Wolfgang Neuss, quien, en la película, va a Danzig y revive los espectros del pasado: es él quien narra toda la historia al espectador. Neuss es populatismo en toda Alemania. Muchos nostálgicos lo han amenazado, para vengarse de sus despiadadas sátiras antinazis de 1945 al 50. Una vez le pusieron una bomba en el teatro; no hubo muer-



Johnson y Brandt: Gato y ratón.

tos ni heridos, pero él creyó oportuno radicarse en Suiza; su reaparición en *Gato y ratón* tiene, pues, el alcance de un clamoroso regreso, de un desafío.

## Dos carreras

La imprudencia de sus hijos no ha favorecido a Brandt ante la opinión alemana durante su misión a Washington. Los resultados de esa misión parecen ser discretamente satisfactorios. El Ministro ha traído la seguridad de que su país podrá contar con la protección atómica norteamericana aun después de firmado un pacto USA-URSS contra la proliferación de armas nucleares. En cambio, no obtuvo mayor resonancia su alegato contra el "daño tecnológico" que sufriera la República Federal por haberse comprometido a no desarrollar ese tipo de armamento. Es la tercera potencia industrial del mundo, pero podría quedar tecnológicamente atrasada (detrás de Gran Bretaña y Francia, que poseen industria atómica). Brandt habría iniciado contactos con otros Gobiernos para concertar una acción común.

La atmósfera se ensombreció aún

más, la semana pasada, en Bonn, a la llegada de Harold Wilson, culpable de haberse entendido demasiado bien con su colega soviético Alexei Kossygin. El Primer Ministro inglés habría reconocido, de hecho, la frontera del Oder-Neisse, que concede antiguos territorios germánicos a la URSS y Polonia. Interrogado sobre un pasaje del comunicado final, que se refiere a la "integridad territorial de todos los países de Europa", un portavoz del Gobierno, en Londres, admitió —"Sí, en cierto modo"— que esas palabras avalarían las pretensiones eslavas en un sentido ya aceptado por el Gobierno francés, aunque no por Washington ni por Bonn. Según la prensa de derecha, "no es extraño que Alemania sufra esta derrota diplomática, cuando su política exterior está en manos de alguien que contribuyó a su derrota militar".

Lars Brandt desmintió que esté dispuesto a iniciar una carrera de actor; quizá haya comprendido que es incompatible con la de su padre. ♦

## India

# La mujer que lapidaron

Eran unos treinta muchachos mal entrados: de pronto comenzaron a gritar ("Vete a tu casa, Indira") y a lanzar piedras contra la suave y paciente mujer que hablaba desde el estrado. Indira Gandhi, Primer Ministro de la India, preguntó sin arredrarse: "¿Votará el pueblo por gente que se comporta así? No lo creo". En ese momento recibió una pedrada en la nariz, pero siguió adelante: "La democracia india está amenazada por la violencia". Sus amigos la obligaron a retirarse; al descender del estrado, sangraba.

Esto ocurría el 8 de febrero en Baneswar, Estado de Orissa; pero más de 50 actos electorales del partido mayoritario —y también unos pocos de los partidos de oposición— habían sido interrumpidos por la fuerza. La cuarta campaña electoral de la India republicana, que culminó el domingo último, se distingue ingratamente de las tres anteriores, en las cuales el Partido del Congreso fue conducido a la victoria por el fundador del Estado, Jawaharlal Nehru.

Esta vez, la responsabilidad incumbía a su hija de 49 años, su confidente y colaboradora, quien, en los primeros días de 1966, asumió la dirección del Gobierno en sustitución del difunto Lal Bahadur Shastri. No era tarea fácil, por cierto, llevar a las urnas un cuerpo electoral compuesto de 250 millones de individuos, el mayor del mundo.

## Una mujer y un mundo

Más que el proceso en sí mismo, lo que excita las pasiones es la atmósfera general que se extiende sobre el país, especialmente desde la muerte de Nehru, quien supo conservar en cierta medida la disciplina y la concordia internas. Sin llegar, por supuesto, a la gravedad de la crisis china, la otra gran



La Editorial Primera Plana SRL acaba de ampliar su acuerdo con el semanario norteamericano Newsweek: ahora, su exclusividad para la reproducción del material periodístico (excepto la columna de Walter Lippmann) y fotográfico se extiende a todos los países y posesiones de la América Central, el Caribe, América del Sur y a México.

El acuerdo faculta a la Editorial Primera Plana SRL, a ceder los derechos de reproducción a diarios y revistas que se editen en español, portugués, inglés, francés y holandés; tales derechos pueden ser otorgados parcialmente o en su totalidad, en cada oportunidad en que sean solicitados y según condiciones a establecer.

A su vez, esta Editorial ofrece la cesión total o parcial de los derechos exclusivos para reproducción del material periodístico y fotográfico del semanario Primera Plana, a los diarios y revistas del continente. Para más datos e indicaciones, dirigirse por carta al Departamento de Servicios Especiales de la Editorial Primera Plana SRL, Perú 367, piso 12º, Buenos Aires, Argentina, por cable a PRIPLA BAIRES o por Telex al 012-1999.

experiencia asiática, ha llegado a un recodo que estrecha peligrosamente las posibilidades del régimen democrático, parlamentario, legado por Gran Bretaña a la India.

Son cada vez más frecuentes los choques armados entre partidos, los disturbios causados por dificultades de abastecimiento, las disputas que derivan de cuestiones religiosas o lingüísticas, las huelgas en las ciudades y los conflictos fronterizos entre los Estados. Todo esto, mientras la India permanece en pie de guerra, amenazada por dos poderosos vecinos: China y Pakistán.

El Primer Ministro Shastri no consiguió devolver su energía al Gobierno central, porque en su breve ejercicio las divisiones del partido del Congreso no hicieron sino crecer. Esa es la situación con que se halló la señora Gandhi, cuyo advenimiento fue el resultado de una transacción entre figuras más beligerantes. Todo parece demostrar que no ha conseguido imponerse a ellas.

En un año y dos meses, se ha observado un constante desplazamiento de la autoridad del centro hacia los Estados; los dirigentes locales formulan cre-



AP

**Indira: Pedradas contra discursos.**

cientes exigencias a Nueva Delhi; el regionalismo, en algunas partes adopta ya las formas del separatismo. La consecuencia de este proceso centrífug-

go es la polarización del Congreso en facciones adversas; en seis Estados, los jefes del partido rompieron con la dirección nacional y se presentaron al electorado como independientes.

La semana pasada se iniciaron las elecciones, que durarán unos diez días. Su resultado no se conocerá hasta fines de esta semana, por la dificultad de las comunicaciones en un país tan extenso. En ellas, se trataba no tanto de saber si el Congreso conservará su amplia mayoría —lo que es seguro, por el sistema electoral vigente—, sino de ver qué enseñanzas deducirán sus dirigentes cuando se reúnan, dentro de dos meses, para elegir un reemplazante al Presidente Radakrishna y confirmar o sustituir a Indira Gandhi en la dirección del Gobierno.

Muchos de ellos profesan la convicción de que es necesario recurrir a una personalidad autoritaria, como Chavan (Ministro del Interior) o Desai (ex Ministro de Hacienda). ¿Pero ello bastará para salvar a la India del riesgo de disgregación? En las familias, cuando la violencia paternal ya es inútil, la dulce imagen de la madre puede más. ♦

## Brasil

### Diálogo de Baco y Mercurio

Río de Janeiro clausuró su Carnaval 1967 con el siguiente balance: 51 muertos (asesinados 14 de ellos), 8.763 heridos (los que se hospitalizaron, sin contar los que pudieron retirarse a sus casas, 10 tentativas de suicidio y 400 arrestos. El año pasado los muertos fueron 70.

Entre los suicidios, el más significativo fue el de una muchacha de 17 años, cuyos padres le impedían salir vestida con *sarong*; un pobre diablo fue linchado por una multitud, nadie sabe por qué; la cantante

portuguesa Virginia Noronha, que se presentaba en el teatro municipal, se convirtió en una antorcha viva cuando un admirador acercó un cigarrillo a su traje de gala. Está en el hospital con quemaduras graves.

Los brasileños acogen el Carnaval con un entusiasmo frenético, que en el resto del mundo se ha desvanecido. En Europa, al menos, habría que volver a dos siglos atrás para asistir a unos festejos dignos de su origen oriental y romano. Era una salvaje carrera entre los montes, con insaciables sátiros e insólitas complacencias femeninas, entre las carcajadas vibrantes y los chorros de vino. Naturalmente, los Gobiernos velaban para evitar que el desorden llegase a extremos peligrosos. En las esquinas, sus gendarmes, provistos de látigo y cuerdas, enfriaban los ánimos y devolvían a las gentes su compostura. A veces

una riña conducía a una puñalada, pero un cadáver en las calles ponía fin al Carnaval.

Ahora, en todo el mundo, tiende a refugiarse en lugares nocturnos, donde se baila con máscaras y se hacen sonar instrumentos de cartón o madera, ante el resignado fastidio de los más. Ha quedado atrás esta supervivencia anacrónica de viejos cultos paganos. Y no está claro por qué, en cambio, sólo en el Brasil se desencadena su turbulento genio; por qué, cada año, su violencia es mayor.

En todo caso, las fiestas de Carnaval fueron el momento elegido por el régimen del Mariscal Castelo Branco para una radical devaluación monetaria, que parecía demostrar el fracaso de la política de estabilización aplicada en los tres últimos años por el Ministro de Planeación, Roberto Campos. ♦





1  
2  
3  
4  
  
1  
2  
3  
4



**En Rosario y su zona de influencia, más de un millón de personas han seleccionado –ante 200 mil televisores– los 18° primeros programas del “ránkng”: TODOS DE CANAL 3 ROSARIO\***

**1° Mis hijos y yo - 2° Viendo a Biondi - 3° La Nena - 4° Dr. Cándido Pérez, señoras - 5° La Tuerca - 6° Telecómicos - 7° Casino Philips - 8° Violeta y Néstor - 9° El amor tiene cara de mujer - 10° Las tres caras de Malvina - 11° Teatro del aire - 12° La caldera del diablo - 13° Sábados Circulares - 14° El Special - 15° Tres destinos - 16° Yo soy Porteño - 17° La revista de Dringue - 18° Quién es quién - 20° Mucho, poquito y todo .**

\* Datos extraídos del Videómetro IPSA

Representante en Bs. As.: Proartel, San Juan 1160. Tel. 27-3661





La Primera Presidencia, XXXII

## CADENA DE DIARIOS

**E**N abril de 1947, Perón concentró definitivamente en sus manos las riendas del Gobierno. Acababa de conquistar el único de los Poderes constitucionales que se le resistía, el Judicial (el Ejecutivo era él y podía dominar el Legislativo a su antojo), sustituyendo a la Corte Suprema mediante un juicio político a los magistrados que no aceptaban el nuevo régimen (Nº 184). Sin embargo, sabía que era preciso controlar un resorte más: los medios de información.

Para conseguirlo, debía tejer una red informativa que asegurase la difusión de noticias favorables al Gobierno. La mayoría de los diarios que aparecían entonces en Buenos Aires se habían mostrado adversos al peronismo durante la campaña presidencial, y la adhesión que algunos de ellos comenzaban a insinuar, no resultaba suficiente.

De los seis matutinos de 1947, sólo dos, Democracia y El Laborista, habían apoyado la fórmula Perón-Quijano. Los otros cuatro, La Prensa, La Nación, El Mundo y Clarín, se habían embarcado en una inocultable propaganda de Tamborini-Mosca; los tres primeros respondían a la tradicional estructura política del país. Clarín, que había irrumpido en 1945, era dirigido por un militante que mantenía compromisos con el pasado: Roberto J. Noble, el fundador. También se alinearon en ese frente tres de los cuatro vespertinos: La Razón, Crítica y Noticias Gráficas. El restante, La Epoca, había torcido su prédica radical algunos meses después del golpe militar de junio de 1943, cuando su director Eduardo Colom se pasó al peronismo. Ese cuadro iba a sufrir considerables modificaciones.

Al terminar los primeros seis años de Gobierno, el peronismo ya dominaba una poderosa organización periodística que le adjudicaba prácticamente el monopolio de la información. De los diez diarios mencionados, sólo uno, La Nación, desentonaba, tímidamente, del coro oficialista. El resto obedecía a la línea editorial marcada por un organismo al que se confirió vastos poderes: la Subsecretaría de Informaciones, regentada por Raúl Alejandro Apold. Ya entonces El Mundo, La Razón, Crítica y Noticias Gráficas se habían incorporado a la cadena de diarios oficialistas: La Prensa, expropiada, pertenecía a la Confederación General del Trabajo, y Clarín se había amoldado a la nueva situación. Un diario más había nacido en Buenos Aires, bajo la tutela del Ministro del Interior, Angel Gabriel Borlenghi: El Líder.

### DEMOCRACIA ABRE EL CAMINO

El primer eslabón de la cadena fue Democracia, cuyos fundadores, Mauricio Birabent y Antonio Manuel Molinari, comenzaron a editarlo a fines de 1945 con el propósito de conseguir adeptos para la plataforma peronista y su anunciada reforma agraria (Nº 190). Cuando Perón dio la espalda a esa política, una vez en el poder, Molinari y Birabent se desprendieron del diario. Democracia fue comprado por María Eva Duarte de Perón, según Birabent por 50 mil pesos y según Aristides Zurita, su nuevo director, sólo por 40 mil. El traspaso de la empresa editora, instalada ya en Avenida de Mayo



S. Parravicini, L. Pájaro, Rubio y Passo (1950).

654 (viejos talleres de El Sol), quedó registrado en la escribanía de Raúl F. Gaucherón.

Esto ocurría a mediados de 1947, después de que Evita fue convencida de "la necesidad de tener un gran diario para el movimiento". Los capitales iniciales que aportaron Miguel Miranda, Orlando Maroglio y Alberto Doderó sirvieron para poner en marcha una segunda etapa del matutino, menos idealista aunque más lucrativa. "Cuando asumi la dirección de Democracia —evoca ahora Zurita—, el tabloide de 4 mil ejemplares se convirtió en un gran diario, con una tirada que superó las 300 mil copias, alcanzando un lugar en el periodismo argentino, gracias al esfuerzo conjunto de un grupo de periodistas capacitados, dinámicos y de gran visión, quienes me acompañaron en la empresa." A partir de enero de 1949, la editorial se reorganizó, y Democracia fue dirigida por Martiniano Passo; mantuvo su vertiginoso crecimiento debido a una fisonomía acentuadamente popular, con grandes espacios destinados a la información deportiva, turística y policial. La avalancha de avisos oficiales alentó a los inversores. La idea de agregar nuevos eslabones tomó forma rápidamente y el peronismo apuntó entonces a un segundo objetivo más importante: la Editorial Haynes.

### EL HOMBRE INDICADO

La tarde en que Evita charlaba plácidamente con el mayor Carlos Vicente Aloé, jefe administrativo de la Presidencia, a bordo de un tren que los conducía a Salta, fue sorprendida por un inesperado regalo que dos personas dejaron en sus manos sin mayores explicaciones. Después de desatar el paquete y descubrir un pequeño libro lleno de fotografías impresas, preguntó a Aloé:

—¿Y esto qué es? No entiendo.

—Un anuario, señora. El anuario de Democracia.

—¿Y me querés explicar para qué sirve?

—Bueno... es uno de los tantos recursos que tienen los diarios para conseguir avisos y ganar plata.

—¿Así que vos entendés de esto? En cuanto volvámos te hacés cargo de Haynes.

—No, no, pero si yo no sé nada de esto. No entiendo ni jota de periodismo...

—Vos tenés que ir. Acabamos de comprar El Mundo, El Hogar, Mundo Argentino, todo lo de Haynes, y alguien lo tiene que dirigir y administrar. Y yo quiero que seas vos.

—Bueno, pero yo tengo que consultar con el Presidente; que lo decida él.

—El va a decir que sí.

El ingreso de Haynes a la cadena oficialista se produjo mediante el traspaso del 51 por ciento de las acciones, lo que otorgaba a los nuevos socios la mayoría absoluta en las decisiones del directorio. Aloé, que pasó a presidir ese organismo (efectivamente, Perón le dio el sí), compartía el manejo de la empresa con los anteriores propietarios. "Los in-

1937, después que José Luis Cantillo la dejó vencer, y edité un semanario radical yrigoyenista hasta 1943, en que elogió a Perón en un editorial titulado *Surge un valor*. Eso me valió una entrevista con el coronel y la promesa de una ayuda financiera para convertir a La Epoca en diario. La ayuda tardó, pero vino a través del entonces Ministro del Interior, Jazmín Hortensio Quijano, quien me entregó 50 mil pesos, a cuenta de publicidad, de los fondos reservados del Gobierno, a fines de agosto de 1945. Con un crédito de 25 mil pesos y otro tanto que tenía mi hija ahorrado, junté 100 mil pesos y edité el diario a partir del 7 de setiembre."

La redacción, que funcionaba en Moreno 550, vio crecer rápidamente el tiraje. De 50 mil ejemplares iniciales se llegó a 120 mil en 3 meses. "Fue el único diario importante que defendió a Perón después de su caída, en octubre de 1945; sin embargo, una vez elegido y poco antes de asumir la Presidencia, Perón me envió solapadamente al general Filomeno Velazco, Jefe de Policía, para convencerme de que vendiera La Epoca. Me negué e inicié entonces una campaña contra el Secretario de Industria y Comercio, Joaquín I. Sauri, que me retaceaba el papel. Perón me dijo personalmente que estaba al lado mío para defenderme, pero volvieron a intimidarme para que frenara la campaña. Yo ya era Diputado y seguí adelante; me incorporé a la Cámara y durante 3 años no me molestaron. Hasta que en 1949, el Diputado radical Emir Mercader me dijo que tenía informes sobre una nueva tentativa contra La Epoca." Ese año Colom había comprado los talleres de Rivadavia 775 por 11 millones de pesos, con hipotecas y créditos, y los organizadores de la cadena decidieron tentarlo: "Aloé y Cámpora me ofrecieron 500 mil pesos por el diario. Rechacé la oferta y me extorsionaron hasta que debí ceder. Pero entregué La Epoca y los talleres sin cobrar nada, sólo con la dirección de quedar al frente de la edición. Claro que como yo era Diputado y no tenía mucho tiempo para ocuparme, me saboteaban el diario. En 1950 escribí una serie de artículos sobre el revisionismo histórico y en Entre Ríos se dividió el partido en peronistas rosistas y uruquistas; el Interventor Federal, general Albariños, pidió mi expulsión y eso precipitó las cosas, hasta que perdí también la banca por una maniobra con las circunscripciones; entonces cedí la dirección de La Epoca. Perón me concedió una sola gracia: elegir a mi sucesor. Puse a un periodista español, Luis Sánchez Abal, que siguió hasta 1955. Yo entregué la dirección el 30 de enero de 1951; Alea se quedó con el taller, y una nueva empresa, Luz S. A., explotó el diario. No me pagaron nada por todo eso".

Cuando José W. Agustí advirtió que su diario, Noticias Gráficas, era codiciado por la cadena en formación, se preparó para negociar en condiciones más favorables y apeló a dos recursos: aumentar el pasivo y exigir un cargo diplomático en compensación. Lo obtuvo y asistió como Embajador a la Asamblea de las Naciones Unidas realizada en París en 1948. Mientras tanto, Noticias Gráficas, dirigida por Emilio Solari Parravicini, ingresaba al patrimonio de la Editorial Democracia S. A., propietaria también de los diarios Democracia, El Laborista y La Mañana, de Mar del Plata; este último dirigido por Julio A. López Pájaro.

#### ALEA, LA CABEZA IMPRESORA

Otros diarios del interior serían también asimilados por la floreciente organización: Tribuna, de Tandil; La Libertad, de Mendoza; Atlántico, de Bahía Blanca; El Plata, El Argentino y El Día, de La Plata. Pero la llave maestra que ponía en funcionamiento a la organización empresarial se llamaba Alea S. A., en cuyos talleres gráficos se imprimían casi todos los diarios. Esta empresa inauguró en 1951 el edificio levantado en Bouchard 722, donde se imprimirían luego Democracia y El Laborista, y explotó los talleres instalados en Hipólito Yrigoyen 653, que albergaron a esos dos diarios primero y a La Epoca después. También regentaba los edificios de Avenida de Mayo 654 (que sirvió de redacción, administración y publicidad a los primeros diarios de la cadena); el de Rivadavia 763



El Atlas con Alea (izq.) y Haynes: Dos emporios.

gleses hicieron un magnífico negocio —explica ahora— porque nos vendieron la mitad de sus acciones e invirtieron en otras empresas ese dinero; siguieron cobrando dividendos de su participación y dos de ellos percibían sueldos y honorarios de directores. Como se ve, no hubo ningún despojo, sino una operación comercial beneficiosa para ambas partes."

#### COLOM SE RESISTIA

Cuatro nuevos e importantes eslabones se agregarían con la adquisición de Crítica, La Razón, Noticias Gráficas y La Epoca, que representaban el monopolio informativo de la tarde. Salvadora Medina Onrubia de Botana, dueña de Crítica, vendió la totalidad de sus acciones a una nueva sociedad, Cadepsa, y el vespertino que Natalio Botana fundó en 1913 pasó de las manos de su yerno, Raúl Damonte Taborda, a las de un nuevo director: Pedro Yofre. La familia Peralta Ramos, en cambio, se mantuvo al frente de La Razón, pese a que había vendido íntegramente su paquete accionario (hecho no probado). Ricardo Peralta Ramos, quien la semana pasada se excusó de explicar a Primera Plana los detalles de aquella operación y la forma en que fueron rescatadas esas acciones una vez derrocado el peronismo, siguió dirigiendo ininterrumpidamente el diario de la Avenida de Mayo.

Mucho más engorrosa fue la incorporación de La Epoca, de la que Colom no quería desprenderse a pesar de las intimaciones. "Yo compré la marca en



## HISTORIA DEL PERONISMO

(donde funcionaba una imprenta de obra) y el de San Lorenzo 1256, en Rosario (local que sirvió de sede a dos nuevos diarios: Democracia y Rosario). Las modernas maquinarias instaladas en Bouchard asimilaban también trabajos para terceros; sus rotativas llegaron a imprimir más de un centenar de semanarios y quincenarios especializados, y sus planas editaron toda clase de folletos, revistas y hojas de propaganda para los organismos oficiales y el Partido Peronista.

El imponente rascacielos de 43 pisos que se levantó sobre la Avenida Leandro N. Alem y Via-monte, con 99 mil metros cubiertos y 146 metros de altura, edificado junto con los talleres de Bouchard (separados en otro cuerpo), pertenecía a una de las empresas del pool: Atlas S.A. y, según Aloé, "su explotación servía de respaldo financiero a toda la organización". (La mayoría de sus departamentos fueron ocupados por oficiales de Marina y Aero-náutica.) En esos sótanos, debajo de las rotativas, está el famoso bunker a prueba de bombardeos, construido con las máximas garantías de seguridad, y descubierto en setiembre de 1955. Aloé explica que su diseño obedeció a una iniciativa de la empresa alemana que tuvo a su cargo la obra. "Los ingenieros —dice— me mostraron los planos y dijeron que en Europa, después de la guerra, no se construye un rascacielos de esta magnitud sin refugio antiaéreo. ¿Por qué no hacerlo si era una medida de seguridad? Claro que yo no iba a imaginar que después inventarían esas historias de la dulce vida que nos adjudicaron. ¿A usted le parece que si uno hubiera tenido necesidad iba a ir allí, donde había tanta gente trabajando? Por favor...".

Cuando los nuevos dueños se hicieron cargo de Haynes, Emilio Rubio fue confirmado como director del diario El Mundo, León Bouché se mantuvo a cargo de las revistas El Hogar y Selecta, y Adolfo Fito Alemán quedó al frente de Mundo Argentino. Pero pronto habrían de agregarse nuevos títulos. "Me dí cuenta de que con esos talleres podíamos hacer más cosas y dar trabajo a más gente —dice Aloé, presidente de aquel directorio—; entonces editamos otras revistas. Yo dirigía Mundo Deportivo y Mundo Agrario; Renato Cruzzi era el responsable de Mundo Infantil y Mundo Atómico; Viglione hacía Mundo Radial; a Bouché le agregamos Caras y Caretas y a Rubio el P.B.T. En el mercado periodístico de esa época, los nuevos títulos de Haynes entraron en competencia directa con las revistas de Atlántida: El Gráfico, La Chacra, Billiken y Para Ti.

Una batalla que hasta ese momento sólo habían librado El Hogar y Atlántida.

La debilidad del mayor Aloé por los deportes (fue el organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos) se traslucía en las recomendaciones severas que daba a los cronistas deportivos de los diarios de la cadena ("Era un rubro que cuidaba con esmero"). Los editoriales que firmaba en Mundo Deportivo (escritos por Horacio Besio) exaltaban la especial atención que el Gobierno dedicaba a las prácticas deportivas. "Todo eso respondía a un plan cuidadosamente elaborado —admite ahora—, en el que se quiso lograr el perfeccionamiento físico del pueblo desde la niñez. No es —nada nuevo, por supuesto. Otros países, como la Alemania de Hitler y la Italia de Mussolini, lo habían hecho antes que nosotros. Los griegos, en su época, ensayaron este sistema, y ahora los rusos y los norteamericanos se desviven por ganar una Olimpiada."

Aloé, que se resiste a emplear la palabra "cadena" ("Digamos que era una organización"), desmintió la versión que descifraba la marca Alea como una sigla compuesta por los nombres de sus propietarios: "Nada de eso. Se usó la primera palabra de la frase latina *Alea jacta est* (La suerte está echada)". Desde su departamento de Coronel Díaz y Santa Fe ("Que uso sólo cuando vengo a Buenos Aires, porque yo vivo en mi estancia de Rojas, donde están las mejores tierras del mundo"), el ex jefe administrativo de la Presidencia y ex Gobernador de Buenos Aires niega que aquellas empresas fueran una cadena oficial, como se dio en llamarlas. "Mire, la gente confunde todo. Eso era una organización de empresas periodísticas dirigida por funcionarios del Gobierno y por otra gente que no lo era. Claro que respondía a una idea: la de formar opinión, porque todos los gobiernos necesitan tener medios de información que les sean adictos. Fijese, en Europa casi todas las radios son oficiales. En Estados Unidos, además, está la cadena Hearst y nadie se espanta; y en Brasil, la de Chateaubriand. Nosotros no usábamos dinero del Estado, al contrario, las empresas daban ganancia. Usted haga el primer negocio y después los otros le vienen solos...".

Aloé quizá olvidó que aquella "organización", como él la denomina, monopolizaba prácticamente la información, porque las publicaciones que arriesgaban una opinión diferente de la del Gobierno debían enfrentar una poco disimulada persecución que iba desde las restricciones a las cuotas de papel hasta el secuestro de sus ediciones, la clausura de sus talleres y la detención de sus directores. En las redacciones, la prudencia era muy parecida al miedo y nadie trataba de ser original; lo mejor era trabajar sobre moldes convencionales: "No le voy a negar que había una información favorable al Gobierno, pero créame que era peor la autocensura. Muchos la estimulaban desde abajo, por su cuenta, sin que nadie se lo pidiera", dijo a Primera Plana un ex jefe de redacción. Esa información ("construida", como reconoció Aloé) provenía de la Subsecretaría de Informaciones y se convertía en un catecismo inviolable que nadie se animaba a omitir y, menos aún, a objetar.

La cadena, a la que se agregarían más tarde Radio El Mundo y las emisoras de su red Azul y Blanca, tenía participación en acciones (lo suficiente para dominar) de las agencias noticiosas Saporiti y Agencia Latina. Tras el cierre de La Nueva Provincia, el tradicional diario de Bahía Blanca pasó a manos oficialistas y reapareció "encadenado". Fuera de esas empresas, aunque entonando en el mismo coro, se alinearon más tarde La Capital, de Rosario, dirigido por Nora Lagos, y La Prensa, de la CGT. El Gobierno completaría su monopolio con una nueva sigla, APA (Agencia Periodística Argentina), y con todas las emisoras del país, engrilladas a otras dos cabeceras: Radio Splendit y Radio Belgrano. En 1951 abrió una nueva vía para comunicarse con la opinión pública: la televisión. ♦

Copyright Primera Plana, 1967.

Próxima nota: LAS VOCES SILENCIADAS



Aloé, ayer con Apold, y hoy: "Ni jota".

## Rabanne: La muerte de la alta costura

Desde París, escribe Silvia Rudni, corresponsal de Primera Plana:

Es una frase que produce escalofrío a las elegantes de París. La escuchan desde hace años, pero últimamente no han tenido más remedio que aceptarla como un anuncio cierto, un vaticinio sin disyuntivas: "La haute couture ha muerto". Hay quienes creen que tal vez no sea para tanto, pero la verdad es que el *prêt-à-porter* ha ganado tanta fama, se ha difundido tanto, que ya nadie se permite siquiera un susurro de desprecio; al contrario, las boutiques de Saint Germain, las de la rue de Sèvres y la mayoría de las grandes tiendas producen cada vez más ropa en serie, modelos de confección de un buen gusto irreprochable.

"El *prêt-à-porter* es mucho más barato y casi tan distinguido como la creación de cualquier *couturier*", estipuló una habitué de la boutique Madd, no bien se le preguntó por qué no se había comprado un modelo exclusivo con el dinero que acababa de invertir en tres vestidos de confección. Está visto que el afán de ser original, de lucir una prenda firmada, preocupa cada vez menos a las mujeres. "La originalidad —proclamó otra desertora de los grandes maestros— consiste en ponerse lo que a uno le queda bien."

Los autores de esta revolución, prácticamente ganada, son un grupo de estilistas que no hacen otra cosa que satisfacer la voracidad del centenar de boutiques preferidas por las elegantes modernas, a la vez cuidadosas de no caer en el adocenamiento. Desde hace año y medio, el dios del grupo es Paco Rabanne, un imaginativo irrefrenable, trepado a la popularidad porque no cesa de abrir fronteras a la industria del vestido.

### La vida breve

A pocas cuadras del mercado de Les Halles, el *quartier* de Reamur-Sebastopol es el centro tradicional de los comerciantes mayoristas, un colmenar de negocios de mínima categoría, apretados en torno de una decena de cines dedicados a las exhibiciones de ingenuas películas pornográficas. En uno de esos callejones, entre una casa de maniques de cera, que sonríen y dejan al aire sus encías desdentadas, y un instituto de aparatos ortopédicos,

está el laboratorio de Rabanne. En la puerta hay una chapa negra, con su nombre, y un cartelito escrito por la *concierge*, acoplado al pie, que dice: "El señor Rabanne vive en el quinto piso. Se ruega no preguntar".

Al quinto piso se llega a través de una ruidosa escalera que amenaza derrumbarse a cada paso, después de vadear los chillidos de los nenes del



Gunnar Larsen

"Entonces me di cuenta de que a la moda le faltaba algo."

tercero y el espeso tufo a *pot-au-feu* que inunda el cuarto. Arriba, una cita —la secretaria de Rabanne— está al borde de la histeria y del llanto: "No sé cómo pudo pasarme, no sé —se crispa—. Me confundí y todas las citas de la semana las acumulé hoy, así que tendrán que esperar, qué desastre, no sé qué me pasó". Una docena de técnicos de televisión se la llevan por delante, miden las luces y se precipitan sobre un hombre de bigotes renegridos y espesas patillas que habla por teléfono, en inglés, con Estocolmo. "No, no puedo hacer un tapado de Visión en tres días, ¿están locos? —grita—. Hagan el desfile con otra cosa."

Los de la televisión lo apuntan cuidadosamente, porque después de per-

seguirlo durante una semana, por fin lo tienen allí para mostrarlo mientras trabaja, mientras come, mientras duerme, en una emisión especial que despejará los misterios que aureolan al hombre más extraño y retorcido del mundo de la costura, a quien los supremos sacerdotes dejaron de considerar un chiflado para empezar a tenerle miedo. En el mismo diván, tres periodistas esperan turno y se entrecruzan incómodas sonrisas; una modelo, desnuda, surge en cada rincón del cuarto preguntando a nadie "¿dónde han metido mi *soutien*", hasta que lo encuentra debajo de un sillón. Rabanne la disculpa, mil veces pide disculpas por la confusión, pero cada vez que inicia una frase suena el teléfono y se interrumpe.

Ahora lo llaman de Saint Moritz porque se rompió uno de los vestidos que debían desfilar esa noche y quieren saber si es posible reemplazarlo. No, no es posible. Se sienta, bufando, y apenas tiene tiempo para confesar que está un poco cansado cuando la secretaria, candidata al colapso, le dice que "faltan 5 mil metros de papel para terminar los vestidos y no se puede conseguir más hasta el lunes, ¿qué hacemos?". Nuevas corridas, más llamadas telefónicas, los camarógrafos de parabienes y la tormenta que no cesa.

### El jefe de las cruzadas

Dos horas más tarde, todo el mundo se ha ido y en el cuarto no quedan más que las máquinas de televisión, porque los hombres vuelven a las 8, y una sensación de que la paz es sólo una tregua. Por fin, en medio de la habitación, forrada de cuadros surrealistas y tapas de las principales revistas de moda, Rabanne se seca el sudor, resopla de nuevo y se resigna a contar cómo empezó todo, cómo logró acceder a esa cúspide inhóspita, resbaladiza, arrasada por los vientos de la versatilidad femenina.

Dice que es vasco español, que tiene 32 años y que llegó a París hace doce, con la intención de completar sus estudios de arquitectura y bellas artes. Que no tardó en descubrir que estudiar resultaba demasiado caro y que debía trabajar para seguir adelante. Entonces se le ocurrió acercarse a los diseñadores de moda: "Mi madre había trabajado para todas las grandes casas, especialmente Balenciaga, así que conocía el asunto bastante bien". Al principio confeccionó accesorios que él mismo diseñaba y vendía a Saint Laurent, Dior y Castillo, hasta que se recibió de arquitecto. Pero, simultáneamente, "me di cuenta de que a la moda le faltaba algo"; no lo pensó dos veces y se abocó a cubrir el bache con invenciones todavía tímidas,

que apenas mostraban atisbos de la audacia que afloró un año y medio después.

Fue cuando presentó la primera colección de vestidos de plástico. "A partir de entonces —reconoce ahora—, todo sucedió rápidamente. Del pequeño artesano que trabajaba plácidamente, al industrial que trabaja 12 horas por día y que debe atender reclamos de todas partes del mundo, no hubo más que un paso." En realidad, una gran zancada: sus túnicas de plástico inauguraron un tipo de mujer casi cósmica, leve y ondulante entre flecos y plumas de colores chillones. Rabanne transformó la imagen ascética, creada por Courrèges, en un pájaro mitológico y sensual, que no ocultaba casi nada de lo que se puede mostrar.

Hace seis meses, Rabanne consumó su segundo desfile e inició la era de los *prêt-à-porter* de cuero y acero. Sus chicas produjeron un tumulto de asombro encerradas en armaduras flexibles, una especie de estilización del

límites que exceden a los usuales.

Y mientras las francesas, apostadas frente a las vidrieras de La Gaminerie y de Laura, dudaban entre comprarse un tapado de astracán o uno de cuero negro y acero inoxidable, Rabanne daba los últimos toques a su tercer gran golpe: hace quince días lanzó al mercado la primera edición de sus vestidos de papel, adoptados el año pasado por 4 millones de norteamericanas (ver N° 214).

### Esto o lo contrario

"Lo mejor de los vestidos de papel es que se rompen rápido", reconoce Rabanne, con bastante malicia. Es cierto que el papel que se usa tiene una aleación de nylon, lo cual lo hace más resistente y silencioso, y que se utilizan dos láminas para cada prenda; es cierto, a pesar de todo, que un vestido difícilmente aguante más de dos posturas. La emisión francesa consta de 14 modelos, garantizados contra incendio, y ha sido impresa en siete colores. Tableados de arriba a abajo, todos muy escotados, muy sueltos y con una sola costura, parecen las piezas de un guardarropa para muñecas apilados sobre la mesa de trabajo de Rabanne.

tihistórico. Estamos en la era espacial, ¿no?, la era de lo efímero y lo reemplazable. Así, pues, los vestidos no pueden escapar a esa regla, o dejarán de responder al espíritu exterior de nuestra civilización".

Cuando la secretaria dice "hasta mañana", contenta de haber sobrevivido a otra jornada de trabajo, Rabanne se suelta del todo, no le importa improvisar teorías que olvida al minuto y que se contradicen entre sí; pero se excusa: "Soy sincero, créame, pero me olvido de lo que pienso y al rato soy capaz de decir también sinceramente todo lo contrario". Entre sus convencimientos más duraderos figura éste: "Los vestidos de papel son excitantes porque son frágiles, porque se pueden romper en cualquier momento. Esa virtud vuelve más atractiva a la mujer, más segura de sus encantos. ¿Y qué mujer se resistirá a gozar de semejante magnetismo?" Por supuesto, esa es su filosofía comercial; para sus adentros él no está de acuerdo en que



Ajip-Gunnar Larsen

### Con maillot o sin él, Rabanne propone audacias sin fondo. Nuevos materiales para una nueva elegancia.

uniforme de los cruzados. Los dameros de cuero se unían entre sí con cadenas de metal y a veces se combinaban con cuadrados o triángulos de lana o de piel. Otras, los espacios libres permitían otear el *maillot* interior, laminado en oro o plata. La semana pasada, en pleno invierno parisienno, las *cruzadas* de Rabanne invadían la ciudad y aplastaban los prejuicios de rutina a golpes de audacia: cada vestido era un torbellino de cuadrados y un menjunje de materiales; y la epidemia amenazaba contagiarse a los sombreros, las carteras, los pantalones. La actriz Martine Barat se situó en la cumbre del estupor cuando, hace diez días, asistió a una fiesta en honor a un industrial norteamericano, en París, luciendo un trenzado metálico de Rabanne (foto de arriba, izquierda), escotado a la espalda hasta

"Aquí venderemos tantos como en los Estados Unidos", dice, confiado en que, aunque sea por curiosidad, ninguna mujer se resistirá a una adquisición tan módica: costarán el equivalente de entre 300 y 1.800 pesos, y se despacharán no sólo en las boutiques, sino también en los supermercados. Su entusiasmo, que creció hasta el paroxismo no bien suscribió contrato con una empresa papelera y solucionó el gran problema de la materia prima, lo vuelve lapidario, terminante, hasta soberbio: "La moda ya no la crean las casas de alta costura. Esas casas se dedicarían a vestir a los pocos príncipes que quedan en el mundo, a las actrices. La moda, en adelante, la dictará el *prêt-à-porter*". Otros pronósticos parecen todavía más aventurados: "Los que pretenden volver a la moda de los años 30 están locos, eso es an-

la mujer deba servirse de esas argucias, "porque no olvide que soy español, o sea que me gustan las mujeres dóciles, que hablan poco, no discuten y no salen de casa".

Es posible que el seso de Rabanne no se agote con los vestidos de papel, "que pronto lance a la circulación un material inédito que obviará las costuras". Pero si su imaginación se agota, si debe reducir el tren de creación que se ha impuesto desde principios del 66, es posible también que no se haga mucha mala sangre: "Entonces —suspira— me iré a vivir al campo, a caminar todas las madrugadas por el pasto húmedo. Trabajaré con las manos, tal vez me dedique a..."

Imposible saberlo: ahora llaman desde Londres, y los de la televisión golpean la puerta. ♦

Pacio muy  
 grande. Por su  
 potencia de  
 emisión y sus  
 es 1 re-  
 pe ca-  
 na. lta  
 tie an  
 área de coper-  
 tura. Y la cubre  
 con programas  
 de calidad. Ca-  
 11 de Sal

Ocupa un espacio muy  
 grande. Por su potencia  
 de emisión, Canal 11 de  
 Salta tiene una gran  
 área de cobertura. Y la  
 cubre con programas de  
 calidad. Canal 11 de  
 Salta "Cortesa". Re-  
 presentante en Buenos  
 Aires: Proartel - San  
 Juan 1160. T.E. 27-3661



Primera Plana

Movediza: ¿Otra vez en su sitio?

## Restauraciones

### La piedra que cayó del cielo

La broma tiene sus años, pero nadie duda de que la semana que viene alguien volverá a repetirla, como todos los años no bisiestos: "Pobrecita, está tan tirada que ni siquiera cumple años". La pobrecita pesa 385 toneladas, mide 11 metros de largo por 5 de ancho y 5 de alto; hasta el 29 de febrero de 1912, la afamada *pedra movediza* de Tandil congregó una constante corriente de turistas, que se complacían en fotografiarse junto a ella, llenarla de inscripciones, poner botellas bajo su punto de apoyo para verificar una oscilación poco perceptible a simple vista. De todos modos, la nostalgia de los lugareños, cuya rudimentaria industria turística se derrumbó junto con la mole, hace 55 años, amenaza ahora con perder su razón de ser: dos ingenieros civiles han completado un estudio del problema y se aprestan a poner en marcha un plan de obras que devolverá la roca a su antiguo sitio.

No se sabe exactamente sobre los orígenes de la piedra, aunque la teoría de su aparición espontánea, por erosión de un bloque que la contenía, se enfrentó a otras hipótesis más exóticas: según algunos, podría tratarse de un monumento megalítico, creado por el hombre. Lo cierto es que durante varios siglos fue el motivo de varias leyendas indígenas, una de las cuales supone que en el centro de la piedra aún late el corazón de Mini, esposa del feroz cacique Tandil, que la mató junto a la roca y enloqueció al ver que ésta se meneaba. La superstición aún gira en torno de la *moediza*, quizá porque un rato antes de las 6 de la tarde, hora en que se des-

peñó, los vecinos habían encontrado el cadáver de un demente apodado Pandereta: "Moriré cuando caiga la piedra", aseguraba el estrafalario durante toda su vida.

De todas maneras, si la población de Tandil se alimenta de recuerdos y leyendas, hay quienes prefieren arriesgar una aventura increíble: después de medio siglo de versiones nunca confirmadas, los ingenieros Juan y Jorge Maxwell consideran haber llegado al final de su camino; reponer la piedra en su lugar es ahora un problema de tiempo y dinero. La iniciativa se fortaleció desde 1955, cuando se fundó la Asociación de Amigos de la Piedra Movediza, destinada a estudiar las posibilidades de resurrección de la maravilla. Uno de los fundadores, el comisionista Arnaldo Rizzo, calcula que, desde el momento de la puesta en marcha del flamante plan, pasarán apenas seis meses hasta que todo quede terminado y en su sitio: los temblores de la roca, espera, harán resurgir el cuerno de la abundancia turística.

En su estudio de Adrogué, que rebalsa de fotos, dibujos y modelos, Juan Maxwell (27 años) recordó a Primera Plana el origen de sus desvelos: "Sucede que mis padres conocieron la piedra durante su luna de miel". Ahora se inclina a cálculos menos sentimentales: "Lo que hacía oscilar a la piedra eran los vientos, frecuentes en la zona, capaces de empujarla con una fuerza de hasta 10 mil kilogramos". De todos modos, primero experimentarán las condiciones de oscilación con un modelo en escala reducida, de 40 kilos, para ver cómo se comporta frente a los vientos tandilenses.

La segunda etapa insumirá sesenta millones de pesos y los nervios de ambos ingenieros; calzado en una "cuna" desplazable, el *cascode* —como lo llaman los Maxwell— será progresivamente elevado mediante un juego de andamios y aparejos especiales. Cualquiera podrá, entonces, consumirse de ansiedad, porque cuando la piedra llegue a la altura de la cima no será depositada en su sitio; penderá en el aire, a cinco metros de su primer hogar, y a 18 del suelo, hasta que se determine cuál es, exactamente, su centro de oscilación. Recién entonces será deslizada a su lugar de emplazamiento, un rectángulo de cincuenta centímetros erizado de protuberancias: "El peñasco se apoyará sucesivamente sobre ellas a medida que se vayan desgastando: fue ese deterioro el que provocó la caída, aunque en rigor estubo desliziándose durante años", explicó Maxwell.

La convicción del equipo es tal, que ya han pedido que se les adjudique la explotación de una cantera, al lado de la piedra, y de un cablecarril que conducirá a los turistas hasta la cumbre. "Tenemos confianza en la piedra —proclaman— y sabemos que es un buen negocio. Además, como le pasa a todo Tandil, nos enamoramos de ella." Al parecer, la piedra une, a otros motivos de seducción, su extrema fragilidad: "Treinta y cinco por ciento de mica —suspira Maxwell—; cualquier mala maniobra puede quebrarla en dos". ♦

## Melomantía

### Beethoven al aire libre

"Está bien, no importa. ¡Qué le vamos a hacer! Lo que pasó, pasó. Y ahora, déjeme escuchar." Un atribulado jovencito acató la orden, volvió a disculparse y siguió su camino, mientras el tolerante melómano, sentado en el césped, se envolvía con unción en el Adagio Molto e Cantabile: a su lado, en el suelo, un par de anteojos pulverizados de un pisotón asomaban del bolsillo del saco. Otras tres mil personas se acogían a la misma liturgia, el sábado 4, en el Rosedal, aunque no todos habían conseguido un asiento o un trozo de césped libre: una buena parte se llevó sus propias sillas de lona, y no eran pocos los que se preparan a los árboles en busca de una rama *avant-scène*.

El fervor del público confluía a una coyuntura en la que se encontraban el talento del director Washington Castro, la pericia de la Orquesta y Coro del Teatro Colón, la obra ejecutada —la Novena Sinfonía de Beethoven— y el escenario: el lago de Palermo, en Buenos Aires. "Al aire libre tiene más *gusto*", comentó una señora mayor, señalando con amplio gesto el cielo estrellado, el agua y la orquesta ubicada de espaldas a una pantalla acústica de madera de 24 metros de boca, sobre una plataforma flotante. El concierto forma parte de un ciclo iniciado en noviembre, y que se extenderá hasta el 26 de marzo; la iniciativa, recogida por la Dirección Municipal de Acción Cultural, había surgido ya en la primavera última entre algunos empeñosos miembros de la Asociación Wagneriana, el Collegium Musicum y el Mozarteum Argentino.

Después que una salva de aplausos premió a director, orquesta, solistas y coro, los comentarios del público certificaron el éxito: "Hasta los niños y los carameleros escuchaban con emoción", se alegró un violoncellista de la orquesta; y un anciano, que había llegado a las 9 de la noche para obtener uno de los 400 asientos disponibles, agregó: "Esto sí que es difusión cultural: buena música, aire fresco y entrada gratis. Lástima los mosquitos". ♦



Juan Bustelo

En el lago, cisnes y corcheas.

# MAGIA Y CIENCIA

Por  
Enrique Pichon - Rivière



El acto mágico es, a nivel del pensamiento arcaico, un intento de dominio de la realidad.

Lo mágico fue considerado por nuestra cultura bajo su aspecto negativo, como una regresión al primitivismo. Sin embargo, es posible descubrir en esa ideología el fundamento de una tecnología instrumental y operativa.

El ritual mágico estereotipado y minucioso se convierte en una técnica destinada a lograr automáticamente un objetivo dado. Tiene el poder de resolver o apaciguar las ansiedades de un individuo o de toda una comunidad.

La magia apela siempre a un lenguaje codificado esotérico, en la fantasía de que ese idioma extraño, poblado de claves, pueda ser descifrado por el destinatario del mensaje. Este es siempre, en última instancia, un dios único y universal, que habita lo *oculto* y del que cada uno de los seres forma parte. Allí reside la posibilidad de una comunicación omnipresente y la confianza en la eficacia del rito.

La relación mágica se da a través de dos tipos de vínculo, positivo y negativo. La magia incluye cuerpo y mente, es por medio de la mente o del cuerpo que actúan tanto el vínculo positivo como el negativo. El cuerpo significa todo lo emocional, es el responsable del desborde afectivo del ritual. La mente, por su parte, asume la función del pensamiento mágico, su ideología, su fundamento metafísico y su omnipotencia.

El conjuro es quizás el elemento más importante en el sistema de la magia. Es aquella parte oculta que se transmite por "filiación mágica" y a la que sólo tiene acceso el mago.

Según sociólogos y antropólogos, en la operatividad del rito se pueden descubrir tres presencias: los sonidos que imitan a los ruidos naturales —el rugido del viento, las voces de los animales o el murmullo del agua— simbolizan ciertos fenómenos naturales, momento en que en el acto mágico se produce la confusión entre el símbolo y lo simbolizado.

El segundo elemento notable en los conjuros más primitivos es el empleo de palabras que invocan, describen u ordenan la finalidad deseada. El hechicero menciona los síntomas de la enfermedad que quiere provocar o curar.

Por último, aparecen en el rito las alusiones mitológicas, referencia a los antepasados, de quienes se ha heredado la magia.

La tradición es el componente decisivo de toda civilización primitiva. Las costumbres recibidas, las historias, se acumulan particularmente alrededor del ritual del culto mágico. En este contexto en-

contramos, sin excepción, una leyenda acerca de los orígenes, que cuenta cómo el rito se convirtió en una posesión de un grupo social, pueblo, familia o clan.

Los antropólogos sostienen, sin embargo, que la magia no tiene orígenes; es algo no nacido "que siempre desde un principio fue". El pensamiento mágico es inherente al hombre y está ligado a todo aquello que lo compromete y le interesa de un modo esencial. La magia no es otra cosa que una de las formas posibles y primeras de relación con el mundo.

La parte instrumental de la magia, que muestra ciertas similitudes con todo acto técnico, aparece como un complicado mecanismo de control de la ansiedad. Los distintos tipos de ritual que se utilizan están directamente vinculados con esta estructura general de la magia, la que emerge entonces como un fenómeno natural, que tiene su fuente en el inconsciente y las dos actitudes básicas del miedo a la pérdida y miedo al ataque.

La identificación con lo oculto, el poder universal, que es el fundamento ideológico de la magia, obedece a un mecanismo psicológico de proyección individual o colectiva que se encuentra también en la raíz de toda religión o idolatría. En la magia se proyectan, simultáneamente, los deseos y las prohibiciones.

La magia penetra dentro del sujeto. Este acto se produce en el transcurso de una experiencia real y concreta. La revelación de lo mágico se expresa a través de una nueva ceremonia que progresivamente va adquiriendo carácter instrumental.

Las propiedades accesibles al pensamiento primitivo no son las mismas que llaman la atención de la ciencia. En ambos casos el mundo y la naturaleza están abordados de dos extremos opuestos, ya sea que se lo encare desde el punto de vista de las cualidades sensibles o el de las formales.

Ambos caminos condujeron a dos tipos de saber, diferentes y positivos.

Sólo en los últimos años se configura la oportunidad del encuentro de estos dos rumbos, el de la ciencia y el de la magia, dentro del contexto común de la comunicación y el dominio de la naturaleza. La magia aborda lo natural a través de la comunicación y la ciencia arriba por medio de la física al mundo de la comunicación. El pensamiento científico más moderno toma así su fuente de inspiración en el pensamiento salvaje. ♦

Copyright Primera Plana, 1987.

# Las infusiones peligrosas

La vidriera de una de las más antiguas herboristerías de Buenos Aires (al 400 de Piedras) rebosaba, la semana pasada, de ejemplares de *La vuelta a los vegetales*, del químico Carlos Hugo Burgstaller Chiriani. El libro —de cabecera para los naturistas y, sobre todo, para los adictos a los yuyos medicinales— propone una teoría bastante tenebrosa: “La vuelta a la naturaleza —escribe el autor— es la forma de librarse de seguir siendo el desdichado esclavo de las pasiones, de las máquinas y de las urbes populosas, donde se sobrevive de casualidad, haciendo mil gambetas a los accidentes, a las enfermedades, a los zarzapos del mismo hombre, convertido, por necesidad, en lobo del hombre”.

Para contrarrestar el caos sugiere cien fórmulas, cuya consumación sólo es posible a través de 400 hierbas curativas. Desde la simple acidez de estómago hasta las afecciones broncopulmonares, casi no hay enfermedad que la ciencia yuyera no prometa curar; casi no hay persona, tampoco, que alguna vez no haya probado algún estafalario menjunje, amparado en la dudosa convicción de que, *al fin de cuentas, mal no puede hacer*. No es del todo exacto: hace quince días, un médico del hospital Ramos Mejía debió atender a un niño que padecía una rara sobreexcitación; para su mamá sufría de mal de ojos, pero en realidad había tomado un inocuo té de manzanilla que contenía unos ciertos tallos tóxicos, según se probó en el laboratorio.

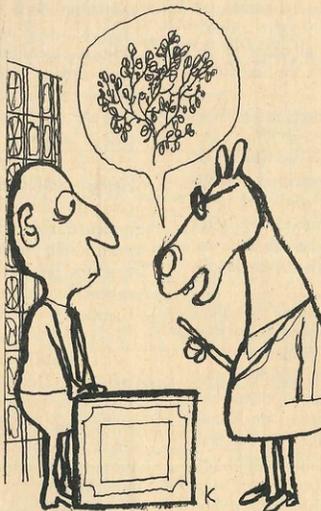
Lo cierto es que, a expensas de riesgos no muy bien catalogados, cada vez más enfermos, reales o imaginarios, aspiran a curarse por vía de las tisanas. Es posible que ese auge tenga algo que ver con el precio de los medicamentos convencionales, o con la prodigalidad de servicios que se asigna a la mayoría de las hierbas; la *asafétida*, por ejemplo, se recomienda para combatir la dispepsia, el estreñimiento, los cólicos, las náuseas y el histerismo; además es sedante y antiespasmódica. Promesas por el estilo hicieron que por lo menos en cinco importantes herboristerías de la Capital, los signos de la prosperidad resulten bien evidentes. En Dapelo (Chacabuco al 500), un negocio que lleva 40 años importando y exportando vegetales, la gran demanda decidió reforzar su stock, que se renueva a razón de 10 mil kilos por mes. Entre sus importaciones más frecuentes figura el *fóliculo de Sen*, un vigoroso laxante indio, y el tilo yugoslavo; de Chile provienen 300 toneladas de boldo por año.

“La cura por medio de vegetales está en el alma del pueblo —dijeron emocionados los hermanos Viglino, dueños de Dapelo—. Nosotros, a la vez, sentimos pasión por las hierbas.” Ese fervor resulta contagioso, brota del olor picante que impregna la at-

mósfera de los negocios, de común atisgados de clientes que susurran cada pedido con aire cómplice, con un dejo travieso. “No me acuerdo qué era eso que compré la vez pasada para los riñones”, cuchicheó un sesentón en una herboristería del barrio de Once. El vendedor lo recordaba bien: “Mezcle 20 gramos de *teño lapacho* y 5 de *palo santo* en un litro de agua; hágalo hervir 5 minutos”. El hombre compró un kilo de cada ingrediente y se fue encantado.

## Primero los laxantes

Los negocios se limitan a aconsejar las mezclas vegetales, ya que por ley tienen prohibido consumirlas. Por otra parte, no pueden ofrecer sus productos en paquetes que pesen menos de



Kalontin-J. C. Quintó

## El camino de las tisanas: Baches.

un kilo, “para no incurrir en ejercicio ilegal de la medicina”, explicó el médico Felipe Giannastasio, un funcionario de la Dirección de Asuntos Profesionales de la Secretaría de Salud Pública. Está visto que las herboristerías suelen transgredir esa frontera: “A veces inhabilitamos los locales, pero vuelven a lo mismo; son como los curanderos, difíciles de extirpar”. Los esfuerzos en ese sentido desalentaron, inclusive, a los miembros del Gabinete de Medicina Ilegal de la Policía Federal; los propios vendedores convi-

nieron en que las requisas e inspecciones son ahora menos frecuentes.

En general, las requisas intentan frenar la especulación que algunos negocios perpetran al amparo de la credulidad e ignorancia de la mayoría de sus clientes, y también limitar el expendio de ciertas especies, como la *cola de quirquincho*. Según Burgstaller, se trata de “un buen afrodisíaco, que contrarresta con espléndidos resultados la impotencia sexual del hombre y de la mujer. Habrá que tener cuidado de usar algunas colitas, mezclándolas con *muña-muña*, pues son un poquito tóxicas. Una cola picada en medio litro de agua hirviendo y 20 gramos de *muña-muña*, se deja enfriar y se toma por tazas. Hay que persistir hasta conseguir el resultado”.

Los hermanos Viglino estiman que el furor por los vegetales está dado por los baches de la medicina en materia hepática (“dos clientes de cada cinco sufren del hígado”), y porque “la gente ha comenzado a renegar del uso indiscriminado de los antibióticos. Por otra parte, éste es el origen milenario de la medicina”, se jactan. Pero del prorrateo efectuado en las demás herboristerías surge que los laxantes ocupan el primer lugar en las ventas, y que la afición a los yuyos se apoya en este precepto: aunque no curen, siempre proporcionan algún alivio; o por lo menos, no hacen daño. Por supuesto, la cicuta figura en el índice y ningún negocio del ramo se atrevería a ofrecerla, ni siquiera para barrer definitivamente con todos los males. Ramón García, que lleva 25 años en el mercado yuyero, proclama: “Después de un paréntesis de casi medio siglo, hasta los médicos han vuelto a recetar tisanas. Es la mejor demostración de la eficacia de las hierbas”.

En la Dirección de Educación Sanitaria de Salud Pública siguen sin estar del todo convencidos. Dice el asesor Enrique Grande: “La gente que recurre a los yuyos en vez de consultar a un médico, está atentando contra su salud. Cuando se descubre que una pesadez de estómago, tratada con tecitos, era en realidad un cáncer, habitualmente ya es demasiado tarde”. Otros profesionales abundaron en torno de una misma idea: la medicina sabe lo que sabe, pero también sabe lo que ignora; la mayoría de los medicamentos se producen a partir de vegetales, sólo que se extrae de ellos únicamente el ingrediente útil y en la dosis justa. “Las afecciones de riñón —explicó el doctor Grande— son tan variadas como los trastornos que puede padecer un automóvil. No hay medicamentos para los riñones, sino recursos terapéuticos para causas bien determinadas. En algunos casos, la administración de un diurético puede ser fatal.”

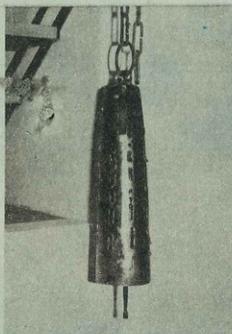
A modo de colofón, la tesis de que no hay plantas benéficas o malélicas, sino que unas y otras contienen combinaciones químicas y sustancias de valor terapéutico, parece razonable. Así, el peligro de las tisanas exóticas radica en la imposibilidad de rescatar sus virtudes, dosificarlas, y desechar lo inservible o tóxico. Por supuesto, el mismo reproche cabe a la penicilina, cuando se receta para combatir una fiebre, sin antes descubrir su origen. ♦

## EXTRAVAGARIO DE BARILOCHE

Los vientos de montaña, el agua helada del lago y un sol casi siempre mezuquino son raíces de una vieja tradición: la moda convencional de la ciudad y las aduicias de los balnearios han sido reemplazadas, en Bariloche, por un furor al que ninguna mujer —por encima de los 12 años— se resiste: el de parecer una elegante ermitaña de los Alpes. El uniforme exige gorro de lana rematado con pompones chillones, casacas de cuero, pantalones de cordero y espesos zapatones. La novedad de la temporada la constituyen los afelpados sombreros tiroleses, adornados con seúelos para pescar truchas (cucharas, moscas), en vez de los caducos escuditos esmaltados. Cristina Pefauere (17 años, foto) no sólo se



erigió en precursora del nuevo estilo; apenas lo impuso se echó a recorrer el Centro Cívico embutida en leves cut-offs (jeans seccionados una cuarta por encima de las rodillas), preferentemente color rosa, que antes había usado en el Shorecrest Senior High School, de Seattle, USA, desde donde Cristina regresó el mes pasado. Los cut-offs consiguieron entusiastas adherentes entre las moçhileras que rara vez trepan más que las cuestas que bordean a la avenida Mitre. Su confección no demanda más que un par de tijeretas a los rutinarios pantalones de brin. La semana pasada, algunas boutiques de Bariloche pensaban que valía la pena industrializar la iniciativa de la rubia Pefauere. Si resulta, los llamará pantaloches.



carrito de la Costanera porteña está emplazada sobre la avenida General San Martín, a diez cuadras del Centro Cívico. Se llama La Vaca In.

- Los souvenirs atosigan, por supuesto, las vidrieras de casi todos los negocios de la avenida Mitre y adyacencias. En total son 43 y exponen una cantidad insólita de inutilidades regionales (banderines) y muestras de artesanía (fuentes de madera pirgrabada). Los conoedores suelen surtirse en un pequeño local de la Galería del Turista: Artesanía Luque. El matrimonio Luque lleva muchos años de crear artilugios, de machacar adornos colgantes de hierro (9.500 pesos, foto), una de sus exclusividades. Su más reciente invento es el indiecito Vuriloche, harapiiento el pobre (vestido de arpillera), a 390 pesos. Otra novedad: este año decidieron abordar un nuevo renglón. Venden alfombras y colchas de lana rústica de oveja o cabra, tejidas a mano en colores muy vivos y sobre telares indígenas. Cuestan a partir de 6 mil pesos.



- Salvo los mieleros, que obviamente no necesitan los servicios de una baby-sitter, cientos de matrimonios con prole menuda veían cercenada la posibilidad de realizar paseos nocturnos porque Bariloche carecía de cuidadoras de niños. El servicio ha sido incorporado hace un par de meses; basta telefonar al 2178 para que al rato aparezca una baby-sitter capaz de hablar, por lo menos, dos idiomas.

- Para enamorados, es la fama que se ganaron las dos boites más frecuentadas del centro, Wonderland y Gringó. Ruido menos exclusivo se escucha a 4 kilómetros y medio de la ciudad, en Melipal, un refugio en donde se hospeda la cosmopolita high-life local. La consumición mínima, 250 pesos.

- Lámparas de cerámica, de hierro y cobre retorcidos y martillados, se empujan más allá de toda competencia en La Gaviota —a 11 kilómetros de San Carlos, camino de Llao-Llao—, el nombre que la sueca Totti Cotignola ha dado a su taller. Ella misma hornea las cerámicas y machaca los metales, en todos los casos piezas únicas. Hay espejos de mano desde 850 pesos, vasos, platos y lámparas de mesa, y exóticos adornos colgantes, a 6.500 pesos.

- No hay mesas, pero los parroquianos sufren con gusto la incomodidad de comer de pie en homenaje a tanto jugoso costillar. Esa imitación de

- **Cuidado con Hacha Brava!** La prevención corre de boca en boca, entre turistas y autóctonos, y va dirigida a un tal Rudy, el primero de los tres zorros grises de la Municipalidad local. Con uniforme y celo prusiano, con el ceño siempre fruncido, Rudy acostumbra agazaparse tras árboles, coches o promontorios para caer sorpresivamente sobre el infractor. Y si el infractor (casi siempre motociclista) no tiene suficiente dinero encima para pagar la multa, Rudy le sustrae la llave de contacto. Hacha Brava, como le dicen, se empecina contra todo motorizado que no use casco; pero nadie sabe que él lo haya usado alguna vez cuando monta su módica Zanella.

- El más sofisticado de los restaurantes de Bariloche es Le Petit, a 20 minutos del centro. Sirven soupe printanière, coquilles Saint Jacques, pollo con melón, panqueque à l'orange y café por 650 pesos (el vino aparte). Pero eso no es todo: antes

del primer bocado, una sueca leve y sigilosa —Frenelik, 21 años— se apersonará para convidar con una rosa y un trago de vodka a cada comensal. Y no se va hasta que el vodka haya sido ingerido hasta la última gota. Las mesas —alumbradas con velas de medio metro— se reparten en un comedor con decorado nórdico y sobre el mullido césped del jardín, entre esqueléticas araucarias. El fonógrafo del establecimiento consume sólo música barroca.

- No hay modelo de pulóver salido de las módicas fábricas de la zona que no contenga un laberinto de dibujos, guardas, un estallido de rojos, amarillos y verdes. Los diseños de Angelina del Ré, que expone en el local Roberto, de la Galería Bariloche, parecen ser los más estrofarlosos de todos. Su última creación, bautizada Isla Victoria (cervatillos y coníferas en tonos verdes y ocre pálido), ganó el primer premio en el desfile de pulóveres de Cerro Catedral, sobre 200 postulantes. Realizado sobre lana de cabra, cuesta 5 mil pesos. Otros modelos igualmente exclusivos (foto), 4.300.

- Los chocolates de La Belga cuestan un poco más que otros (900 pesos el kilo), pero siguen mereciendo el prestigio que los convirtió en preferidos. En cinco variedades (con almendras, a la menta, al coco, crocante y con pasta de nueces) se venden en rebanadas de 100 y 500 gramos. ♦

Las menciones de esta columna no tienen carácter publicitario.



Newsweek

Ante todo, quitarse los zapatos.

## Regocijos

# En busca de la molicje perdida

"Por favor, señora, quítese toda la ropa", dijo el capitán. Y como la norteamericana titubeaba, insistió con tono paternal: "Créame; en el trópico todo el mundo se desnuda". Ahora, los descarados capitanes que inventaron el Caribe han sido reemplazados por sobrios marinos casados, pero la zona ya ha sido consagrada como uno de los focos de atracción de buena parte de los turistas del hemisferio Norte: casi simultáneamente, un equipo de la revista *Newsweek* y un enviado especial de Primera Plana, Miguel Riglos, investigaron las delicias de las Antillas Menores, un rosario de islas que se extiende desde Puerto Rico hasta Trinidad.

Después que hordas de norteamericanos y europeos arrasaron las Bahamas, los viajeros amantes de la soledad y el pintoresquismo debieron esquivar cuidadosamente una serie de posesiones británicas y holandesas, y recalar en las colonias francesas, menos contaminadas: Guadalupe, Martinica y Saint Barthélemy siguen siendo las playas más refulgentes del Caribe.

Nadie duda de que en la tradicional puja entre Guadalupe y Martinica, la primera lleva las de ganar: su capital, Point-à-Pitre, ostenta los mejores hoteles, como el Caravelle —8 mil pesos diarios por persona— o el más modesto La Vieille Tour (5 mil), a siete kilómetros del centro. Quien quiera probar suerte bailando beguines y merengues, puede internarse en dos night-clubs, Cocoterale y La Tortue, donde los nativos del lugar, casi todos mulatos, pueden matar de envidia al visitante más ágil y flexible. Otra cosa es sumergirse en alguno de los 20 restaurantes de Guadalupe: los platos de cocina *creole*, dulces y picantes a la vez, no son para todos los paladares, aunque los aficionados se relamen ante el *boudin creole* —pedazos de morcilla sobre rodajas de

ananá— o los cangrejos saturados de especias.

La isla Martinica, mientras tanto, conserva todas las tradiciones de los tiempos en que Josefina de Beauharnais, luego mujer de Napoleón, paseaba su infancia por las playas. Quizá por eso, todo en Martinica tiene algo que ver con la Emperatriz, aunque el parentesco de los nombres a veces esconde algunas diferencias; mientras el hotel Malmaison (10 dólares por día) congrega a los conocedores, el Imperatrice no tiene aire acondicionado y alimenta a sus mosquitos con sangre de turista, ya que las ventanas no tienen tela metálica. Las comidas son las mismas que en Guadalupe: conviene ingerirlas en Foyal, frente al puerto. Desde allí es fácil embarcarse en bote —150 pesos argentinos por persona— y cruzar la bahía. Los no sugestionables pueden acercarse a las playas de arena negra de Saint Pierre, antigua capital de la



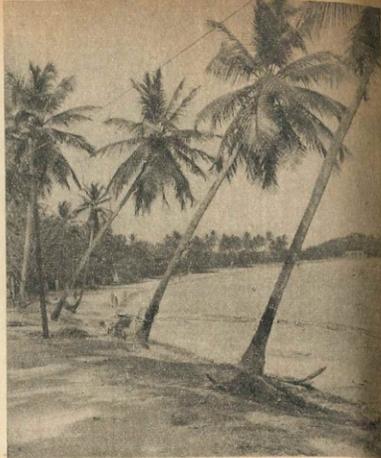
Newsweek

## En la ruta de los corsarios.

isla, arrasada por el vecino volcán Mont Pelée, hace apenas 65 años.

Ningún paseo por Martinica queda completo sin visitar un bosque de helechos y orquídeas salvajes, que parece salido de la prehistoria, o sin penetrar en alguna de las muchas casas de los adivinos del lugar: videntes, tiradoras de cartas, brujas que leen las manos y escudriñan en bolas de cristal. "Me gusta mucho Martinica —chapurreo en francés un turista norteamericano—; a la mañana playa, a la tarde siesta, a las 6 un *punch* [ron blanco con jarabe de caña, hielo y mucho limón] y a las 7 a lo de Gastón Mulele, a que me tire las cartas. La verdad es que no acierta nunca, pero es de lo más divertido."

Si las Antillas francesas responden a la imagen tradicional del turismo en el Caribe, cada vez son más los norteamericanos que prefieren incursionar en un nuevo estilo: el crucero *descalzo* —llamado así para diferenciarlo de los viajes en grandes naves— retine pequeños grupos a bordo de veleros, y los zarandea por entre el archipiélago de las Islas Vírgenes, al sudeste de Puerto Rico. La mayor del grupo, Saint Thomas, adquirió un fuerte impulso cuando las esposas aburridas de todos los Estados Unidos la eligieron para tramitar sus divorcios, fáciles de gestionar tras un breve período de residencia. Ahora, el divorcio dejó de ser el principal negocio de las Vírgenes, pero el turismo *descalzo* lo reemplazó: hacia fines de la actual temporada, el 1º de mayo, unos 8 mil escapistas se habrán enfrentado con los vientos, una cantidad diez veces mayor que la de 1962.



M. Riglos

## Guadalupe: El sol y la nada.

Curiosamente, pasear por entre las 80 islas no es más caro que alojarse en un hotel de primera: con el equivalente de 7 a 10 mil pesos diarios, cada turista puede asegurarse transporte, alojamiento a bordo, comida y bebidas en cantidades razonables. Vale la pena, si se tiene en cuenta que una familia puede disponer de una nave entera para sí: los *yawls*, de unos 10 metros de largo, y los *queches*, de hasta 20 metros, albergan un máximo de seis personas a bordo.

¿Qué puede hacer un buen turista, cuando lo sacan de sus barcos de siempre —con reuniones, cine y piscina— y lo embarcan en un velero? Casi todo, y algunas cosas más: si lo desea, puede acercarse a alguna playa bulliciosa, bajar a tierra a comprar *souvenirs*, efectuar excursiones por las islas. Como siempre. Pero más habitualmente esquivará tanta rutina, huirá de las colas frente a los restaurantes, de la obligación de vestirse, de los taxis, teléfonos y propinas: la receta de un buen crucero *descalzo* aconseja apoyarse en lo irrelevante y descansado, y lo más sedante es tostarse, nadar en el mar, comer bien y mirar las puestas de sol; de vez en cuando, los más dispuestos intentan la caza submarina o el mero buceo, y se empujan sobre un par de esques acuatícos.

"Nuestro cliente típico llega pálido y carcomido por los nervios, y nos abandona alegre como un nativo", exaltó

Frank Burke, de la empresa Island Yachts. Olvidó decir que también vuelve a casa refugliendo de status: se supone que una vulgar secretaria de Nueva York pasa a ser *in tra* una semana en las Virgenes. A cambio de tanto brillo y deleite, deberá resignarse a las duchas frías, las bebidas tibias y las cuchetas angostas, "no mucho más cómodas que las del ferrocarril Transiberiano", definió un excursionista. Las comidas, en cambio, pueden estar a la altura de un cocinero *Cordon Bleu*.

La revista *Newsweek* trazó un recorrido típico, en base a la experiencia real de una familia estadounidense: un industrial y su mujer se embarcaron en el queche Harebell, y sus tres hijos y una nuera en el *yawl* Fiddler's Green, y navegaron durante seis días, desde Saint Thomas hasta Saint John y Virgen Gorda, en el extremo oriental del archipiélago. Durante el viaje visitaron las grutas de los bucaneros en la Isla Normand, en la que se inspiró Robert Louis Stevenson para escribir *La Isla del Tesoro*; merendaron junto a una fila de monumentos megalíticos; trotaron por Dead Chest, una isleta en la que el pirata Barbanegra abandonó a quince tripulantes con sólo una botella de ron (y sin comida). Finalmente se reunieron con otras quince naves en una fiesta de ron y merenque, en el bar Wrecked Virgin, en Drake's Anchorage.

En general, los viajeros prefirieron no bajar a tierra innecesariamente; después relataron que el mar los había hipnotizado, que los más jóvenes perdieron noción del tiempo e interés por el resto del mundo. Su único contacto con el exterior era *La Hora de los Niños*, hacia mediodía, nombre que se da a los sesenta minutos durante los cuales los pasajeros se calzan auriculares, empuñan el micrófono y se comunican por radio con las naves cercanas para hablar de cualquier cosa e intercambiar chistes y bromas. Como explicó uno de ellos: "En cierto sentido, todo nuestro crucero fue como la *Hora de los Niños*: seis días cerca de la felicidad, semidesnudos, un cielo sin nubes y nada que hacer, excepto disfrutar de la vida". ♦

## Desvelos

# Por siempre barro y arena

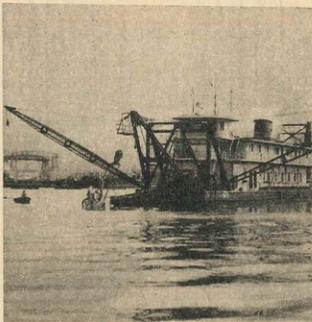
La semana pasada, dos dragas terminaron de restablecer el acceso al puerto Ingeniero White, el más importante de Bahía Blanca, y de nuevo buques de grueso calado abarrotaban sus bodegas con frutas del alto valle de Río Negro, con destino a Europa. White es uno de los dieciocho puertos de ultramar instalados sobre el litoral argentino, y uno de los 93 —incluidos los del litoral fluvial y los de cabotaje— distribuidos a lo largo del país. Permanentemente —cuando no es uno es otro—, las dragas de la Dirección Nacional de Construcciones Portuarias y Vías Navegables, una dependencia de la Secretaría de Obras

Públicas, deben velar por su buen funcionamiento.

Obviamente, las 41 dragas de la Dirección, encargadas de canalizar el lecho de los ríos y las bocas de acceso a puerto (en total, unos 4.600 kilómetros), no alcanzan a cubrir la demanda de tareas. Las dragas succionan el material del fondo, arrojándolo a *veriles* —las márgenes del canal— o trasladándolo a la costa, para que sirva de relleno. Las dragas corrientes, de unas 2.300 toneladas y con 28 tripulantes, recorren el río de la Plata y arrancan mil metros cúbicos de barro por hora, o 1.200 de arena, de las rutas que llevan a Colonia y Montevideo. En 1966, la flota extrajo casi 17 millones de metros cúbicos de material, además de atender el mantenimiento de las balizas. La Dirección invirtió 2 mil millones de pesos en esta faena, y sólo el río de la Plata insumió algo más de 400 millones.

Ocurre que esa es la vía más congestionada y la que congrega a los buques de mayor calado: los rastreos abarcan 80 kilómetros, a partir de Pontón Recalada, con una anchura de cien metros, que se bifurcan en dos ramales (Norte y Sur, en la entrada del puerto de Buenos Aires, de 30 metros cada uno. Esas *calles* acuáticas están señaladas por 408 balizas luminosas y 148 ciegas, y tres semáforos de orientación para día y noche. La Dirección vigila también el estado del río y cada hora emite, desde Dársena Sur, un detallado informe radiotelegráfico para los navegantes.

Todo hace suponer que semejante cúmulo de actividades —extendidas desde Asunción del Paraguay hasta Ushuaia— transforman a la Dirección en un organismo en desarrollo; pero la realidad es paradójica: desde su creación en 1898, con un staff de cuatro ingenieros, atravesó una época de esplendor, hacia los años 40, con 213 ingenieros, y un posterior, paulatino e irremediable decaimiento. En la actualidad revistan 77 técnicos, que resisten las magras remuneraciones acaso porque todavía no han sido tentados por las empresas privadas, que absorbieron a los demás. "Necesitamos el doble de dragas, personas y herramientas, y el triple de presupuestos", se quejó un funcionario de la Dirección. Fórmula que ayudaría a barrer con la mala fama de los puertos argentinos. ♦



Primera Plana

Draga de Obras Públicas: Rutina,

## Espacio

# Las dudosas agorerías de Titov

Después de los desastres de enero en Cabo Kennedy, el cosmonauta soviético Germán Titov anunció a la prensa moscovita que su país "debe aún vencer graves dificultades antes de enviar un hombre a la Luna". El coronel Titov (32 años), el segundo hombre que tripuló un satélite artificial terrestre (en agosto de 1961, después de Gagarin), es considerado un vocero oficioso de los científicos astronáuticos rusos; pero su pesimismo ha sido tomado con pinzas fuera y dentro de la Unión Soviética.

Mientras los norteamericanos parecen realmente decididos a postergar cualquier excursión del proyecto Apollo, y sobre todo los vuelos tripulados durante 1967, las sombrías predicciones de Titov pueden responder a la vieja estrategia de sorprender al mundo con un golpe inesperado. En setiembre de 1959, en Washington, el entonces primer ministro Krushchev negó que la URSS pretendiera emular a los Estados Unidos en su esfuerzo por colocar hombres en órbita; en marzo del 61, un mes antes del vuelo de Gagarin, insistió en que "faltan resolver unos cuantos problemas antes de que un hombre pueda ser embarcado en una nave cósmica". La experiencia enseña, pues, que los rusos no hablan de las dificultades hasta que consiguieron vencerlas.

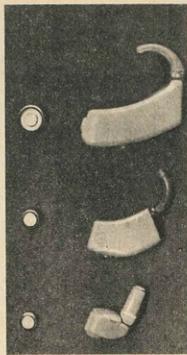
Algunos especialistas de la NASA, que leyeron el reportaje a Titov, interpretaron que la URSS se halla en vísperas de producir otra sorpresa, doblemente efectista a pocas semanas de la muerte de cinco astronautas norteamericanos, en dos ensayos de vuelo. Titov explicó que "la Luna queda todavía demasiado lejos para el hombre, habrá que mandar más sondas", deslizó que "este año dispondremos de cohetes más poderosos", pero no osó responder qué se hará con ellos. La aparición del artículo, en la revista *Aviación y Cosmonáutica*, hace quince días, coincidía con el estallido de un Saturno V —sin víctimas—, en Houston, Texas. ♦



NPA

"Muchos problemas por delante."

## PROGRESOS



Desde hace un par de años, una incontable variedad de adminículos procuran —y casi siempre lo logran— devolver el sentido de la audición a sordos no del todo absolutos. Los más modernos aparatos se venden en Buenos Aires desde hace un par de meses y, de acuerdo con las experiencias acumuladas hasta la semana pasada, parecen constituir un avance sobre todos los anteriores. Los audífonos retroauriculares, por ejemplo, son de plástico, se instalan detrás del pabellón de la oreja (foto) y funcionan a pila (cuya duración es de unas 45 horas y su tamaño no excede al de una pastilla de menta). Preferidos por las mujeres, porque los ocultan bajo el cabello, se consiguen de dos marcas: los Dahlbertone son norteamericanos y cuestan entre 35 mil y 45 mil pesos en la Compañía Americana de Audiología, Lavalle 1625; los Danavox, de origen dinamarqués, se venden en Lutz Ferrando a 61 mil pesos y, según

los expertos, remedian los casos más agudos de hipoacusia hasta en un 90 por ciento. Artefactos por el estilo han sido diseñados para ubicar en el conducto auditivo, valen aproximadamente lo mismo, pero su uso depende de un test audiométrico, a cargo de los técnicos, que mide la intensidad de la pérdida del sentido. Antes, también, el paciente deberá recibir cinco clases de reeducación. Cada pila de repuesto cuesta 175 pesos.

**AVANCES** — La tienda del año 2000 ya existe. Se llama Armstrong Cork y es un negocio enteramente automático de Lancaster, Pennsylvania, USA. El cliente atraviesa un muro de aire acondicionado, se sube a una alfombra que lo lleva hasta un cómodo sillón equipado de audífono y ubicado frente a un televisor. Su tarjeta de crédito, introducida por una ranura, es analizada por una máquina computadora. Al oprimir un botón, aparece sobre la pantalla la imagen en colores del artículo que busca. Cuando se decide, en la puerta lo espera el paquete.

**AERODROMOS** — Los norteamericanos experimentan un método que permite a un suelo nivelado de antemano soportar cargas muy pesadas, como la de un gran jet. Lo riegan con una mezcla de resina y poliéster clorurado, con fibra de vidrio y aislantes calóricos. En las pistas experimentales han podido aterrizar aparatos de hasta 10 toneladas.

**CREMAS** — Una firma británica, Express Dairy, empezó a producir crema fresca que puede conservarse hasta dos meses en la heladera. Se la esteriliza a 138 grados centígrados y luego se la envasa al vacío. El producto resulta un poco más espeso, pero conserva la misma proporción de materia grasa.

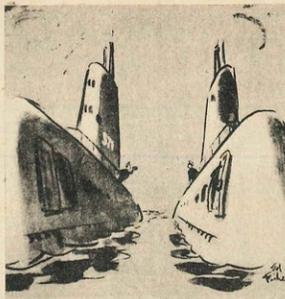
**CASAS** — El Banco Interamericano de Desarrollo convino con la Municipalidad de Buenos Aires la adjudicación de un préstamo de 19.200.000 dólares para la construcción de viviendas obreras en el parque Almirante Brown.

**ATOMOS** — Hace diez días, los representantes de la Comisión Preparatoria para la Desnuclearización de América Latina (COPREDAL), aprobaron un articulado que prevé el uso de la energía nuclear sólo pa-

ra fines pacíficos. El artículo 13 estipula que serán aceptadas las exposiciones, pero sólo con esos propósitos.

**ECONOMIAS** — “La proliferación de nuevos productos vuelve cada vez más engorroso seleccionar con acierto. Te enseñaremos a las amas de casa el arte de saber comprar”, expresó el Ministro de Economía francés, Michel Debré, en el momento de inaugurar el Instituto Nacional de Consumo, hace un mes. El Instituto edita un diario (300 mil ejemplares iniciales) y dispone de espacios de televisión para asesorar a las señoras sobre todo lo relativo a la economía doméstica.

**RABIA** — La Secretaría de Salud Pública de la Municipalidad de Buenos Aires ha decidido transformar al Instituto Pasteur en un centro de virología. En 1966, el Instituto quintuplicó la producción de vacuna antirrábica con relación al anterior: 185 mil mililitros (cada dosis, 2,2 mililitros). La reserva actual es de 1.081 dosis, y kilo y medio de cerebro de lauchas para elaborar más. ♦



—Por favor, ¿no les sobraría un gramo de uranio?

## Sofocaciones

### La tortura de irse a la cama

“Sí, sí, comprendo que tiene razón, pero trate de entenderme: no aguantaba más”, gimíó, ante un agente de policía. Fue la semana pasada, en un departamento de la calle Billinghamurst, en Buenos Aires, y todo terminó bien: el agente, tras amonestar al vecino, aceptó las explicaciones y se fue; Gustavo H. (25 años, soltero) juró que jamás, cualquiera fuera la temperatura, volvería a dormir desnudo en el balcón de su casa, bastante expuesto a las miradas de los habitantes del edificio de enfrente.

No fue el único alarde imaginativo, entre los que, cada verano, sacan a reducir los insomnes porteños, agobiados por una temperatura abusiva: Primera Plana consiguió detectar una docena de riesgosas recetas para conjurar el calor nocturno. A veces los inventores no pretenden dormir: un traductor de textos técnicos ingleses optó por instalar su máquina de escribir sobre una tabla, apoyada en los bordes de la bañera, en la que se sumerge todas las noches para trabajar durante tres o cuatro horas. Otros sistemas: perfeccionando el método de los balcones, cuatro jóvenes, que comparten un departamento de la calle Mansilla, suelen desplegar sus colchones en la azotea; se conoce el caso de un escritor, *habitué* del Bar Moderno, que se compró una colchoneta de lona a la que no infla con aire, sino con agua.

De todas maneras, la gran mayoría opta por soluciones más sencillas, trata de esquivar las molestias rodeándose de un arsenal a prueba de insomnios. Una encuesta entre las casas que venden lencería femenina, y las que se ocupan de vestir a los masculinos durmientes de verano, deja entrever que el nudismo nocturno casi no se practica en Buenos Aires: en todo caso, es algo más común entre los varones. Más habitualmente, el pudor se envuelve, para afrontar las altas temperaturas, en telas de algodón, y rechaza violentamente las fibras sintéticas, quizá con más prejuicio que razón. “El modelo de *baby doll*, en telas de batista, es el que más llevan nuestras clientas durante el verano”, opinó una vendedora de Clase. “Los hombres —informaron en Gath y Chaves— rehúyen los pijamas de seda, los prefieren de algodón y al final optan por enfundarse sólo el pantalón, prescindiendo del saco.”

Claro que el calor no siempre viene de afuera: “Después de todo —arguyó un médico— es raro que la temperatura ambiente supere los 37 grados, que es la temperatura interna del cuerpo”. La conclusión es obvia: si la atmósfera es incapaz de robar calor, hay que tratar de producir menos calor corporal. Un higienista, Héctor Colmegna, considera fundamental vigilar los menús en las comidas: además de no exagerar en el volumen ingerido, conviene alejarse de las bebidas alcohólicas y los platos pesados, no insistir en la ingestión de bebidas heladas, y preferir siempre las ensaladas y caldos fríos, desgrasados,

así como las frutas y compotas, desplazando del menú a las carnes, aceites y pastas. Claro que no basta con cuidarse en la última comida, hay que seguir una dieta refrescante durante todo el día para poder afrontar la noche en buenas condiciones.

La fisiología humana enseña también otros métodos antinsomnio, a veces controvertidos por la costumbre: los baños fríos son, obviamente, refrescantes, pero mucho más sedante resulta, a la larga, una ducha tibia o caliente. Los baños turcos unen, a esas bondades, la deshidratación y desintoxicación general, pero no vienen bien a todos los organismos. La sed, otro de los tormentos capaces de arruinar el sueño a cualquiera, no es tan fácil de mitigar, sobre todo si se acude a gaseosas dulces, que a veces resultan contraproducentes: conviene dejar en la heladera una gran jarra con té o mate cocido fríos, apenas endulzados, o decidirse por un café lo más amargo posible.

Como el colchón puede convertirse en un lecho de fuego, el verano consagra el uso de los fabricados con resortes, y dotados de una cara para invierno, rellena de lana, y otra más fresca, sustentada en una capa de crin vegetal. El modelo Beautyrest, de Simmons, deja apenas una leve película de algodón entre los resortes y el coltín, y es ventilado interiormente por ocho aberturas laterales. Otro colchón, el Springwall, también opta por la doble cara: en ambos casos, el precio oscila entre los 20 mil pesos para los de una plaza y 26 mil para los de dos. La ley del colchón también alcanza a las almohadas: en Harrod's, las de crin animal, con una sabia dosis de lana, constituyen el record de ventas, quizá porque no es fácil encontrarlas en otras tiendas (1.100 pesos las de 70 centímetros).

Si alguien sospecha que el calor no le dejará pegar los ojos, lo mejor es que empiece por comprar sábanas y fundas de hilo, si dispone de 20 ó 30 mil pesos, que es lo que cuesta un juego completo. Si no, la batista de algodón (4 mil pesos cada sábana), puede ser el más eficiente sustituto. Más caro —aunque mucho más comfortable— puede ser un buen equipo de aire acondicionado: según Jorge Borlenghi, productor del departamento respectivo de Siam, los lunes que siguen a cada week-end flámigero suelen convertir el local de la calle Florida "en una romería"; en enero, unas 500 personas optaron por invertir los 100 mil pesos promedio que cuesta cada aparato. Más baratos que los acondicionadores, pero bastante menos refrescantes, son los vulgares ventiladores: "Pero la diferencia de precio cada vez importa menos", arriesgó un comprador. Se refería a los 35 mil pesos que vale un solo ventilador grande, casi siempre insuficiente para airear en abundancia a toda una habitación.

De todos modos, aun cuando la técnica se esfuerce, muchos siguen confiando en viejas recetas caseras: según constató Primera Plana, en los barrios de Flores, Pompeya y Boedo, por lo menos, la mayoría sigue aferrada a una costumbre inexplicable, que aconseja invertir posiciones, y situar la almohada a los pies de la cama: "Yo no sé muy bien por qué —señaló un *invercionista*—, pero qué quiere que le diga: es más fresco". ♦

## Sexología

### El detalle que sebraba

¿Varón o hembra? Es de los cromosomas la responsabilidad de establecer ciertos atributos y dictaminar el género de un ser humano. Después, la psicología, el medio y la educación redondean esa imagen, la mejoran o la distorsionan. Sin embargo, aunque no muy frecuentemente, nace gente mal hecha, los dramáticos casos de transexualismo. No del todo integrados a la sociedad, los transexuales debían resignarse a su suerte o probar la cura psiquiátrica. Pero desde hace cuatro meses, en el John Hopkins Hospital, de los Estados Unidos, la disyuntiva se ha abierto, oficialmente, a una nueva posibilidad: el ins-

se suicidan cuando comprenden que la sociedad los repele; otros tres "acaban mutilándose". En general, su situación es mucho más patética que la de los *travesti*, hombres que gustan vestirse con ropas femeninas por simple placer erótico. Es lo que opinan los propios operados, a quienes Hoopes exige comparencia en la clínica hasta cinco años después del cambio, para establecer el grado de su adaptación social. "Hasta ahora, todos parecen muy satisfechos"; hasta Jorgensen; la semana pasada anunció la primera edición de su autobiografía.

La mayor cuota de pacientes de la Gender Identity proviene de la Harry Benjamin Foundation, de Nueva York, propiedad del endocrinólogo del mismo nombre, autor de un libro clave: *El Fenómeno Transexual*. La clínica está integrada por dos psiquiatras, dos psicólogos, dos cirujanos plásticos (uno de ellos, Hoopes), un urólogo y un pediatra, cuya primera misión consiste en seleccionar a dos candidatos por mes. Cada aspirante al escarpelo debe someterse a un exhaustivo examen físico, a pruebas psicológicas y a la inspección de su historia familiar, con el propósito de elucidar las causas que desatan su patología. Sólo cuando los médicos legales aceptaron que el transexualismo es patológico, las intervenciones fueron permitidas. Así, basta la autorización firmada del interesado para que el equipo se ponga en funcionamiento.

La clínica opta por desechar los casos más repetidos en que el transexualismo es la respuesta a una inclinación psíquica. "Ese es asunto de los analistas", dice Hoopes. Pero acceden a intervenir cuando el desarreglo es una consecuencia somática. La primera parte del tratamiento incluye la ingestión de hormonas cruzadas (o sea, hormonas masculinas para la mujer, estrógeno para el hombre), que empiezan por vulnerar las barreras más dóciles, como ser el vello de la cara y las piernas. La operación demanda no más de cuatro horas, incluido el tiempo de aplicación de unas inyecciones de polietileno para producir las necesarias turgencias. Caso contrario (hasta ahora cinco mujeres abominaron de su apariencia exterior femenina) se procede a la histerectomía, o supresión de los pechos. Es posible añadir un aditamento sui géneris, en el lugar adecuado (fabricado con la misma piel de la operada), pero incapaz de cumplir las funciones corrientes.

A su vez, el hombre que pasa a doncella está en condiciones de comportarse como una verdadera mujer, sólo que no puede concebir. Sin embargo, ninguno de los ocho transexuales masculinos operados hasta mediados de mes parecían preocuparse mucho por ese detalle: los dos de diciembre, uno blanco y otro negro, ansiaban pasar de género para casarse con sendos señores, conocedores de la situación. Semejante objetivo anula las prevenciones que no se cansa de repetir un psicoanalista neoyorquino, Charles Socarides, para quien la operación culmina en fracaso desde que "no altera el conflicto básico del transexual". Pero son los propios interesados los que lo desoyen: hace 15 días, los candidatos a la mutilación, inscriptos en los registros de la Gender Identity, redondeaban el centenar. ♦

Copyright Newsweek, 1967.



Hoopes: En busca de armonía.



Jorgensen: 14 años después.

título inauguró el Gender Identity Clinic, o clínica para identificar los géneros, el primer paso de una revolución que se libra a punta de bisturí.

La revolución era clandestina hasta ahora: su líder fue George Jorgensen, un esbelto soldado raso a quien castraron hace 14 años en Dinamarca. Cuando emergió del quirófano convertido en Christine, la cirugía probó que era posible reparar una *gaffe* de la naturaleza y resolver el equivoco trastorno de la dualidad sexual. A principios de año, el cirujano plástico John Hoopes, que comanda la Gender Identity Clinic, justificó así la necesidad de abatir un viejo tabú y adjudicar a los transexuales, quirúrgicamente, su verdadera identidad: "Si no se puede cambiar la mente para que armonice con el cuerpo, entonces no hay más remedio que remodelar el cuerpo". Según Hoopes, tres de cada diez transexuales norteamericanos

## BID: Llegan los créditos

No era preciso, pero se convino que Felipe Herrera, presidente del BID, viajaría a Buenos Aires para, en el curso de los próximos días, estampar su firma al pie de nueve contratos de préstamos por un total de más de 85 millones de dólares; 32 millones habían sido concedidos entre 1964 y 1966, pero aguardaban su formalización, y 53 millones acababan de ser gestionados por el Ministro de Economía a su paso por Washington. Es el paquete de créditos de fomento más importante de los obtenidos por el país en los últimos cinco años, y servirán para espolear obras de desarrollo por un monto de 231 millones de dólares.

Agua y Energía Eléctrica es la beneficiaria de dos créditos, por 42,3 millones; 20,6 millones serán destinados a mejorar y ampliar los sistemas eléctricos de algunas zonas de las provincias de Buenos Aires, Santiago del Estero y Mendoza. Se amortizará en 25 cuotas semestrales, la primera de las cuales deberá pagarse cuatro años después de la fecha del contrato. Interés: 6,5 por ciento anual. Otros 22,2 millones se emplearán en obras de riego, entre ellas la terminación del dique Río Hondo, y el mejoramiento del derivador Los Quiroga. Los restantes 10,4 millones fueron adjudicados a la Corporación de Río Dulce, Santiago del Estero, para colonizar una región de 70.000 hectáreas.

Los créditos demorados (32 millones) beneficiarán a la Empresa Provincial de Energía de Córdoba, con 4,5 millones; la Municipalidad de Buenos Aires, para las obras del Parque Almirante Brown, con 19 millones; al CONADE, para asistencia técnica, con 5 millones; y al Hospital Escuela San Martín, para educación avanzada, con 3,8 millones de dólares.

Con este paquete, la lista de préstamos concedidos por el BID a la Argentina totaliza 38, por un monto de 265 millones de dólares. Es el 13 por ciento, aproximadamente, de los 2.000 millones prestados por la entidad al continente; la transformación y tecnificación del campo fue apoyada con 487 millones, la industria y minería con 406 millones, las necesidades de agua potable de la región con 350 millones. Los planes de vivienda, transporte y energía eléctrica merecieron, en conjunto, créditos por 675 millones de dólares, y hasta el siempre descuidado desarrollo de la educación recibió una inyección de 65 millones.

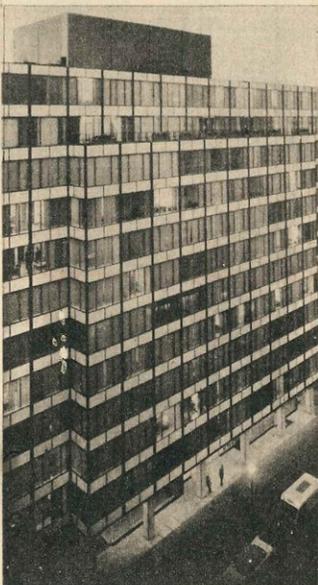
La semilla fue echada en 1989; entonces, la Primera Conferencia Internacional Americana, reunida en Washington, recomendó a los gobiernos de la región otorgar "concesiones favorables al desarrollo de operaciones bancarias interamericanas, y muy especialmente al establecimiento de un Banco Internacional Americano".

La Segunda Conferencia (México, 1901) aclaró aún más la idea de insistir en que "una gran institución bancaria establecida en un centro

mercantil del continente, con sucursales en las principales ciudades de las repúblicas americanas, fomentaría entre éstas sus relaciones comerciales". Recién en 1933, en la Séptima Conferencia que tuvo lugar en Montevideo, asomó el perfil del Banco Interamericano, aunque con funciones monetarias que lo acercan más a un Banco Central Continental que a un organismo para fomentar el desarrollo.

Después, la aparición de entidades como el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial y el Export-Import Bank desanimó un tanto a los promotores; algunas de las funciones del Banco Interamericano, pensaron, iban a ser cubiertas. Pero el deterioro que comenzaron a sufrir las economías del continente en la década del 50 volvió a fortalecer el proyecto. En Quitandinha, durante la IV Reunión del CIES (1954), representantes de los Bancos Centrales de nueve países, entre ellos la Argentina, y funcionarios de la CEPAL integraron una comisión de expertos que trazó las bases del BID.

Hubo que esperar otros cinco años, sin embargo, para que el proyecto madurara; en abril de 1959, se redactó el convenio constitutivo del BID, que en diciembre de ese mismo año ratificaron todos los miembros de la OEA, menos Cuba, Uruguay y Venezuela (lo hicieron después). Ocho meses más tarde, el Banco comenzaba sus operaciones, y en febrero de 1961



Sede del BID, en Washington.

otorgaba su primer préstamo, la punta del ovillo: 3,9 millones de dólares a la Corporación de Saneamiento de Arequipa, Perú, para obras de agua potable y alcantarillado.

Las cuotas de cada país fueron fijadas de acuerdo con su participación en el Fondo Monetario Internacional, y se reflejan en el poder de votación en el seno del organismo. Los Estados Unidos es el socio mayoritario, con el 42,47 por ciento del capital; Argentina y Brasil lo escoltan con el 12,57 por ciento cada uno. México tiene sólo el 8,10 por ciento. La autoridad máxima es la asamblea de gobernadores, cuya sede rota por los países socios, pero la conducción está en manos de un directorio ejecutivo, que integran siete miembros elegidos por los Estados Unidos (1), y por los restantes países, agrupados en seis áreas. Actualmente, el argentino Francisco Castro representa también a Perú.

Las fuentes del BID son tres: los recursos ordinarios, el Fondo para Operaciones Especiales, y el Fondo Fiduciario para el Progreso Social. Tibor Mendel, profesor de ciencias políticas de la Universidad de París, describió por eso al BID como un Banco de tres ventanillas: "Por cada una se conceden créditos de distinta clase, provenientes de fondos de distinto origen. En ciertos casos, los recursos entregados por las distintas ventanillas pueden financiar el mismo proyecto. Asimismo, los créditos otorgados a través de dos o tres ventanillas pueden sumarse a fondos suministrados por inversionistas o instituciones de otras áreas, o se pueden reponer con emisiones del BID en operaciones de ultramar".

Los recursos ordinarios de capital alcanzan a 2.150 millones autorizados, y el Fondo para Operaciones Especiales a 1.128 millones de dólares integrados. El Fondo Fiduciario, establecido por la Alianza para el Progreso y que el BID administra, ya comprometió todos sus fondos: 525 millones de dólares. Es la única ventanilla cerrada, aunque momentáneamente: el ingreso de las amortizaciones permitirá recomenzar los préstamos en breve.

El cierre no impidió al Banco incrementar el monto anual de sus créditos; en 1965 se autorizaron 66 solicitudes por 373 millones de dólares; en 1966, 68 por un monto de 396 millones. El éxito de la gestión dependió hasta ahora, en buena medida, del apoyo del socio mayoritario: los Estados Unidos, aparte de su cuota, suministró los 525 millones del Fondo Fiduciario, y el grueso (900 millones), de los 1.119 millones del Fondo para Operaciones Especiales. Y nunca retiró un centavo del BID. Los funcionarios ni siquiera quieren pensar qué harían si los Estados Unidos decidieran hacer uso de su derecho.

El infatigable Felipe Herrera consiguió también allegar otros fondos adicionales, por medio de la colocación de bonos del BID a largo plazo, garantizados por el capital exigible de la institución. Así se lograron absorber 400 millones de dólares, 200 millones en el mercado financiero norteamericano; países que no suelen suscribir estas obligaciones, como España e Israel, fueron convencidos por Herrera. El Banco, además, obtuvo prés-

## Felipe Herrera

Para muchos, el BID fue hecho a su medida. Porque aún no se había realizado la conferencia de Quitandinha, en 1954, cuando ya Felipe Herrera recorría las capitales del continente en busca de apoyo para el proyecto de un banco interamericano. En 1959 su nombre estaba tan entrelazado con el del naciente BID que ningún país pudo objetar su candidatura a la presidencia.

Además, Herrera había logrado completar para entonces una brillante foja de servicios: en Chile, su país natal, fue primero catedrático de la Universidad y gerente del Banco Central, simultáneamente. Nunca pudo limitarse a una sola tarea: a los 31 años acaparaba los cargos de Ministro de Hacienda y representante chileno ante el Fondo Monetario Internacional. Entre 1958 y 1959 era delegado de su país, Argentina, Bolivia, Ecuador, Paraguay y Uruguay, en el Fondo. De allí, casi naturalmente, saltó al BID.

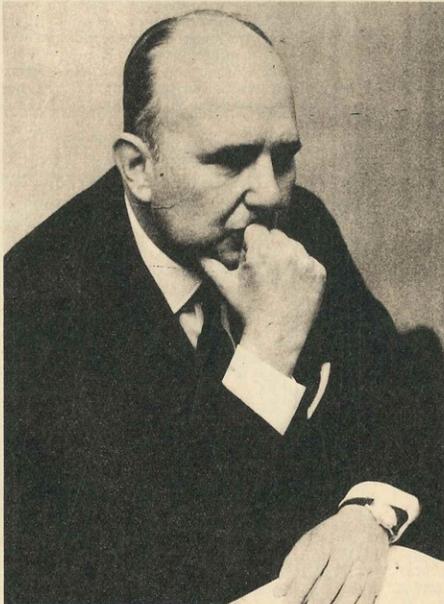
Herrera, sin embargo, no se aquietó; sus ideas fueron abriéndose paso a través de los estatutos y reglamentos a los que presuntamente debía ceñirse. Y el BID comenzó a virar: impulsado por su presidente, se está convirtiendo en el banco de la integración latinoamericana, pese a que en el convenio de constitución no se menciona esta meta, sino la del desarrollo colectivo de los países. Otro triunfo personal es el apoyo brindado a la cultura y la educación; para Herrera, el BID debería ser también el banco de la universidad latinoamericana.

Estos arranques de Herrera espantaron muchas veces a sus amigos los banqueros. Hoy suele recordar aquella entrevista con Jaime Posada, rector de la Universidad de América, que celebraron los dos solos en la vasta casona colonial, en Bogotá; los hombres de negocios que habían acompañado a Herrera a Colombia se opusieron a la reunión y, finalmente, lo abandonaron. Nadie creía, dice Herrera, que el BID pudiese llegar a financiar la expansión técnica y humana de las universidades del continente. Pese a todo, el monto de créditos con ese destino alcanza, seis años después, a 65 millones de dólares.

Para sus amigos, la clave del éxito de Herrera consiste en una férrea disciplina, seguramente aprendida durante los años que transitó por la Escuela Militar de Chile (egresó con el grado de subteniente); para él, en cambio, el secreto está en la fe y en la vocación. También podría hablarse del trabajo: el personal de servicio del 808 de 17th Street, en Washington, se ha acostumbrado a la presencia de su

presidente, y la de sus principales colaboradores, hasta entrada la noche.

No es el único hábito que dejará, cuando se retire; al sucesor de Herrera le será difícil suprimir el rito de los almuerzos semanales, de los que participan no sólo los principales colaboradores, sino incluso el mayor domo negro del BID. Tampoco resultará fácil ahuyentar a los artistas que ahora afluyen al Banco, atraídos por Herrera y sus inclinaciones culturales. En las paredes están las huellas de esta insólita sim-



patía: decenas de cuadros que Herrera nunca quiso llevar a su casa, "porque han sido regalados al presidente del BID".

Claro que no todas son adhesiones; este chileno empecinado a veces suele provocar las críticas de personas e instituciones que, especialmente en América latina, no le pierden pisada. En la reciente reunión de cancilleres de la ALALC, celebrada en Montevideo, Herrera sorteó las deliberaciones, pese a que su nombre figuraba entre los participantes; antes de partir, convocó a una comida para redondear uno de sus habituales diagnósticos de la integración. "Es inútil —comentó con despecho un canciller—, Felipe ya sólo se reúne con papas o presidentes. Tuvimos que aceptar su invitación para saber qué piensa."

Para otros, que no toleran la publicidad que envuelve constantemente a Herrera, ni la simpatía

que le acarrear, en todas partes, los préstamos del BID, "Felipe busca la presidencia de Chile". El no comenta jamás estos ataques; sus allegados, sin embargo, suelen confesar que le duelen, que preferiría dialogar con quienes lo censuran. Las suspicacias tienen asidero: a los 44 años, Herrera es no sólo una figura prominente en Chile, sino también en el resto de América latina, Estados Unidos y Europa.

Por ahora, todo su esfuerzo parece apuntar a la integración. El proceso de "reencuentro y reidentificación de esa gran nación despedazada", que es hoy Latinoamérica, llena los fines de semana de Herrera en su casa de tres plantas de Normaustone Terrace, en Washington. En las pausas, conversa con sus amigos, escucha discos, relee a los grandes poetas americanos. Los domingos su teléfono permanece desconectado.

Durante la semana, Herrera suele prolongar en el comedor las discusiones iniciadas en su despacho; sus invitados, empeñados en seguirlo, pueden prestar muy poca atención a la comida francesa, y a los vinos chilenos y argentinos que se alternan en la mesa del BID. Su buen humor parece inalterable; el chileno Guillermo Atria, su ayudante personal durante tres años, asegura no haberlo visto jamás "ni siquiera con el disfraz de malhumorado". En el trato con el personal (encabeza una dotación de mil técnicos y empleados) se comporta como un consumado diplomático. Prefiere la sugerencia a la orden: "Creo que habría que proceder así, pero ¿por qué no averigua usted cómo sería mejor?". El más nuevo de sus colaboradores es G.

Lincoln Sandelin, director de préstamos, arrebatado por Herrera al Banco Mundial.

No practica deportes, pero sus amigos saben lo difícil que es seguir a Herrera cuando inicia una de sus habituales caminatas. El duro invierno norteamericano no impide, muchas veces, que salve a pie los tres kilómetros que separan a su domicilio de la sede del BID. Es cuando Herrera suele redondear sus mejores elogios del venezolano Andrés Bello, del portorriqueño Eugenio María de Hostos, del cubano José Martí.

Porque está convencido de que en América latina nada habrían podido hacer los libertadores sin el fuego encendido por los poetas. No extraña, entonces, que Felipe Herrera suela, a veces, desoir la invitación de un instituto financiero, para sentarse a dialogar con los fervorosos estudiantes de una oscura universidad. ♦

tamos directos y vendió participaciones en obligaciones contraídas, siempre con miras a renovar su capital de giro. Estas ventas de obligaciones se hacen respetando las condiciones en que han sido pactadas: plazos de amortización que van de 8 a 20 años, con un período inicial de gracia de 4 o 5 años para iniciar las amortizaciones e intereses del 5,75 ó 6 por ciento anual.

Para la Argentina, el primer préstamo del BID llegó también en 1961: el 1º de julio de ese año, un consorcio de bancos provinciales, COBAPRO, formado por el Banco de Entre Ríos, el Provincial de Santa Fe y el Banco de Córdoba, obtuvieron 15 millones de dólares, amortizables en 16 semestres, con el 5,75 por ciento de interés anual. El crédito fue engullido, inmediatamente, por una manada de pequeñas y medianas empresas industriales. Los 37 préstamos que le siguieron (ver cuadro) convirtieron al BID en la principal fuente de recursos públicos de la Argentina.

Otra característica que los funcionarios no dejan de recalcar: la representación en Argentina es la que tiene bajo su supervisión, en número y monto de los préstamos, más operaciones del BID. Es la demanda, precisamente, la que obligó al organismo a reemplazar a un ingeniero residente por una oficina regional, en diciembre de 1964; el argentino Carlos A. Paz dejó importantes funciones en Washington para asumir el cargo de representante regional en Buenos Aires. Lo acompañan otros seis expertos, reclutados en el continente, y cinco secretarías.

Ocupan un piso completo, con unas pocas habitaciones alfombradas de pared a pared, en Cerrito y Sarmiento. Allí el ingeniero Raúl Saa Chacón, un ecuatoriano que consiguió horadar la selva con la red de agua potable de su país, vigila los créditos concedidos al Servicio Nacional de Agua Potable, por 28 millones de dólares. Junto a él, el chileno Alfonso Castillo y el argentino Luis Bach controlan los fondos adjudicados al Banco Hipotecario Nacional. Son los únicos expertos a cargo de proyectos específicos; el resto, incluido Juan Luis Lizarralde, ingeniero residente, un guatemalteco especializado en programas de viviendas, y los argentinos Osvaldo Roselló y Raúl Rubianes, saltan de solicitud en solicitud, de proyecto en proyecto.

La modalidad de trabajo del BID hace que el equipo no dé abasto, que Paz tenga que utilizar el helicóptero para evaluar personalmente, sobre el terreno, obras diseminadas por todo el país. No hay formularios para solicitudes; toda operación comienza con una entrevista, que permite a los expertos conocer las posibilidades del proyecto. Se exigen proyectos específicos, en los cuales el interesado esté dispuesto a aportar, por lo menos, el 50 por ciento del total a invertir; por regla general, el BID aspira a que por cada dos dólares prestados, la otra parte ponga otros tres.

Pasado el examen, y llenados los requisitos básicos, Paz autoriza recién la presentación de una solicitud formal, que debe contener una descripción general del proyecto: el plan de operaciones; costo total con espe-

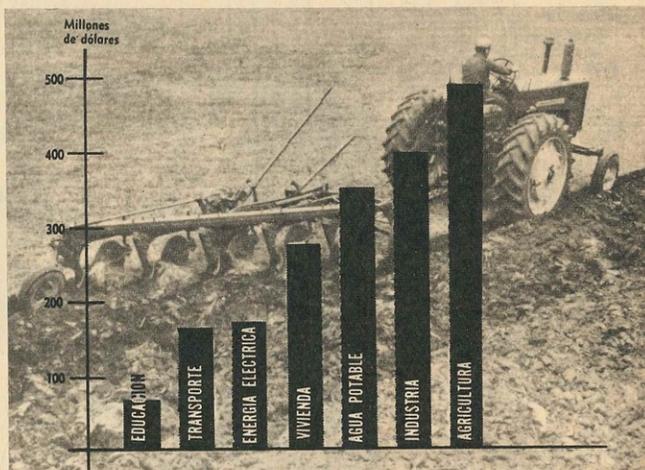
cificación de los gastos en pesos y en divisas (el Banco presta en moneda nacional y en dólares); monto del préstamo requerido; cálculo de los posibles resultados financieros para los tres primeros años de operación; estudio de mercados, precios de los productos o servicios a suministrarse, etcétera. Las empresas privadas deben agregar, además, un informe sobre los resultados de las gestiones que hayan realizado en demanda del préstamo ante otras fuentes; la lista de accionistas que posean más del 10 por ciento del total de acciones, y referencias bancarias y comerciales.

Ultimamente, el BID agregó a estos requisitos uno nuevo: el llamado "componente integración". En un principio, el organismo prestaba ateniéndose solamente a la bondad intrínseca del proyecto; en una segunda etapa, después del compromiso contraído por los países latinoamericanos en Punta del Este, de planificar sus economías, se comenzó a evaluar la prioridad nacional de las obras; en el caso argen-

que América no parece aún madura, como una Banca Central que regule las políticas monetarias, u organismos supranacionales que causan pavor a los tres grandes del continente (Argentina, Brasil y México). O postula un parlamento latinoamericano dotado de facultades suficientes para practicar medidas de alcance regional.

Los proyectos fronterizos, sin embargo, han sido vistos por algunos críticos como intentos de constitución de sub-bloques regionales. Para Herrera, en cambio, "son tan sólo un momento o un sector espacial dentro del proceso de integración latinoamericano, que tiene otros instrumentos, tal vez más ambiciosos y perfectos, pero más lentos".

Como el estudio de proyectos que abarcan dos o más países resultan muy difíciles de coordinar, el BID creó en julio pasado el Fondo de Preinversión para la Integración de América Latina; financiará estudios previos a obras destinadas a acelerar



Préstamos del BID a Latinoamérica: La mayor tajada para el campo.

tino, el encargado de medir esta prioridad es el CONADE. Ahora, impulsado por el pensamiento integracionista de Felipe Herrera, los proyectos son evaluados también en el marco regional. Los programas fronterizos (interconexiones, caminos, etcétera) constituyen el mejor ejemplo; pero para Herrera el "componente integración" es múltiple, y puede radicar en producir algo con materias primas de la zona, o que puede ser colocado fuera del país de origen.

Según el presidente del BID, hay que avanzar aún hasta la programación en escala regional o, por lo menos, hacia la coordinación de los planes de desarrollo de cada uno de los países de Latinoamérica. "No es por cierto una tarea fácil", admite Herrera, aclarando que no se trata de yuxtaponer o de zurcir unos planes nacionales con los otros. Pero a veces no puede contenerse y arremete en favor de instituciones coordinadoras para las

el proceso de integración, y fue dotado de 15 millones de dólares. Estados Unidos reforzó este capital con un millón y medio adicional. Las finalidades del Fondo son apoyar la realización de obras multinacionales de infraestructura (redes de caminos, comunicaciones, transporte aéreo, marítimo y fluvial); el desarrollo de regiones económicas que comprendan más de un país en lo referente a energía, riego, colonización o navegación fluvial; el establecimiento de industrias básicas y la preparación de estudios sobre proyectos de explotación conjunta de recursos. Cada programa exige elaboradas consultas con la ALALC y el Mercado Común Centroamericano.

Pese a todas las exigencias, el interés por los préstamos del BID no desmaya; en el CONADE, encargado de asignar la prioridad a los proyectos, se amontonan solicitudes por un

CREDITOS DEL BID A LA ARGENTINA

Prestatarios	Finalidad	Aprobado (Fecha del contrato)	Monto del préstamo En mill. de dólar.	Costo total	Intereses %	Cuotas de Amortización
Consorcio Bancos Provinciales	Fomento de la producción industrial y agropecuaria	13.761 (18.8.61)	15,0	30,0	5,75	16 semestrales a partir del 1.1.66
Agua y Energía Eléctrica	Asistencia técnica	3.8.61 (28.8.61)	0,6	0,6	5,75	7 semestrales a partir del 28.8.63
Toal Research Argentina	Expansión industrial de una planta productora de partes para automotores.	5.10.61 (13.12.61)	0,2	2,2	5,75	20 semestrales a partir del 1.6.64
Vialsa S. A.	Planta productora de elementos modulares de casas prefabricadas.	14.12.61 (15.12.61)	2,2	4,9	5,75	18 semestrales a partir del 15.6.65
Vialsa S. A.	Planta productora de elementos modulares de casas prefabricadas	12.8.65 (28.12.65)	0,8		6	14 semestrales a partir del 15.6.67
La Merced S. A.	Agricultura y riego.	21.12.61 (5.3.62)	0,5	1,6	5,75	18 semestrales a partir del 5.9.65
Agua y Energía Eléctrica	Energía eléctrica.	21.12.61 (22.3.62)	9,6	40,0	5,75	24 semestrales a partir del 1.4.66
Corporación Entrerriana de Citrus	Planta elaboración de productos cítricos.	21.2.62 (6.4.62)	1,6	3,4	5,75	24 semestrales a partir del 15.10.65
Armetal S. A.	Fábrica de partes de automotores.	8.3.62 (31.5.62)	1,9	5,6	5,75	12 semestrales a partir del 15.11.64
Cominco S. A.	Fábrica de maderas aglomeradas.	21.2.63 (13.8.63)	0,2	1,2	5,75	11 semestrales a partir del 12.2.65
Banco Nación	Tecnificación agropecuaria.	16.4.63 (27.6.63)	25,0	83,3	5,75	23 semestrales a partir del 3.7.67
Banco Nación	Tecnificación agropecuaria.	10.12.64 (11.12.64)	15,0	207,3	6	25 semestrales a partir del 3.7.67
Carbacol SA.I.C.	Planta petroquímica.	20.6.63 (12.7.63)	2,5	4,8	5,75	13 semestrales a partir del 12.1.67
Frigoríficos Argentinos (ex Wilson)	Modernización de una planta para elaboración de carnes.	17.12.63 (18.12.63)	1,5	4,9	5,75	15 semestrales a partir del 15.12.66
Banco Central	Financiamiento exportación bienes de capital.	8.4.64 (15.4.64)	3,0		6	Pagadero en períodos y en condiciones especificadas en documentos de crédito.
Empresa Provincial de Energía de Córdoba	Energía eléctrica.	30.7.64 (Contrato a suscribir por Herrera)	4,5	10,0	5,75	24 semestrales comenzando 42 meses después de la firma del contrato.
Adamas S. A.	Producción papeles y cartones especiales.	15.10.64 (28.1.65)	1,5	3,0	6	15 semestrales a partir del 28.1.68
Petrosur S. A.	Fábrica de abonos químicos sintéticos.	8.4.65 (6.12.65)	10,5	21,0	6	13 semestrales a partir del 15.7.69
Banco Industrial	Apoyo a la pequeña y mediana industria.	8.4.65 (8.7.65)	15,0	57,7	6	24 semestrales a partir del 8.1.69
Municipalidad Ciudad de Buenos Aires	Parque Almirante Brown.	3.11.65 (Contratos a ser suscriptos por Herrera)	7,0	63,2	6	35 semestrales comenzando a los 36 meses del contrato.
Municipalidad Ciudad de Buenos Aires	Parque Almirante Brown.		12,2		2,25	53 semestrales comenzando a los 48 meses del contrato. (Amortización e intereses pagaderos en m\$N.).
Consejo Nacional de Desarrollo (CONADE)	Asistencia técnica.	28.2.62 (29.6.62)	0,6	3,7	4	7 semestrales a partir del 15.1.67.
Consejo Nacional de Desarrollo	Asistencia técnica.	16.12.62 (23.5.66)	0,4	0,5	3,25	4 semestrales a partir del 15.1.69 (Interés y capital pagaderos en m\$N.).
Consejo Nacional de Desarrollo	Asistencia técnica.	15.9.66 (Contrato a ser suscripto por Herrera)	4,3	7,5	3,25	24 semestrales a partir de 42 meses del contrato. (Intereses y capital pagaderos en m\$N.).
Consejo Nacional de Desarrollo	Asistencia técnica.	15.9.66 (Contrato a ser suscripto por Herrera)	0,7		3,25	81 semestrales comenzando de los 10 años después del contrato.
Provincia Río Negro (I.D.E.V.I.)	Colonización y desarrollo Agrícola	31.7.62 (10.5.63)	5,5	9,6	4	30 semestrales a partir del 30.11.68
M.I.S.I.P.A.	Asistencia técnica.	8.4.64 (1.6.64)	0,4	1,0	5,75	10 semestrales a partir del 30.11.66
Obras Sanitarias de la Nación	Suministro de agua potable y desagües.	30.7.64 (7.10.64)	2,0	3,8	4	30 semestrales a partir del 7.4.69 (Interés y capital pagaderos en m\$N.).
Obras Sanitarias de la Nación	Suministro de agua potable y desagües		3,5	6,6	2,75	37 semestrales a partir del 7.10.65
Obras Sanitarias de la Nación	Suministro de agua potable y desagües	9.12.65 (10.6.66)	18,5	45,2	2,25	33 semestrales a partir del 10 de junio de 1970 (Intereses y capital pagaderos en m\$N.).
Servicio Nacional de Agua Potable	Suministro de agua potable.	12.8.65 (26.8.65)	5,0	10,0	2,75	51 semestrales a partir del 25 de agosto de 1967.
Universidades Argentinas	Educación avanzada.	22.3.62 (4.5.62)	5,0	10,0	1,25	15 anualidades a partir del 30.4.63
Comisión Nacional de Energía Atómica	Educación avanzada.	24.4.56 (19.8.66)	1,0	1,4	2,25	33 semestrales a partir del 12 de agosto de 1970.
Hospital Escuela Gral. San Martín	Educación avanzada.	24.4.66 (Contrato a ser suscripto por Herrera)	3,8	10,5	2,25	35 semestrales a partir de los 36 meses del contrato.
Banco Hipotecario Nacional	Vivienda	29.11.62 (24.1.63)	30,0	60,0	1,25	49 semestrales a partir del 24.1.64.
Agua y Energía Eléctrica	Energía eléctrica.	3.2.67 (Contrato a ser suscripto por Herrera)	20,6	42,6	6,50	25 semestrales a partir de los 48 meses del contrato.
Agua y Energía Eléctrica	Riego.	3.2.67 (Contrato a ser suscripto por Herrera)	22,2	57,1	3,25	42 semestrales a partir de los 54 meses del contrato
Corporación Río Dulce	Colonización.	3.2.67 (Contrato a ser suscripto por Herrera)	10,4	40,8	2,25	42 semestrales a partir de los 54 meses del contrato.

monto global de 110 millones de dólares. El Banco Nación pide 20 millones, para un plan de electrificación rural; el gobierno de Misiones 4,5 millones, con destino a una interconexión eléctrica con Paraguay; Vialidad Nacional 30 millones, la Junta Nacional de Granos otros 15 millones. Las solicitudes del sector privado suman 21 millones de dólares. Todo parece indicar que la corriente de créditos del BID será, en los próximos años, aún más caudalosa.

## El fuego sagrado

Hace dos años, el BID montó su propio laboratorio: el Instituto para la Integración de América Latina. A él fue encargada la tarea de avivar el fuego de la integración regional, mediante la realización de seminarios e investigaciones, y el otorgamiento de becas a funcionarios y ejecutivos. En 1966, por sus aulas pasaron 623 alumnos, reclutados en empresas, organismos oficiales y gremios. Para los que no pueden acercarse personalmente al INTAL, se edita el *Boletín de la Integración*, cuyo número 10 acaba de aparecer.

Para Raúl Alberto Calvo, funcionario del INTAL y director del *Boletín*, "la integración latinoamericana no prosperará sin hombres altamente capacitados, tanto en el sector público como en el privado, que dirijan el proceso". Este proceso, señala Calvo,



Rodríguez Arias: Cuenca del Plata.

no puede edificarse en el vacío ideológico; tampoco "por falta de audacia intelectual conviene importar esquemas ajenos a la realidad latinoamericana". El vacío ha comenzado a ser llenado por el INTAL.

El Instituto es financiado por el BID y las contribuciones especiales de los países miembros. La Argentina proporcionó la sede, dos extensos pisos que se asoman a la Avenida 9 de Julio, y contiguos a la sede de la re-

presentación regional del BID. La presidencia fue confiada al argentino Julio Rodríguez Arias, un especialista que pasó por la presidencia del Instituto Superior de Administración Pública y por las Naciones Unidas.

La dotación completa del INTAL es de 32 personas; 12 son técnicos. Además del *Boletín*, el Instituto editó varios manuales, dedicados a la ALALC (pagos y créditos; problemas de origen) y a la integración europea.

Según Rodríguez Arias, 1967 será un año decisivo para la entidad; la agenda incluye el tercer curso sobre integración de América latina; tres cursos nacionales en Bolivia, Panamá y Perú; un seminario de política y administración aduanera. Los profesores volarán a Ginebra para dictar clases a estudiantes latinoamericanos que cursan el doctorado en universidades europeas. El programa de investigaciones abarca temas como la teoría y estrategia de la integración, y la actitud del estudiantado universitario ante el fenómeno.

En gran medida, buena parte de esta tarea recaerá sobre el chileno Gustavo Lagos, hombre de confianza de Herrera y director del Instituto. Rodríguez Arias deberá conducir una serie de estudios y gestiones a los que el BID asigna decisiva importancia: versan sobre la promoción del desarrollo integrado de la cuenca del Plata, y es un encargo de los gobiernos de Argentina, Brasil, Bolivia y Paraguay. ♦

El BID recién entraba en acción, en 1961, cuando el argentino Carlos A. Paz aceptó la tesorería del organismo, en Washington. Su amigo Felipe Herrera lo impulsó a abandonar el directorio de media docena de importantes compañías (Banco Tornquist, Cónдор SA Petrolera, Cotécnica, Ernesto Tornquist, Compañía Introdutora de Buenos Aires y Estancias SA), para vigilar las finanzas del BID y sortear los clásicos inconvenientes de las organizaciones que dependen, en buena parte, de las cotizaciones de los socios. No fue fácil: Paz debió realizar decenas de viajes, emplear un exquisito tacto para convencer a los remisos.

Tres años después, Paz volvía a su país natal, para asumir el cargo de representante regional del BID. Entonces ya Argentina había recibido una veintena de préstamos, y su cuidado desbordaba las posibilidades de un ingeniero residente. Para el BID, cada crédito es un problema que exige una estricta vigilancia, de las pautas de cumplimiento, la constante revisión de su desarrollo; si las normas no se obedecen, los funcionarios locales tienen que alertar a Washington para detener las remesas de fondos. Toda esta tarea, multiplicada por veinte, no podía ser afrontada por una sola persona.

Hoy, Paz encabeza un equipo de seis expertos. El aumento de la dotación no sólo sirvió para intensificar el control; espoleado por esta garantía, el número de préstamos casi se

## Carlos A. Paz



duplicó desde el arribo del representante regional, en noviembre de 1964.

El propio Paz adjudica el éxito a sus colaboradores, "pocos y sacrificados". Sin embargo, todos saben que su experiencia personal, y su conocimiento del mundo financiero fueron decisivos. Diariamente, la corpulenta figura de este banquero

de 37 años se desplaza por despachos oficiales, empresas privadas y bancos; entra y sale cien veces de su modesta oficina, donde crecen las pilas de carpetas con proyectos e informes.

Miembro de una familia de banqueros y productores agropecuarios, Paz ha conseguido canalizar sus dos vocaciones a través del BID. Para compensar el poco tiempo que puede dedicar a sus propios campos, atiende personalmente la evolución de los créditos para la agricultura, y asiste a algunas reuniones de productores para discutir problemas vinculados al organismo. Hace poco, debió trotar en automóvil por caminos de tierra, para llegar a los establecimientos que se beneficiaron con créditos del BID por un monto global de 40 millones de dólares, canalizados a través del Banco Central. Directa o indirectamente, la institución está relacionada con más de 50.000 productores agropecuarios de la Argentina.

Para Paz, la obra del BID no tiene precedentes: "Piense que uno de cada cuatro latinoamericanos tiene ahora agua potable gracias al Banco". Una vez, escuchó cómo un campesino se equivocaba al dirigirse a Felipe Herrera: "Gracias, presidente del Banco Interamericano de la Salud". El error lo hizo reflexionar: "Quizás eso somos, verdaderamente. Un Banco para la transformación social de nuestros pueblos. Para un banquero, es una experiencia inolvidable". ♦

# Las otras fuentes

La cooperación internacional surgió después de la Segunda Guerra Mundial, principalmente para reconstruir las economías destrazadas e introducir reformas en las defectuosas. Así asomaron el Fondo Monetario Internacional y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial); la Organización Internacional de Comercio, creada en La Habana, no llegó a concretarse.

En seguida se advirtió que el BIRF no era suficiente y fue aprobado el Plan Marshall, para Europa; recién a partir de 1950 el BIRF pudo comenzar a trabajar en sus objetivos. Pero igual resultaba incapaz para encarar toda la gama de necesidades de los países en desarrollo. Los Estados Unidos asumieron entonces nuevas responsabilidades; el Eximbank, uno de los instrumentos del New Deal, creado en 1934, fue entonces reforzado. También desplegó los Estados Unidos la Ley 480, de excedentes agrícolas, y otros organismos que después iban a refundirse, en esta década, en la Agencia Internacional de Desarrollo (AID).

Los organismos internacionales de crédito se dividen en fuentes multilaterales, regionales o nacionales. Multilaterales son el BIRF, la Corporación Financiera Internacional (CFI), el Fondo Especial de las Naciones Unidas. Regional es el BID. Entre los nacionales, están el Eximbank y la AID. El Eximbank y el BIRF tienen algunas características comunes: los dos son para proyectos específicos, no globales; otorgan préstamos para la cuota de importación de los programas. Su finalidad es la infraestructura económica, ya que los objetivos industriales se dejan para las fuentes de financiación privadas.

Tanto el Eximbank como el BIRF atienden más a la infraestructura económica que a la social; esta última no es evaluable, mientras que la infraestructura económica garantiza la autofinanciación. Por eso los Estados Unidos advirtieron la necesidad de crear un Fondo Fiduciario dentro del BID. Las dos organizaciones exigen la garantía de los países, aunque prestan a gobiernos provinciales y a empresas, y practican estrictos criterios de solvencia. Estas exigencias trabalan la ayuda a los países subdesarrollados. Lo que sigue es el cómputo de los préstamos obtenidos por la Argentina de los organismos internacionales de crédito:

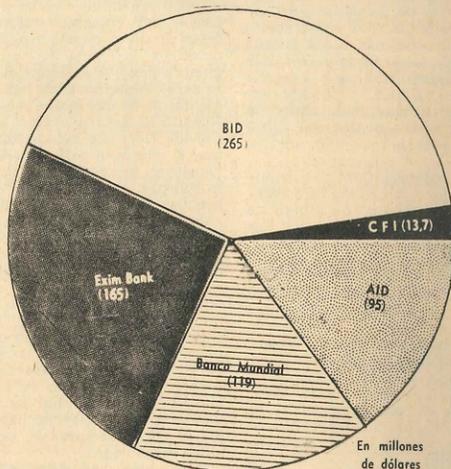
- Eximbank (Export-Import Bank): La Argentina se vinculó después de 1955, y obtuvo hasta la fecha un monto de 165,1 millones de dólares en préstamos. Diez grandes créditos acrecentaron 80 millones; 35 pequeñas operaciones otros 5,1 millones, y transferencias diferidas, 80 millones más. Entre los últimos créditos importantes, concedidos a empresas argentinas, resaltan los siguientes: a Siam Di Tella, para su planta de automotores, 4,2 millones; a SEGBA, para la expansión de su planta de Puerto Nuevo, 13,2 millones; a la empresa siderúrgica Dalmine-Siderca, 5,9 millones; a Industrias

Kaiser Argentina, para la fabricación de partes de automotores, 1,4 millones; a Santa Rosa, para la producción de aceros especiales, 10,8 millones. Good-year recibió 1,8 millones; Ducilo, para su planta de hilados de nylon, 2,5 millones; a Aerolíneas Argentinas, para la adquisición de aviones a reacción, 29,4 millones.

- Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento: Argentina ingresó en 1956, doce años después de haber sido creado durante la conferencia de Bretton Woods. El BIRF alcanzó a conce-

tról impositivo. Los préstamos otorgados suman 94,9 millones de dólares; 83,3 millones fueron absorbidos por programas de caminos y rutas (37,9), varios (40), viviendas (2) y estudios de factibilidad (2). La asistencia técnica se llevó otros 11,8 millones.

- La Corporación Financiera Internacional fue creada en 1955 para complementar la labor del BIRF en el ámbito del sector privado. Mediante una modificación de su convenio constitutivo, la CFI está en condiciones, desde 1961, de suscribir acciones de



Préstamos obtenidos por la Argentina: En conjunto, 658 millones.

der al país sólo dos préstamos, uno de 48,5 millones para la construcción de caminos, y otro de 95 millones a SEGBA, con destino a la central termoeléctrica que había comenzado a levantar Agua y Energía Eléctrica en la Costanera. Pero estos créditos no fueron totalmente utilizados; el de 48,5 millones, especialmente, se redujo después a 32 millones, que ni siquiera llegaron a agotarse por desinteligencias entre el Banco y Vialidad Nacional. Los préstamos netos concedidos a la Argentina, hasta la fecha, suman 119,4 millones; de esta suma están pendientes 13,7 millones.

- La Agencia Internacional de Desarrollo ha puesto énfasis en la asistencia técnica, y a menudo se ha asociado al BID para financiar programas, en la América latina. En la Argentina, estos programas cobraron un especial impulso con el nuevo representante de la AID, Richard Lippincott; actualmente, más de 800 universitarios argentinos estudian en los Estados Unidos becados por el organismo, y más de un centenar de profesores norteamericanos se desempeñan en universidades argentinas estatales y privadas; la agencia ha proporcionado también equipo técnico para esas casas de estudio. La AID está colaborando también en otros sectores vitales para el desarrollo del país, como la Dirección General Impositiva; varios expertos traídos por su intermedio adiestran a los funcionarios argentinos en la ejecución de programas de con-

empresas privadas que necesitan su apoyo; es la única organización internacional de crédito que puede consumir este tipo de operaciones. Cinco empresas argentinas obtuvieron préstamos de la CFI, por un total de 13,7 millones de dólares. La lista incluye a Acindar (obtuvo 3,6 millones para su acería); Papelera Río Paraná (3 millones); PASA Petroquímica Argentina (3 millones); Celulosa Argentina (2,5 millones), y la Fábrica Argentina de Engranajes (1,5 millones).

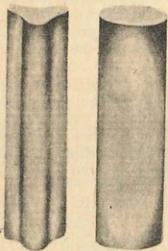
Actualmente, la Argentina no tiene muchas solicitudes formalizadas ante las organizaciones internacionales de crédito. En el seno del BIRF, las más adelantadas son: un pedido de 50 millones, para SEGBA; alrededor de 20 millones, para pasturas, y una parte de los 90 millones que requiere la expansión de la acería de Acindar. El proyecto del Chocón está apenas en sus etapas preliminares, y no existe una solicitud en firme.

Somisa dirigió su pedido, por 120 millones de dólares, al Eximbank. El organismo no aceptó totalmente la demanda; las autoridades argentinas exploraron entonces la posibilidad de financiar el 50 por ciento en la AID. Esta agencia no tiene en este momento solicitudes pendientes de consideración, pero las autoridades argentinas esperan recuperar dos créditos que se perdieron por haber vencido el plazo para la firma del acuerdo. Estaban relacionados con silos, por 21,7 millones, y viviendas, por un monto similar. ♦



## Noticias

**NOVEDADES** — Según proclaman quienes lo conocen, Antron es el único trébol de tres hojas que da tanta suerte como uno de cuatro. Las razones parecen sencillas de comprender: Antron es un hilado sintético de singulares propiedades, al que sus fabricantes han identificado con un trébol de tres hojas, y cuyas múltiples aplicaciones pueden abrir insospechados horizontes a procesadores y confeccionistas. El corte transversal del nuevo hilado (foto) distingue a Antron de los hilados tradicionales precisamente por su forma trilobal, y, según los técnicos de BUCCLO, que lo produce con licencia exclusiva, esta característica le permite a Antron dar un efecto tridimensional y rutilante, con una gama inédita de brillos, tacto suave y seco a la vez, y una notable capacidad para absorber los colorantes. El versátil Antron tiene aplicación en una amplia variedad de telas como tafetas, surah, jacquard, satin, jersey, tricots y fantasías, y en los mercados de los Estados Unidos ha triunfado también en la producción de telas para tapicería. Puede ser texturado para tejeduría de punto y lan-



zadera, y se adapta a toda suerte de combinaciones con otras fibras, a las que otorga una apariencia sedosa o gamizada, según el proceso a que sea sometido.

**DISTINCION** — En los próximos días, el Director General de los establecimientos FIAT en la Argentina, Oberdan Sallustro, deberá volar a Roma. No es un viaje de rutina; allí, recibirá una alta distinción que le ha sido conferida por unanimidad: la medalla de oro del Instituto Italiano para las Relaciones Internacionales, un premio que, al decir del ministro Giovanni Pieraccini, que preside la institución, se le concede "en mérito a la trascendente contribución del doctor Sallustro al desarrollo de la industria italiana en América latina".

**VIA AEREA** — En la Convención Mundial de IBERIA, celebrada en Madrid, se dieron a conocer las cifras progresivas de pasajeros transportados por la compañía española: en 1945, fueron 59.402; en 1950, se alcanzó a 280.115; en 1955 el número de viajeros se elevó a 577.036, y en 1960 eran casi un millón: 953.447 pasajeros transportados. Estas cifras palidecen antes los 2.274.451 pasajeros que Iberia transportó en 1966; para la em-

presa constituyen una ratificación de la confianza del público en sus servicios.

• Por su parte, **AEROLINEAS ARGENTINAS** se vio enfrentada a la necesidad de apelar reiteradamente a los organismos internacionales que regulan el tránsito aerocomercial, en demanda de autorización para la implantación de servicios adicionales entre Buenos Aires y las principales capitales vecinas. Un gran movimiento turístico que procura aprovechar las comodidades y las tarifas sumamente accesibles de la compañía empujó esta expansión del servicio. Así, en octubre se agregaron a los vuelos regulares 22 especiales; en noviembre 79, en diciembre 31 y en enero 73. Para febrero, los vuelos especiales agregados superaban ya los 25 en la primera semana de operaciones, que se suman a los 1.600 vuelos mensuales que realizan los aviones de la empresa argentina.

**PROMOCIONES** — Dos jóvenes ejecutivos terminan de ser incorporados a **BODEGAS Y VIÑEDOS NARICE Y COMPAÑIA** por el presidente de esta empresa, Raúl J. Narice. Son el licenciado Enrique Arturo Aste (31 años, ex ejecutivo de Química Estrella, Capra y Asociados y Benegas Hermanos), que ocupará la gerencia general; y Gerardo Hinz (33 años, ex directivo de RCA Victor, Philips Argentina y Marplan), que ocupará la gerencia de comercialización. Graduados en administración de empresas y con estudios sobre comercialización realizados en el exterior, ambos ejecutivos se destacaron también en el campo de la docencia empresarial.

• También el organigrama de **ARCILLEX** sufrió algunas modificaciones: Horacio De Servi fue promovido al cargo de gerente general, y Eduardo Jorge Velasco al de gerente de ventas. Arcillex es la primera industria nacional que produce el granulado cerámico aislante, poroso, liviano y resistente marca Leca.

**NEUMATICOS** — La clientela en las zonas Norte y Oeste del gran Buenos Aires crece día a día y exige una permanente atención. Por eso **GOODYEAR** inauguró la semana anterior en San Martín una nueva sucursal. Es la número 16 y confirma la decisión de la empresa de brindar al usuario argentino de neumáticos un servicio cada vez más completo y eficiente, dentro de la tradicional calidad Goodyear.

**CENTRO** — El **EDIFICIO ROYAL**, de Florida y Cangallo (ex Gath y Chaves) puede convertirse en un centro vital de la *city* de Buenos Aires. El primer piso y los dos subsuelos fueron adquiridos por el Banco de Canadá, que está invirtiendo importantes sumas en su remodelación para la instalación de nuevas y modernas oficinas bancarias. Y ahora el tercer piso ha sido adquirido por Carlos Pérez Compagn, que instalará en él oficinas de sus compañías navieras, petroleras y de exportación e importación. Los otros pisos, en venta en propiedad horizontal, tienen ya firmes interesados entre las más importantes empresas de plaza.

**CIGARRILLOS** — Un cigarrillo oculta un mundo de preocupaciones, estu-

dios, inversiones y esfuerzos. En la primera semana de febrero se reunió en Salta la Tercera Convención del Departamento de Compras de Tabacos de **PICCARDO Y COMPAÑIA**, en la que se analizó la gestión a cumplirse en los próximos meses. Un punto fundamental de la agenda fue el análisis de los más modernos sistemas de cultivo y preparación del tabaco, que se realizó con aporte del Departamento técnico de Desarrollo y Control de Piccardo.

**ROUND TRIP** — Tiene bajo su responsabilidad 37 oficinas ubicadas en 24 países, de una de las agencias de publicidad más importantes del mundo: **J. WALTER THOMPSON**, de Nueva York. Thomas F. Sutton (foto), vicepresidente ejecutivo internacional de la importante empresa norteamericana, llegó el domingo 12 a Buenos Aires y de inmediato fue absorbido por el cumplimiento de una nutrida agenda de compromisos, entre los que sus conversaciones con los ejecutivos de J. Walter Thompson de la Argentina y J. Walter Thompson Uruguay, tuvieron lugar preterente. Sutton, un graduado en Oxford que era director gerente de la filial inglesa de J.W.T., es el primer extranjero que alcanza tan



importante cargo en la casa matriz de la compañía neoyorquina, e integra también el Consejo de Directores y el Comité Ejecutivo de J. Walter Thompson de Nueva York.

• La gira latinoamericana que William Caldwell y Robert Peele, presidente y vicepresidente de Dow Corning International, emprendieron hace unas semanas, culminó el sábado 11 en Buenos Aires, plaza cuya evolución la empresa sigue con visible interés. Caldwell y Peele fueron recibidos por el gerente de **DOW CORNING** de la Argentina, David Rodger, con quien estudiaron los nuevos programas de expansión de Molykote y la línea de Siliconas, productos que la filial de la empresa ha impuesto en la Argentina.

• Una figura de prestigio en el mercado mundial de los medicamentos, Robert Boudeman, de The Upjohn Company de los Estados Unidos, estuvo también en Buenos Aires. Desde 1962 preside también Upjohn International y conduce la actividad del grupo Upjohn en el exterior, al que se halla vinculada **UPJHON ANODIA** de Argentina, laboratorio que se apresta a lanzar nuevas especialidades al mercado. ♦

## En la misma corriente

Le falta la gorra negra con visera y la pipa. Aun sin ellas su efígie, cortada por los vientos de todos los mares, delata al marino. Germán Frers parece salido de la ilustración de algún cuento sobre hazañas de navegantes. Pero ya la aventura casi ha desaparecido de la vida marítima; tanto que para este circunspecto astro del yachting argentino el triunfo se ha convertido en una rutina. Así y todo el placer de ganar sigue teniendo para él un gusto exquisito. Apenas quiere acordarse que hace cincuenta años que regatea, pero sí tiene memoria para recordar que la primera regata Buenos Aires-Mar del Plata se constituyó en una victoria de su Fjord II.

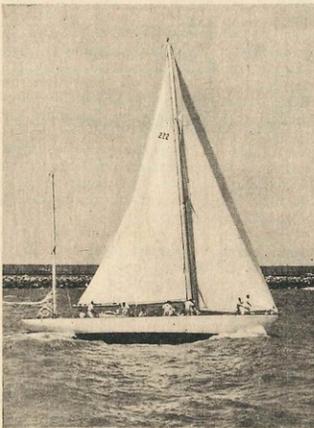
"Era 1932 —relata Frers (67)— y un grupo de cruceristas solicitamos al Yacht Club Argentino que nos organizara una regata a Mar del Plata." El río ya le quedaba chico a aquellos hombres, y pese a la oposición de muchos dirigentes la prueba terminó por realizarse con cuatro embarcaciones. Desde entonces hasta la semana última, Germán Frers, eximio dibujante naval, acumuló ocho victorias en esa travesía. "Desde aquellas lejanas luchas con el Ingrid, la evolución de la navegación a vela ha sido permanente. Hoy, ya se puede ver por esta reciente regata, son muchos los jóvenes que avanzan tenazmente y acumulan méritos."

Uno de esos jóvenes es Héctor Domato. El timonel del Nike II, ganador de la clase B en la regata Punta del Este-Buenos Aires, tiene una brillante foja en ocho años de competencia; esta victoria resultó consagratória. De maneras tan suaves que hay que forzar el oído para seguir el hilo de su conversación, Domato (26) no revela, sentado en un sillón de su casa de Olivios, el temple que aparentemente hace falta para llevar por buen derrotero a un sloop como el Nike. La lucha entablada contra el reloj entre el Nike II y el Fjord V, durante 12 días, fue tanto o más importante que la que en la serie A, para las embarcaciones mayores, sostenían el Fortuna y el Juana. Es que en el timón del Nike y del Fjord pugnaban dos generaciones por imponer su verdad. Frers ganó la primera pierna a Mar del Plata y Domato las otras dos; pero entre las tres regatas el veterano capitán anotó el mejor tiempo neto y se adjudicó la copa Piedrabuena.

Aquel duelo entre el Fortuna y el Juana arrojó por primera vez un resultado favorable al segundo de ellos. El Fortuna, de la Escuela Naval, es el yate acostumbrado a la victoria en la serie A; esta vez le salió un rival temible. Los entendidos atribuyen la preeminencia del Juana, conducido por Carlos Perdomo, al cambio de aparejos, lo que dio a la embarcación mayor velocidad. El barco de Perdomo recibía, además, 16 minutos de handicap de su rival; supo aprovechar tan bien esa ventaja que, hasta Mar del Plata, supe-

ró al Fortuna por cuatro minutos; hasta Punta del Este por setenta y un minutos y hasta Buenos Aires por quince. Perdomo tuvo, además, la satisfacción de ser el primero en arribar al Yacht Club Argentino, organizador de la competencia, después de 120 horas de navegación neta.

Además de verse superado, el gallardo Fortuna agregó a la salida de Punta del Este la nota dramática de la competencia. Una maniobra realizada para entrar en carrera lo llevó a rozar al Risqué II —debió abandonar por las averías—; segundos después, el Juana, el Jovita y el Trucha también se tocaban y el resto se dirigía al embudo provocado por la primera colisión. "Había un ruido de maderas rotas que



Fortuna: Esta vez no tanta.

espantaba. Yo pude salvarme porque vi venir el nudo, me quedé atrás haciendo zigzags y, finalmente, salí por un costado." La cara pecosa de Héctor Domato apenas se altera al hablar.

La corta pero feliz trayectoria del timonel del Nike se desprende de una prolífica carpeta de recortes: "Mire, en noviembre de 1958 gané mi primera regata, como tripulante del Capricho". Frágola, Dates y Sanjurjo completaban esa tripulación al mando de Horacio Bolletta. Todos son ahora figuras de relieve. Bolletta, que era profesor de Domato, lo llevó a su barco para unir Buenos Aires con Puerto Sauce, ida y vuelta. Domato —técnico naval— no llega a definir al yachting como una pasión, ni como un entretenimiento. Es, simplemente, una razón de su vida. "Desde chico me gustó hacer modelitos y lanzarlos en los estanques."

Con cierto orgullo, envuelto en timidez, muestra su vitrina de trofeos y detalla su travesía por todas las clases de veleros: Chiflón, Grumete, 505, y

luego sigue el desfile más importante: después de su formación marítima en el Capricho pasó a integrar la tripulación del Kismet II; como navegador del Kismet ganó la Punta del Este-Buenos Aires en 1963; el premio Piedrabuena en 1964 y fue segundo en la clasificación general de la Buenos Aires-Mar del Plata-Punta del Este-Buenos Aires en 1965.

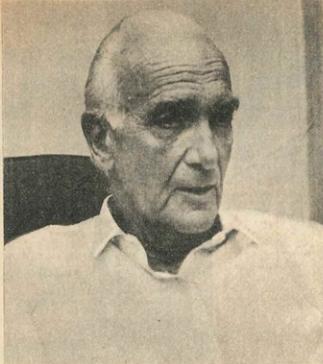
Un día del año último, Curt Steinweg, propietario del Nike II, lo invitó para revistar en su tripulación. Domato ya estaba listo para empresas más grandes y Steinweg le dio la posibilidad de competir en la Newport-Bermudas.

"Esa fue una experiencia maravillosa —confiesa el novel timonel—; fuimos segundos en la general, en competencia con los mejores del mundo. Hay que ver lo que es correr siempre contra alguien. Aquí navegamos horas y horas, y a veces un día entero, sin otra referencia que la de nuestro propio esfuerzo; allí siempre había alguien con que cotejar." Héctor Domato se afincó en el Nike II y, cuando se acercaba la reciente regata oceánica, Steinweg le anunció que lo iba a dejar llevar al Nike en la segunda pierna (Mar del Plata-Punta del Este). Los planes se alteraron por la muerte del padre de Steinweg, y Domato se vio desde el principio con el timón en las manos: "La puesta a punto del fondo (pudido) nos llevó más tiempo del previsto y sólo tuvimos un fin de semana para entrenarnos".

El Nike (11,80 metros de eslora) lleva siete tripulantes y de ellos había tres que salían por primera vez al mar. Como la sincronización en las maniobras es indispensable, las salidas de entrenamiento sirven para afiar el trabajo de equipo. "Además —desliza Domato siempre con el mismo tono tenue de voz—, de los cuatro que íbamos a turnarnos en el timón dos desconocían el trabajo con la rueda. La dificultad está en que el barco reacciona al revés con la rueda que con la caña, y por eso hace falta trabajar mucho para habituarse." Dos días enteros, con sus noches, Domato y sus hombres anduvieron dando vueltas por el río; en la primera regata, Frers, con el Fjord V, le sacó casi tres horas de ventaja sobre cincuenta de carrera; en las otras dos, el Nike II descontó una hora y media.

"La regata a Mar del Plata es la más importante —opinó Frers—; tiene la historia más rica y las dificultades mayores, puesto que se va hacia al sur y muchas veces con fuerte viento de proa." Domato coincidió en que esa primera parte de la travesía total había sido la más dura. La coincidencia entre estos dos timonales, separados por cuatro décadas, va más allá de una simple opinión. Domato sigue también los pasos de Frers como dibujante: "Mi cabeza está siempre en el barco —confiesa el timonel de Nike desapasionadamente—; busco mejoras, invento cosas. En esta regata se me ocurrió poner una vela nueva, y en un momento que el Fjord pasó cerca nuestro, Frers corrió a buscar la cámara para tomar una foto del Nike".

Ese incidente representaba otra consagración para el joven mendocino;



**Germán Frers: Gana aunque pierda.**

especialmente si se tiene en cuenta que Germán Frers es un diseñador tan famoso como exitoso. Esta regata a Mar del Plata y Punta del Este confirmó una vez más los valores de los planos de Frers: las tres piernas, en las tres series, fueron ganadas por dibujos suyos (Fjord V, Nike II, Kismet II, Horizonte y Juana): "Cerca de Punta del Este —comenta Frers—, cuando nos detuvo más de media hora una calma chicha, no sentí la derrota, porque al fin y al cabo me ganaba uno de mis hijos". Frers botó para su placer al Fjord V el 15 de diciembre de 1963; pocos meses después tocaba el agua por primera vez el Nike II, hace quince días, sus dos creaciones estaban trenzadas en una tenaz porfía. Los planes de Frers y de Domato trazan un futuro similar para el Fjord y para el Nike: febrero de 1968, regata Buenos Aires-Río de Janeiro; cuatro meses después, Newport-Bermudas. El año actual se deslizará para Frers entre planos y preparativos; Domato, con el impulso juvenil, participará el mes próximo en la selección de la Clase 505 con la vista puesta en Francia, para el mundial de agosto; entonces ya será ingeniero naval. ♦



Fotos de J. González Cociña

**Héctor Domato: Un invento más.**

## FUTBOL

# LA TRAMPA DEL OFFSIDE

Por Argentino Geronazzo



River Plate o Estudiantes de La Plata o en el orden local; seleccionados o equipos checoslovacos, húngaros, que atravesaron en gira por la Argentina, han practicado la trampa del offside. ¿En qué consiste? Cuando uno o más atacantes pican en profundidad, los defensas extremos adversarios se detienen o se adelantan un trecho; así, al partir el pase para habilitar a los delanteros, éstos se encuentran clara y sorpresivamente fuera de juego. La trampa en que cayeron los lleva a no cumplir con una de las reglas del juego —la del offside— que establece que en el instante de jugarse la pelota, el jugador que la va a recibir debe tener entre él y la línea de meta contraria dos adversarios por lo menos. Aquí, los delanteros que han picado en profundidad sólo tienen un solo jugador enfrente: el arquero.

Esta jugada es de simple ejecución cuando uno de los defensas centrales o marcadores laterales, por ejemplo, se halla en la posición de zaguero más retrasado; en tal caso su adelantamiento o detención no debe sincronizarse con el resto de sus compañeros. Aquí se puede provocar el offside aun cuando el poseedor de la pelota esté aguardando el pique del delantero para realizar la entrega. Ello se debe a que en el momento de patear la pelota hay que mirarla, generalmente avanzar un trecho y, al final, echar la pierna atrás para el tiro. Estos instantes son suficientes para colocar en posición adelantada al atacante que pica en profundidad. Muy diferente sería si dos o más defensores deben ponerse de acuerdo para ubicarse en línea; una demora o desinteligencia podría provocar la habilitación del atacante.

La trampa del offside puede realizarse partiendo de pelota detenida, o sea al sancionarse una infracción contra el equipo que la practica. En tiros libres más o menos frontales, los cuatro defensas extremos se colocan en línea sin marcar a los atacantes adversarios, y los volantes se alejan para no interferir en la jugada. Cuando el ejecutor del tiro sobre el arco arranca en carrera mirando la pelota, a una señal dada los cuatro defensores pican al unísono hacia adelante; como los atacantes rivales corren en dirección al arco, al partir el centro el offside es claro y total. En caso de que el ejecutor del shot se detuviese o jugase la pelota para atrás, los cuatro defensas no deben volverse bruscamente, sino permanecer en su nue-

va posición. ¿Qué peligro representan, entonces, los atacantes libres? En caso de que la pelota fuera a ellos quedarían automáticamente fuera de juego; son entonces los propios delanteros los que deben buscar una posición más retrasada, trasponiendo la línea de los defensas.

Hay formas para contrarrestar la trampa del offside: volantes, atacantes retrasados o defensas que se proyecten desde atrás. El atacante que ha picado en profundidad, al encontrarse adelantado no recibe la entrega del poseedor de la pelota; inmediatamente regresa hacia atrás, trasponiendo a los cuatro zagueros colocados en línea; ésta es la señal para el pique desde atrás del volante, defensa o atacante designado. Si la jugada se sincroniza correctamente, la zaga es totalmente anulada; su recuperación es imposible, dado que al colocarse en línea ha roto elementales principios defensivos.

La contratrática a la trampa ante la pelota detenida podría ser la siguiente: al salir los defensas hacia adelante, en la misma dirección corren los atacantes; la entrada de otro jugador desde atrás y la subsiguiente entrega proporcionaría la libertad del jugador que ha picado en profundidad, tornandole problemática la recuperación de los defensores.

Jugar con el offside tiene su parte positiva y su parte negativa. Es positivo porque impide al adversario el ataque masivo con pelotas aéreas sobre el arco; atacantes de gran pique y velocidad pueden ser anulados por defensas de escasa recuperación; los delanteros terminan cayendo en el desánimo, pues sus piques en profundidad son continuamente sancionados por fuera de juego; los defensores ahorran energías; reducen el número de piques en persecución de sus marcas.

Pero esta táctica es negativa porque debilita en el espíritu de los zagueros las más elementales nociones de marcación colectiva, al colocarse la zaga continuamente en línea para provocar el offside; por otra parte, se corre el riesgo de que el offside no sea sancionado y al atacante sólo le queda el arquero como única y última posición; y como los defensores encuentran facilidad en meter en offside a los atacantes, terminan por forzar su aplicación en las situaciones más dudosas, abriendo posibilidades de gol al no pensarse el fuera de juego. ♦

Copyright Primera Plana, 1967.



Fotos de Norberto Y. Berliant  
Pairetti, Bordeu y Estéfano: Los ases sin triunfo.

## Automovilismo

# Eramos tan felices

Una vez alejado de Buenos Aires, el aquí complaciente Jean Pierre Beltoise, astro del equipo francés Matra, lanzaba en Río de Janeiro palabras poco amistosas referidas a la temporada de Fórmula 3 en la Argentina. Aquí, la aplastante superioridad de los franceses sobre los pilotos locales obligaba a un análisis retrospectivo y a investigar las consideraciones de los protagonistas sobre el camino a seguir.

Rayados, remendados, casi desvencijados, esperan que se cumpla su destino. Son los ocho coches Fórmula 3 importados por el Automóvil Club Argentino y la Scuderia Automundo. Entraron en la Argentina con un permiso limitado de residencia —90 días— para competir. Vencido ese plazo, volverán a sus países de origen, si no triunfan las gestiones que se realizan para su radicación definitiva. "Antes —afirma Jorge Cupeiro, ya sin enojo—, era otra cosa. Los nuestros corrían en equipos oficiales. Ahora corremos con lo que nos dan. Lo que tenemos que hacer es fabricar y correr nuestros propios autos. Habrá que convencer al Gobierno de que debe permitir la importación de piezas. ¡Para traer un carburador hay que meterlo casi de contrabando!"

Dos prestigiados talleristas enfrentan la situación con diferente perspectiva. El sedimento que dejó la temporada internacional, teñida de color francés, golpeó sus rostros de distinta manera. Tulio Crespi arrojó el guante; Vicente Formisano lo recogió.

Tulio Crespi (27 años, casado, tres hijos) acaba de renegar de su ruidoso oficio de sastre de coches. No hace un año (ver Nº 198) había confesado con orgullo: "Lo que faltaba aquí es lo que hago ahora". De sus manos encallecidas, pero sutiles, había brotado un puñado de Minijuniors (Fórmula 4), que eran para él un deslumbrante timbre de honor. Inesperadamente, sin embargo, tomó la decisión: "Estoy cansado —confiesa, con desencanto— y lo dejo todo. Mi sacrificio fue inútil. No quiero saber nada. Los fierros, claro, son como un vicio, pero esta vez estoy firmemente dispuesto a desintoxicarme. No fabricaré más autos de carrera". Crespi intentó dejar tres veces su obsesiva pasión de artesano, pero regresó a ella como un lacrerante amor inolvidable. "No —desliza, casi compungido—, ahora es otra cosa. Basta

de estar enamorado de una utopía. Nadie fue capaz de darme una mano. ¿Para qué queremos coches argentinos si no los dejan correr? Yo pedí que nos permitieran andar con un Fiat y se negaron. Necesitaba comparar para darme cuenta de dónde estábamos. Todo fue inútil." Al borde de la desesperanza, remata: "Ahora me dedicaré a enderezar compactos". Su taller de la calle Oro al 1700 seguirá, empero, retribuyendo; será, naturalmente, otro martilleo. De las manos de Crespi, un fornido ex levantador de pesas, se escaparán golpes ya sin lirismo, friamente comercializados. "No importa —agrega—; ¿para qué me sirvió lo otro? Fui, realmente, un iluso."

A muchas cuadras de la calle Oro, muy próximo al río, en Azopardo y Cochabamba, un ex camionero que metódicamente llegaba a Buenos Aires con una montaña de azúcar desde Tucumán, ha resuelto prolongar la abandonada pasión de Crespi por ese "horradante vicio de los fierros". Vicente Formisano (37 años, casado, 2 hijos) intentará revivir aquel impulso ya muerto. Construirá veinte unidades, "para empezar", a las que bautizará con un nombre que revela su admiración por uno de los autodromos más veloces del mundo: Rafaela. Serán autos distintos a los de Crespi: unos Fórmula 3, con motor Fiat o Peugeot 404, adaptables a la Fórmula 2, según la planta motriz que les dé vida. Formisano, un obsesivo en el límite de la manía (en 1963, en el Pan de Azúcar, volcó con un coche pintado de verde y desde entonces "no se pone ni siquiera debajo de un árbol", según uno de sus allegados), es sólo un artesano térico. No dará mazazos como Crespi; su función será la de un armonizador de piezas. Su taller se transformará en un bulleante laboratorio del que surgirán esas unidades a un costo que, sin motor, "no creo que vayan más allá de los 500.000 pesos. Yo —aclara— sólo me reservaré el veinte por ciento para los gastos. No pienso hacer negocios con ellos; sólo aspiro a que los pilotos argentinos tengan la posibilidad de intimar con un Fórmula 3 y afrontar airoamente la próxima temporada internacional".

Jean Pierre Beltoise, la flagelada estrella del equipo francés Matra —cicatrices en la pierna izquierda, en la espalda y en el pecho luego de un acci-

dente que estuvo a punto de costarle la vida—, provocó con su rosario de triunfos en la Argentina —cuatro sobre otras tantas pruebas— una electrizada corriente de desquite en el mundo tuercu local. "No es posible —confía Formisano— que siempre andemos de a pie. Nos ganaron en máquinas, en preparación, en organización, casi en todo. Con lo que me propongo hacer pretendo que no nos ganen en habilidad conductiva." Los veinte Rafaela, F-3, para cuyo nacimiento muchos fabricantes de partes aplicarán únicamente el precio de costo, comenzarán a ser armados en los primeros días de marzo. "En dos o tres meses ya estarán listos todos", exclama Formisano con la fe que caracteriza todos sus proyectos y que lo lleva a experimentos permanentemente para arrancarle a sus detonantes monstruos, sean de Turismo de Carretera o de Gran Turismo, un kilómetro más en la imprevisible batalla del vértigo.

Miguel Angel Merlo (52 años, casado, tres hijos), periodista especializado de *La Razón*, a quien el vicio del automovilismo "se me injertó a las siete de la tarde de un día de 1949", propone sus soluciones para que el piloto argentino deje de zigzaguar por el camino de la improvisación: "Yo sugeriría la radicación en la Argentina de un Brabham, de un Lotus y de un Matra, aunque sea por vía diplomática. Aquí se conforman con hacer rodar a un hombre encima de un auto. A mí me parece que es como recetar una aspirina para curar un cáncer. Yo creo que no es necesario comprar los autos hechos; hay que fabricarlos. Si a los pilotos se les asegura que va a haber competiciones, se puede hacer un buen stock. Con el Lotus, el Brabham y el Matra radicados, se podrá concretar un intento de copia con su ulterior mejoramiento. Tenemos motores 1500 y los argentinos poseen una sobresaliente aptitud artesanal. ¿Por qué no vamos hacia el acostumbramiento del piloto con su coche, para que en febrero no resulte insólito sentarse en un Fórmula 3?"

Para Federico Kirbus, cronista especializado de *La Prensa*, la Argentina está, automovilísticamente, un año atrasada. Burlonamente, aclara: "Cuando en Europa ganaron los Brabham, trajimos los Brabham y ganaron los Lotus, y cuando trajimos los Lotus ga-

naron los Matra. Los pilotos extranjeros tienen una sensibilidad especial a fuerza de compenetrarse de sus coches. Es como si tuviesen su piel en carne viva. A Beltoise le corrieron dos kilómetros la barra del estabilizador, y manejando su Matra lo encontró extraño e inmediatamente se dio cuenta. A los nuestros se les corre diez centímetros y no lo advierten. Eso sólo quiere decir que los franceses son como si formaran parte de sus coches, como si fuesen una pieza más de ellos. No hablamos de diferencias conductivas, sino de adaptación, de compenetración, de una sensibilidad ejercitada sin descensos”.

Carlos Marincovich (23 años, soltero), nacido en Arrecifes, “la ciudad del automovilismo”, generoso vivero de astros, realizó su bautismo con los F-3 en la temporada que acaba de finalizar. Fue el hombre que sufrió el más violento trasplante; del grueso TC al hipersensible manejo de aquellos encabritados escarabajos. Sus sensaciones a través de ese trasvasamiento no fueron, sin embargo, agudas: “Me pareció como si, en lugar de estar en un cine cubierto, me hubiese puesto a ver una película en un cine con el techo corrido”. En el Autódromo Municipal, en Mar del Plata y en Córdoba mostró una ejemplar obstinación de aprendizaje. Giró vueltas y vueltas y fue, entre los argentinos, el que impresionó a varios de los extranjeros como el piloto con mayor futuro. Sin evadirse de su parsimonia, Marincovich confiesa que los visitantes no lo asombraron. Por lo pronto, le cuesta creer que, conductivamente, sean mejores que muchos de sus colegas. “Me resisto a admitir que estos europeos sean unos fenómenos.” E inmediatamente agrega las quejas ya tradicionales: “Ellos están mucho mejor montados que nosotros, tienen más práctica, corren casi todos los días del año y poseen una organización al milímetro. Yo quisiera verlos si nosotros tuviésemos autos iguales a los de ellos. Tenemos que pensar en hacer nuestros propios autos; es la única manera de enfrentarlos con posibilidades de éxito. De lo contrario, seguiremos perdiendo el tiempo, porque no es posible que

alguien pretenda que ganemos cuando corremos después de haber andado en las prácticas apenas unos minutos”.

Entre tantas voces coincidentes se alza una discordante. Es la de Héctor Staffa, el diminuto jefe de la Oficina de Carreras del Automóvil Club Argentino: “Primero hay que valorizar a los pilotos argentinos, tratar de que se destaquen, para lograr un puesto en los equipos oficiales europeos. Se habla de construir coches en la Argentina, pero ¿cómo va a competir contra una experiencia de cincuenta años? A través de la historia está escrito. ¿O no se acuerda de Juan Manuel Fangio y de José Froilán González? Ellos siguieron el camino lógico: primero sobresalieron y luego fueron contratados por esa experiencia de cincuenta años”.

Parapetado en sus espesas cejas rubias, Horace Steven (42 años, casado), jefe del equipo del Automóvil Club Argentino, desgrana pausadamente las razones que concretaron la aplastante victoria del equipo francés Matra. Ordenado, sin entregar nada a un impulso, este hombre-método confiesa: “Si analizamos friamente la temporada, pienso que nos dejó un saldo positivo. En ella vi dos casos que me llamaron la atención: primero, la demostración más cabal de lo que a nosotros nos hace falta, o sea construir el auto con que vamos a participar, y segundo, la desorganización de todos los que compitieron en F-3, fuesen argentinos, ingleses o italianos”. Steven no se molesta por las críticas que despertó todo lo que rodeó a la participación argentina en la temporada. No trata de destruirlas, sino de aclararlas: “Hay algo que el hombre no podrá fabricar nunca y eso es el tiempo. Nosotros no lo tuvimos. La enorme ventaja de Matra fue, precisamente, la de ser, a la vez, fabricante y participante. Montaron una organización espectacular, en la que todos, hasta el último, sabían lo que tenían que hacer. Fue una de las demostraciones más altamente especializadas que yo he visto en toda mi actividad automovilística.”

Steven recuerda algo que recogió la prensa argentina con acentuado asombro. Jean Pierre Beltoise llegó a Ezeiza un viernes al mediodía y dos horas después establecía en el Autódromo Municipal el mejor tiempo de la jornada. Tan vertiginosa adaptación al circuito rodeó a Beltoise de un halo de imbatible, al par que a su alrededor se levantaba un coro de encendidas alabanzas. “Bueno —añade Steven—, Beltoise tiene como piloto un mérito excepcional, pero su registro de esa tarde no fue, ni más ni menos, que el triunfo de la organización. En Francia tenían un plano de nuestro autódromo y una lista de tiempos. Beltoise sabía que podía marcar ese tiempo y lo marcó.”

Steven no se aparta de su rigor, pero de pronto fabula: “El automóvil habla; el automóvil le va hablando al tipo que va arriba y ese tipo que va arriba tiene que saber hacerlo hablar. Yo debo conseguir al hombre capaz de hacer lo que teóricamente me fijé que debe hacer al auto. No siempre se consigue que la teoría y la práctica se sobrepongan, lo que sería ideal, pero se habrá ganado mucho ni bien se pueda hacerlas aproximar; eso se consigue só-

lo con organización, con preparación, con entrenamiento, haciéndole hacer al piloto lo que yo quiero que haga de acuerdo con el rendimiento de su coche. Si, el auto habla y hay que entrar en su conversación.”

Sin exaltarse —“Sólo los necios pueden sentirse molestos porque les señalen un defecto”—, Steven parece haber entrado también en la corriente del enfervorizado Formisano. El ACA lo contrató sólo para dirigir a su escudería durante la temporada. Las funciones de Steven, pues, han cesado, pero no se quedará cruzado de brazos. El también padece del “vicio de los fierros”, y por ahora no tiene ningún interés en desintoxicarse. “Yo aspiro —desliza, ilusionado— a que los pilotos argentinos sean invitados a correr en Europa. Voy a poner un taller para comenzar a trabajar. Todavía no he encontrado el sitio, pero lo encontraré. Por lo pronto, cuando esté instalado atenderé la línea Renault e iniciaré la construcción de dos Fórmula 3 totalmente argentinos. Tenemos una necesidad de hacer. Hay que demostrar que en la Argentina tenemos capacidad. Para admitir una mayor aptitud de pilotaje sobre nosotros tendríamos que admitir una mayor inteligencia, y eso no existe. Lo importante de la temporada —reitera— es que nos dejó un saldo positivo; nos lo dejará si aprendemos la lección. Lo que hace falta en el país es continuidad.”

Jean Pierre Beltoise y sus comparsas, Jean Pierre Jaussaud y Jean Servoz-Gavin, habían encendido una chispa que comenzaba a prender como una llama en el amor propio de sus vencidos. La Matra sabía que no tenía competidores; quizá por ello su director técnico despararró su plan de carrera a sus pilotos, en la última reunión del Autódromo Municipal, sin preocuparse de los oyentes. Un círculo de curiosos rodeaba entonces a los tres pilotos franceses, mientras su director, frente a un papel y lápiz en mano, trazaba la estrategia a seguir por sus vertiginosos pupilos. Tal vez esa subestimación, esa suficiencia, tardará en ser olvidada. El lápiz de Leguense ha puesto en movimiento el combate del desquite. ♦



Juan C. Quintó

Crespi: La gran desilusión.



J. González Cocciña

Formisano: Su amor por Rafaela.

## Plástica: Los grabadores vienen y van

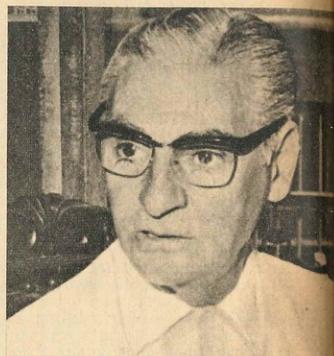
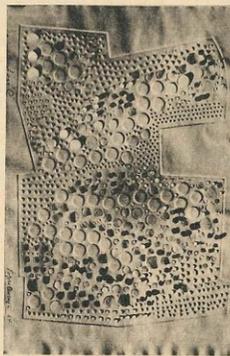
Desde hace unos días, un río de cajas y cajones fluye hacia el interior de la casa señalada con el número 83, en la rue Henri Martin de la ciudad de París. En el frente, una placa recuerda que allí está ubicada la Maison Argentine. Adentro, en una sala que la pintora Raquel Forner describe como "magnífica", obreros y funcionarios abren las cajas y extraen de ellas las setenta piezas que, desde mediados de abril próximo, colgarán en sus paredes para componer la mayor muestra plástica que la Argentina envía al exterior en 1967. Es la exposición *Grabado argentino actual*, organizada por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, a través de su Dirección General de Relaciones Culturales, con la colaboración del Museo del Grabado.

Muñoz o Miguel Elgart, y la no inclusión de las técnicas más audaces (como la combinación de las estampas con objetos). Quizá la razón esté en la búsqueda de un término medio, en el deseo de no mostrar nada que en Europa resulte ya superado y, a la vez, de no comprometerse con insolencias pasajeras. De todos modos, allí estará la Porter con un *collage pop* que expuso el año pasado en Lirolay, y suficientes representantes de la figuración.

La muestra será, de alguna manera, la cifra en que culmina un proceso artístico largamente arraigado en el Río de la Plata. Fueron los jesuitas los que trajeron el grabado a estas tierras, y las primeras estampas —ilustraciones de textos piadosos— salieron de manos

la razón en tiempos de Rosas y vivió loco hasta los 90 años) y el litógrafo Gregorio Ibarra (fundador del más activo establecimiento gráfico del país durante muchos años, *La Litografía Argentina*).

Pero los maestros europeos continuarán con Juan Allais, Juan León Pallière (autor del célebre *Album de vistas y costumbres argentinas*) y, ya en 1882, el italiano Alfonso Bosco, llegado a Buenos Aires como director de la Compañía Sudamericana de Biletos de Banco. Son sus alumnos quienes definitivamente entronizan al grabado entre las artes más y mejor frecuentadas por los argentinos; aunque al mismo tiempo que Bosco iniciaba sus apuntes locales —con más oficio que inspiración—, Eduardo Sivori, "sin guía y sin maestro", extraía del baño de ácido su primer aguafuerte, *Las carretas*, y su amigo Emilio Agrelo se preocupaba de fijar el paisaje bonaerense en otras dos planchas, *Ombúes y Cabo Corrientes*, tan primitivas y temblequeantes (por falta de materiales adecuados y de aprendizaje técnico) como la de Sivori.



Fotos de Juan C. Quintó

Una litografía de Obelar y su autor: 50 piedras.

"Caufrage C" y López Anaya: Siempre de vanguardia.

Cuatro jueces se encargaron de seleccionar a los 35 participantes (cada uno representado por dos obras): los críticos Sigwart Blum y Ernesto Rodríguez, el director del Museo del Grabado, profesor Oscar Pécora, y, en representación de Relaciones Culturales, el arquitecto, pintor y consejero de embajada Miguel Ocampo. "Nuestros criterios fueron casi unánimes en cuanto a quiénes debían ser invitados, lo cual es insólito —informa el afile Blum—: las disidencias surgieron cuando se trató de eliminar una obra de las tres que enviaron los artistas, tal como lo fija el reglamento". Pero finalmente se soslayaron las pequeñas tormentas, y brilló un sol de concordia: había que admitir todas las posibilidades técnicas, y abarcar el lapso cronológico que va de Antonio Berni o Fernando López Anaya (61 años ambos) a Liliana Porter (apenas 23).

Para Blum, en el grabado "no hay problema generacional, a causa de la estricta disciplina, difícil de alterar". Sin embargo, algún observador podría acotar la ausencia de figuras tan representativas como Víctor L. Rebuffo, Alberto Nicasio, Wladimir Melgarjo

de indios misioneros que interpretaron a su antojo el predominante estilo barroco de la época: 1705. Pero esta artesanía se marchitó aun antes de que la Compañía de Jesús fuera expulsada, en 1767, y no es sino después de 1780 que reaparece el grabado en metal, en Buenos Aires —ya capital del flamante Virreinato— y sus dependencias, a través de diligentes plateros de origen cuzqueño, Manuel y Juan de Dios Rivera, y un correntino, Pablo Núñez de Ibarra, autor de estampas con las efigies de próceres.

### El tiempo de los patriarcas

Hasta ese momento el grabado era, sin embargo, una cursal de otras actividades, y dos artistas extranjeros —el ingeniero saboyano Carlos Enrique Pellegrini (padre del futuro Presidente de la República) y el litógrafo ginebrino César Hipólito Baclé (introducido de su especialidad en el Plata)— se encargaron de otorgarle, desde fines de la segunda década del siglo XIX, el prestigio del arte. De ellos derivan los primeros grabadores argentinos, el pintor Carlos Morel (que perdió

Es con voz conmovida que el patriarca Adolfo Belloq (cumplirá 68 años el próximo 2 de marzo) evoca al mayor discípulo de Bosco, y uno de los máximos artistas argentinos en ese período, Mario Canale, que dejó de lado la pintura —fue el impresionista de más talento en el país— para grabar y, más que grabar, difundir el arte de la estampa. En 1916, Canale fundó la revista *El Grabado*: costaba un peso el ejemplar, y traía en su interior un original de Ramón Silva o de Thibon de Libian o de Walter de Navazio. Casi contemporáneamente, Belloq creaba, con José Arato, Guillermo Facio Hebecquer, Abraham Vigo y Agustín Riganeli, el grupo que entonces fue llamado, un tanto peyorativamente, "los artistas del pueblo", por su afición a los temas humildes, suburbanos.

Con pelo blanco y cierta melancolía, pero sin claudicaciones, Belloq reconoce que él es el único sobreviviente del cenáculo, a cuyo empuje se debió que en 1931 se inaugurara en el Museo Nacional de Bellas Artes la primera exposición del grabado argentino. Remansado en la historia, el anciano se entusiasma al recordar las disidencias

entre los grupos "Boedo" —al que él pertenecía— y "Florida"; "Ellos, los de Florida, tenían subvención oficial y una sala de exposiciones, Amigos del Arte, la actual Van Riel, nosotros andábamos por la calle". Pero lo dice sin rencor, con la misma placidez con que narra dos viajes, el año pasado, a la Patagonia, en busca de lugares y leyendas con que seguir alimentando aún sus presas y sus gubias.

Si Bellocq es autodidacto, Fernando López Anaya (61) —que figura en la selección de París— se acercó a la estampa oblicuamente. En su taller de Defensa y Alsina, mientras los chicos que juegan en el patio le reclaman una lección de dibujo y pintura, explica: "Yo estudiaba arquitectura en la Escuela Industrial, y me perfeccionaba en un curso que dirigía Alberto Prebisch en la Escuela de Bellas Artes, bajo el signo de lo más audaz de aquel momento, el mítico Bauhaus. Así me interesé por el grabado: toda la artesanía me fue transmitida por el maestro Alfredo Guido". Ya en aquella época, en el grupo donde también se iniciaban, entre otros, Ana María Moncalvo, Raúl Veroni, Beatriz Juárez, Laerte Baldini, el joven López Anaya se apartaba de la enseñanza académica y se proponía desbrozar los caminos que lo han llevado a ser el más brioso investigador técnico del grabado en la Argentina.

### La aventura y el orden

Fue hacia 1951, con el grupo 20 pintores y escultores, que el crítico Ernesto Rodríguez incitaba a romper con lo tradicional, que López Anaya se lanzó a explorar las texturas y a valorar las líneas blancas, al tiempo que pergeñaba técnicas mixtas. Así llegó a esa cumbre que tan sólo comparte, en otra dirección y con otro espíritu, Antonio Berni: ambos han proclamado —y conseguido— la incorporación del relieve y de la luz a la estampa, hasta entonces plana. Pese a estos progresos, López Anaya no cultiva el optimismo: "El grabado argentino —afirma— está en un período de estancamiento, sobre todo en la xilografía, pero la culpa no es de los artistas sino de la inexistencia de una sensata política cultural por parte del Estado, como la que practican Chile o Brasil, facilitando al creador la visión de lo que se hace fuera del país".

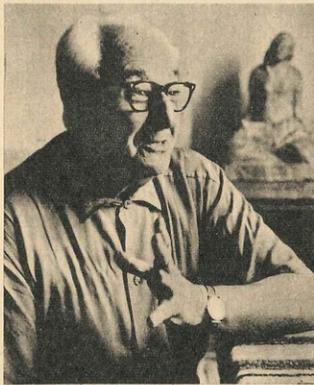
Con este juicio coincide la regordeta y sonriente Aída Carballo (50), quien —como Lidia Mabel Rubli, Domingo Bucci, Ricardo Tau, Guillermo Luna Ercilla y Alicia Orlandi (estos dos últimos adscritos a la tendencia cinética)— hizo su aprendizaje a las órdenes de López Anaya. Un gordo gato negro merodea por el minúsculo departamento de Aída, y un par de duraznos y un melón componen una cuidadosa naturaleza "viva" sobre un mueble pintado de gris. También seleccionada para París, Carballo confiesa: "Siempre fui independiente, un poco rebelde. Algunos dicen que soy surrealista, otros que soy expresionista, otros que cultivo el realismo mágico, otros que soy poética. Pero lo único que sé es que amo a la gente, la calle, la política, la vida". Y el humor también: en su serie del Omnibus "meto a toda la gente a la que le tengo rabia, que sufran como yo cuando viajo".

Fue así en un grabado que Aída envió al Salón Municipal, dentro del vehículo estaban el entonces Presidente Illia, su Ministro de Educación, Carlos Alconada Aramburú, la Direc-

que salir a la calle y vivir y ver lo que pasa".

Vivir y ver lo que pasa, y traducirlo después en grabados, es también la ocupación del uruguayo (residente en la Argentina desde los seis años) Pablo Obelar, otro incluido en la nómina de los expositores de la Maison Argentine. Obelar (33 años, casado, dos hijos pequeños) es quizás el último litógrafo que queda en Buenos Aires: la impresión litográfica exige piedra de Baviera o de las costas españolas, lisa o granulada, que prácticamente no se importa desde 1940. Pero él recibió la oferta de venta de una prensa acompañada por un lote de medio centenar de piedras de Baviera: "Cuando me lo ofrecieron, entendí que pedían cincuenta mil pesos, y me pareció barato. La verdad es que se trataba nada más que de cinco mil. Con esto tengo para hacer litografías toda la vida".

A punto de exponer en una galería neoyorquina, y tras una afortunada incursión porteña en La Ruche, Obelar —que proviene del taller de Demetrio Urrechúa— reflexiona sobre su arte: "Antes fui pintor, por eso estoy alejado de los grabadores argentinos actua-



Juan C. Quintá

### Patriarca Bellocq: La historia.

tora de Cultura, el Director de Bellas Artes, el chofer y una mosca. "El jurado no identificó a Illia —comenta la artista—, y eso que está igualito, con todas las verrugas. Confieso que me ensañé con la Directora de Cultura, nadie la quería". Y culmina con una mezcla infantil de inocencia y perfidia: "¿Cómo me iba a perder eso que es tan divertido, no?"

Pese a sus numerosos premios e invitaciones, la grabadora se commueve mucho más con el concurso que acaba de ganar, promovido por la Sociedad de Bibliófilos para ilustrar relatos de Horacio Quiroga: "Decían que mis dibujos eran débiles, sin fuerza, femeninos; y tenía mis enemigos en el jurado. Pero les gané a todos", se ríe, triunfadora. Y, tras declarar su predilección por el aguafuerte, arriesga una teoría: "Hay dos caminos, el del clásico, que ama el trabajo de taller, la investigación formal, y llora ante un papel japonés hecho a mano, y el del romántico, que primero hace y después piensa. Así soy yo: no podría encerrarme a buscar técnicas, tengo



Primera Plana

### Crítico Blum: Estricta disciplina.

les. Me interesa la liberación de las recetas, para intentar nuevas técnicas; incorporar el dibujo a la litografía, arrancarle texturas a la piedra. Ya estoy trabajando con ácidos y sopletes".

El litógrafo, lo mismo que todos sus colegas entrevistados, destaca una particularidad del grabado, que lo singulariza entre todas las artes: su difusión masiva, por la multiplicidad de las tiradas. Y agrega: "En esta disciplina, la revolución llega por el trabajo mismo; así se derriba a la vieja cocina, que era casi intransferible".

Es bajo este signo de la aventura, que la Argentina lanza a sus grabadores por los caminos del mundo. Entre ellos, como un homenaje simbólico a quienes le trajeron ese arte del otro lado del mar, está un extranjero: Zygro, un experimentador polaco que ha llegado a crear nada menos que el mural hecho con grabado. Quizás Europa no se asombre de estas contribuciones lejanas a la plástica de Occidente; pero bastará con que empiece a tomarlas en cuenta, por lo menos. ♦



Juan E. Bustelo  
Illia en omnibus, y Carballo.

## Ramona Montiel en Mar del Plata

En la tarde de un viernes de hace dos semanas, Antonio Berni volvió a Mar del Plata después de ocho años de ausencia. El sábado a la mañana paseó por la ciudad, se asomó cautelosamente a la playa, entró en los negocios, escudriñó en busca "del secreto de esta gente —dijo— que parece apiñarse por temor a toparse con su soledad". Después, a última hora de la tarde, se dio una vuelta por la agencia de Primera Plana, en Ramba Casino, donde el lunes 13, a las 20, iba a inaugurar su muestra de dos decenas de grabados (en su mayoría inéditos) pertenecientes a la serie de Ramona Montiel.

Por la noche, después de comer con dos matrimonios amigos, se retiró al Provincial "enormemente cansado". Pero no pudo descansar: en la consjería lo esperaban dos muchachos que iban a invitarlo especialmente a una velada folklórica en la Peña "El Menús", donde Mercedes Sosa se disponía a estrenar, en su honor, *Juanito Laguna remontando un barrilete*, música de Iván Cosentino y letra de Hamlet Lima Quintana. De modo que el animoso Berni (61) se puso un saco sport más abrigado y partió rumbo a la Peña. Allí, la versión de *Juanito* hizo correr lágrimas de señoras sensibles, con su letra nostálgica (*Con el viento, la caña / silba una huella. / Y la huella se pierde, / Juanito en ella*); y también se empañaron los ojos de la Sosa cuando, al finalizar, se abrazó con Berni, a quien conocía en ese momento.

A esta altura de las cosas, ya había comenzado a operarse una especie de enamoramiento entre Mar del Plata y Berni, como si el artista redescubriera un mundo para él dormido durante años.

Pero el verdadero delirio acaeció el

lunes a la hora de la inauguración. Se había dispuesto algo informal, sin mozos, con cinco señoras encargadas de la atención del público. Ellas creyeron que sería una tarea simple, pero se encontraron corriendo, entre un alud de gente (invitada y no), ocupadas en lavar copas, picar hielo, convidar y departir, desde las ocho hasta pasada la medianoche, cuando se retiró el último concurrente. Al promediar la reunión, un matrimonio norteamericano se abrió paso con dificultad entre la multitud, armado con un castellano básico que apenas traspasaba la frontera de un chapurreado "Buenas noches". Era Robert Coopchick, uno de los protectores de la Galería Nacional de Washington, con su mujer, residentes en South Orange (New Jersey) y propietarios de una colección de obras de arte compuesta por mil piezas.

A esas mil se agregan, desde ahora, tres grabados de Berni: *El matador*, *El pescador* y *Ramona se mira en el espejo*. El matrimonio Coopchick, que pasa fugaces vacaciones en la Argentina, entró en la agencia porque, desde afuera, les había gustado "el tipo de trabajo". Hasta ese momento ignoraban que el expositor era el mismo Berni que, en octubre pasado, hizo una triunfal muestra en Trenton, en el propio Estado de New Jersey, a la que ellos tanto habían lamentado no poder asistir porque Robert acababa de atravesar entonces por una intervención quirúrgica. La sorpresa y el entusiasmo de los Coopchick los condujeron a una exaltación que los llevó a coincidir con el artista argentino —no menos contento que ellos— en que "el mundo es un pañuelo".

Mientras las oleadas de público arrecian, y las ventas prosiguen sin pausa (la exposición estará abierta hasta el 11 de marzo aproximadamente), el maestro ha vuelto a Buenos Aires con un propósito definido, que expresó en la respuesta a la curiosidad de un espectador que se lo preguntó. Sí: la próxima etapa de Ramona, en su incesante viaje por una Argentina que se vuelve más real cuando la imaginación de Berni la visita, ha de ser Mar del Plata. ♦



Artistas en tren de integrarse.  
(Brizzi, P. Celis, Melano)

## Concursos

### Los ángeles de la nueva industria

A partir del 3 de abril próximo, en la galería Witcomb, las alocadas invenciones pop competirán con las tradicionales obras de los infaltables maestros vivientes, en pos de un premio cuyo monto total asciende a dos millones de pesos y que representa el primer paso que da la industria argentina para integrar a los plásticos al proceso de producción en serie.

En un crepúsculo de fines del año pasado, suaves y largas melenas cuidadosamente peinadas, manos con profusos anillos, y un extravagante vestuario, irrumpieron en los salones del Plaza Hotel, devastando toda muestra culinaria que estuviera a su paso: los jóvenes y coquetos plásticos argentinos asistían a la presentación del Primer Salón Hisisa de Arte Aplicado. En esta oportunidad, el señor Jack Dayán, subgerente general de Hisisa Argentina, postuló que, "sin duda, este salón será la más acabada muestra de arte con auténtico sentido comunitario. La exposición habrá de mancomunar al arte con la industria; y la industria será la encargada de poner al alcance del pueblo las obras que habrán de mostrar nuestros más prestigiosos artistas".

Así, puso en marcha el complejo mecanismo que depositó, en cuatro críticos (Sigwart Blum, Romualdo Brughetti, Hugo Parnagnoli, Ernesto Rodríguez), una pintora (Sofía Sabsay), una modelista (Nona de Zacharias, de la casa Henriette), una mujer elegante (Delia Garcés) y un técnico (Horst Schlotman), la selección, invitación y distribución de premios de esta aventura integracionista.

Hisisa Argentina dio el primer paso. Los plásticos han respondido con sus invenciones al llamado de una nueva fuente de trabajo. Como lo explicó un ejecutivo de la empresa: "Nosotros somos la apertura, esperamos ser seguidos y que de una vez por todas se rompa el divorcio que nos separa de los artistas. Renunciemos a la fama de cotizadas firmas extranjeras: es un esfuerzo nacionalista que debe afrontar la industria local". ♦



Juan Mastrospasqua

Antonio Berni (izq.) con los Coopchick; *El mundo es un pañuelo*.

## ¿Otro amado de los dioses?

Al filo de la temporada musical de 1967, los aficionados se preguntan si alguna vez llegará a la Argentina Lorin Maazel. Las perspectivas parecen remotas, por la cifra delirante en que se cotiza el menudo director de orquesta y por su agenda de compromisos, colmada con dos años de anticipación. Lorin, a los 37 años, es ya, a los ojos de los melómanos, el rival y el sucesor del apolíneo Herbert von Karajan. Ambos tienen en común la velocidad con que atacan los tempi, el repleto calendario de compromisos y la característica de dirigir sin partitura. Ambos son la moderna encarnación del director de orquesta seductor pero con filosófico sentido comercial; y Maazel posee la ventaja



Maazel (izq.) con Fischer-Dieskau.

(o desventaja) adicional de la juventud, y ostenta un record de rapidez sin precedentes en la ascensión al éxito.

Nació en Neuilly-sur-Seine, de padre actor y cantante, norteamericano de origen holandés, y de madre pianista y nieta de un maestro de música de la corte zarista, Maazel pasó los primeros años en Los Angeles. En realidad, "la única patria que conozco es la música", afirma. A la edad en que otros chicos aprenden a leer, Lorin era ya un fenómeno: le bastaba mirar dos o tres veces una partitura para recordar fotográficamente sus líneas generales y la ubicación de los instrumentos.

Su maestro fue Vladimir Bakaleinikoff, ex director del Teatro de los Artistas, de Moscú, que le enseñó el violín y la dirección orquestal con el brío de un cosaco. A los nueve años, con pantalones cortos, pelo rizado y mejillas regordetas, Lorin dirige la *Sinfonía Inconclusa* en Moscú (Idaho, USA); un año después, a la Filarmónica de Nueva York, a los 11 a la orquesta de la NBC. A los 15 años, ya con pantalón largo, la carrera de niño prodigio cesa abruptamente: de un día para el otro había perdido valor comercial, era un adolescente desconocido.

Maazel pasa sus días contemplando las estrellas a través del telescopio de

la Universidad de Pittsburgh, estudia matemáticas, filosofía e idiomas, y la música como *hobby*. A los 15, había fundado el Cuarteto de Cuerdas Bellas Artes; poco después se convertía en director adjunto de la Sinfónica de Pittsburgh, pero no se decidía a elegir una carrera. ¿Sería capaz de brotar de la obscuridad por segunda vez? Para liberarse de la infancia le era indispensable un cambio de aire, y fue una beca Fullbright para Italia la que le dio la oportunidad. Maazel llega en 1953 a Roma, en vísperas de Navidad. La imprevisible enfermedad de Paul Dervaux hace que lo tomen en su lugar para un concierto en el Teatro Bellini, de Catania. Pierde el tren y cuando por fin llega, el director de la sala se asombra de su apariencia de muchachito. Ni siquiera hay tiempo para un ensayo: pero Maazel había estudiado en el tren, y propone lanzarse sin partitura, como siempre. La partida estaba ganada. "La fama —asegura Maazel— está hecha de talento y suerte; una vez que se ha dado el primer paso, lo más ya está hecho, la puerta se abre."

Al contrario de otros conductores que han fracasado como instrumentistas, Lorin es un violinista óptimo. Pero ni esta habilidad, ni su memoria de calculadora electrónica, ni su oficio, bastan para explicar su éxito. "Cuando me enfrento por primera vez con una obra —explica—, siento como si entre ella y yo surgiese una barrera. Me aplico a tratar de perforarla, hasta que viene el momento en que debo abandonar la lógica, en que la inteligencia sería nociva. Y es entonces que, imprevisiblemente, de modo incomprensible, siento que superé la barrera, que el mensaje del autor ya forma parte de mí." Pero aún le faltaba a Maazel la última posición clave, como la que Karajan disfrutó en Viena y Berlín. Los vieneses querían retenerlo, cuando Karajan abandona la Filarmónica en un acceso de ira; los berlineses le ofrecen la conducción de la Sinfónica de la radio, tras la muerte de Ferenc Ericsay. Pasan los meses y, ante la falta de respuesta, la Opera de Berlín le fuerza la mano, y Maazel capitula y firma el doble contrato.

Creada en la posguerra, la Opera de Berlín se hizo famosa sobre todo por sus espectáculos de vanguardia. Cuando llega Maazel, en 1965, el repertorio vuelve a ser el clásico: la música debe complacer a todos, declara, y —no teniendo, como Karajan, una vasta experiencia con la lírica ni una gran estima por los contemporáneos— lanza *La Traviata*, *El matrimonio secreto*, de Cimarosa, *El buque fantasma*. Un total de tres creaciones en seis meses, 18 conciertos anuales con el conjunto de la radio berlinesa, 10 con la Filarmónica de Viena, una incursión anual en la Scala de Milán y en la Opera de Viena; y, para este año, la *Tetralogía* en Berlín. En todo un año, Karajan da al máximo una treintena de conciertos.

Pero Maazel se complace en declamar que él no es rival de Karajan: que no pertenecen a la misma generación y que ni siquiera lo conoce. Sin embargo, el torneo de prestigio queda abierto entre ambos, que por ahora se espían en silencio, como midiendo las respectivas fuerzas antes de enfrentarse decididamente. ♦

Copyright Vita, 1967



Sabat-Primera Plana

Brujo Wagner: Ego sum qui sum.

## Discos

### El fuego sagrado

EL OCASO DE LOS DIOSSES, de Richard Wagner (London 18031/36, Estéreo).

Sus numerosos biógrafos todavía no se pusieron de acuerdo, pero a nadie debería importarle demasiado saber si realmente Richard Wagner tuvo por padre al modesto secretario de policía Carl Friedrich Wilhelm Wagner, como figura en el registro civil, o al solícito amigo de la familia, Ludwig Geyer. El mismo Geyer contribuyó a oscurecer la verdad: tan pronto como las buenas costumbres lo permitieron, desposó a la joven viuda Johanna Rosina Paetz, luego de que el tífus canceló la vida de papá Wagner. También se hizo cargo de los nueve hijos del matrimonio, de los cuales el más pequeño, Richard, tenía apenas un año.

Lo que sí importa es que Geyer introdujo en su nuevo hogar la pasión por el teatro. La mesa familiar estaba habitualmente rodeada por cantantes y actores, y después de los postres era tradición improvisar una representación, con vestuario completo. No es extraño que el hijo menor se convirtiera repentinamente en un fanático admirador de ese mundo prodigioso, mucho más vasto, sorprendente, hermoso y seductor que la escuela, por ejemplo. Esa admiración no lo abandonaría jamás.

La verdad genealógica y los papeles de identidad nunca le importaron: sin rubor se quitará un año para evitar la prisión por deudas, se agregará otro para poder casarse, o se equivocará en su autobiografía sobre el día exacto de su nacimiento. Es que a los 13 años ya había decidido que el mundo comenzaba y se agotaba en él, y que tal vez fuera condescendiente en aceptar la paternidad de Dios. Con esta tiránica certeza, el ab-

sorbente demerugo cinceló su vida y la de sus héroes teatrales.

La música no fue más que un pretexto para expresar sus opiniones sobre la vida, el amor, la muerte, la filosofía, la mitología germana, la política: "El estado normal de mi naturaleza es la exaltación. Sólo me encuentro bien cuando estoy fuera de mí; entonces estoy todo conmigo. Cuando compongo, todo lo que anoto es en superlativo". Sus contemporáneos no creían que esto fuera, precisamente, una virtud. J. W. Davison, crítico del *Times*, opinaba a propósito de sus obras: "Son una insípida fanfarronada. Si el oído del provenir está obligado a soportar semejantes batallas, debemos esperar que la posteridad caritativa establezca hospitales para sordos cerca de los lugares en que Herr Wagner y sus composiciones sean admitidos".

Tanto Wagner, principal admirador de sí mismo, como sus virulentos destructores, exageraban. El juicio de la posteridad no ha sido ni tanto ni tan poco. Su mayor mérito es haber reducido a polvo la armonía tradicional, creado la melodía infinita con el uso —y abuso— de las modulaciones y del color cromático, prolongando más y más la tensión de las frases musicales. También, el golpe mortal asestado a la ópera a la italiana. La importancia de sus seguidores (Bruckner, d'Indy, Mahler) y de quienes lo negaron (Brahms, Verdi, Debussy), no hace más que agregar relieve a su personalidad, que reinó abrumadora-

mente durante la segunda mitad del siglo XIX europeo.

### Héroes de hojalata

Poco después de haber concluido *Lohengrin* (en 1848), Wagner comenzó a esbozar su empresa más ciclópea: el libreto de *El ocaso de los dioses*, que entonces se llamaba *La muerte de Sigfrido*, y que el autor haría preceder por *El oro del Rin*, *La Walkyria* y *Sigfrido*. Esta vasta epopeya dramática reunida con el título de *El anillo de los Nibelungos* fue comenzada en 1852, interrumpida en 1856, retomada en 1869 y concluida en 1874. En total, un cuarto de siglo en la vida del compositor; además, un período matizado por dramáticas experiencias personales, y las evoluciones y revoluciones decisivas de su lenguaje musical. El resultado, más que una sucesión de cuatro dramas musicales, es un ensayo completo de cosmogonía poética y sonora.

Wagner describe en su *Tetralogía* (que en esta temporada hará crujir el tablado del Teatro Colón) el nacimiento de la raza humana, y también su primer exterminio, por la fuerza de un fenómeno cósmico asimilable al Diluvio. Sus héroes de hojalata son los de la mitología germano-nórdica, condensada en las leyendas escandinavas de la *Edda*. En ellas encontró el tema fundamental de la obra: la maldición inherente al oro.

*El ocaso* es la última jornada de la *Tetralogía*. Wotan, en las alturas del Walhalla inaccesible, siente que sus cálculos son falsos: la raza humana que engendró no posee sólo seres perfectos, como Sigfrido, sino también traidores y criminales. La perfecta Brunhilda se vuelve falible al convertirse en mujer. La muerte de Sigfrido, es decir, del hombre, es el signo del cataclismo general; el fuego abrasa la tierra y el cielo, el dios culpable se sacia con su propio aniquilamiento.

Para llevar al disco esta magna epopeya no se podía haber reunido un elenco más homogéneo. Cada uno de los solistas es prácticamente insustituible en su papel, y el resto se desenvuelve en un mismo plano de eficiencia. Difícilmente se pueda encontrar una Brunhilda comparable a Birgit Nilsson; ya lo había demostrado en su anterior intervención en la *Tetralogía*, en Buenos Aires, pero la grabación la muestra más madura en su concepción del personaje, más sutil en la emisión de su increíble patrimonio vocal. Wolfgang Windgassen posee una voz de reducido caudal, pero la administra sabiamente y compone un Sigfrido antológico. De Dietrich Fischer-Dieskau poco se puede decir de original: nunca ha sido un intérprete wagneriano de primera línea, pero su sensibilidad artística le permite extraer del rol de Günther toda su savia. Junto a ellos no desentonan Grace Hoffman, Gustav Neidlinger y Claire Watson.

El húngaro Georg Solti realiza una de las mejores faenas de su carrera, y se empina bruscamente entre los más idóneos intérpretes de Wagner. Quizá no lo habría conseguido de no contar, como en esta oportunidad, con la memorable labor de la Filarmónica de Viena. ♦



BF1

El doble de Tagore en Aparajito.

### Cine

## Satyajit y la India sosegada

"¿Pero por qué, por qué?", preguntó el maestro alto, alzándose tristemente bajo el sol de Calcuta. Acababan de contarle que François Truffaut, el crítico de la revista *Lettres Françaises*, se había levantado furioso de su butaca durante la exhibición de *Pather Panchali* (El canto del camino, 1955). No lo consolaba siquiera el hecho de que el film, pese al desplante, fue considerado un "clásico" por otros críticos menos iconoclastas.

Se le explicó que Truffaut estaba quejoso de la lentitud. "¡Ah!" comentó entonces Ray Satyajit; y repitió: "¡Ah!" Ser lento es normal en la India; en el film *Kanchejungha* (1962), el protagonista Chatterjee toma un minuto exacto en dejar que su cabeza dé una vuelta de 180 grados. Poco a poco, sin embargo, esa cadencia deja que su encanto fluya; los senderos anegados, las chozas rodeadas por bambúes se transforman en algo real; cuando una cara se mueve revela el significado de su movimiento, tiene el valor de una experiencia personal. Ray Satyajit no idealizó nostálgicamente a la India tradicional; por lo contrario, sus films son un reguero de críticas contra ella: en *El mundo de Apu*, el protagonista se traslada primero de su pueblo a Benares, y de Benares a Calcuta, arrastrado inexorablemente hacia un paisaje más moderno; en *Devi* (La diosa, 1960) señala con suavidad la necesidad de combatir a la superstición allí donde no hay educación científica; y Amulya, en fin, uno de los más hermosos personajes de *Samapti*, lleva consigo un retrato de Napoleón, usa medias escocesas y zapatos Oxford, en una rara mezcla de tradición y modernidad. Los argentinos conocen sólo los dos primeros resplandores de ese río: *Pather Panchali* y *Aparajito*.

Toda la biografía de Satyajit es también un combate por conciliar lo viejo con lo nuevo: nacido en Calcuta, a fines de 1921, es nieto de un artista indio que jamás había salido de su

## RECORDS

### CLASICOS

*Sonatas para violín y piano N° 1 y 9*, de Beethoven, por Zino Francescatti y Robert Casadesu (CBS).

*Los cinco conciertos para piano y orquesta*, de Beethoven, por Claudio Arrau y la orquesta del Concertgebouw de Amsterdam dirigida por Bernard Haitink (Philips).

*Horowitz interpreta a Scarlatti*, por Vladimir Horowitz (CBS).

### JAZZ

*Fats Waller 1934/35*, por FW (RCA Victor).

*Triunfadores de la 29ª encuesta de la revista "Down Beat"*, por Davis, Coltrane, Gillespie, Peterson, Monk y otros (Philips).

*Bennie Moten's Kansas City Jazz*, por BM (Camen).

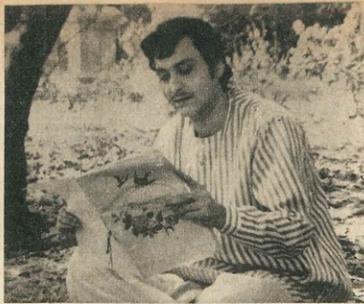
### MISCELANEA

*El gran Georges Brassens* (Philips).

*Música para la G. C. U. (Gente Como Uno)*, por varios intérpretes (Philips).

*Boleros*, por José Feliciano, volumen II (RCA Victor).

• Casas consultadas: Centro Cultural del Disco, Club Internacional del Disco, Floryland, Música en el Aire, Night and Day, Rayuela, Ricordi, Romero & Fernández y Seleccionaciones Danny. ♦



El personaje de Chatterjee: Otro.

### Creador Ray: La India de siempre.

país: la única vez que anduvo un centenar de kilómetros hacia el Oeste, el abuelo contrajo tantas enfermedades (gripes, dolores de estómago, alergia a las flores), que resolvió volver en seguida. Para afinarse todavía más, el viejo fundó una imprenta en la que editaba miles de cuentos infantiles; Satyajit creció leyéndolos, bajo la mirada vigilante del abuelo. Su padre había muerto cuando él cumplió dos años.

La herencia de su familia paterna avasalló toda su adolescencia; apenas graduado en Economía, Satyajit abjuró hasta de las más simples fórmulas contables y se lanzó a dibujar. Primero en una agencia de publicidad y luego como organizador de la Calcuta Film Society, el joven creador experimentaba sin sosiego, compaginando viejos trozos de película, pegándolos en diferentes formas; por las noches, en su mesa de dibujo imaginaba afiches con flores de *kaash* agitadas por el viento y la palabra *India* tumbada sobre la hierba.

El cine occidental que devoró entre los 25 y los 30 años lo marcó definitivamente; al hablar de *Pather Panchali* admitió que era un film influido por *El acorazado Potemkin*, de Eisenstein; por *Ladrones de bicicletas*, de Vittorio de Sica; por *Los visitantes de la noche*, de Marcel Carné, aunque ningún espectador prolijo podía descubrir puntos de contacto entre esas obras y el poema de Satyajit. Quizás el realizador indio estaba comparando la cadencia entre esos films y el suyo, y ciertamente, algunos parentescos resultan entonces perceptibles; el ritmo de *Pather Panchali*, como el de las otras dos películas que integran la trilogía dedicada a Apu (*Aparajito*, 1956; *El mundo de Apu*, 1959), son el más hermoso atributo del estilo de Satyajit.

Esa lentitud, esa respiración espaciosa, están ligadas, naturalmente, a la vida india, poderosamente contemplativa; también el realizador se preocupó siempre más por lo que sucedía en la mente que "por los hechos de la superficie". Pero es sobre todo en el clima resignado y fatalista de sus obras donde Ray Satyajit se muestra indio hasta la médula. La tradición

de su país contempla la existencia como una línea continua de arrebatado épico más que como un círculo de dramas en el que la muerte es el clímax, la tragedia. La trilogía de Apu está sembrada de cadáveres, sin embargo.

### El cronista del pasado

Lo que Satyajit proyecta sobre sus films es el espíritu del renacimiento bengalí, que comenzó en el siglo XIX. En cierta forma es, pues, un cronista del pasado. Pero la seguridad interior, la esperanza y la fe no pertenecen a la historia pretérita del país; están enterradas bajo la superficie de la India moderna, junto a los sueños de Nehru. De alguna manera, Nehru puede ser ubicado entre Gandhi y Tagore; y el mundo creado por Tagore nunca perdió completamente su atractivo en la era de Nehru.

La Calcuta de los tranvías incendiados, de las revueltas comunales, de los refugiados y del desempleo, de los precios en constante alza y de la escasez de comida, no existe en los films de Ray. Aunque el realizador sigue viviendo en la casa donde nació, no hay correspondencia alguna entre él y la "poesía de angustia" que dominó la literatura bengalí durante la última década. De ahí que la relación entre sus personajes y Tagore sea tan curiosa.

La semejanza física entre Sumitra Chatterjee con Tagore joven, en *El mundo de Apu*, está lejos de ser accidental, puesto que reaparece en un film tras otro. En *Deví*, la debilidad del personaje es sólo aparente, porque se trata más de un pensador que de un hombre de acción, como las criaturas de Tagore. Chatterjee ha leído a Bentham y a Stuart Mill, y no está de acuerdo con las visiones supersticiosas de su padre, pero tampoco es lo suficientemente fuerte como para contrarrestar las presiones de la tradición o repudiar lo que él califica como "males de la ignorancia". Cuando expuso sus ideas políticas, Tagore se cuidó de no adherir tanto a la violencia del terrorista como a la no violencia que predicaba Gandhi; aportó, en cambio, un patriotismo generoso y un individualismo que estaba lejos de ser intolerante.

*Charulata* (1963), el penúltimo film de Satyajit, implica una evolución del personaje de Chatterjee en una dirección bien diferente a la de Tagore; ahora es un barbudo idealista y ha

tomado el nombre de Brupati. *Kapurosh* (1965), la obra siguiente, admite que esa actitud está a contrapelo de la época y lleva al fracaso. Cuando seguía a Tagore, Chatterjee era noble de sentimientos, pero irresoluto para la acción; aquí es ya débil sin ser noble. La original inocencia sin sobresaltos ha debido ceder terreno al mundo moderno; el viraje lo deja indefenso, sin sobresaltos para la lucha. Ahora Satyajit —cuyo apellido, según la usanza oriental, debe anteponerse al nombre— está embarcado en una defensa de los derechos de la mujer y en una feroz cruzada contra los defectos de la organización matrimonial. No es por azar, pues, que Indira Gandhi habló de él como de "mi poeta de cabecera". ♦

### Directores

## Saltar cerraduras, vaciar bolsillos

La comunicación con un director durante una filmación es un asunto delicado. Existe la cuestión dinero, cuando cada minuto cuesta miles de dólares; existe el problema del tiempo. Louis Malle dirige y coproduce un film con un presupuesto multimillonario; y es una especie de perfeccionista que puede repetir una toma veinte veces para obtener lo que quiere, y le resulta imposible —lo que se entiende— hablar acerca de un film que no ha sido terminado. Las cosas no son fáciles cuando se cae en la cuenta de que su calculada reserva se equipara a un injustificado pesimismo. Durante la filmación de *El fuego fatuo* trabajaba bajo la impresión de hacer su peor film. "En cada nueva película que hago tengo la sensación de saber menos que la vez anterior."

*Le voleur* (El ladrón), basado en una novela fin de siècle de Georges Darien, está adaptado por Malle y Jean-Claude Carrière, con diálogos de Daniel Boulanger. La historia trata sobre un hombre despojado por su tío de una herencia considerable, que decide transformarse en ladrón profesional. De cuando en cuando hace el amor con alguna de sus cómplices; y hasta se las arregla para enamorarse de su prima, antes de resignarse finalmente al hecho de que nada es más



Le voleur: Lo que hay que hacer. (Marie Dubois, Belmondo)

importante para él que hacer saltar las cerraduras de las cajas fuertes y vaciar los bolsillos de un rico hombre de negocios belga. *Le voleur* no es ni anarquista ni antiburgués, ni delincuente, ni nada que pueda ser convenientemente clasificado. Simplemente, es un individuo que roba por robar.

Es esta cualidad de individualismo la que llevó a André Breton a escribir un prefacio a la novela, en 1955, y es la misma que decidió a Malle. Tal vez no resulte exagerado decir que las variaciones sobre este tema aportan la clave a la serie de seis films que comenzó con *Ascensor para el cadáver* (1958). Malle tenía la idea de hacer *Le voleur* antes de *Viva María!* (1965), luego decidió que el proyecto era demasiado ambicioso y debía ser postergado. Su encuentro con Jean-Paul Belmondo, mucho más tarde, impulsó nuevamente las cosas.

*Le voleur* es un personaje decidido y sombrío, no siempre apropiado para el temperamento explosivo y bromista de Belmondo. Malle debe de haber trabajado mucho para encontrar un término medio. Geneviève Bujold (*La guerre est finie*), Marie Dubois (*Jules et Jim*) y Bernadette Laffont (*El hermoso Sergio*) están allí para divertir al *voleur* cuando no está demasiado ocupado con las cajas fuertes. El pintor Ghislain Uhry, creador de los trajes y consejero de color en *Viva María!*, vive en el estudio todo el día. El cameraman es Henri Decaë, enfrentado con el problema de lograr el color (Eastman) en varios interiores con iluminación amortiguada.

La atmósfera del estudio puede ser muy tensa, es decir, hasta que llega Belmondo. En una oportunidad, los técnicos prepararon sus valijas y se volvieron a sus casas. No se podía hablar de trabajo, puesto que nadie podía dejar de reírse. Hay visitas ocasionales de algunos amigos de Louis Malle: Volker Schloendorff, por ejemplo, y Luis Buñuel, cuyo hijo Jean Louis es asistente de dirección, además de producir su propio film, *Belle de Jour* en los estudios de Saint-Maurice. Hay unos pocos exteriores en *Le voleur*: uno de los más espectaculares es la escena de la guillotina, cuando se preparó una ejecución pública en la Place Saint-Pierre, de Senlis. Malle, tan agudo y exacto como de costumbre, empleó una verdadera guillotina que tuvo mucho trabajo durante el año II de la República.

La publicidad para *Le voleur* está momentáneamente limitada, y la filmación se efectúa con un máximo de reserva. ¿Tal vez sea ésta la reacción contra los resultados no muy felices que obtuvo el impulso publicitario para *Viva María!*? Sea como fuere, de una o dos cosas se puede estar seguro: de la casi maníaca precisión con que Malle recrea la *belle époque*, con sus curvas y sus melindres decorativos, y de la utilización pictórica del color. Al margen de todo esto, Malle se identifica en forma insólita con el personaje de Georges Randal, el protagonista de *Le voleur*: como él, se siente llamado a hacer en la vida algo que, aunque para los demás pudiera llegar a parecer sin objeto, no podría faltarle sin asfixiarse. "Para Randal-Belmondo es el robo —suspira el director—, para mí es el cine. ¿Cuál es la diferencia?" ♦

## Film

### The Sporting Life

ROJO 7000... ¡PELIGRO! (Red Line 7000, USA, 1966), producción Hawks para la Paramount. Dirección: Howard Hawks. 110m.

La línea roja de las siete mil revoluciones por minuto es una señal de muerte para los automovilistas de Howard Hawks; sólo una vez la atraviesan; al principio, en el primer recodo de este film. La narración hace así su entrada por el lugar donde se acaban las otras convencionales: por los desastres (esa otra cara de la felicidad). Semejante actitud es estrañaloría en un creador como Hawks, cuyo estilo consiste en exaltar la vida, en amar la aventura, en contagiar al espectador de su gusto por el riesgo. Sin embargo, sería difícil imaginar una mejor introducción: porque después de esa muerte, la vida sale en torbellino por todos los poros del film.

Hay seis personajes en juego: tres hombres (tres automóviles) y tres



Rojo 7000: América saludable. (Robert Crawford)

mujeres. El menos apasionante es Mike Marsh (James Caan), un misógino incapaz de ponerse ropa usada y que pretende emplear el mismo criterio con las mujeres que con sus camisas; de las cuatro carreras que describe Hawks integralmente, Marsh gana dos. Los otros se llaman Dan MacCall y Ned Arp; aquél (James Ward) es un famoso piloto europeo que maneja las máquinas con la precaución de un bombardero atómico; éste (John Robert Crawford) pretende vengar con sus triunfos automovilísticos la miseria de su hogar paterno, formado por analfabetos y agricultores.

Las mujeres cubren una zona más apretada del espectro humano, quizá porque —a Hawks— el más jubiloso primitivo de los realizadores norteamericanos — le importa que sean hermosas, no complejas: la de Marsh es una francesa, Gaby Queneau (Marianna Hill), de cháchara y corazón incontinentes; la de Dan es una fatalista, Holly (Gail Hiras): tres hombres que se habían enamorado de ella murieron al día siguiente de proponerle matrimonio, y tiene terror de hacer

la prueba con el cuarto; Julie, la de Ned (Laura Devon), era hombruna, brusca, hasta que la imponente campesina del hombre la convierte: es su primer amor, y la inexperiencia le cuesta cara.

Esa red simplísima de relaciones humanas está casi libre de complejidades: a Hawks le gusta que los hombres y las mujeres se amen en medio del peligro, lloren, tengan hijos, sin enmarñarse con reflexiones intelectuales. Hay algunos conflictos fuera de serie, sin embargo, porque Gaby fue amante de Dan MacCall, y eso es algo que Marsh no puede tolerar limpiamente: el entredicho se resolverá en el mejor estilo hawksiano; un accidente y una buena trompada fueron siempre las fórmulas que él empleó cuando quiso exponer una catarsis.

Como Hemingway, Hawks ha descubierto que la aventura es el camino más adecuado para describir el carácter norteamericano, para iluminarlo; también como el novelista de *Tener y no tener*, un relato que adaptó admirablemente a su estilo (más entusiasta, menos melancólico que el del escritor), Hawks puso siempre que la manera más hermosa de decir algo era decirlo sin rodeos. Es notable la amplitud de los problemas que el realizador quiere exponer en *Rojo 7000* y la naturalidad con que sale a flote: al afrontar del conflicto amor-aventura que muestran los protagonistas, van apareciendo excrecencias menores. Primero, Hawks trata de concentrarse en la mayor capacidad de la mujer americana para sobreponerse a la desgracia (en comparación al hombre), e introduce el personaje de una cantinera que envidió de dos pilotos y ahora lanza chistes sobre el empleo bancario de su tercer marido. Luego, ensancha el foco de observación al dejar que Holly se asocie con ese personaje y transforme a la cantina en un punto inevitable de reunión para los automovilistas de la zona. Finalmente, al resumir toda la población de su film en ese cabaret, lo convierte en un símbolo de la vida exultante y sin embargo solitaria de los burgueses americanos.

Las espectaculares tomas de catástrofes automovilísticas y de carreras enloquecidas (hechas con varias cámaras y acopladas con inteligencia de documentalista) no son lo fundamental de *Rojo 7000*; para apreciar debidamente a Hawks es preciso examinar las diferencias y semejanzas del método narrativo usado en este film con relación al de los anteriores. Julie es al principio una mujer que se complace en lucir su desafío masculinidad: anda en moto y lleva antiparras, como el personaje de Ann Sheridan en *El novio para ella*; luego, con imprevista velocidad, se transforma en una hiper-mujer. Durante su primer encuentro a solas con Ned, le pide: "No me consideres más como un muchacho".

Otros encuentros ante un puesto de Pepsi Cola, o una reconciliación bajo la lluvia restituyen al Hawks tragicómico de *Hatari!* o al celebratorio de *El gran sueño*. A los 70 años, el viejo maestro ya no imagina grandes obras ni se atreve a hacerlas; apenas se contenta con parecerse cada vez más a sí mismo. ♦

## El color espera su turno

En un día de marzo próximo, sentado en las escalinatas de un imponente templo egipcio, el esmirriado anciano de voz chillona fumará y hablará nerviosamente, rodeado de esclavos, faraones, azafatas y soldados, a la espera del O.K. para la primera aventura en colores de la televisión italiana. Cuando la grabación de *Aída* sea aprobada, el vetusto director rebotará contra su mesa de trabajo para completar las adaptaciones de *Otelo* y *Rigoletto*, óperas que servirán a la RAI para proseguir sus tanteos cromáticos. Que el desvenecado Carmine Gallone (80, varias veces traductor de la lírica al cine) sea el conductor del programa inicial, representa un doble homenaje: al propio Gallone, también pionero en las primeras escaramuzas de la transmisión de imágenes a distancia, y a Giuseppe Verdi, máxima gloria de la operística italiana.

Pero el film de Gallone deberá esperar pacientemente el momento de su proyección, aún no fijado. Porque, además de las limitaciones económicas que han postergado el proyecto de la televisión coloreada en Italia, los técnicos de la RAI todavía están discutiendo cuál de los sistemas europeos adoptarán: el SECAM, francés, o el PAL, alemán. Los sueños de unir al continente con un sistema único, que permitirá la transmisión en cadena, han naufragado: Francia vendió su método a Rusia, y Alemania a Inglaterra. El match está empatado, hasta ahora, y una estricta política empresarial aconseja que la península no apresure su elección.

### Alerta en el Plata

Como los bellos colores no invadirán, quizá durante todo este año, las pantallas itálicas, la mayor actividad de la RAI consiste en formular

el repertorio tradicional, en blanco y negro, para la primavera y el verano inminentes. El éxito de *Studio Uno* y su *Biblioteca* en la Argentina, y la compra, por la emisora peninsular, de un *Espectacular* del Canal 13, producido por Leonardo Barujel, en el que intervino Lelio Lutazzi junto con figuras locales, pronostican un intercambio que incita a los observadores porteños a preocuparse por los programas italianos.

Al comienzo asoma una adaptación de *La corta gloria de Mister Miffin*, de Alan Prior, que cuenta el ascenso estelar de un humilde vendedor ambulante descubierto por un productor; dirigirá Antón Giulio Majano, con la interpretación de Andrea Checchi y Alberto Lupo. Las telenovelas continúan con *Pickwick*, de Charles Dickens, a cargo del joven director cinematográfico Ugo Gregoretti (*Los ángeles de la nueva ola*), y con *Mata Hari*, cuya seducción deberá ser deflagrada por Cosetta Greco (*Las chicas de Plaza de España, La dolce vita*) y canalizada por Mario Landi.

El capítulo de *Vidas célebres* abarca desde Leonardo de Vinci hasta Abraham Lincoln, dos personajes disímiles con un solo coordinador, Renato Castellani (*Dos centavos de esperanza, Romeo y Julieta, Los sueños en el desván*). También del cine — y la literatura — llega Mario Soldati, con la transcripción de seis relatos propios, *Il maresciallo racconta*; y los novelistas tendrán su cuarto de hora con adaptaciones de Cesare Pavese, Alberto Moravia, Giovanni Verga y Karel Kapek.

Pero como no todo ha de ser adusto, el notorio showman Corrado administrará los premios de costumbre para las preguntas y respuestas de costumbre (las atracciones serán Edmondo Vianello, antiguo compañero de Ugo Tognazzi, y la insípida Catherine Spaak), mientras Walter Chiari y Renato Rascel, dos de los cómicos más valiosos de la península, se insultarán para divertir al espectador de *Il lungo e il corto*. Y, entretanto, las óperas de Verdi recreadas por Gallone, esperarán en los estantes la hora del color. ♦

Copyright Vita, 1967



Dial - Roma

Vittorio il Grande: De regreso.

## Teatro

### Mejor en pequeñas dosis

El gran divo asomó su rostro cautamente: entre murmullos, un público voraz aguardaba su presentación. El divo cerró los ojos, se armó de coraje y, recurriendo a la magia, extrajo de su cuerpo de superhombre todo un arsenal de ingenio y encanto. Un solo objetivo lo guiaba: reconquistar una platea que guardaba de él la imagen vendida por los films cómicos de Cinecittà. Cuando el telón de la pequeña sala se cerró, hace pocas noches, una candente ovación, salpicada de gritos de estupor, devolvió la tranquilidad a Vittorio Gassman: su máscara de actor dramático estaba viva, perduraba en un público que reconocía en él a uno de los actores de teatro mejor dotados del mundo. A los 43 años afrontaba el juicio de los espectadores con un espectáculo creado, organizado, dirigido y protagonizado por él: un lujo que sólo puede permitirse quien se cree la reencarnación de *Keen*, su admirado personaje.

Las constantes apariciones de Gassman en la televisión y en el cine terminaron por decepcionar a sus admiradores. El hombre que había representado los trágicos, se disfrazaba escandalosamente en films y programas mediocres, donde desprejuiciadamente interpretaba grotescos personajes que fueron borrando, poco a poco, su investidura de actor serio. Es que Gassman debía mantener su gran proyecto: el Teatro Popular Italiano, con el que visitó la Argentina en la temporada de 1963, que condenaba su sueño de llevar al gran público el teatro, con mayúscula. Pero los constantes fracasos de las representaciones del T. P. I. (sumados a la mastodóntica carpa que en la idea primigenia debía albergarlo en las giras, y que nunca pudo sacarse de su lugar de origen, una plazoleta de Villa Borghese) culminaron con la puesta en escena de un texto importante: *Adelchi*, de Manzoni, muy poco teatral, y que el lucimiento del divo en



Vita

Operas con Gallone (izq.) y acertijos con Corrado: Nihil nova sub sole.

escena no sirve para rescatar del fracaso completo.

Pero las liras seguían llegando desde Cinecittà, y Gassman adquirió una aparatosa villa romana, donde construyó un pequeño teatro que, a manera de ring privado, serviría para entrenarse en representaciones para sus amigos, esperando la oportunidad que el mes pasado surgió, por fin, en el Teatro Cometa, de Roma.

## El bebé con pelo verde

En su retorno, el egocéntrico director-actor no renunció a ninguno de sus poliformes privilegios. Conservando una fresca lucidez y ostentando todo su adorno cultural, Vittorio el Magnífico inventó un espectáculo que permitía su lucimiento, sobre textos extraídos de narraciones de Dostoiévsky, Kafka, Beckett, más una obra en un acto y un corto sketch del inglés Compton. De las iniciales de los autores nació el título de este collage dramático: *DKBC*. El criterio de selección estuvo basado en un solo juicio apriorístico: el absurdo. Gassman eligió fragmentos de *Memorias del subsuelo*, *Un informe académico*, *El inabordable*, que adaptó en forma de monólogos; *Partido*, un sketch que llega a ser poco más que un divertimento; y *Mutatis Mutandis*, obra de acto único en la que se asiste al nacimiento de un bebé con cabellos verdes, tres ojos y otras extravagancias físicas, y donde los padres, luego de especular sobre el futuro que aguarda a su hijo, terminan por aceptarlo sin sorprenderse ni sufrir demasiado.

Se diría que el continuo trabajo como actor cómico sirvió a Gassman para sacudirse el engolamiento y la ampulosidad de su experiencia dramática; ahora se brinda con soltura al juego que propone un texto basado en el humor negro, revive su coquetería, y pone a su servicio la agilidad y su dominio técnico, para sorprender al público con constantes mutaciones, al estilo del *II Gioco degli Eroi* (El juego de los héroes), que mostró al público porteno en su penúltima visita. Como compañera en *Mutatis Mutandis* se presenta Sylva Koscina, que logra (pese a sus evidentes esfuerzos por emocionarse) una composición ajustada de su personaje. Otro es el valor de la incorporación de un grupo de mimos, que comentan la acción, de un decorativismo discutido y que conforman, juntamente con las proyecciones filmicas, una estructura de artificios, extraños a la lógica de la representación.

Gassman ha elegido, para su regreso a las tablas, un espectáculo corto, compuesto de fragmentos, una pequeña compañía, una sala que contiene a un número reducido de espectadores, y sólo quince días de representación: las pequeñas dosis —pareciera pensar el narcisista Vittorio— son quizá las más convenientes después de tanta caudalosa vulgaridad como la que repartió en cine y televisión.

De todas maneras, el Teatro Popular Italiano está muerto, y el retorno de Gassman no es sino un fugaz paréntesis en la enorme abulia que adormece a la escena peninsular. ♦

## Estreno

### Está verde

*VERDE JULIA* (*Green Julia*, 1965), dos actos de Paul Ableman. Director: Norman Briski. Teatro Regina.

Jake y Bob comparten un departamento desde hace cinco años. Bob se dedica a la genética y está a punto de lanzar al mercado un nuevo maíz híbrido que permitirá mejorar la alimentación del globo; de Jake no se sabe gran cosa, tan sólo que en el momento de alzarse el telón está por irse lejos de Inglaterra, a cualquier parte, Hong-Kong o los Estados Unidos. Los amigos se han llevado tan bien durante ese lustro que la separación se vuelve dolorosa; entre fintas y juegos que tratan de esquivar la pesadumbre, esperan a Julia, la amante de Jake, una mujer casada, frecuentadora de tabernas y de lechos masculinos. La pieza es el transcurso de esa espera, sobre la cual gotean la melancolía del tiempo y la juventud que se van, la incertidumbre del futuro, la sensación —compartida por Bob y Jake— de que todo termina por corroerse y desintegrarse.

A través del bohemio, disoluto, errátil, fantástico Jake, y del pensativo, introvertido, enigmático Bob, el autor (nacido en Leeds en 1929, fabricante de incontables piezas cortas y de dos novelas) enfrenta a dos concepciones de la vida, las hace discutir y mellarse mutuamente en una implacable, desasosegada querrela dialéctica. Hace algo más que eso: los dos personajes acostumbra jugar a que son otros, a desdoblarse en una galería inagotable de parejas disímiles, que no son sino espejos de sus propios temores, inseguridades y, en último lugar, de sus tendencias sado-masoquistas. De ahí que, en un diestro ejercicio del absurdo y del humor negro, Ableman, al par que destila una ironía feroz ("La gente de antes usaba toda clase de patrañas senti-

mentales, que se obsequiaban unos a otros, por la simple razón de no poder tolerar la existencia de los órganos genitales") introduce al espectador en una serie de cajas chinas, a la manera pirandelliana, de modo que tanto podría llegar a cuestionarse la existencia de Julia como la exacta realidad del planteo inicial de la obra.

Así se llega a la revelación del embotamiento sexual de Bob (un apodado Jorge Rivera López), inventor de romances con mujeres inexistentes, y a la oferta que le hace Jake de dejarle a Julia como amante. Pero este *climax* pasa tan inadvertido como toda la potencialidad de travesura, diversión y disparate que subyace en el contexto de *Verde Julia*: a esa altura, ya Norman Briski ha reiterado hasta el aburrimiento su arsenal (bastante limitado) de muecas, sofocos y tiernas miradas celestes arrojadas a la platea en busca de complicidad. Su Jake es puntualmente idéntico al personaje (él mismo) que viene calcando desde el comienzo de su prestigio; pero tal vez sea la dirección lo que menos conviene a sus tendencias fumámbulas y egocéntricas.

Con claras reminiscencias de *Lo que hay que tener*, de Ann Jellicoe, el texto de Ableman exige infinitamente más imaginación, locura y magia, y una dimensión lírica que Briski le retacea constantemente (si bien la traducción de Manuel Barberá, con su insistencia en ser literal, coarta cualquier vuelo del lenguaje original). Asombra también que un presunto vanguardista recurra a la radiotelefónica música de fondo para subrayar un parlamento, y que no haya diferenciado netamente cada juego de desdoblamiento de los personajes: casi siempre son los mismos, en las diversas mutaciones. Los únicos que están a la altura del delirio propuesto por el autor son los escenógrafos: con la enorme puerta giratoria del baño, con faroles colorados y verdes, con *affiches*, María Julia Bertotto y Jorge Sarudiansky se divierten y divierten al espectador. Que era lo que debía hacerse, y no se hizo. ♦



Verde Julia: La escenografía es lo único que se aproxima al delirio.

Juan E. Bustelo

## ¿Quién era Jung?

RECUERDOS, SUEÑOS, PENSAMIENTOS, por Carl Gustav Jung; Seix Barral, Barcelona, 1966; 424 páginas, 1.855 pesos.

"Hay que ser indulgente con Jung; hay que tenerle paciencia—solía decir Sigmund Freud—. Para nosotros, los judíos, esas formas de tolerancia son más fáciles: carecemos de elementos místicos." Pero en el suizo Jung, el elemento místico es de una talla descomunal: la lectura de su autobiografía, dictada a Aniela Jaffé entre 1957 y 1959, revela con una envolvente insistencia que Dios era el centro de su sistema planetario.

La cuota de misticismo irracional que siempre alentó en Jung no lo apartó de Freud: durante más de siete años (1906-1913), el psicólogo austriaco y el suizo discutieron arduamente por carta. Jung tenía entonces poco más de 30 años (nació en 1875), y todos aquellos documentos siguen sin publicarse, a un lustro de su muerte (1961).

En *Recuerdos, sueños...*, Jung entrega algunas anticipaciones: "Freud—dice— estaba obsesionado con su teoría sexual, de un modo poco corriente. Cuando hablaba de ella, su voz se hacía imperiosa, angustiosa casi, y ya no se notaba nada de su actitud crítica y escéptica. Una expresión extrañamente agitada animaba entonces su rostro" (pág. 159). La frase es una fácil insinuación de que a Freud lo aquejaba cierta "religiosidad sexual". ¿Acaso el maestro vienés no le había dicho: "Prométeme, querido Jung, que jamás abandonarás la teoría sexual"? Lo que el austriaco pretendía del suizo era que se convirtiera en un "bastión contra el ocultismo". "La palabra bastión—dice Jung— me oía a dogma. Ese desencuentro deterioró nuestra amistad."

Ocurre que la teoría sexual no le importaba nada a Jung. En su libro sobre Freud, Ernst Jones registra esta sorprendente revelación del psiquiatra suizo: "Me parecía inútil que los pacientes retrocediesen a los detalles más repugnantes de sus vidas; después de eso, se me hacía desagradable reencontrarlos en el mundo". Freud, que preveía el desviacionismo de Jung, fue el primero en advertir que la resistencia de su discípulo a descender hasta "las realidades del sexo" acabaría en una rencilla personal. Quizás ese presentimiento lo movió a escribir, en un intento final para atraerlo a su causa, que "Quien promete a la humanidad librarla de la odiosa sujeción sexual, sean cuales fueren las tonterías que diga, será considerado como un héroe".

En *Recuerdos, sueños...*, Jung, llegado ya a la edad (y a la estatura intelectual) en que podía ser considerado como un héroe del espíritu, introduce a sus lectores en dominios que parecen opuestos a los del sexo y lo racional: premoniciones, religiones orientales, mesas de espiritistas, presentimientos, comunión con el alma de los muertos, astrología, alquimia.

Cierta vez, durante su adolescencia, desayuna delante de un señor maduro y lo abruma con su charla sobre psicología criminal. De pronto, el joven Jung ilustra sus ideas con una historia cualquiera, una historia que acaba de imaginar, y se la expone al interlocutor hasta en sus detalles más menudos. El hombre palidece y Jung advierte que el caso que acaba de inventar es, en rigor, el propio caso de su vecino.

Esa es también una época en que la realidad de Dios, la realidad de Su Voluntad, de Su Poder, de Su Bondad (así como la realidad del Diabolo), lo atormentan sin darle sosiego. "De repente se me hizo claro que Dios, al menos para mí, era una experiencia inmediata absolutamente segura."

Esa "experiencia inmediata de lo invisible" irá redondeándose con otras: el cristiano Jung padece un sueño que le anuncia la muerte de su padre; presente "baños de sangre" mientras



un psicosis latente!". ¿Qué hizo entonces el curador de enfermos? Puso de inmediato fin al tratamiento y devolvió al paciente a su vida "normal", esperando "que no soñara más".

Al envejecer, Jung empezó a entretenerse, cada vez más a menudo, con las almas de sus antepasados—grandes navíos engullidos por "las aguas del inconsciente"—y a coquetear con el adjetivo "sabio" que el mundo solía aplicarle. Queda todavía por mencionar un dato oscuro que Jung, sin embargo, no evade, puesto que "si algo busca *Recuerdos* es la luz de la verdad": el psicólogo no sólo se resistía a admitir su condición de judío; era también, más o menos abiertamente, un antisemita. A propósito de su racismo, es curioso anotar que Jung declaró haber padecido durante su infancia un auténtico horror a la crueldad con los animales, salvo cuando se trataba de peces o insectos: "Mi piedad hacia todos los seres se limitaba exclusivamente a los animales de sangre caliente".



AP-AFA

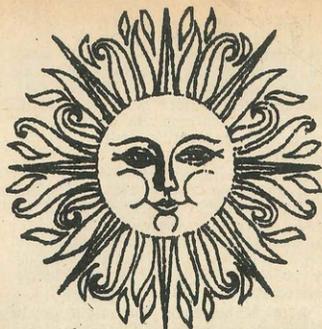
### Médium Jung: ¿El sexo o Dios?

duerme, en 1913; imagina muebles agrietados que se abren en la noche, descubriendo el cuerpo de una mujer: con ella, Jung sostiene conversaciones y razonamientos "específicamente femeninos", de los cuales extraerá la teoría del *animus* y del *ánima*; a partir de entonces, también, se despierta su pasión por la parapsicología. Todos los años de la guerra se resumen para Jung en decenas de tratados de alquimia, releídos y anotados por él con la prolijidad de un benedictino.

A nada de eso le falta belleza, poesía, verdad o sinceridad, pero es inquietante advertir que este espíritu ultramístico y ultrasensible se había atribuido la "función de curar enfermos". En *Recuerdos* cuenta un episodio que ya habían divulgado, hace años, sus propios amigos: un hombre de apariencia normal se presenta ante Jung para ser analizado. Al cabo de algunas sesiones, tiene un sueño que el psiquiatra suizo califica de "impresionante": ha visto a un chico idiota, de unos dos años, sentado sobre una escupidera, todo cubierto de excrementos. "Quedé horrorizado—dice Jung—. ¡Mi visitante padecía de

En *La revolución psicoanalítica*, de Marthe Robert, el círculo sobre esa inclinación de Jung queda cerrado: allí se prueba que, en 1933, cuando la Sociedad Alemana de Psiquiatría quedó bajo el control de las autoridades nazis, su presidente, el doctor Kretschmer, renunció de inmediato. Fue reemplazado por Jung, sobre quien no se ejerció ninguna presión: como un homenaje, se le permitía colaborar con el doctor Goering, primo del jefe de la *Lutwaffe*. Su misión consistía en establecer una línea "científica" entre la psicología aria y la psicología del pueblo judío, entre la doctrina del "inconsciente colectivo" y el psicoanálisis de Freud. Esa colaboración duró hasta 1940.

"Hay que ser indulgente con Jung", había escrito Freud, y *Recuerdos* es una obra lo bastante rica en ideas, en revelaciones, en experiencias humanas, como para que el esfuerzo de abordarla quede compensado. Era "su verdad" lo que le interesaba a Jung. Estas páginas autobiográficas la contienen toda entera, en un grado mayor y más intenso que cualquiera de sus demás libros. ♦



PREMIO DE NOVELA

## PRIMERA PLANA - SUDAMERICANA

*Por tercera vez, la Editorial Primera Plana ha decidido conceder su Premio de Novela, reservado a obras inéditas de escritores latinoamericanos. Desde ahora, también la Editorial Sudamericana, de Buenos Aires, asocia su nombre a este premio. El jurado que lo concederá en 1967 estará integrado por Gabriel García Márquez (colombiano), Leopoldo Marechal (argentino) y Augusto Roa Bastos (paraguayo). El premio estará dotado de mil dólares. El plazo de admisión para los trabajos vencerá el 30 de abril de 1967, y el fallo se dará a conocer el 31 de julio. La obra premiada será editada por cuenta de la Editorial Sudamericana, quien liquidará al autor los derechos correspondientes. Para aspirar al premio deben enviarse tres copias a máquina de cada trabajo, firmadas con seudónimo. En sobre aparte, cerrado, se consignarán el nombre y domicilio del autor. Los originales se reciben en Perú 367, Buenos Aires, Argentina.*

# La Bovary española

LA REGENTA, por Leopoldo Alas, "Clarín"; Alianza Editorial, Madrid, 1966; 678 páginas, 450 pesos.

Ochenta años después, esta novela escarnecida, acusada de plagiar los personajes de *Madame Bovary* y la técnica de Zola, mantiene una vitalidad que sólo podría compararse con la de *Fortunata y Jacinta*, de Galdós. *Clarín* y su tiempo navegan enteros por las poderosas arterias de este libro: influido por el positivismo panteísta de Renán, pero fiel a sus impulsos religiosos, el autor no alcanzó nunca a conciliarlos; así, un sombrío escepticismo entra a combatir, en cada página, con una defensa de los objetivos metafísicos del hombre.

Alas había nacido en Zamora, en 1852, pero su ciudad, en rigor, era Oviedo, de la que partió a los 20 años y a la que regresó en 1883, como catedrático de Derecho de la Universidad; ese fue el año en que escribió las últimas páginas de *La Regenta* y en que completó la descripción de sus "viejos y arruinados palacios", de las "calles estrechas y tortuosas" que menciona en el primer capítulo.

Como Ramón Pérez de Ayala (su discípulo entonces), que no se animó a llamar a Oviedo por su nombre y la bautizó Pilares, *Clarín* disfrazó la topografía y el clima de la ciudad eligiendo una palabra simbólica: Vetusta. El primer personaje que se presenta al lector —con minuciosa delicadeza— es el de Fermín De Pas, magistral de la catedral vetustina y



Sabat-Primera Plana

**Maestro Alas: El arte de narrar.**

clérigo poderoso; el segundo es el de su contrafigura, el monaguillo Celestino; uno trepa vorazmente al campanario de la catedral, porque "no se daba por enterado de cosa que no se viese a vista de pájaro"; el otro, "en su expresión de humildad beatífica, pasaba del feo tolerable al feo asqueroso". En De Pas, la soledad y la falta de afecto que desquiciaron su infancia llegan ya a tales extremos que sólo el amor de una mujer puede mitigarlos. El clérigo no busca una relación sexual; aspira a una amistad en el nivel más elevado posible de los sentimientos.

Es entonces cuando entra en escena Ana Ozores, vástago de una antigua familia de Vetusta y casada con el ex juez Víctor Quintanar, veinticinco años mayor que ella. Aristócrata, espléndida, refinada, de reputación intachable, el desvalimiento sexual de Ana y los desiertos afectivos de su juventud la han vuelto un ser aburrido y melancólico, que acaricia las almohadas de su cama y se deja ganar por una oscura voluptuosidad cuando se acuesta sobre sábanas frías. De vez en cuando, hasta se atreve a pensar en don Alvaro Mesía, el Don Juan de Vetusta.

La amistad entre los dos protagonistas surge cuando el antecesor de De Pas, Cayetano, se retira y deja en herencia al magistral el confesionario donde se arrodilla doña Ana. A partir de entonces, el clérigo lucha por someter a la Regenta a su dominio, por convertirla en un predio donde sólo él tiene derecho a pasearse. Mesía vendrá a romper esa abrasadora expropiación de un ser huma-

no; durante el verano, cuando la dominadora madre de De Pas y su donjuanesco rival se marchan de Vetusta, el magistral se siente a sus anchas disfrutando de un sosegado trato con doña Ana. Pero el regreso de Mesía deja reventar en él todas sus contenidas tensiones; desesperado, el clérigo comete el error de declararle su amor a la Regenta. Ella se indigna primero, luego cae en un remolino de mortificaciones carnales y finalmente, como reacción, acepta participar de una fiesta campestre: es el momento que esperaba Mesía para seducirla.

Vetusta entra en acción: instigada por el despechado magistral, la alta burguesía de la ciudad repudia a Ana y la condena a la vergüenza; "¡Nauseabundo!", diagnostica el marqués de Vegallana, que "tenía en la aldea todos sus hijos ilegítimos". La Regenta vuelve entonces sus ojos a la religión y se presenta en la catedral, a implorar el perdón de De Pas. Pero el clérigo está abrasado todavía por la rabia y la rechaza, en medio de penosos esfuerzos por abstenerse de golpearla; tendida en el suelo, desmayada, Ana se despierta sintiendo sobre sus labios un beso del monaguillo Celestino, como si fuera "el viento viscoso y frío de un sapo".

La semejanza con Flaubert y su Emma Bovary es más patente en este final que en el resto de la obra; lo cierto es que si las afinidades de tema se presentan a cada paso, las diferencias de estilo son constantes, quizá porque en el español la preponderancia de los elementos cómicos sobre los trágicos se dan con mayor naturalidad.

Este tipo particular de idealismo frustrado va unido a la cuestión de un reconocimiento divino del amor humano: como Emma Bovary, Ana Ozores quiere creer en un amor celestial lo bastante grande como para abarcar a toda la creación: "Amor a todos los hombres y a todas las criaturas... a las aves, a los brutos, a las yerbas del campo, a los gusanos de la tierra". La idea de lo engañoso del sexo, que se yuxtapone a ese misticismo incipiente, es también común a *Clarín* y a Flaubert, pero en el español resulta doblemente poderosa: lector de Schopenhauer y de von Hartmann, espíritu atento a las tendencias de su época, Alas trata de apoyarse en la idea de que el amor es sólo un engaño que actúa al servicio de una "fuerza vital". Pero tiroteado a la vez por el cientificismo y por sus creencias religiosas, el narrador obliga a la protagonista a buscar en una "religión maternal, cariñosa, artística", el castigo de "las emociones profanas del amor".

*Clarín* pretendía "mejorar el gusto del público", en una época remisa a toda otra cultura que no fuera absorbida por medios audiovisuales; su popularidad llegó a extremos que sólo Galdós pudo superar: eso se debe, ante todo, a la certera disposición de sus antenas para entender el tiempo en que vivía y para reflejarlo. Ochenta años más tarde, cuando esa atmósfera ha desaparecido ya, sus personajes siguen vivos y su grandeza de narrador no cesa de crecer. La fuerza de *La Regenta* es tal que parece recién creada. ♦

## BEST-SELLERS

### FICCION

- 1) *Papeles de Recienvenido - Poemas - Relatos - Cuentos*, por Macedonio Fernández (Centro Editor de América Latina), 2º la semana pasada.
- 2) *La bastarda*, por Violette Leduc (Sudamericana), 1º.
- 3) *A sangre fría*, por Truman Capote (Noguer), 3º.
- 4) *Treblinka*, por Jean-François Steiner (Plaza & Janés).
- 5) *Las hortensias*, por Felisberto Hernández (Arca).

### ENSAYO, POESIA, HUMOR

- 1) *Mafalda*, por Quino (Jorge Alvarez, 3ª edición), 1º la semana pasada.
- 2) *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía - Espantapájaros - Calcomanías*, por Oliverio Girondo (Centro Editor de América Latina), 3º.
- 3) *El medio pelo en la sociedad argentina*, por Arturo Jauretche (Peña-Lillo, 2ª edición), 2º.
- 4) *Humanismo socialista*, por Erich Fromm y otros (Paidós), 4º.
- 5) *Los nuestros*, por Luis Hars (Sudamericana).

• Librerías consultadas: *Atlántida*, Buenos Aires, *Casavalle*, El Ateneo, Fausto, Galatea, Huemul, Lea, Norte, Premier, Rivero, Santa Fe y Splendid. ♦

# SEÑORAS Y SEÑORES

**SUEGRA** — Antes, era de padre a hijo que se transmitía el consultorio médico, el bufete de abogado o el total de las deudas. Ahora es de hijo a madre que se transmite la vocación cinematográfica. **MADAME ARDILLOUZE** (60), que hace 39 años dio a luz a Roger Vadim, ha decidido dirigir películas; es su oficio número 36. "Claro —explica Madame— que mi film no tiene nada que ver con los que hace mi hijo." Porque es un documental sobre Turquía, que el embajador otomano en París ha elogiado. Ahora, la emprendedora dama se dispone a dirigir sus objetivos sobre Libia, Egipto, Bulgaria, Armenia y los países del Asia Oriental en general. Al mismo tiempo, prepara un libro cuyo solo título provoca escalofríos en los chismosos del mundo entero: *Mis nueros*. "Vadim podría filmarlo —sugiere una lengua ponzoñosa—, el único elemento que le faltará será el suspenso."

**RESPUESTAS** — Sucede que el Vicepresidente de los Estados Unidos **HUBERT HUMPHREY**, es íntimo amigo de Frank Sinatra, y que Sinatra almorzó hace pocos días con un ayudante de H. H. y le reveló que sus compañeros de Hollywood lo estaban fastidiando con la guerra del Vietnam. "Yo apoyo la guerra —informó Frankie—, pero me gustaría poder contestar a todas las objeciones." ¿Y por qué no dejar que las conteste Hubert? Sin perder tiempo, el presidente del notorio clan escribió a sus inquisidores que el Vicepresidente de USA estaría encantado de conocer sus comentarios y preguntas sobre la política norteamericana en el Sudeste de Asia. No se sabe quénes recibieron las cartas, pero el jefe de relaciones públicas de Sinatra describe a los destinatarios como "gente respetable". Y Humphrey ha prometido responderles.



AP

Hubert Humphrey: Les contestará.

**ESCANDALO** — Las encopetadas laditas bisbisean con furtivos ademanes, y las amas de casa lo comentan, con grandes gestos de desaprobación, cuando se encuentran en el supermercado. Pero la corte de Saint-James permanece fiel a la tradición británica, es decir, imperturbable. El diario alemán *Grüne Blatt* acaba de publicar enormes titulares que rezan: *El príncipe consorte de Inglaterra tiene un hijo natural*. Y aporta las pruebas, entre las cuales figuran, en un lugar no desdeñable, las críticas que los propios diarios ingleses dirigieron últimamente a **FELIPE DE EDIMBURGO** (45), al acusarlo de ocuparse con excesivo interés del adolescente Max Cordtet. El *Grüne* pretende conocer toda la historia: Elena Cordtet, ex actriz, de origen griego, fue amiga de infancia de Felipe y uno de sus primeros amores. De esta relación habría nacido Max, que cuenta poco más de 20 años; el muchacho fue enviado a estudiar en Gordstoun, el mismo colegio escocés donde se educó el príncipe Carlos, hijo de Felipe e Isabel. Cuando Max se puso de novio, en 1965, con una modelo inglesa, Virginia Stevens, el Duque de Edimburgo intervino para desautorizar el idilio; y además, sin duda, el jovencito se parece bastante a su presunto padre. La otra protagonista de la historia, Elena Cordtet, no está ahora en Inglaterra, pero se sabe que concurrió dos veces a Buckingham Palace para que la Reina y su marido la autorizaran a publicar una autobiografía, *Born Bewildered*, donde cuenta su amistad juvenil con Felipe.

**NO INNOVAR** — Acuciado quién sabe por qué loca esperanza, el actor **OSVALDO TERRANOVA** pensó que, puesto que las autoridades actuales de la Municipalidad de Buenos Aires no son las mismas que le prohibieron las representaciones de la pieza de Rolf Hochhuth *El vicario*, convendría solicitarle una revisión de la medida. La Asociación Argentina de Actores fue la entidad que cursó la respectiva nota, y la respuesta no tardó en llegar. Por intermedio de su hermano, el Secretario de Cultura, Juan Schettini, el Intendente Coronel Eugenio Schettini proclamó: "La Municipalidad no estima conveniente modificar el decreto 1668/66 por el cual se prohíbe la representación teatral en todo el ámbito municipal de *El vicario*, en traducción de Francisco Arnó". ¿Será éste el punto final de la historia?

**SOSIAS** — ¿Cuántas cantantes jóvenes ganan 10 mil dólares por concierto, usan el pelo largo y se llaman Joan? Está, por ejemplo, la baladista norteamericana **JOAN BAEZ** (26), quien se formula, indignada, esa pregunta. Y después está "Joanie Phoenie", la última creación del dibujante Al Capp

(el de *El chiquito Abner*), que canta *Arroja al fuego otro llamado a las filas* y sugiere que la otra Joan es "maliciosa y panfletaria". El abogado de la Baez exige "total corrección o retractación" en los diarios que reproducen la historietita de Capp. El dibujante, por su parte, anuncia su asombro de que Joan pueda encontrar alguna semejanza entre ella y un personaje de historietita "que odia a su país, no quiere pagar impuestos y relincha y echa tierra todo el tiempo". Agrega: "Nunca he visto a Joan Baez, pero entiendo que es morochita y frágil, en tanto "Joanie Phoenie" es una rubia majestuosa y varonil. Si "Joanie Phoenie" se parece a algún cantante, es a Nelson Eddy". Pero todos recuerdan que la Baez se caracteriza por negarse a pagar impuestos, y Al Capp por su inclinación, a veces no muy discreta, a las posturas reaccionarias.

**¡SEÑORA!** — Pudo atravesar los salones del mismísimo Courrèges y salir de ellos con varios modelos a cuestas y, sin embargo, no mostrar jamás las rodillas. Era algo que la **DUQUESA DE WINDSOR** no se permitía hasta la semana pasada, en que dio tal vez un primer paso hacia la minifalda, mientras el Duque aseguraba a sus íntimos que las rodillas de su mujer eran "soberbias". Es el modista Marc Bohan quien proporcionó a Su Alteza un tailleur de tweed rojo con pollera algo más corta de lo habitual; y Wallis está tan contenta con su audacia, que le comentó a la periodista especializada Eugenia Sheppard: "Usted debería persuadir a las demás mujeres para que sigan mi ejemplo". "¡Señora! —no pudo contenerse Eugenia—. ¡Tendría que salir a la calle de vez en cuando, caramba!" ♦



Interferencia

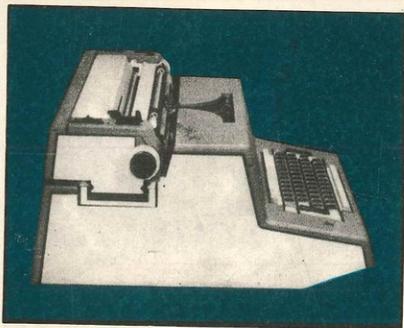
Wallis Windsor: Sigam mi ejemplo.

**olivetti**



## **OLIVETTI TEKNE**

Un nuevo sistema de escritura:  
la máquina no está condicionada  
por variaciones  
y saltos bruscos de la tensión eléctrica;  
por el contrario,  
toma para cada una de las  
pulsaciones solamente,  
la cantidad de energía necesaria.  
Un nuevo sistema de controles  
automáticos que impiden a la  
máquina obedecer órdenes  
accidentales o erróneas.  
Un teclado de mínima  
inclinación que ninguna otra  
máquina puede permitirse:  
con la TEKNE se trabaja bien  
en una postura que no cansa.  
No es otra máquina de escribir eléctrica,  
sino la máquina  
de escribir eléctrica  
absolutamente nueva.



RADIX

Ud. obtiene muchísimo  
de un Marlboro,  
todo sabor  
y con filtro.



Venga adonde  
está el sabor.  
Llegue al sabor  
con Marlboro.



Los mejores cigarrillos del mundo tienen una calidad única: la de Philip Morris International

PARLIAMENT, boquilla filtrónica; PHILIP MORRIS, tamaños Regular y King; PHILIP MORRIS MULTIFILTER, Envase Plástico; PAXTON, Ricamente Mentolado, Envase Plástico

Archivo Histórico de Revistas Argentinas